

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 我们的加拿大小表弟(our Little Canadian Cousin) 000001

2. 我们的加拿大小表弟(our Little Canadian Cousin) 000002

3. 我们的加拿大小表弟(our Little Canadian Cousin) 000003

4. 我们的加拿大小表弟(our Little Canadian Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的加拿大小表弟(Our Little Canadian Cousin)

第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈneɪdiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

(商标)

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[kloʊθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈtaɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By Mary Hazelton Wade
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkətɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

(除非另有说明)

[ʼaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

[ʼaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'ləskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'leɪ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ʼaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ʼaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[baɪ] ['kɑːnstəns] [ef] . ['kɜːrljuːɪs]
By Constance F . Curlewis
经过 康斯坦斯 F . 柯勒维斯

作者：康斯坦斯·F·柯勒维斯

[ʼaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Australian Cousin
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[ʼaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brazilian Cousin
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'leɪ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ʼaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈneɪdiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Canadian** **Cousin**
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ˈlɪzəbəθ] [ɑːr] . [mækˈdɑːn(ə)ld]
By Elizabeth **R** . **MacDonald**
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Chinese** **Cousin**
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] [ˈaɪzək] [ˈteɪlə] [ˈhedlənd,ˈhedlənd]
By Isaac Taylor **Headland**
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːbən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Cuban** **Cousin**
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [iˈdʒɪpjən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Egyptian** **Cousin**
我们的 小的 埃及人 表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **English** **Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeskɪmoʊ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Eskimo** **Cousin**
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **French** **Cousin**
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːk] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Greek Cousin
我们的 小的 希腊语 表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈlɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Hawaiian Cousin
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Hindu Cousin
我们的 小的 印度教徒 表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Indian Cousin
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Irish Cousin
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Italian Cousin
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Japanese Cousin
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Jewish Cousin
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Korean Cousin
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪt] . [li:] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Mexican Cousin
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] [ˈedwərd] [si:] . [ˈbʌtlər]
By Edward C . Butler
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Norwegian Cousin
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænəmə:] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Panama Cousin
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪt] . [li:] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪpi:n] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Philippine Cousin
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔ:tu] [ˈri:kən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Porto Rican Cousin
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Russian Cousin
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔ:tʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Scotch Cousin
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [ˈblɑ:nʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsaɪˈmɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspæniʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈleɪ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . [ˈkoʊbɜːn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

" [tuː] [ˈtʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks]
" TWO CHILDREN SAT ON THE GRASS UNDER THE LILACS
" 二 孩子们 卫星 在 这 草 在下面 这 丁香

两个孩子坐在丁香花下的草地上

" ([siː] [peɪdʒ][tuːˈtuː])
" (See page 2)
" (看 页 2)

(见第2页)

[,aɪˈaɪˈaɪ]
[iii]
[三、]

[iii]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l]
Our Little
我们的 小的

我们的小

[kəˈneɪdɪən] [ˈkʌz(ə)n]
Canadian Cousin
加拿大 表哥

加拿大表亲

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈrɑːbərts] [mækˈdɑːn(ə)ld]
Elizabeth Roberts MacDonald
伊丽莎白 罗伯茨 麦克唐纳

伊丽莎白·罗伯茨·麦克唐纳

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən]
L . J . Bridgman
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[,aɪ ˈviː]
[iv]
[四]

[iv]

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

(公司)

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [dʒʊˈlaɪ] , -
Published July , 1904
已发布 七月 , -

出版于1904年7月

[fɪfθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [dʒuːn] , -
Fifth Impression , June , 1908
第五 印象 , 六月 , -

第五版，1908年6月

[ˈviː]
[ˌ v]
[ˌ v]

[v]

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[ɪn] " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈneɪdiən] [ˈkʌz(ə)n] , " [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [tel] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
In " Our Little Canadian Cousin , " my intention has been to tell , in a general
在 " 我们的 小的 加拿大 表哥 , " 我的 意图 有 到过 到 告诉 , 在 一个 一般的
[wei] ,
way ,
方式 ,

在《我们的加拿大小表弟》一书中，我的目的是以一种概括的方式讲述：

[ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈfaɪnd] [ˈloʊk(ə)l] [ˈsetɪŋ] , [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [hoʊm] [laɪf] .
although with a defined local setting , the story of Canadian home life .
虽然 和 一个 定义 当地的 环境 , 这 故事 的 加拿大 家 生活 .
虽然故事背景设定在特定的地方，但讲述的是加拿大家庭生活的故事。

[tuː; tə][kəˈneɪdiːənz] , [hoʊm] [laɪf] [miːnz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfaɪərpleɪs] ,
To Canadians , home life means not merely sitting at a huge fireplace ,
到 加拿大人 , 家 生活 方法 不是 仅仅 坐着 在 一个 巨大的 壁炉 ,
对加拿大人来说，居家生活不仅仅意味着围坐在巨大的壁炉旁。

[ɔːr] [ˈbruːɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈkʌntri] [ˈkɪtʃɪn] , [ɔːr] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
or brewing and baking in a wide country kitchen , or dancing of an evening ,
或者 酿造 和 烘烤 在 一个 宽的 国家 厨房 , 或者 跳舞 的 一个 晚上 ,
[ɔːr] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
or teaching ,
或者 教学 ,
或者在宽敞的乡村厨房里酿酒烘焙，或者晚上跳舞，或者教书，

[ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaʊtɔːr] [laɪf] — [ˈsleɪɪŋ] , [ˈskeɪtɪŋ] , [snoʊ] -
or sewing ; but it means the great outdoor life — sleighing , skating , snow -
或者 缝纫 ; 但 它 方法 这 伟大的 户外的 生活 — 雪橇 , 溜冰 , 雪 -
[ˈfuːɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] , [kəˈnuːɪŋ] , [ænd; ænd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
shoeing , hunting , canoeing , and , above all ,
钉掌 , 打猎 , 划独木舟 , 和 , 多于 全部 ,
或者缝纫；但它意味着美好的户外生活——雪橇、滑冰、雪鞋行走、狩猎、划独木舟，以及最重要的，

" [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] " — [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [bɪˈbɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] , [ʌnˈkraʊdɪd] [ˈkʌntri] , [wer]
" camping out " — the joys that belong to a vast , uncrowded country , where
" 野营 出去 " — 这 喜悦 那 属于 到 一个 广阔的 , 不拥挤 国家 , 在哪里
[ðer; ðər][ɪz] " [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] .
there is " room to play .
那里 是 " 房间 到 玩 .

“露营”——这是属于一个幅员辽阔、人口稀少的国家的乐趣，在那里有“玩耍的空间”。

" [ðɪs] [waɪd][ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəˈneɪdiən] [dəˈmɪnjən] [pəˈzesɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti]
" This wide and beautiful Canadian Dominion possesses , of course , a great variety
" 这 宽的 和 美丽的 加拿大 自治领 拥有 , 的 课程 , 一个 伟大的 种类
[ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] .
of climate and of scenery .
的 气候 和 的 风景 .

“这片广袤美丽的加拿大领土，当然拥有丰富多样的气候和风景。”

[tuː; tə] [tri:t] [æt; ət][ɔ:l] ['ædikwətli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] [ˌpɪktʃə'resk]
To treat at all adequately of those things , or of the country's picturesque
到 对待 在 全部 充分 的 那些 事物 , 或者 的 这 该国的 如画
[ænd; ənd][rou'mæntɪk][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
and romantic history ,
和 浪漫的 历史 ,

要充分论述这些事情，或者说这个国家如诗如画、充满浪漫色彩的历史，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][fɑ:r] [mɔ:r] [skoʊp][ðæn; ðən][ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [smɔ:l] ['sto:ri] .
would require far more scope than is afforded by this one small story .
会 要求 远的 更多的 范围 比 是 提供 经过 这 一 小的 故事 .
这需要比这篇小故事所能提供的更大的篇幅。

[['vaɪ, 'vi:]]
[**vi**]
[六]

[vi]

[[vi:,aɪ'aɪ]]
[**vii**]
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图
插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

" [tu:] [tʃɪldrən] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] " ([si:] [peɪdʒ][tu:'tu:]) ['frʌntɪspi:s]
" **Two children sat on the grass under the lilacs " (See page 2) Frontispiece**
" 二 孩子们 卫星 在 这 草 在下面 这 丁香 " (看 页 2) 卷首插图
“两个孩子坐在丁香花下的草地上”(见第2页) 卷首插图

[ˈfredrɪktən] -
Fredericton 22
弗雷德里克顿 -
弗雷德里克顿 22

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] [graʊndz] -
In the Government House Grounds 28
在 这 政府 房子 理由 -
在总督府院内 28

" [ðə; ði] [tri:] - [klæd] [ɔ:z] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈglæməɹ] " -
" **The tree - clad shores wore a fairy glamour " 47**
" 这 树 - 覆膜 海岸 穿着 一个 仙女 魅力 " -
“树木葱郁的海岸仿佛披上了一层仙境般的魅力”47

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɔ:nfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] " -
" **A great bonfire was built " 64**
" 一个 伟大的 篝火 曾是 建造 " -
“燃起了一堆巨大的篝火” 64

" ['nʌθɪŋ] , [ˈdɔ:rə] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wʊdz] [ɪn] [ˈwɪntər] " -
" **Nothing , Dora thought , could be more beautiful than those woods in winter " 99**
" 没有什么 , 多拉 想法 , 可以 是 更多的 美丽的 比 那些 树林 在 冬天 " -
“没有什么比冬天的树林更美了,”朵拉心想。 99

[[vi:ar'ar'ai]] [[wʌn]]
[viii] [1]
[八] [1]

[viii][1]

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼlɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] [ʼkʌz(ə)n]
 Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[ʼtʃæptər] [aɪ] .
 CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʼveri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʼlʌvliɪst] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
 It was the very first day of the loveliest month in the year .
它 曾是 这 非常 第一的 天 的 这 最可爱的 月 在 这 年 .

那是全年最美好月份的第一天。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʼevri] [mʌnθ] [hæz; həz] [ɪts] [dɪ'fendə-z] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ɪts] [ə'pɒlədʒɪsts] ,
 I suppose every month has its defenders , or , at least , its apologists ,
我 认为 每一个 月 有 它是 后卫 , 或者 , 在 至少 , 它是 辩护者 ,

我想每个月都有它的拥护者, 或者至少有它的辩护者。

[bʌt; bət] [dʒu:n] — [dʒu:n] [ɪn] [ʼkænədə] — [hæz; həz] [ʼfɒrli] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [i:ðər] .
 but June — June in Canada — has surely no need of either .
但 六月 — 六月 在 加拿大 — 有 一定 不 需要 的 任何一个 .

但六月——加拿大的六月——肯定不需要这两者。

[ænd; ænd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʼmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ænd] [ʼbraɪtəst] .
 And this particular morning was of the best and brightest .
和 这 特别的 早晨 曾是 的 这 最好的 和 最亮的 .

而这天早晨, 却是最美好、最明亮的一天。

[ðə; ði] [ʼgɑ:rdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ʼmɪstər] . - [haʊs] [wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
 The garden at the back of Mr . Merrithew's house was sweet with the
这 花园 在 这 后退 的 先生 . - 房子 曾是 甜的 和 这

[sent] [ʌv; əv] [ʼnu:li] [ʼblɒsəmd] [ʼlaɪ,læks; 'laɪləks] ,
 scent of newly blossomed lilacs ,
香味 的 新 盛开 丁香 ,

梅里休先生家后花园里弥漫着新开的丁香花的甜香。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ʼfreɪnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [græs] .
 and the freshness of young grass .
和 这 新鲜 的 年轻的 草 .

还有嫩草的清新口感。

[ðə; ði] [laɪt] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʼelmz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ʌn'dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ʼsʌməɹ] ,
 The light green of the elms was as yet undimmed by the dust of summer ,
这 光 绿色的 的 这 榆树 曾是 作为 然而 未变暗 经过 这 灰尘 的 夏天 ,

榆树的浅绿色尚未被夏日的尘埃染黑。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ʼlɪksər] [ʌv; əv] [laɪf] . [[tu:'tu:]]
 and the air was like the elixir of life . [2]
和 这 空气 曾是 喜欢 这 灵药 的 生活 . [2]

空气如同生命之水。 [2]

[ˈtuː] [ˈtʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdændɪlaɪən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
Two children sat on the grass under the lilacs , making dandelion chains and
二 孩子们 卫星 在 这 草 在下面 这 丁香 , 制作 蒲公英 链条 和
[ˈtuːkɪŋ] [ˈhæpɪli] .
talking happily .
说 快乐地 .

两个孩子坐在丁香花下的草地上，用蒲公英编织花环，快乐地交谈着。

[dʒæk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fer] - [ˈherd] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] , [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈspiːtʃɪz]
Jack , a little fair - haired boy of six , was noted for his queer speeches
杰克 , 一个 小的 公平的 - 头发 男生 的 六 , 曾是 著名的 为了 他的 酷儿 演讲
[ænd; ənd] [kweɪnt] [aɪˈdiːəz] .
and quaint ideas .
和 古雅 想法 .

杰克，一个六岁的金发小男孩，因其古怪的演讲和奇特的想法而闻名。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz][dʒʌst] [twais] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkloʊsɪst] [tʃʌmz]
His sister Marjorie was just twice his age , but they were closest chums
他的 姐姐 玛乔丽 曾是 只是 两次 他的 年龄 , 但 他们 是 最接近 朋友们
,
.
.

他的妹妹玛乔丽比他大一倍，但他们却是最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [er] - [ˈkɑːslz] [təˈgeðər] .
and delighted in building all sorts of air - castles together .
和 高兴极了 在 建筑 全部 排序 的 空气 - 城堡 一起 .

他们一起兴致勃勃地建造各种各样的空中楼阁。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrveləs] [lenkθ; lenθ] ,
This afternoon , when she had finished a chain of marvellous length ,
这 下午 , 什么时候 她 有 完成的 一个 链 的 奇妙 长度 ,

今天下午，当她织完一条长度惊人的项链时，

[ʃiː; ʃɪ] [lent] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈlaɪlək] - [triːz] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] :
she leant back against the lilac - trees and said , with a sigh of happiness :
她 倾斜 后退 反对 这 紫丁香 - 树木 和 说 , 和 一个 叹 的 幸福 :

她靠在紫丁香树上，幸福地叹了口气说道：

" [naʊ] , [dʒæk] , [lets] [meɪk] [plænz] ! "
" **Now , Jack , let's make plans !** "
" 现在 , 杰克 , 我们来吧 制作 计划 ! "

“杰克，现在我们来制定计划吧！ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] [ˈænsər] , [ˈsɔːləmli] .
" **All right , " Jack answered , solemnly .**
" 全部 正确的 , " 杰克 回答 , 庄严地 .

“好吧，”杰克严肃地回答道。

" [lets] [plæn] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kəˈbek] [nekst] [ˈwɪntər] . "
" **Let's plan about going to Quebec next winter .** "
" 我们来吧 计划 关于 去 到 魁北克 下一个 冬天 . "

“我们计划明年冬天去魁北克吧。”

" [oʊ] , [ˈdʒæki] !
" **Oh , Jackie !**
" 哦 , 杰基 !

“哦，杰基！ ”

[dəʊnt] [lets] [plæn] [əˈbaʊt] [ˈwɪntər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] !
Don't let's plan about winter on the first day of June !
不 我们来吧 计划 关于 冬天 在 这 第一的 天 的 六月 !

不要在六月初就开始计划冬天的事情！

[ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['sʌmə] [tu;; tə][tɔ:k]
There's all the lovely , lovely summer to talk
有 全部 这 迷人的 , 迷人的 夏天 到 讲话

有很多美好的夏日话题可以聊。

[ə'baʊt] , — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tu:] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; əɹ]['goʊɪŋ][tu;; tə] ['hæpən] . "
about , — and I know two fine things that are going to happen . "
关于 , — 和 我 知道 二 美好的 事物 那 是 去 到 发生 . "

关于——而且我知道有两件好事将会发生。”

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] ['dʒæki] [ə'gen] .
" All right ! " said Jackie again .
" 全部 正确的 ! " 说 杰基 再次 .

“好的！”杰基又说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [[θri:]]
It was his [3]
它 曾是 他的 [3]

那是他的[3]

['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
favourite expression .
最喜欢的 表达 .

最喜欢的表达方式。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['dædi] [təʊld][,em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" I know one of them ; Daddy told me this morning .
" 我 知道 一 的 他们 ; 爸爸 讲述 我 这 早晨 .

“我认识其中一个；爸爸今天早上告诉我的。”

[ɪts] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n]['dɔ:rə] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,ju: 'es] . "
It's about Cousin Dora coming to stay with us . "
它是 关于 表哥 多拉 未来 到 停留 和 我们 . "

故事是关于多拉表妹要来和我们一起住。

" [jes] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [gʊd] ?
" Yes — isn't it good ?
" 是的 — 不是 它 好的 ?

“是啊——这不是很好吗？ ”

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [goʊ] [aʊt] [tu;; tə] ['brɪtɪʃ]
She's coming for a whole year , while uncle and aunt go out to British
她是 未来 为了 一个 所有的 年 , 尽管 叔叔 和 阿姨 去 出去 到 英国
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

她要来待整整一年，而她的叔叔婶婶则要去不列颠哥伦比亚省。

— [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] , [ju;; jʊ] [noʊ] . "
— to make him well , you know . "
— 到 制作 他 出色地 , 你 知道 . "

“——为了让他康复，你知道的。”

" [aɪ] [waɪ] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['dʒæki] , ['θɔ:tfəli] .
" I wish she was a little boy , " said Jackie , thoughtfully .
" 我 希望 她 曾是 一个 小的 男生 , " 说 杰基 , 深思熟虑 .

“我希望她是个小男孩，”杰基若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:z] [laɪk] [ju;; jʊ] , [ʃi:l] [bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['mɑ:rdʒi] .
" But if she's like you , she'll be all right , Margie .
" 但 如果 她是 喜欢 你 , 亮 是 全部 正确的 , 玛吉 .

“但如果她像你一样，她就会没事的，玛吉。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

What's the other nice thing you know ? "

是什么 这 其他 好的 事物 你 知道 ? "

你还知道什么其他好处吗？

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ges] , [dɪr] !

" Oh , you must try to guess , dear !

" 哦 , 你 必须 尝试 到 猜测 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，你一定要猜猜看！ ”

[kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] ; [ɪts] [soʊ][ˈkoʊzi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː]

Come up in the summer - house ; it's so cosy there , and I'll give you three

来 向上 在 这 夏天 - 房子 ; 它是 所以 舒适 那里 , 和 患病的 给 你 三

[ˈgesɪz] .

guesses :

猜测 :

到凉亭来吧，那里很舒适，我给你三次机会猜猜看。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ɔːr] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][aɪ ˈtiː] ,

It's something that will happen in July or August , and we are all in it ,

它是 某物 那 将要 发生 在 七月 或者 八月 , 和 我们 是 全部 在 它 ,

这件事将在七月或八月发生，我们都身处其中。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdɔːrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] .

father and mother and you and Cousin Dora , and a few other people .

父亲 和 母亲 和 你 和 表哥 多拉 , 和 一个 很少 其他 人们 .

爸爸妈妈，还有你，还有表妹朵拉，以及其他几个人。

" [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [ˈsʌmə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][ɪts]

" They strolled up to the vine - covered summer - house , and settled down on its

" 他们 漫步 向上 到 这 藤 - 涵盖 夏天 - 房子 , 和 定居 向下 在 它是

[brɔːd] [siːt] ,

broad seat ,

广阔 座位 ,

他们漫步走到藤蔓缠绕的避暑小屋前，在宽阔的长椅上坐了下来。

[waɪl] [dʒæk] [ˈkʌdʒ(ə)] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ɡʊd] [taɪm] . [

while Jack cudgelled his brains for an idea as to a possible good time . [

尽管 杰克 用棍棒击打 他的 大脑 为了 一个 主意 作为 到 一个 可能的 好的 时间 : [

[fɔːr]]

4]

4]

杰克绞尽脑汁地想，有没有什么好玩的办法。 [4]

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ?

" Is it a picnic ?

" 是 它 一个 野餐 ?

这是野餐吗？

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

" he asked at last .

" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [læft] .

Marjorie laughed .

玛乔丽 笑了 .

玛乔丽笑了。

" [oʊ] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" Oh , ever so much better than that , " she cried .

" 哦 , 曾经 所以 很多 更好的 比 那 , " 她 哭 .

“哦，比那好太多了！”她喊道。

" [traɪ] [ə'gen] . "

" **Try again** . "

" 尝试 再次 . "

“再试一次。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] — [ɪz][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ? "

" **Is it — is it — a visit to the seaside ?** "

" 是 它 — 是 它 — 一个 访问 到 这 海滨 ? "

“这是——这是——去海边游玩吗？ ”

" [noʊ] ; [iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

" **No ; even better than that** . "

" 不 ; 甚至 更好的 比 那 . "

“不，甚至比那更好。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈpoʊni][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɔːl] ['draɪvɪŋ] ? "

" **Is it a pony to take us all driving ?** "

" 是 它 一个 小马 到 拿 我们 全部 驾驶 ? "

“这是一匹可以载我们所有人兜风的小马吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] . "

" **No , no** . "

" 不 , 不 . "

不，不。

[ðæts] [jʊr; jər][læst] [ges] .

That's your last guess .

那就是 你的 最后的 猜测 .

这是你最后的猜测了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

Shall I tell you ? "

将 我 告诉 你 ? "

要我告诉你吗？

" [ɑː] , [jes] , [pliːz] [duː] ! "

" **Ah , yes , please do !** "

" 啊 , 是的 , 请 做 ! "

“啊，好的，请务必这样做！ ”

" [wel] , — ['mʌðər] [sez] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [wel] [æt; ət] [skuːl] [tɪl] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ænd]

" **Well , — mother says , if we do well at school till the holidays , and**

" 出色地 , — 母亲 说道 , 如果 我们 做 出色地 在 学校 直到 这 假期 , 和

[ˈevriθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [raɪt] ,

everything turns out right ,

一切 转弯 出去 正确的 ,

“嗯,”妈妈说,“如果我们在学校表现好,直到假期结束,一切都顺利的话.....”

[ʃiː; ʃi][ænd; ænd] [ˈfɑːðər] — [wɪl] — [teɪk] [juː 'es] ['kæmpɪŋ] ! "

she and father — will — take us camping ! "

她 和 父亲 — 将要 — 拿 我们 野营 ! "

她和她爸爸会带我们去露营！

" ['kæmpɪŋ] ? "

" **Camping ?** "

" 野营 ? "

“野营？”

[ˈkæmpɪŋ] [aʊt] ?

Camping out ?

野营 出去 ?

露营？

[ˈri:əli] [ɪn] [ˈtents] ?
Really in tents ?
真的 在 帐篷 ？

真的住在帐篷里吗？

[oʊ] , [gʊd] , [gʊd] !
Oh , good , good !
哦 , 好的 , 好的 !

哦，太好了！

" [ænd; ənd] [ˈdʒæki] , [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] ,
" And Jackie , the solemn ,
" 和 杰基 , 这 庄严 ,

“还有杰奎琳，那位严肃的，

[wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈeksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dæns] [ʌv; əv] [gli:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
was moved to the extent of executing a little dance of glee on the garden
曾是 已搬 到 这 程度 的 执行 一个 小的 舞蹈 的 高兴 在 这 花园
[pæθ] .
path .
小路 .

感动得在花园小路上跳起了欢快的小舞。

" [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [[faɪv]]
" Camping out " is a favourite way of spending [5]
" 野营 出去 " 是 一个 最喜欢的 方式 的 开支 [5]

“露营”是人们最喜欢的消遣方式[5]

[ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] - [taɪm] [əˈmʌŋ] [kəˈneɪdi:ənz] .
the summer holiday - time among Canadians .
这 夏天 假期 - 时间 之中 加拿大人 .

加拿大人的暑假。

[ˈmeni] , [ˈbi:ɪŋ] [lʌgʒʊəriəs] [ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] , [bɪld] [ˈtaɪni] [ˈhauzɪz] [ænd; ənd][kɔ:l][ðem; ðəm][kæmps] ,
Many , being luxurious in their tastes , build tiny houses and call them camps ,
许多 , 存在 豪华 在 他们的 口味 , 建造 微小的 房屋 和 称呼 他们 营地 ,

许多人生活奢侈，建造小型房屋并称之为营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈdʒenjuɪn] " [ˈkæmpɪŋ] " [ɪz] [dʌn] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] ,
but the true and only genuine " camping " is done under canvas ,
但 这 真的 和 仅有的 真的 " 野营 " 是 完毕 在下面 帆布 ,

但真正意义上的“露营”只能在帐篷下进行。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌdevəˈti:z] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [kaɪndz] .
and its devotees care not for other kinds .
和 它是 信徒 关心 不是 为了 其他 种类 .

它的信徒们对其他种类的动物漠不关心。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [nu:] [ˈbrʌnzwɪkərz] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts][ˈpɑ:səb(ə)l][dʒɔɪz] ,
As our little New Brunswickers were talking of all its possible joys ,
作为 我们的 小的 新的 布伦瑞克人 是 说 的 全部它是 可能的 喜悦 ,

当我们这些来自新不伦瑞克的小伙伴们谈论着那里的一切美好时，

[ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] .
a sweet voice called them from the door of the big brick house .
一个 甜的 嗓音 称为 他们 从 这 门 的 这 大的 砖 房子 .

一个甜美的声音从大砖房的门口传来。

" [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] !
" Marjorie !
" 玛乔丽 !

“玛乔丽！ ”

[dʒæk] !
Jack !
杰克 ！

杰克！

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ?
Do you want to come for a walk with mother ?
做 你 想 到 来 为了 一个 走 和 母亲 ?
你想和妈妈一起散步吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,hezɪ'teɪf(ə)n][ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [,ɪnvɪ'teɪf(ə)n] .
" There was no hesitation in answering this invitation .
" 那里 曾是 不 犹豫 在 回答 这 邀请 .
“我毫不犹豫地接受了邀请。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [pel] - [mel] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,
The children rushed pell - mell down the garden path ,
这 孩子们 匆忙 佩尔 - 梅尔 向下 这 花园 小路 ,
孩子们沿着花园小路飞奔而下，

[en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [stemd] ['lɪlɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
endangering the swaying buds of the long - stemmed lilies on either side .
危及 这 摇晃 花蕾 的 这 长的 - 茎 百合花 在 任何一个 边 .
危及两侧长茎百合摇曳的花蕾。

['mɪsɪz] . - [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [plʌmp] ['leɪdɪ][ɪn] [greɪ] ,
Mrs . Merrithew stood waiting for them , a tall , plump lady in gray ,
太太 . - 站立 等待 为了 他们 , 一个 高的 , 丰满 女士 在 灰色的 ,
梅里休太太站在那里等着他们，她身材高挑丰满，穿着灰色衣服。

[wɪð; wɪθ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['bjʊ:trɪf(ə)] [braʊn] [her] .
with quantities of beautiful brown hair .
和 数量 的 美丽的 棕色的 头发 .
拥有一头浓密美丽的棕色头发。

[ʃɪ; ʃɪ] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['traʊəl] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt]
She carried a small basket and trowel , at sight of which the children clapped
她 携带 一个 小的 篮子 和 镬 , 在 视线 的 哪个 这 孩子们 鼓掌
[ðer; ðər][hændz] . [[sɪks]]
their hands . [6]
他们的 双手 . [6]
她带着一个小篮子和一把铲子，孩子们看到后都拍手叫好。[6]

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wɜdz] , ['mʌðər] ?
" Are we going to the woods , mother ?
" 是 我们 去 到 这 树林 , 母亲 ?
“妈妈，我们要去树林吗？ ”

" ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][kraɪd] , [ænd; ənd] " [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ][kɑ:rt][ænd; ənd][maɪ] [speɪd] ? " [æskt] ['dʒæki]
" Marjorie cried , and " May I take my cart and my spade ? " asked Jackie
" 玛乔丽 哭 , 和 " 可能 我 拿 我的 大车 和 我的 铲 ? " 问 杰基
.
:
.
“玛乔丽哭了起来，杰基问道：‘我可以带上我的小车和我的铁锹吗？ ’”

" [jes] , ['diəri] , " ['mɪsɪz] . - ['ænsər] .
" Yes , dearies , " Mrs . Merrithew answered .
" 是的 , 亲爱的们 , " 太太 . - 回答 .
“是的，亲爱的们，”梅里休太太回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ˈaʊərz] [brɪˈɔːr] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" **We have three hours before tea - time , and Saturday wouldn't be much of**
" 我们 有 三 小时 前 茶 - 时间 , 和 周六 不会 是 很多 的
[ə; eɪ][ˈhaːlədeɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .
a holiday without the woods .
一个 假期 没有 这 树林 .
“离下午茶时间还有三个小时，如果没有去树林里，星期六就不算是一个完整的假期。”

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər][bɪɡ][hæts] , [ænd; ənd][dʒæk][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [speɪd] ,
Put on your big hats , and Jack can bring his cart and spade ,
放 在 你的 大的 帽子 , 和 杰克 能 带来 他的 大车 和 铲 ,
戴上你们的大帽子，杰克可以把他的 小车和铁锹带来。
[ænd; ənd][ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri][kæn; kən] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkʊkɪz] . "
and Marjorie can carry the cookies . "
和 玛乔丽 能 携带 这 曲奇饼 . "
玛乔丽可以帮忙拿饼干。

" [oʊ] , [pliːz] [let][em ˈiː] [hɔːl] [ðə; ði] [ˈkʊkɪz] [ɪn][maɪ][kɑːrt] , " [sed] [dʒæk] .
" **Oh , please let me haul the cookies in my cart , " said Jack .**
" 哦 , 请 让 我 运输 这 曲奇饼 在 我的 大车 , " 说 杰克 .
“哦，请让我用购物车拉这些饼干吧，”杰克说。

" [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʃʊdənt] [let] [ˈleɪdɪz] [ˈkæri] [θɪŋz] , [ˈfɑːðər] [sez] , — [bʌt; bət][ˈmaːrdʒi] ,
" **Gentlemen shouldn't let ladies carry things , father says , — but Margie ,**
" 先生们 不应该 让 女士们 携带 事物 , 父亲 说道 , — 但 玛吉 ,
“父亲说，男士不应该让女士提东西——但是玛吉，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkæri] [ðə; ði] [speɪd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [ˈveri] [mʌtʃ] ! "
you may carry the spade if you want something in your hands very much ! "
你 可能 携带 这 铲 如果 你 想 某物 在 你的 双手 非常 很多 ! "
如果你非常想要某样东西，你就可以带上铁锹！

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , " [læft] [ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] .
" **All right , boy , " laughed Marjorie .**
" 全部 正确的 , 男生 , " 笑了 玛乔丽 .
“好吧，孩子，”玛乔丽笑着说。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] ,
" **I certainly do like something in my hands ,**
" 我 当然 做 喜欢 某物 在 我的 双手 ,
我当然喜欢手里拿着东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] [wɪl] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈleɪdlɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʊki] - [bæg] !
and a spade will look much more ladylike than a cooky - bag !
和 一个 铲 将要 看 很多 更多的 淑女 比 一个 饼干 - 包 !
而且，用铲子看起来比用饼干袋更有淑女范儿！

" [ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [set] [aʊt][ɑːn]
" **The big brick house from which Mrs . Merrithew and the children set out on**
" 这 大的 砖 房子 从 哪个 太太 : - 和 这 孩子们 放 出去 在
[ðer; ðər] [wɔːk] [stʊd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsevən]]
their walk stood on one of the back streets of a [7]
他们的 走 站立 在 一 的 这 后退 街道 的 一个 [7]
“梅里休太太和孩子们出发散步的那栋大砖房，位于一条后街上[7]

[ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] [ˈsɪti] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] ,
little New Brunswick city , — a very small but beautiful city ,
小的 新的 布伦瑞克 城市 , — 一个 非常 小的 但 美丽的 城市 ,
新不伦瑞克省的小城市——一座非常小但美丽的城市

[bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɒdɪd] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌts][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . [dʒɑ:n]
built on a wooded point that juts out into the bright waters of the St . John
建造 在 一个 树木繁茂的 观点 那 尖刺 出去 进入 这 明亮的 水 的 这 英石 . 约翰
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

建在伸入圣约翰河清澈河水中的树木繁茂的岬角上。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kə'neɪdɪən] ['kʌznz] [ɑ:r; ər]['dʒʌstli] [praʊd] , [fɔ:r; fər] ,
Of this river the little Canadian Cousins are justly proud , for ,
的 这 河 这 小的 加拿大 表兄弟 是 公正地 自豪的 , 为了 ,

加拿大的小表亲们对这条河感到无比自豪，因为：

[frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [kə'bek] [tu:; tə][ɪts] ['aʊtlet] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,
from its source in the wilds of Quebec to its outlet on the Bay of Fundy ,
从 它是 来源 在 这 荒野 的 魁北克 到 它是 出路 在 这 湾 的 芬迪 ,
从魁北克荒野的源头到芬迪湾的出口，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]['evər] .
it is indeed " a thing of beauty and a joy for ever .
它 是 的确 " 一个 事物 的 美丽 和 一个 喜悦 为了 曾经 .

它确实是“一件美丽而永恒的快乐之物”。

" [ˈaʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['pɑ:rti] [su:n] [left] [ðə; ði] [stri:ts] , [went] [θru:] [ə; eɪ][waɪd] [gri:n] [speɪs] ['kʌvəd]
" Our little party soon left the streets , went through a wide green space covered
" 我们的 小的 派对 很快 左边 这 街道 , 去 通过 一个 宽的 绿色的 空间 涵盖
[wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)] ['meɪpəlz] ,
with venerable maples ,
和 可敬 枫树 ,

“我们一行人很快离开了街道，穿过一片绿树成荫的宽阔空地，那里长满了古老的枫树。”

[krɔ:st] [ə; eɪ]['taɪni] [stri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlwei] [træk] ,
crossed a tiny stream and a railway track ,
交叉 一个 微小的 溪流 和 一个 铁路 追踪 ,

跨过一条小溪和一条铁轨，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [br'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] .
and entered the woods that almost covered the low hill behind the town .
和 进入 这 树林 那 几乎 涵盖 这 低的 爬坡道 在后面 这 镇 .

然后进入了几乎覆盖了小镇后方低矮山丘的树林。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [bʌt; bət][wʌn] [hɪl] , [ðə; ði] ['veriəs] [roʊdz] [ðæt] [sʌbdi'vaɪdɪd] [aɪ 'ti:] [geɪv]
Though it was really but one hill , the various roads that subdivided it gave
尽管 它 曾是 真的 但 一 爬坡道 , 这 各种各样的 道路 那 细分 它 给予
[aɪ 'ti:] ['veriəs] [neɪmz] ,
it various names ,
它 各种各样的 姓名 ,

虽然它实际上只是一座小山，但将其分割成不同区域的道路赋予了它不同的名字。

[sʌm; səm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] [ðeɪ] [led][tu:; tə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm]
some derived from the settlements they led to , and some from
一些 衍生的 从 这 定居点 他们 引领 到 , 和 一些 从

['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
buildings on the way .
建筑物 在 这 方式 .

有些地名源于它们所到达的定居点，有些则源于沿途的建筑物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] " [ˈkɑːlɪdʒ] [hɪl] " [ðæt] [ˈmɑːrdʒɪ, 'maːrdʒri][ænd; ənd][dʒæk]
It was through the woods of " College Hill " that Marjorie and Jack
它 曾是 通过 这 树林 的 " 大学 爬坡道 " 那 玛乔丽 和 杰克
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['wɒndəd] .
and their mother wandered .
和 他们的 母亲 漫步 .
玛乔丽、杰克和他们的母亲漫步穿过了“学院山”的树林。

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [gʊd] ['wɒkə-z] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wɪt] [stændz]
Being all good walkers , they were soon back of the fine old college , which stands
存在 全部 好的 步行者 , 他们 是 很快 后退 的 这 美好的 老的 大学 , 哪个 站立
[ˈlʊkɪŋ] [[eit]]
looking [8]
寻找 [8]
他们都是很好的步行者，很快就回到了那所古老的学院，它矗立在那里[8]

[ˈɡreɪvli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [ɪmˈbaʊəd] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['rɪvər] .
gravely out over the tree - embowered town to the broad blue river .
严重地 出去 超过 这 树 - 弓形 镇 到 这 广阔 蓝色的 河 .
目光沉重地越过树木环绕的小镇，望向宽阔的蓝色河流。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ɡriːn] [ænd; ənd]['æmbər] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] ,
When the delicious green and amber shadows of the woods were reached ,
什么时候 这 可口的 绿色的 和 琥珀色 阴影 的 这 树林 是 达到 ,
当抵达树林中那令人愉悦的绿色和琥珀色阴影处时，

[ˈlɪt(ə)] [dʒæk][æt; ət][wʌns] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['feərɪz] .
little Jack at once began to search for fairies .
小的 杰克 在 一次 开始 到 搜索 为了 仙女 .
小杰克立刻开始寻找仙女。

[ˈmɑːrdʒɪ, 'maːrdʒri] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][waɪld] ['flaʊərz] ,
Marjorie contented herself with looking for wild flowers ,
玛乔丽 满足 她自己 和 寻找 为了 荒野 花朵 ,
玛乔丽满足于寻找野花。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [sɔːt] [fɔːr; fər] ['fɜːnz] [jʌŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][træns'plænt][tuː; tə][hɜːr; hər]
and Mrs . Merrithew sought for ferns young enough to transplant to her
和 太太 . - 寻求 为了 蕨类植物 年轻的 足够的 到 移植 到 她
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .
梅里休太太寻找足够幼小的蕨类植物，以便移植到她的花园里。

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [left] [aɪˈtiː] [ˈræðər] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" I am afraid I have left it rather late , " she said at last .
" 我 是 害怕的 我 有 左边 它 相当 晚的 , " 她 说 在 最后的 .
“恐怕我来得太晚了，”她最后说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈræðər] [tuː] [wel] - [ɡroʊn] [tuː; tə][stænd] ['muːvɪŋ] .
" They are all rather too well - grown to stand moving .
" 他们 是 全部 相当 也 出色地 - 生长 到 站立 移动 .
它们都长得太大了，不适合移动。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
But I will try a few of the smallest .
但 我 将要 尝试 一个 很少 的 这 最小 .
但我会尝试几个最小的。

[wʌt] [lʌk] [hæv; həv][maɪ] [tʃɪks] [hæd; həd] ?
What luck have my chicks had ?
什么 运气 有 我的 小鸡 有 ?
我的小鸡们运气真好！

[ˈeni] [ˈfɛəriz] , [ˈdʒæki] ?
Any fairies , Jackie ?
任何 仙女 , 杰基 ?

杰基，有仙女吗？

" [ˈdʒæki] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [flʌt] [feɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk]
" Jackie lifted a flushed face from its inspection of a tiny hole in the trunk
" 杰基 抬起 一个 酡 脸 从 它是 检查 的 一个 微小的 洞 在 这 树干
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] .
of a fir - tree .
的 一个 冷杉 - 树 .

“杰基抬起头，脸涨得通红，它刚才一直在检查一棵杉树干上的一个小洞。

" [noʊ] [ˈfɛəriz] [jet] , [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn] [hɪr] ,
" No fairies yet , mother ; but I think one lives in here ,
" 不 仙女 然而 , 母亲 ; 但 我 思考 一 生活 在 这里 ,
“母亲，现在还没有仙女；但我认为这里住着一位。”

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɑtʃɪŋ] .
only she won't come out while I am watching .
仅有的 她 惯于 来 出去 尽管 我 是 观看 .
只是我看着的时候她不肯出来。

" [ˈmɪsɪz] . - [smaɪld] [sɪmpəˈθetɪkli] .
" Mrs . Merrithew smiled sympathetically .
" 太太 . - 微笑 同情地 .
梅里休夫人同情地笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrtɪli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtər] ([ðoʊ] [[naɪn]]
She heartily agreed with the writer (though [9]
她 衷心地 同意 和 这 作家 (尽管 [9]
她非常同意作者的观点（尽管[9]

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]) [huː] [sed] : " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd]
she could not remember who it was) who said : " I always expect to find
她 可以 不是 记住 WHO 它 曾是) WHO 说 : " 我 总是 预计 到 寻找
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
something wonderful ,
某物 精彩的 ,
她记不清是谁说的了：“我总是期待发现美好的事物，

[ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] . "
unheard - of , in a wood . "
闻所未闻 - 的 , 在 一个 木头 . "
在树林里，这简直闻所未闻。

" [ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʊd] - [ˈspɪrɪts]
" In olden days , " she said , " people believed that there were beautiful wood - spirits
" 在 古老的 天 , " 她 说 , " 人们 相信 那 那里 是 美丽的 木头 - 烈酒
[kɔːld] [ˈdraɪ.ædz] ,
, called dryads ,
, 称为 树精 ,
“在古代,”她说,“人们相信有美丽的森林精灵,叫做树精。”

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ɪn] [triːz] .
who had their homes in trees .
WHO 有 他们的 房屋 在 树木 .
他们把家建在树上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlaːrdʒər][ðæn; ðən][moʊst] [ˈfɛəriz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈferi] . "
They were larger than most fairies , and yet they were a kind of fairy . "
他们 是 更大的 比 最多 仙女 , 和 然而 他们 是 一个 种类 的 仙女 . "
她们比大多数仙子都要大，但她们也算是仙子的一种。

" [pli:z] [tel] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɑ:rdʒɜ:, 'mɑ:rdʒri] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" **Please tell more about them** , **mother** , " **said Marjorie** , **coming up with**
" 请 告诉 更多的 关于 他们 , 母亲 , " 说 玛乔丽 , 未来 向上 和
[hɜ:r; hər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ,
her hands full of yellow ,
她 双手 满的 的 黄色的 ,
"妈妈, 请您多讲讲他们的故事吧," 玛乔丽说着, 手里捧着满满的黄色小东西走过来。

[ˈspeklɪd] [ˈædərz] - [tʌŋ] .
speckled adder's - tongue .
斑驳的 加法器的 - 舌头 .
斑点蝰蛇舌。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , " [ðer; ðər] ['mʌðər] [ˈænsər] , ['læfɪŋ] .
" **I know very little more** , **I am sorry to say** , " **their mother answered** , **laughing** .
" 我 知道 非常 小的 更多的 , 我 是 对不起 到 说 , " 他们的 母亲 回答 , 笑 .
"很遗憾, 我了解的也很少," 他们的母亲笑着回答。

" [laɪk] [ˈdʒæki] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeərɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
" **Like Jackie with his fairies** , **I have always hoped to see one** , **but never**
" 喜欢 杰基 和 他的 仙女 , 我 有 总是 希望 到 看 一 , 但 绝不
[hæv; həv] [æz; əz] [jet] . "
have as yet . "
有 作为 然而 . "
"就像杰基盼望见到仙女一样, 我一直希望能够见到仙女, 但至今还没有见过。"

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɡʊd] [θɪŋz] ?
" **Are they good things** ?
" 是 他们 好的 事物 ?
它们是好事吗?

" [ˈdʒæki] [æskt] , " [ɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ? "
" **Jackie asked** , " **or would they frighten little boys** ? "
" 杰基 问 , " 或者 会 他们 吓唬 小的 男孩们 ? "
杰基问道: "或者它们会吓到小男孩吗? "

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
" **Oh** , **my dear** , **they were always said to be kind and beautiful** , **and**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 他们 是 总是 说 到 是 种类 和 美丽的 , 和
[ˈræðər] [ˈtɪmɪd] ,
rather timid ,
相当 胆小 ,
"哦, 亲爱的, 人们总是说她们善良美丽, 而且有点胆怯。"

[mɔ:r] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈeni] [wʌn] [els] .
more apt to be frightened themselves than to frighten any one else .
更多的 易于 到 是 害怕 他们自己 比 到 吓唬 任何 一 别的 .
他们自己更容易感到害怕, 而不是吓唬别人。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [dɪrz] , ['mʌðər] [-]
But remember , **dears** , **mother** [**10**]
但 记住 , 亲爱的们 , 母亲 [-]
但是, 亲爱的们, 记住, 母亲[10]

[dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "
did not say there were such things , **but only that people used to think so** . "
做过 不是 说 那里 是 这样的 事物 , 但 仅有的 那 人们 用过的 到 思考 所以 . "
他并没有说真的存在这种事, 只是说人们过去常常这么认为。

" [pli:z] [tel] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wʌn] , ['mʌðər] , " [dʒæk] [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **Please tell us a story about one** , **mother** , " **Jack pleaded** .
" 请 告诉 我们 一个 故事 关于 一 , 母亲 , " 杰克 恳求 .
"妈妈, 请给我们讲一个关于这样的故事吧。" 杰克恳求道。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [[ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
But Mrs . Merrithew shook her head .
但太太 . - 摇晃 她 头 .

但梅里休太太摇了摇头。

" [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" We will keep the story for some other time , " she said .
" 我们 将要 保持 这 故事 为了 一些 其他 时间 , " 她 说 .

“我们以后再讲这个故事吧。”她说。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʊki] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] .
" Let us have a cooky now , and a little rest , before we go home .
" 让 我们 有 一个 饼干 现在 , 和 一个 小的 休息 , 前 我们 去 家 .

“让我们吃块饼干，休息一会儿，然后再回家。”

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] .
" This proposal was readily agreed to .
" 这 提议 曾是 容易 同意 到 .

“这项提议很快就被接受了。”

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜ:tʃɪz] [gerv]
They chose a comfortable spot where a little group of white birches gave
他们 选择 一个 舒服的 点 在哪里 一个 小的 团体 的 白色的 白桦树 给予

[ðəm; ðəm] [bæks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [li:n] ,
them backs on which to lean ,
他们 背部 在 哪个 到 倾斜 ,

他们选了一处舒适的地方，那里有一小片白桦树，可以让他们倚靠。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈprefəs] [bæg] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [wel] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [krɪsp] [ænd; ənd]
opened the precious bag , and were soon well occupied with its crisp and
打开 这 宝贵的 包 , 和 是 很快 出色地 占领 和 它是 脆 和

[ˈtu:θsəm] [ˈkɑ:ntents] .
toothsome contents .
美味的 内容 .

打开珍贵的袋子，很快就被里面清脆可口的食物吸引住了。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [foʊk][ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mrs . Merrithew , knowing well that little folk are generally troubled with a
太太 . - , 会心 出色地 那 小的 民间 是 一般来说 麻烦 和 一个

[ˈwʌndərf(ə)] [θɜ:rst] ,
wonderful thirst ,
精彩的 口渴 ,

梅里休太太深知小孩子通常都非常口渴，

[hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] .
had also brought a cup and a bottle of lemonade .
有 还 带来 一个 杯子 和 一个 瓶子 的 柠檬水 .

他还带了一个杯子和一瓶柠檬水。

[haʊ] [ˈdʌbli] [dɪˈlɪʃəs] [θɪŋz] [ˈteɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [ˈspaɪsi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜdz] !
How doubly delicious things tasted in the clear , spicy air of the woods !
如何 双倍 可口的 事物 尝过 在 这 清除 , 辛辣的 空气 的 这 树林 !

在森林清澈辛香的空气中，食物的味道真是加倍美味！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪksθ] [ˈkʊki] [hi:; hi] [felt] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
By the time Jack had disposed of his sixth cooky he felt ready for
经过 这 时间 杰克 有 处置 的 他的 第六 饼干 他 毛毡 准备好 为了

[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] . [-]
conversation . [11]
对话 . [-]

杰克吃完第六块饼干后，觉得可以开始谈话了。[11]

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [juː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɔːrə] . "

" **Mother** , " **he said** , " **I wish you would tell us all about Dora** . "

" 母亲 , " 他说 , " 我希望你会告诉我们全部关于多拉 . "

"妈妈,"他说, "我希望您能给我们讲讲朵拉的故事."

" [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɔːrə] , ['dɪrɪ] ?

" **All about Dora** , **dearie** ?

" 全部 关于 多拉 , 亲爱的 ?

"亲爱的, 你只关心朵拉吗? "

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

That would take a long time , **I expect** .

那 会 拿 一个 长的 时间 , 我 预计 .

我想那会花费很长时间。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nʊʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

But it would not take long to tell you all that I know about her .

但 它 会 不是 拿 长的 到 告诉 你 全部 那 我 知道 关于 她 .

但要把我所知道的关于她的一切都告诉你, 并不需要很长时间。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [twɑɪs] ,

I have only seen her twice ,

我 有 仅有的 已见 她 两次 ,

我只见过她两次。

[ænd; ʌnd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,

and on one of those occasions she was a baby a month old ,

和 在 一 的 那些 场合 她 曾是 一个 婴儿 一个 月 老的 ,

其中一次, 她才一个月大。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ˈoʊnli] [tuː] ['jɪrz] , — [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] ,

and the next time only two years , — **and as she is now** ,

和 这 下一个 时间 仅有的 二 年 , — 和 作为 她 是 现在 ,

而下一次仅仅过了两年, ——就像她现在这样,

[aɪ][duː][nɑːt] [nʊʊ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ɔːl] . "

I do not know her at all . "

我 做 不是 知道 她 在 全部 . "

我根本不认识她。

" [bʌt; bət] — [oʊ] , [juː; jʊ] [nʊʊ] , ['mʌðər] — [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] ,

" **But — oh , you know , mother — tell us about her father and mother** ,

" 但 — 哦 , 你 知道 , 母亲 — 告诉 我们 关于 她 父亲 和 母亲 ,

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and her home , and everything like that .

和 她 家 , 和 一切 喜欢 那 .

"但是——哦, 你知道, 母亲——给我们讲讲她的父母、她的家, 以及诸如此类的一切吧。"

[aɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ɜːdʒd] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒɪ] .

It makes her more interesting , " **urged Marjorie** .

它 制作 她 更多的 有趣的 , " 敦促 玛乔丽 .

"这让她更有趣了,"玛乔丽说道。

['mɪsɪz] . - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [br'gaɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Mrs . Merrithew saw that she was to be beguiled into a story in any case ,

太太 . - 锯 那 她 曾是 到 是 被迷惑 进入 一个 故事 在 任何 案件 ,

梅里休太太意识到, 无论如何, 她都会被哄骗着听一个故事。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

so she smiled and resigned herself to her fate .

所以 她 微笑 和 辞职 她自己 到 她 命运 .

于是她微笑着接受了自己的命运。

" [wel] , [maɪ] [dɪrɪz] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dɔːrəz] ['fɑːðər] ,
" **Well , my dears , I know a great many things about Dora's father ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , 我 知道 一个 伟大的 许多 事物 关于 朵拉的 父亲 ,
" 嗯 , 亲爱的们 , 我知道很多关于朵拉父亲的事情 ,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ,
for he is my only brother ,
为了 他 是 我的 仅有的 兄弟 ,

因为他是我唯一的兄弟 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [groʊn] [ʌp] .
and we were together almost constantly until we were both grown up .
和 我们 是 一起 几乎 不断地 直到 我们 是 两个都 生长 向上 .

我们几乎形影不离 , 直到我们都长大成人。
[ðen] [jɔː; jər][ʌŋk(ə)] ['ɑːtʃɪ] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['ɪlektɹɪkl] [-]
Then your Uncle Archie , who had studied electrical [12]
然后 你的 叔叔 阿奇 , WHO 有 研究 电气 [-]

然后是你的叔叔阿奇 , 他学过电气工程[12]
[endʒɪ'nɪrɪŋ] , [went] [ʌp][tuː; tə][məːntrɪ'ɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] .
engineering , went up to Montreal , and there secured a good position .
工程 , 去 向上 到 蒙特利尔 , 和 那里 安全 一个 好的 位置 .

我学的是工程学 , 去了蒙特利尔 , 在那里找到了一份好工作。
[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ]
He had only been there a short time when he met a very charming young
他 有 仅有的 到过 那里 一个 短的 时间 什么时候 他 遇见 一个 非常 迷人 年轻的
['leɪdi] " (" [ðɪs] [saʊndz] [kwɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] - ['stoːri] ,
lady " (" This sounds quite like a book - story ,
女士 " (" 这 声音 相当 喜欢 一个 书 - 故事 ,

他到那里没多久就遇到了一位非常迷人的年轻女士。”(这听起来很像小说里的故事 ,
" ['maːrdʒə-i, 'maːrdʒri] [hɪr] [ɪntər'pəʊzd]) " [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] .
" **Marjorie here interposed) " by whom he was greatly attracted .**
" 玛乔丽 这里 插入) " 经过 谁 他 曾是 非常 吸引 .
(玛乔丽插话道) “他被她深深吸引。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [frentʃ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] ['fæməli] .
She was partly French , her mother having been a lady of old French family .
她 曾是 部分 法语 , 她 母亲 拥有 到过 一个 女士 的 老的 法语 家庭 .
她有部分法国血统 , 她的母亲是一位出身法国古老家族的女士。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['ɪŋɡlɪʃ]
But her father was an English officer , of the strongest English
但 她 父亲 曾是 一个 英语 官 , 的 这 最强 英语
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

但她的父亲是一名英国军官 , 有着最强烈的英国情怀。

[soʊ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ([huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][də'niːz, de-'] [ˈɔːlɪŋ,hæm]) [kəm'baɪnd] [ðə; ði]
so this charming young lady (whose name was Denise Allingham) combined the
所以 这 迷人 年轻的 女士 (谁 姓名 曾是 丹妮丝 阿林厄姆) 合并 这
[kæɪrɪktə'rɪstɪks] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði][best] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] — [ʌv; əv][bəʊθ]['reɪsɪz] .
characteristics — at least all the best characteristics — of both races .
特征 — 在 至少 全部 这 最好的 特征 — 的 两个都 种族 .

所以这位迷人的年轻女士 (名叫丹尼斯·阿林厄姆) 结合了两个种族的特点——至少是所有最好的特点。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ['dʒæki] ?
Do you know what that means , Jackie ?
做 你 知道 什么 那 方法 , 杰基 ?
杰基 , 你知道这意味着什么吗?

" [dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈθɔːtfəli] .
" **Jack** **nodded** , **thoughtfully** .
" 杰克 点头 , 深思熟虑 .

杰克若有所思地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmʌðər] .
" **I think so** , **mother** .
" 我 思考 所以 , 母亲 .

“我想是的，母亲。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː ʃi] — [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnaɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think it means that she — that young lady — had all the nicenesses of the
我 思考 它 方法 那 她 — 那 年轻的 女士 — 有 全部 这 美好事物 的 这
[frentʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "
French and all the goodnesses of the English . "
法语 和 全部 这 美好 的 这 英语 . "

我认为这意味着她——那位年轻女士——兼具法国人的所有温柔体贴和英国人的所有善良品格。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [dɪˈstɪŋkʃn] , [tuː] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz]
" **That is just it** , **my dear** , **and** **a very delicate distinction** , **too** , " **cried his**
" 那 是 只是 它 , 我的 亲爱的 , 和 一个 非常 精美的 区别 , 也 , " 哭 他的
[ˈmʌðər] , [ˈklæpɪŋ] [-]
mother , **clapping [13]**
母亲 , 鼓掌 [-]

“正是如此，亲爱的，而且这还是一个非常微妙的区别，”他的母亲一边拍手一边喊道[13]

[hɜːr; hər][hændz][ɪn][əˈpruːv(ə)l] , [waɪl] [ˈdʒæki] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
her hands in approval , **while Jackie beamed with delight** .
她 双手 在 赞同 , 尽管 杰基 光束 和 喜 .

她双手表示赞同，而杰奎琳则欣喜若狂。

" [wel] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] : [mɪs] [dəˈniːz, de-ˈ] [ˈɔlɪŋhæm] , [wen] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑːtʃi] [met] [hɜːr; hər] ,
" **Well** , **to continue** : **Miss Denise Allingham** , **when your Uncle Archie met her** ,
" 出色地 , 到 继续 : 错过 丹妮丝 阿林厄姆 , 什么时候 你的 叔叔 阿奇 遇见 她 ,
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,
was an orphan ,
曾是 一个 孤儿 ,

“好的，继续说：丹尼斯·阿林厄姆小姐，你叔叔阿奇遇见她的时候，她还是个孤儿。”

[ænd; ənd][nɑːt] [wel] [ɔːf] .
and not well off .
和 不是 出色地 离开 .

而且家境并不富裕。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər]
She was teaching in an English family , **and not** , **I think** , **very happy in her**
她 曾是 教学 在 一个 英语 家庭 , 和 不是 , 我 思考 , 非常 快乐的 在 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

她在一个英国家庭教书，我觉得她对这份工作不是很满意。

[ʃiː ʃi][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She and your uncle had only known each other about a year when they were
她 和 你的 叔叔 有 仅有的 已知 每个 其他 关于 一个 年 什么时候 他们 是
[ˈmærid] . "
married . "
已婚 . "

她和你叔叔认识才一年左右就结婚了。

" [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] ?
" And lived happily ever after ?
" 和 居住地 快乐地 曾经 后 ?

从此过上了幸福的生活？

" [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [æskt] .
" Marjorie asked .
" 玛乔丽 问 .

玛乔丽问道。

[ˈmɪsɪz] . - [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] :
Mrs . Merrithew considered a moment , then :
太太 : - 经过考虑的 一个 片刻 , 然后 :

梅里休太太沉思片刻后：

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] , " [jiː; ji] ['ænsər] .
" Yes , I am sure I can say so , " she answered .
" 是的 , 我 是 当然 我 能 说 所以 , " 她 回答 .

“是的，我当然可以这么说，”她回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['trʌblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
" They have had some business troubles , and a good deal of sickness ,
" 他们 有 有 一些 商业 麻烦 , 和 一个 好的 交易 的 疾病 ,

“他们遇到了一些生意上的困难，而且很多人都生病了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
but still they have been happy through it all .
但 仍然 他们 有 到过 快乐的 通过 它 全部 .

但即便如此，他们始终都很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [huːm] [ðeɪ] [ʌv] [dɪ'vootɪdli] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz]
And they have one dear little daughter , whom they love devotedly , and who is
和 他们 有 一 亲爱的 小的 女儿 , 谁 他们 爱 虔诚地 , 和 WHO 是
[neɪmd] - ['dɔːrə][də'niːz, de'-] ,
named ' Dora Denise ,
命名 - 多拉 丹妮丝 ,

他们有一个非常疼爱的小女儿，名叫朵拉·丹妮丝。

- ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] — [huː] [els] ? "
' after her mother and — who else ? "
- 后 她 母亲 和 — WHO 别的 ? "

“在她母亲之后——还能有谁呢？ ”

" [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] , " [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] . [-]
" You , mother , you , " both children exclaimed . [14]
" 你 , 母亲 , 你 , " 两个都 孩子们 惊呼 . [-]

“妈妈，你，你，”两个孩子齐声喊道。[14]

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['hæpi] ['triːoʊ][hæz; həz][hæd; həd] , " ['mɪsɪz] . - [kən'tɪnjuːd] ,
" The chief trouble this happy trio has had , " Mrs . Merrithew continued ,
" 这 首席 麻烦 这 快乐的 三人组 有 有 , " 太太 : - 持续 ,

“这幸福的三人组遇到的主要麻烦是，”梅里休夫人继续说道，

" [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [helθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
" has been the delicate health of your uncle .
" 有 到过 这 精美的 健康 的 你的 叔叔 .

“你叔叔的身体一直不太好。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrɪz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] .
For the last four years he has not been strong .
为了 这 最后的 四 年 他 有 不是 到过 强的 .

过去四年他身体一直不好。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [θri:] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
Twice they have all three gone away for his health ,
两次 他们 有 全部 三 已消失 离开 为了 他的 健康 ;
他们三人曾两次为了他的健康而一同离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [dɪ'laitf(ə)l] ['klaɪmət] [ʌv; əv]
and now the doctors have ordered him to try the delightful climate of
和 现在 这 医生 有 订购 他 到 尝试 这 愉快 气候 的
['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,
British Columbia ,
英国 哥伦比亚 ;
现在医生建议他去体验一下不列颠哥伦比亚省宜人的气候。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spend] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and to spend at least a year there if it agrees with him .
和 到 花费 在 至少 一个 年 那里 如果 它 同意 和 他 .
如果他愿意的话, 至少要在那里待一年。

[hi:; hi] [ni:dz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'ten](ə)n [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [dɪrɪz] ,
He needs all his wife's attention this time , and that , my dears ,
他 需求 全部 他的 妻子的 注意力 这 时间 , 和 那 , 我的 亲爱的们 ,
这一次, 他需要妻子全部的注意力, 亲爱的们,

[ɪz] [waɪ] ['lɪt(ə)] ['dɔ:rə][də'ni:z, de'-] ['kɑ:rmən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:]
is why little Dora Denise Carman is coming to spend a year with her New
是 为什么 小的 多拉 丹妮丝 卡曼 是 未来 到 花费 一个 年 和 她 新的
['brʌnzwɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
Brunswick relations .
布伦瑞克 关系 .
这就是为什么小朵拉·丹妮丝·卡曼要来新不伦瑞克和她的亲戚们一起生活一年的原因。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃɪks] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['slæntɪŋ] , ['ɡoʊldən] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
" **And now , chicks , look at that slanting , golden light through the trees** .
" 和 现在 , 小鸡 , 看 在 那 斜 , 金的 光 通过 这 树木 .
“现在, 小家伙们, 看看透过树木洒下的那缕金色斜光。”

[ðæt] [mi:nz] [ti:] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ! " [-]
That means tea - time , and homeward - bound ! " [15]
那 方法 茶 - 时间 , 和 回家 - 边界 ! " [-]
这意味着下午茶时间到了, 该回家了! [15]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ðæt] ['mɪstər] . - [helpt] [aʊt] [ʌv; əv]
It was a tired and homesick little girl that Mr . Merrithew helped out of
它 曾是 一个 疲劳的 和 想家 小的 女孩 那 先生 . - 帮助 出去 的
[ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][led] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
the coach and led up the steps of his house ,
这 教练 和 引领 向上 这 步骤 的 他的 房子 ,
梅里休先生把一个疲惫又想家的小女孩从马车里扶出来, 领着她走上他家的台阶。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ['əʊpənz] .
about a fortnight after our story opens .
关于 一个 两星期 后 我们的 故事 打开 .
故事开始大约两周后。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frʌm; frəm][ˈmɑ:ntriːɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm]
The journey from Montreal had been long and lonely , the parting from
这 旅行 从 蒙特利尔 有 到过 长的 和 孤独 , 这 离别 从
[hɜ:r; həɹ] ['perənts] [hɑ:rd] ,
her parents hard ,
她 父母 难的 ,

从蒙特利尔到目的地的旅程漫长而孤独，与父母的离别也让她感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hoʊn] ['relatɪvz] [hæd; həd] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
and the thought of meeting the unknown relatives had weighed upon her
和 这 想法 的 会议 这 未知 亲属 有 称重 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [səb'du:d] .
mind and helped to make her unusually subdued .
头脑 和 帮助 到 制作 她 异常地 低沉的 .

想到要与素未谋面的亲戚见面，就让她心事重重，也让她异常沉默寡言。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] ([wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]
But when the door of the Big Brick House (which had been named by the
但 什么时候 这 门 的 这 大的 砖 房子 (哪个 有 到过 命名 经过 这
[ˈneɪbəɹz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [brɪk] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
neighbours when it was the only brick house on the street ,
邻居 什么时候 它 曾是 这 仅有的 砖 房子 在 这 街道 ,

但是，当那栋大砖房（邻居们在它成为这条街上唯一一栋砖房时给它起了这个名字）的大门打开时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][wʌn][ɪn] [taʊn]) ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['ænts, 'ɒnts] ['mʌðərli] [ɑ:rmz] [kloʊzd]
and the largest one in town) opened , and her aunt's motherly arms closed
和 这 最大 一 在 镇) 打开 , 和 她 姑姑的 母性 武器 关闭
[ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
around her ,
大约 她 ,

(镇上最大的那家) 门开了，她姑姑慈母般的双臂将她紧紧搂住。

[waɪl] ['mɑ:rdʒəɹɪz]['roʊzi] , ['læfɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒækɪ:z] [fer] , [tʃə'ru:bɪk] [wʌn] [-]
while Marjorie's rosy , laughing face and Jackie's fair , cherubic one [16]
尽管 玛乔丽的 红润 , 笑 脸 和 杰基的 公平的 , 天使般的 一 [-]

而玛乔丽红润的笑脸和杰基白皙可爱的脸庞[16]

[bi:md] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['gri:tɪŋ] , [hɜ:r; həɹ]['spɪrɪts] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
beamed on her in greeting , her spirits began to revive .
光束 在 她 在 问候 , 她 烈酒 开始 到 复活 .

众人面带笑容地向她问好，她的精神开始恢复过来。

[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['klʌmɪŋ] [soʊ]
The greeting was so warm and kind , and the joy at her coming so
这 问候 曾是 所以 温暖的 和 种类 , 和 这 喜悦 在 她 未来 所以
[dʒenjuɪn] ,
genuine ,
真的 ,

问候如此热情友好，她到来时的喜悦之情也如此真挚。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fə'ti:g] [si:md] [tɜ:rnd] , [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restfʊlnɪs] ,
that her fatigue seemed turned , as by magic , to a pleasant restfulness ,
那 她 疲劳 似乎 转向 , 作为 经过 魔法 , 到 一个 令人愉快的 安宁 ,

她的疲惫仿佛被施了魔法一般，转化为一种愉悦的宁静。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hoʊmsɪknəs] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [ðɪs] [braɪt] [hoʊm] ['ætməsfɪr] .
and her homesickness was lost in this bright home atmosphere .
和 她 思乡之情 曾是 丢失的 在 这 明亮的 家 气氛 .

明亮的居家氛围让她忘却了乡愁。

[ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnuːkləmər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ru:m] , [hæd; həd] [hɜːr; hər] [trʌŋks]
Mrs . Merrithew took the little newcomer to her room , had her trunks
 太太 . - 采取 这 小的 新人 到 她 房间 , 有 她 树干
 [ˈsetld] [kənˈviːniəntli] ,
settled conveniently ,
 定居 方便 ,

梅里休太太把这位新来的小家伙带到自己的房间，并帮她把行李箱摆放得井井有条。

[ænd; ʌnd] [ðen] [left] [hɜːr; həʀ] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [leɪt] [tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	then	left	her	to	prepare	for	the	late	tea	which	was	waiting	for
和	然后	左边	她	到	准备	为了	这	晚的	茶	哪个	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

然后她就离开了，去准备大家即将享用的下午茶。

[wen] ['dɔ:rə][wɒz; wəz] ['redi] ,
When Dora was ready ,
 什么时候 多拉 曾是 准备好 ,
 当朵拉准备好时,

[ʃiː, ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə, ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmtʃer] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ə, eɪ] [ˈteɪbl] [paɪld][wɪð, wɪθ] [bʊks] ,
she sat down in the little armchair that stood near a table piled with books ,
 她 卫星 向下 在 这 小的 扶手椅 那 站立 靠近 一个 桌子 堆积 和 图书 ,
 她坐在摆放着一堆书的桌子旁的小扶手椅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kən'tentɪdli] .
and looked about her contentedly .
 和 看起来 关于 她 心满意足地 .
 她心满意足地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er] [ʌ; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈkɒzɪnəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ˈrestɪd]
There **was** **an** **air** **of** **solid** **comfort** **and** **cosiness** **about** **this** **house** **that** **rested**
 那里 曾是 一个 空气 的 坚硬的 舒适 和 舒适 关于 这 房子 那 休息
 [hɜːr; həər] .
her .
 她 .

这栋房子里弥漫着一种舒适温馨的气氛，让她感到很放松。

[ðɪs] [ru:m] — [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈmɑ:rdʒərɪz] —
This room — which her aunt had told her was just opposite Marjorie's —
 这 房间 — 哪个 她 阿姨 有 讲述 她 曾是 只是 对面的 玛乔丽的 —
 [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [blu:] ,
was all furnished in the softest shades of brown and blue ,
 曾是 全部 提供 在 这 最柔软 色调 的 棕色的 和 蓝色的 ,
 她姑妈告诉她, 这间房间就在玛乔丽房间的对面。房间里的家具都是以最柔和的棕色和蓝色为主色调。

[hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] ['kʌlərz] .
her favourite colours .
 她 最喜欢的 颜色 .

她最喜欢的颜色。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [spreɪ] [ʌ; əv] [blu:] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;
The carpet was brown , with a very small spray of blue here and there ;
这地毯曾是棕色的 , 和一个非常小的喷的蓝色的这里和那里 ;
 地毯是棕色的，上面零星点缀着几小块蓝色；

[ðə; ði] ['wɔ:lpeɪpər] [wɔz; wəz] ['laɪtər] , ['ɔ:lmʊst] ['kri:mi] , [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [-]
the wallpaper was lighter , almost creamy , brown , with [17]
这 墙纸 曾是 打火机 , 几乎 奶油状 , 棕色的 , 和 [-]
 墙纸颜色较浅，几乎是奶油色的棕色，带有[17]

[ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['herbel] ['pætərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['bækgraʊnd]
a dainty harebell pattern , and the curtains had a rich brown background
一个 纤巧 风铃草 图案 , 和 这 窗帘 有 一个 富有的 棕色的 背景
[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pɜ:rɜ:n] [straɪps] ,
with various Persian stripes ,
和 各种各样的 波斯语 条纹 ,
窗帘上饰有精致的风铃草图案，底色为浓郁的棕色，并点缀着各种波斯条纹。

[ɪn] [wɪtʃ] [blu:] [ænd; ənd] [kri:m] [ænd; ənd][ɡoʊld] [prɪ'dɒməˌneɪtɪd] .
in which blue and cream and gold predominated .
在 哪个 蓝色的 和 奶油 和 金子 占主导地位 .
其中以蓝色、米色和金色为主。

[ðə; ði][bed] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ][tɑ:p] - [pi:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænəpi] [ʌv; əv]
The bed , to her great delight , had a top - piece , and a canopy of
这 床 , 到 她 伟大的 喜 , 有 一个 顶部 - 片 , 和 一个 树冠 的
[blu:] - ['flaʊərd] [tʃɪnts] ,
blue - flowered chintz ,
蓝色的 - 开花的 印花棉布 ,
令她欣喜的是，床有床罩，还有蓝色碎花印花棉布的帷幔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [tu:; tə] [mætʃ] [aɪ 'ti:] .
and the little dressing - table was draped to match it .
和 这 小的 敷料 - 桌子 曾是 垂坠的 到 匹配 它 .
小梳妆台上的帷幔也与它相配。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃelf] , [kwɑɪt] ['empti] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
Just over the side of the bed was a book - shelf , quite empty , waiting for
只是 超过 这 边 的 这 床 曾是 一个 书 - 架子 , 相当 空的 , 等待 为了
[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks] .
her favourite books .
她 最喜欢的 图书 .
床边不远处有一个书架，空空如也，等待着她最喜欢的书。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['dʒentli]['oʊpən]
While she sat and looked about in admiration , the door was pushed gently open
尽管 她 卫星 和 看起来 关于 在 钦佩 , 这 门 曾是 推动 轻轻地 打开
,
.
,
她坐着，满怀欣赏地环顾四周，这时，门被轻轻推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [mɔ:'lɪ:z] ['kɪt(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['daʊtfəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and a plump maltese kitten came in , gazed at her doubtfully a moment ,
和 一个 丰满 马耳他 小猫 来了 在 , 凝视 在 她 怀疑地 一个 片刻 ,
一只胖乎乎的马尔济斯小猫走了进来，疑惑地看了她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] .
and then climbed on her lap .
和 然后 攀登 在 她 膝 .
然后爬到她腿上。

[ðen] ['mɑ:rdʒərɪz] [braɪt] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
Then Marjorie's bright face appeared at the door , and , " May I come in ?
然后 玛乔丽的 明亮的 脸 出现 在 这 门 , 和 , " 可能 我 来 在 ?
这时，玛乔丽明亮的脸庞出现在门口，问道：“我可以进来吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [oʊ] , [pli:z] [du:] , " ['dɔ:rə][kraɪd] .
" Oh , please do , " Dora cried .
" 哦 , 请 做 , " 多拉 哭 .

“哦，求求你了，”朵拉哭着说。

" ['kɪti] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
" Kitty has made friends with me already , and I think that must be a
" 猫咪 有 制成 朋友们 和 我 已经 , 和 我 思考 那 必须 是 一个
[gʊd] ['oʊmən] .
good omen .
好的 预兆 .

“Kitty已经和我成了朋友，我想这一定是个好兆头。”

" ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [læft] , [æz; əz][fi:; fi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blu:] - [greɪ] [fɜ:r][ɪn] ['dɔ:rəz]
" Marjorie laughed , as she patted the little bunch of blue - gray fur in Dora's
" 玛乔丽 笑了 , 作为 她 轻拍 这 小的 束 的 蓝色的 - 灰色的 毛皮 在 朵拉的
[ləp] .
lap .
膝 .

玛乔丽笑着拍了拍朵拉腿上那一小团蓝灰色的毛。

" ['dʒæki] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , " [-]
" Jackie has made friends with you already , " [18]
" 杰基 有 制成 朋友们 和 你 已经 , " [-]

“杰基已经和你成为朋友了，”[18]

[fi:; fi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['oʊmən] [sti:l] .
she said , " and I think that is a better omen still .
她 说 , " 和 我 思考 那 是 一个 更好的 预兆 仍然 .

她说：“而且我认为这还是个更好的兆头。”

[hi:; hi][təʊld] ['mʌðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - [ðə; ði] ['bju:tɪfl] [gɜ:rl][hi:; hi]['evər] [sɔ:] . -
He told mother he thought you were ' the beautifulest girl he ever saw . '
他 讲述 母亲 他 想法 你 是 - 这 最美 女孩 他 曾经 锯 . -

他告诉妈妈，他认为你是“他见过的最漂亮的女孩”。

" ['dɔ:rəz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Dora's eyes opened wide with astonishment .
" 朵拉的 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 .

朵拉惊讶地睁大了眼睛。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ]['evər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['bju:tɪf(ə)l] , " [fi:; fi] [sed] , " [let] [ə'ləʊn] -
" It is the first time I ever was called beautiful , " she said , " let alone '
" 它 是 这 第一的 时间 我 曾经 曾是 称为 美丽的 , " 她 说 , " 让 独自的 -
['bju:tɪfl] . -
beautifulest . '
最美 . -

“这是我第一次被人称赞漂亮，”她说，“更别说是‘最漂亮’了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] [dʒæk][mʌst; məst][bi:; bi] .
What a dear boy Jack must be .
什么 一个 亲爱的 男生 杰克 必须 是 .

杰克一定是个很可爱的孩子。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd]['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [əu'beɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n]
" Then they both laughed , and Marjorie , obeying one of her sudden
" 然后 他们 两个都 笑了 , 和 玛乔丽 , 服从 一 的 她 突然
[ɪmˈpʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,

“然后她们俩都笑了，玛乔丽一时兴起，

[θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['dɔ:rəz] [nek] [ænd; ənd] [geiv] [hɜ:r; hər][ə; ei] ['kʌzənli] [hʌg] .
threw her arms around Dora's neck and gave her a cousinly hug .
扔 她 武器 大约 朵拉的 脖子 和 给予 她 一个 表亲 拥抱 .

她张开双臂搂住朵拉的脖子，给了她一个表妹般的拥抱。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You and I will be friends , too , " she said .
" 你 和 我 将要 是 朋友们 , 也 , " 她 说 .

“你我也会成为朋友，”她说。

" [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" I knew it as soon as I looked at you .
" 我 知道 它 作为 很快 作为 我 看起来 在 你 .

“我第一眼看到你就知道了。”

" ['dɔ:rəz] [dɑ:rk] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntu:] ['mɑ:rdʒəriz] [blu:] [wʌnz] .
" Dora's dark brown eyes looked gravely into Marjorie's blue ones .
" 朵拉的 黑暗的 棕色的 眼睛 看起来 严重地 进入 玛乔丽的 蓝色的 一个 .

“朵拉深棕色的眼睛严肃地望着玛乔丽蓝色的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pra:pə'zi(ə)n] [veri] ['sɪriəsli] .
She seemed to be taking the proposition very seriously .
她 似乎 到 是 采取 这 主张 非常 严重地 .

她似乎非常认真地对待这个提议。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [wɪft] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['ri:əl] [frend] , [ɔ:r][ə; ei] [twin] ['sɪstər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I have always wished for a real friend , or a twin sister , " she said ,
" 我 有 总是 希望 为了 一个 真实的 朋友 , 或者 一个 双 姐姐 , " 她 说 ,
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我一直渴望能有一个真正的朋友，或者一个双胞胎姐妹，”她若有所思地说。

" [ðə; ði] [twin] ['sɪstər] [ɪz][æn; ən] [ɪm.pə:sə'bɪləti] ,
" The twin sister is an impossibility ,
" 这 双 姐姐 是 一个 不可能 ,

“双胞胎姐妹是不可能的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ə; ei][gɜ:rl] [ðæt] [aɪ] ['wa:ntɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [greɪt] , [greɪt] [frend]
and I have never before seen a girl that I wanted for a great , great friend
和 我 有 绝不 前 已见 一个 女孩 那 我 通缉 为了 一个 伟大的 , 伟大的 朋友
.
.
.

我以前从未见过让我如此渴望成为挚友的女孩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , — [ɑ:] , [jes] !
But you , — ah , yes !
但 你 , — 啊 , 是的 !

但是你，——啊，是的！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [-]
You are [19]
你 是 [-]

你是[19]

[laɪk] [maɪ] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es]
like my father , and besides , we are cousins , and that makes us
喜欢 我的 父亲 , 和 除了 , 我们 是 表兄弟姐妹 , 和 那 制作 我们
[ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] .
understand each other .
理解 每个 其他 .

就像我父亲一样，而且我们还是表兄弟，这让我们彼此了解。

[let] [ju: 'es][bi: bi] [frendz] .
Let us be friends .
让 我们 是 朋友们 :

让我们成为朋友吧。

" [fi: ji] [held] [aʊt] [hɜ: r; hɜ: r][hænd][wið; wiθ][ə; ei] ['lit(ə)] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ri'maindid] ['mɑ: rdʒə-i, 'mɑ: rdʒri] [ðæt]
" She held out her hand with a little gesture which reminded Marjorie that
" 她 握住 出去 她 手 和 一个 小的 手势 哪个 提醒 玛乔丽 那
[ðɪs] [peɪl] ,
this pale ,
这 苍白 ,

她伸出手,做了个小小的动作,这让玛乔丽想起了这个苍白的.....

[dɑ:rk] - ['herd] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['meni] [frentʃ] ['grɑ:n,deɪz] [deɪmz] .
dark - haired cousin was the descendant of many French grandes dames .
黑暗的 - 头发 表哥 曾是 这 后裔 的 许多 法语 格兰德斯 女士们 :

那位黑发表妹是许多法国名媛的后裔。

[fi: ji] [kla:spt] [ðə; ði] ['slendər] [hænd][wið; wiθ][hɜ: r; hɜ: r] [oʊn] [plʌmp] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:]
She clasped the slender hand with her own plump fingers , and shook it
她 紧握 这 苗条 手 和 她 自己的 丰满 手指 , 和 摇晃 它
[hɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 :

她用自己丰满的手指握住那只纤细的手,用力摇晃了一下。

[soʊ] , [ɪn] ['gɜ:rlɪʃ] ['ruʊmæns][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lit(ə)] [meɪdʒ] [si:ld] [ə; ei][kəm'pækt]
So , in girlish romance and sudden resolution , the little maids sealed a compact
所以 , 在 少女 浪漫 和 突然 解决 , 这 小的 女佣 密封 一个 袖珍的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['brʊkən] ,
which was never broken ,
哪个 曾是 绝不 破碎的 ,

于是,在少女般的浪漫情怀和突如其来的决心驱使下,小女仆们缔结了一个从未被打破的契约。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; ei] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['læstɪd][ænd; ənd] [gru:] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɔ:l]
and began a friendship which lasted and grew in beauty and strength all
和 开始 一个 友谊 哪个 持续 和 生长 在 美丽 和 力量 全部
[θru:] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
through their lives .
通过 他们的 生活 :

他们开始了一段持续一生、日益深厚且美好的友谊。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['meri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]
At the breakfast - table the next morning there was a merry discussion as
在 这 早餐 - 桌子 这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 欢乐 讨论 作为
[tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi: bi] [dʌn] [fɜ:rst][tu:; tə] [ə'mju:z] ['dɔ:rə] .
to what should be done first to amuse Dora .
到 什么 应该 是 完毕 第一的 到 娱乐 多拉 :

第二天早上吃早餐时,大家兴致勃勃地讨论起应该先做什么来逗朵拉开心。

[dʒæki] ,
Jackie ,
杰基 ,

杰基,

[hu:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ: r; hɜ: r][tu:; tə][sɪt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bi:md] [æt; ət][hɜ: r; hɜ: r]
who had invited her to sit beside him and beamed at her
WHO 有 受邀 她 到 坐 旁 他 和 光束 在 她
[ə'pru:vinɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɔ: rɪdʒ] [ænd; ənd] [kri:m] ,
approvingly over his porridge and cream ,
赞许地 超过 他的 稀饭 和 奶油 ,

他邀请她坐在他旁边,一边吃着他的粥和奶油,一边赞许地看着她。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kændi] - [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
suggested a walk to his favourite candy - store and the purchase of some
建议 一个 走 到 他的 最喜欢的 糖果 - 店铺 和 这 购买 的 一些
[stɪks] [ʌv; əv] " [pʃɔr] ['tʃɔːklət] .
sticks of " pure chocolate .
棍子 的 " 纯的 巧克力 .

他建议去他最喜欢的糖果店逛逛，买些“纯巧克力”。

" ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət][oʊld] [-]
" **Marjorie proposed a picnic at Old [20]**
" 玛乔丽 建议的 一个 野餐 在 老的 [-]

“玛乔丽提议在老[20]野餐

[ˈɡʌvənmənt] [haʊs] .
Government House .
政府 房子 .

总督府。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [pəʊ'spəʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər]
This was approved of , but postponed for a day or two to allow for
这 曾是 得到正式认可的 的 , 但 推迟 为了 一个 天 或者 二 到 允许 为了
[ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teɪʃnz] .
preparations and invitations .
准备工作 和 邀请函 .

这项提议获得了批准，但为了做好准备和发出邀请，推迟了一两天。

['mɪstər] . - [sed] " [let] [juː 'es][gəʊ] ['juːtɪŋ] [berz] ,
Mr . Merrithew said " Let us go shooting bears ,
先生 . - 说 " 让 我们 去 射击 熊 ,

梅里休先生说：“我们去猎熊吧。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['dʒæki] [dɪd][nɑːt] ['sekənd] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌprəːpə'zɪʃ(ə)n] .
" **but even Jackie did not second this astounding proposition .**
" 但 甚至 杰基 做过 不是 第二 这 惊人 主张 .

但就连杰奎琳也没有赞同这个惊人的提议。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['mʌðər] " [huː] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][moʊst] ['fiːzəb(ə)l][plæn] .
As usual , it was " mother " who offered the most feasible plan .
作为 通常 , 它 曾是 " 母亲 " WHO 提供 这 最多 可行的 计划 .

和往常一样，提出最可行方案的还是“母亲”。

" [sə'pəʊz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [help] ['dɔːrə] [ʌn'pæk] ,
" **Suppose , this morning , " she said , " you just help Dora unpack ,**
" 认为 , 这 早晨 , " 她 说 , " 你 只是 帮助 多拉 解包 ,

“比如说，今天早上,”她说, “你帮朵拉把行李收拾好，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ;
and make her thoroughly at home in the house and garden ;
和 制作 她 彻底 在 家 在 这 房子 和 花园 ;

让她在房子和花园里感到完全自在；

[ðen] [ðɪs] [æftər'nuːn] [pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
then this afternoon perhaps your father will take you for a walk ,
然后 这 下午 也许 你的 父亲 将要 拿 你 为了 一个 走 ,

那么今天下午你父亲或许会带你出去散步。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['dɔːrə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ]
and show Dora the house where Mrs . Ewing lived , and any other interesting
和 展示 多拉 这 房子 在哪里 太太 . 尤因 居住地 , 和 任何 其他 有趣的

[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

带朵拉参观尤因太太住的房子以及其他有趣的地方。

[ðæt] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ?

That would do for to - day , wouldn't it ?
那 会 做 为了 到 - 天 , 不会 它 ?

今天这样就够了，不是吗？

[ðen] , [deɪ] [ˈæftər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] ;

Then , day after to - tomorrow we could have the picnic ;
然后 , 天 后 到 - 明天 我们 可以 有 这 野餐 ;

然后，后天我们就可以去野餐了；

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [aɪˈdi:ə] ,

and for the next week I have a magnificent idea ,
和 为了 这 下一个 星期 我 有 一个 壮丽 主意 ,

接下来一周我有一个绝妙的主意，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,

but I want to talk it over with your father ,
但 我 想 到 讲话 它 超过 和 你的 父亲 ,

但我希望和你父亲好好谈谈。

" [ænd; ænd] [ɪ; ɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ænd; ænd] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪt] [meɪd]

" and she nodded and smiled at that gentleman in a way which made
" 和 她 点头 和 微笑 在 那 绅士 在 一个 方式 哪个 制成

[hɪm; ɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ˈkjʊriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .

him almost as curious as the children .
他 几乎 作为 好奇的 作为 这 孩子们 .

她朝那位先生点点头，微微一笑，这让他几乎和孩子们一样感到好奇。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] , " [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] [-]

" That's the way with mother , " Marjorie [21]
" 那就是 这 方式 和 母亲 , " 玛乔丽 [-]

“妈妈就是这样，”玛乔丽[21]

[sed] [tu:; tə] [ˈdɔ:rə] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

said to Dora after breakfast .
说 到 多拉 后 早餐 .

早餐后对朵拉说的。

" [ɪ; ɪ] [ˈnevər] [ˈɛndz] [θɪŋz] [ʌp] .

" She never ends things up .
" 她 绝不 结束 事物 向上 .

她从来不把事情做完。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈnʌðər] [ˈlʌvli] [plæn] [dʒʌst] [əˈhed] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt]

There is always another lovely plan just ahead , no matter how many you know about
那里 是 总是 其他 迷人的 计划 只是 前方 , 不 事情 如何 许多 你 知道 关于

[ɔ:lˈredɪ] .

already .
已经 .

无论你已经知道多少个美好的计划，总会有另一个美好的计划在前方等着你。

" [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . - , [hu:] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrɪˈmɑ:rk] ,

" And Mr . Merrithew , who overheard the remark ,
" 和 先生 . - , WHO 无意中听到 这 评论 ,

“而梅里休先生，他无意中听到了这句话，

[θɔ:t] [ðæt] [pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ʌnˈfeɪlɪŋ]

thought that perhaps this was part of the secret of his wife's unfailing
想法 那 也许 这 曾是 部分 的 这 秘密 的 他的 妻子的 永不失败

[ˈju:θflnəs] [bəʊθ] [ɪn] [lʊks] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪts] .

youthfulness both in looks and spirits .
青春 两个都 在 看起来 和 烈酒 .

他心想，这或许是他妻子容貌和精神永葆青春的秘诀之一。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪt] ['dɔ:rə] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] .
The walk that afternoon was one which Dora always remembered .
这 走 那 下午 曾是 一 哪个 多拉 总是 记得 .
那天下午的散步，是朵拉一直铭记于心的。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] , [æz; əz] ['dʒæki] [sed] , " [ðə; ði] ['splendɪd] [wei] [ʌv; əv] ['spleɪnɪŋ] [θɪŋz]
Mr . Merrithew had , as Jackie said , " the splndiest way of splaining things
先生 . - 有 , 作为 杰基 说 , " 这 最辉煌的 方式 的 解释 事物
 ,
 ,
 ,

正如杰基所说，梅里休先生“有着最精彩的解释事物的方式”。
" [ænd; ʌnd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and found something of interest to relate about almost every street of the
" 和 成立 某物 的 兴趣 到 涉及 关于 几乎 每一个 街道 的 这
['lɪt(ə)] ['sɪti] .
little city .
小的 城市 .

“在这座小城的几乎每条街道上，我都能发现一些有趣的故事。”
[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] ,
They went through the beautiful cathedral ,
他们 去 通过 这 美丽的 大教堂 ,
他们参观了美丽的教堂，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['efərts] [ʌv; əv]
and he told them how it had been built through the earnest efforts of
和 他 讲述 他们 如何 它 有 到过 建造 通过 这 认真 努力 的
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ʌnd] ['venərəɪtɪd] ['bɪʃəp] ['medli] ,
the well - known and venerated Bishop Medley ,
这 出色地 - 已知 和 受人尊敬 主教 混合曲 ,
他告诉他们，这座教堂是在德高望重的梅德利主教的辛勤努力下建成的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [ʌv; əv] ['kænədə] .
who was afterward Metropolitan of Canada .
WHO 曾是 之后 大都会 的 加拿大 .
他后来成为加拿大都主教。

[ðen] [ðeɪ] ['wɒndəd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Then they wandered down the street along the river ,
然后 他们 漫步 向下 这 街道 沿着 这 河 ,
然后他们沿着河边的街道漫步，

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . ['ju:ɪŋ] ([hu:z] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [lʌvd] [æz; əz] [mʌt])
and saw the double house where Mrs . Ewing (whose stories are loved as much
和 锯 这 双倍的 房子 在哪里 太太 . 尤因 (谁 故事 是 喜爱 作为 很多
[ɪn][ðə; ði] [-]
in the [22]
在 这 [-]

并看到了尤因夫人（她的故事在[22]中广受欢迎）居住的那栋双拼房子。
[ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [ænd; ʌnd][ɪn] ['kænədə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋɡlənd]) [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
United States and in Canada as they are in England) lived for a time ,
团结的 各州 和 在 加拿大 作为 他们 是 在 英格兰) 居住地 为了 一个 时间 ,
在美国和加拿大（就像在英国一样），他们曾居住过一段时间。

[ænd; ʌnd] [wer] [ʃi:; ʃi] [ru:t] .
and where she wrote .
和 在哪里 她 写道 .
以及她写作的地方。

[ˈfredrɪktən]
FREDERICTON
弗雷德里克顿

弗雷德里克顿

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [haʊs] " [ˈri:kə][dɑːm] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [ˈrɪvər] [haʊs] ,
She had called this house " Rika Dom , " which means " River House ,
她 有 称为 这 房子 " 里卡 多姆 , " 哪个 方法 " 河 房子 ,
她把这栋房子命名为“Rika Dom”，意思是“河畔小屋”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvər][ɑːn] [wɪtʃ]
" and had written in many of her letters of the beautiful river on which
" 和 有 书面 在 许多 的 她 信件 的 这 美丽的 河 在 哪个
[aɪ ˈtiː] [lʊkt] ,
it looked ,
它 看起来 ,

她在很多信中都写到了她所眺望的那条美丽的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naːrld] [oʊld] [ˈwɪləʊz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] .
and the gnarled old willows on the bank just in front of her windows .
和 这 盘根错节的 老的 柳树 在 这 银行 只是 在 正面 的 她 视窗 .
还有她窗前河岸上那些虬曲苍劲的老柳树。

[ðɪːz] [ˈwɪləʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈsketʃt] , [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
These willows she had often sketched , and Dora carried away a spray of the
这些 柳树 她 有 经常 草图 , 和 多拉 携带 离开 一个 喷 的 这
[peɪl] [greɪ] - [ɡriːn] [liːvz] ,
pale gray - green leaves ,
苍白 灰色的 - 绿色的 树叶 ,

她经常画这些柳树，朵拉摘了一束淡灰绿色的叶子带走了。

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɔːri] - [ˈraɪtər] .
in memory of her favourite story - writer .
在 记忆 的 她 最喜欢的 故事 - 作家 .
谨以此纪念她最喜欢的小说家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈdɔːrəz] [æmˈbɪʃənz] , [kept] [ˈsiːkrət] [hɪðərˈtuː] , [bʌt; bət] [naʊ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə]
It was one of Dora's ambitions , kept secret hitherto , but now confided to
它 曾是 一 的 朵拉的 抱负 , 保留 秘密 迄今为止 , 但 现在 坦白 到
[ˈmaːrdʒɪ, ˈmaːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

这是朵拉一直以来的愿望之一，此前她一直保守着这个秘密，但现在她向玛乔丽吐露了出来。

[tuː; tə] [raɪt] [ˈstɔːrɪz] " [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːɪŋz] .
to write stories " something like Mrs . Ewing's .
到 写 故事 " 某物 喜欢 太太 . 尤因的 .
写一些像尤因太太那样的故事。

" [ðeɪ] [sɔː] , [tuː] ,
" They saw , too ,
" 他们 锯 , 也 ,
他们也看到了，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kweɪnt] [oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
the picturesque cottage in which a certain quaint old lady had attained to the
这 如画 小屋 在 哪个 一个 肯定 古雅 老的 女士 有 已达到 到 这
[raɪp][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [ˈjɪrz] ,
ripe age of a hundred and six years ,
成熟 年龄 的 一个 百 和 六 年 ,
那座风景如画的小屋里，住着一位古朴的老太太，她已经活到了106岁高龄。

— [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfredrɪktən] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] .
— a record of which Frederickton was justly proud .
— 一个 记录 的 哪个 弗雷德里克顿 曾是 公正地 自豪的 .
——弗雷德里克顿为此感到无比自豪。

[ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [deɪm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæplz] ,
This venerable dame had been addicted to the unlimited eating of apples ,
这 可敬 贵妇人 有 到过 上瘾 到 这 无限 吃 的 苹果 ,
这位德高望重的老妇人嗜吃苹果，而且吃得停不下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmaːtoʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [grəˈmætɪkl] [oʊld][ˈleɪdi] ! [-]
and her motto — she was not a grammatical old lady ! [23]
和 她 座右铭 — 她 曾是 不是 一个 语法 老的 女士 ! [-]
她的座右铭是——她不是一个语法老太太！ [23]

— [hæd; həd] [bɪn] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n]) , " [ˈæplz] [ˈnevər] [hɜːrts] [ˈnoʊbəːdi] .
— had been (according to tradition) , " Apples never hurts nobody .
— 有 到过 (根据 到 传统) , " 苹果 绝不 疼痛 无人 .
——按照传统，“苹果永远不会伤害任何人。”

" [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈlaɪbreri] ,
" They spent some time in the Legislative Library ,
" 他们 花费 一些 时间 在 这 立法 图书馆 ,
他们在立法图书馆待了一段时间，

[wer] [wʌz; wəz] [enˈfraɪnd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
where was enshrined a treasure in the shape of a magnificent copy of
在哪里 曾是 奉为主臬 一个 宝藏 在 这 形状 的 一个 壮丽 复制 的
[ˈɔːdəbəːnz] [ˈbʊks] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
Audubon's Books of Birds .
奥杜邦的 图书 的 鸟类 .

那里珍藏着一件宝物，那就是一本精美的奥杜邦鸟类图鉴。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiːpɑːrtˈmentl] [ˈbɪldɪŋz] , [nɪr] [baɪ] ,
Then in the Departmental Buildings , near by ,
然后 在 这 部门 建筑物 , 靠近 经过 ,
然后，在附近的系楼里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [əˈreɪndʒd] [mjuːˈziːəm][ʌv; əv] [stʌft] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,
there was a small but well - arranged museum of stuffed birds and beasts ,
那里 曾是 一个 小的 但 出色地 - 安排 博物馆 的 填充 鸟类 和 野兽 ,
[ɔːl] [kəˈneɪdiən] ,
all Canadian ,
全部 加拿大 ,

那里有一个虽小但布置得很好的博物馆，里面陈列着各种加拿大鸟类和动物的标本。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] .
and most of them from New Brunswick .
和 最多 的 他们 从 新的 布伦瑞克 .
他们中的大多数来自新不伦瑞克省。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈænɪkdoʊts] [tuː; tə] [hɪr] ,
There were other things , too , to see , and many anecdotes to hear ,
那里 是 其他 事物 , 也 , 到 看 , 和 许多 轶事 到 听到 ,
还有其他一些东西可以看，还有很多趣闻轶事可以听。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtaɪərd] ,
so that it was a somewhat tired ,
所以 那 它 曾是 一个 有些 疲劳的 ,
所以它有点疲惫，

[ðʊʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [ˈtrʌdʒd] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] .
though happy and hungry party which trudged home just in time for tea .
尽管 快乐的 和 饥饿的 派对 哪个 艰难跋涉 家 只是 在 时间 为了 茶 .

虽然一行人又开心又饿，但他们还是拖着疲惫的身躯回到家，正好赶上喝下午茶。
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ti:] , [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [ˈhɑ:rti] [ˈaʊtɔ:r] [ˈæpɪtaɪts] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [kəˈneɪdiən]
And such a tea , suited to hearty outdoor appetites born of the good Canadian
和 这样的 一个 茶 , 适合 到 爽朗 户外的 食欲 出生 的 这 好的 加拿大
[er] !
air !
空气 !

这样一款茶，非常适合在加拿大清新的空气中，户外运动后产生的旺盛食欲！
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [freʃ] [egz] , [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈɑ:mlət] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
There were fresh eggs , made into a white and golden omelette by Mrs .
那里 是 新鲜的 鸡蛋 , 制成 进入 一个 白色的 和 金的 煎蛋卷 经过 太太 .
- [oʊn] [hændz] ;
Merrithew's own hands ;
- 自己的 双手 ;

有新鲜的鸡蛋，是梅里休太太亲手做成的金黄色白色煎蛋卷；
[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ˈdebi] , [hu:] [hæd; həd] [kʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
for even Debby , who had cooked for the family all their lives ,
为了 甚至 黛比 , WHO 有 煮熟 为了 这 家庭 全部 他们的 生活 ,
即使是黛比，她一生都在为家人做饭，

[oʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:mlət] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . - [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmænɪdʒ] , — " [noʊ] , [sɜ:r] ,
owned that an omelette like Mrs . Merrithew's she could not manage , — " No , sir , ,
拥有 那 一个 煎蛋卷 喜欢 太太 . - 她 可以 不是 管理 , — " 不 , 先生 ,
她承认自己做不出像梅里休太太那样的煎蛋卷——“不，先生，

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʊk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . " [-]
not if I was to cook day and night . " [24]
不是 如果 我 曾是 到 厨师 天 和 夜晚 . " [-]
如果我日夜做饭，那就不会了。[24]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [koʊm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒɑ:ni] - [keɪk] ,
There was golden honey in the comb ; there was johnny - cake ,
那里 曾是 金的 蜂蜜 在 这 梳子 ; 那里 曾是 约翰尼 - 蛋糕 ,
蜂巢里有金色的蜂蜜；还有玉米饼。

[hɑ:t][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [ɪn][jɜ; jər] [maʊθ] ;
hot and yellow and melting in your mouth ;
热的 和 黄色的 和 融化 在 你的 嘴 ;
滚烫金黄，入口即化；

[ˈstrɔ:beri] [dʒæm] [ðæt] [ˈteɪstɪd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [fru:t] [ɪtˈself] ; [ˈdʒɪndʒər] - [keɪk]
strawberry jam that tasted almost as good as the fresh fruit itself ; ginger - cake
草莓 果酱 那 尝过 几乎 作为 好的 作为 这 新鲜的 水果 本身 ; 姜 - 蛋糕
,
:
,

味道几乎和新鲜草莓一样好的草莓酱；姜饼，
[dɑ:rk][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈspɑ:si] ; [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [kri:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
dark and rich and spicy ; milk that was almost cream for the children ,
黑暗的 和 富有的 和 辛辣的 ; 牛奶 那 曾是 几乎 奶油 为了 这 孩子们 ,
浓郁醇厚，略带辛辣；给孩子们喝的牛奶几乎像奶油一样。

[ænd; ənd] [ˈsti:mɪŋ] [ˈfreɪɡrənt] [ˈkɔ:fi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈeldəz] .
and steaming fragrant coffee for their elders .
和 蒸煮 香 咖啡 为了 他们的 长者 .
并为长辈们奉上热气腾腾、香气扑鼻的咖啡。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [naɪs][tuː; tə][get] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , " ['dʒæki] ['ɡreɪvli] [əbˈzɜːrvd] , — " [ðæt] [ɪz]
" It is rather nice to get good and hungry , " Jackie gravely observed , — " that is
" 它 是 相当 好的 到 得到 好的 和 饥饿的 , " 杰基 严重地 观察到 , — " 那 是
,
:
,

“能吃得饱饱的，感觉真不错，”杰基严肃地说道，“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .
if you have plenty in the house to eat .
如果 你 有 很多 在 这 房子 到 吃 .

如果你家里有足够的话。

[aɪ] [θɪŋk] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dʌl] [wɪˈðəʊt] [miːlz] .
I think life would be very dull without meals .
我 思考 生活 会 是 非常 乏味的 没有 餐 .

我认为如果没有吃饭，生活会非常乏味。

" [ðiːz] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [riˈmaːks] [ˈræðər] [əˈstɔːnɪft] [ˈdɔːrə] ,
" These philosophical remarks rather astonished Dora ,
" 这些 哲学 评论 相当 惊讶 多拉 ,

“这些哲学性的评论让朵拉颇感惊讶，

[huː] [wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːntræst] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒæks][seɪdʒ] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd]
who was not yet accustomed to the contrast between Jack's sage reflections and
WHO 曾是 不是 然而 习惯 到 这 对比 之间 杰克的 圣人 反思 和
[hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈjɪrz] .
his tender years .
他的 投标 年 .

他当时还不习惯杰克睿智的思考和 he 稚嫩的年纪之间的反差。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [ɪˈspeʃəli] [ˈfʌni] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp]
Just now they seemed especially funny , because he was almost falling asleep
只是 现在 他们 似乎 尤其 有趣的 , 因为 他 曾是 几乎 坠落 睡着了
[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
while he talked .
尽管 他 谈话 .

刚才他们看起来特别滑稽，因为他说话的时候几乎要睡着了。

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈnɔːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] — [huː] , [laɪk]
When Mrs Merrithew saw him nodding , she rang , and the nurse — who , like
什么时候 太太 : - 锯 他 点头 , 她 响铃 , 和 这 护士 — WHO , 喜欢
[ˈdebi] ,
Debby ,
黛比 ,

梅里休太太看到他点头，便按了铃，护士——她和黛比一样——

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] — [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɔːlwɜːrt] [ɑːrmz]
was a family institution — came in and carried him off in her stalwart arms
曾是 一个 家庭 机构 — 来了 在 和 携带 他 离开 在 她 坚定的 武器
,
:
,

那是家族传统——她走进来，用她那坚定的双臂将他抱走。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .
to his little white bed .
到 他的 小的 白色的 床 .

到他那张小白床上。

[wen] [hɪz; ɪz] [-]
When his [25]
什么时候 他的 [-]

当他[25]

[ˈmʌðər] [stoʊl] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɡʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
mother stole up a little later to give him a final good - night kiss ,
母亲 偷窃 向上 一个 小的 之后 到 给 他 一个 最终的 好的 - 夜晚 吻 ,
母亲稍晚些时候悄悄上前, 给了他最后一个晚安吻。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈsuːzn] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
she heard Susan singing and paused at the door to listen .
她 听到 苏珊 歌唱 和 暂停 在 这 门 到 听 .
她听到苏珊在唱歌, 便停在门口倾听。

" [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] " [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [vɔɪs] [ˈmɜːmɜːd] :
" **Now the day is over " was ended , and then a drowsy voice murmured :**
" 现在 这 天 是 超过 " 曾是 结束 , 和 然后 一个 昏昏欲睡 嗓音 低声说道 :
“一天结束了。”这句话说完, 一个睡意朦胧的声音低语道:

" [naʊ] , [ˈsuːzn] , [maɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [sɔːŋ] !
" **Now , Susan , my very favourite song !**
" 现在 , 苏珊 , 我的 非常 最喜欢的 歌曲 !
“苏珊, 现在, 我要唱我最喜欢的歌了! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈsuːzn] [sæŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [kruːnɪŋ] [vɔɪs] " [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] - [liːf] , [ðə; ði]
" **And then Susan sang , in her soft , crooning voice " The maple - leaf , the**
" 和 然后 苏珊 唱 , 在 她 柔软的 , 低吟浅唱 嗓音 " 这 枫 - 叶子 , 这
[ˈmeɪp(ə)l] - [liːf] , [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] - [liːf] [fɔːr; fər][ˈevər] ! " [-]
maple - leaf , the maple - leaf for ever ! " [26]
枫 - 叶子 , 这 枫 - 叶子 为了 曾经 ! " [-]
然后苏珊用她柔和的歌声唱道: “枫叶, 枫叶, 枫叶, 永远! ”[26]

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk][wʌz; wəz][hɔːt] , [ˈveri] [hɔːt] , [fɔːr; fər][dʒuːn] ,
The day of the picnic was hot , very hot , for June ,
这 天 的 这 野餐 曾是 热的 , 非常 热的 , 为了 六月 ,
野餐那天天气很热, 对于六月来说非常热。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpɪknɪkər] [æt; ət][ɔːl] .
but that did not discourage the younger picnickers at all .
但 那 做过 不是 阻碍 这 年轻 野餐者 在 全部 .
但这丝毫没有影响到年轻的野餐者们。

" [ɑː ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [wɔːrm][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , " [ˈmɪstər] . - [rɪˈmɑːkt] , [ˈtentətɪvli] ,
" **It will be pretty warm on the river , " Mr . Merrithew remarked , tentatively ,**
" 它 将要 是 漂亮的 温暖的 在 这 河 , " 先生 : - 评论 , 姑且 ,
“河上应该会很暖和,”梅里休先生试探性地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] .
as they sat at dinner .
作为 他们 卫星 在 晚餐 .

他们坐在餐桌旁吃饭。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [er] , [swi:t] [wið; wiθ][ðə; ði]
The dining - room windows were open , and the soft air , sweet with the
这 用餐 - 房间 视窗 是 打开 , 和 这 柔软的空气 , 甜的 和 这
[sent] [ʌv; əv][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] ,
scent of lilacs ,
香味 的 丁香 ,
餐厅的窗户开着, 柔和的空气中弥漫着丁香的甜香。

[blu:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜ:tənz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ][ˈleɪzi] [pʌfs] .
blew the white curtains into the room with lazy puffs .
吹 这 白色的 窗帘 进入 这 房间 和 懒惰的 泡芙 .
白色的窗帘被懒洋洋地吹进了房间。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈʌvli] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈhaʊs] , [ðoʊ] , "
" **It will be so lovely when we get to Government House , though ,** "
" 它 将要 是 所以 迷人的 什么时候 我们 得到 到 政府 房子 , 尽管 , "
[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri][kraɪd] .
Marjorie cried .
玛乔丽 哭 .
“不过, 等我们到了总督府, 那该多美好啊!”玛乔丽哭着说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bri:z] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tri:z] ,
" **There is always a breeze up there , father , and there are plenty of trees ,**
" 那里 是 总是 一个 微风 向上 那里 , 父亲 , 和 那里 是 很多 的 树木 ,
[ænd; ənd] [θri:] [ˈsʌmə] - [ˈhaʊzɪz] ,
and three summer - houses ,
和 三 夏天 - 房屋 ,
“父亲, 上面总是有微风, 有很多树, 还有三座避暑小屋。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪɡ][vəˈrændə] .
and that big veranda .
和 那 大的 阳台 .
还有那个大阳台。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] . " [-]
Oh , I think it will be perfect . " [27]
哦 , 我 思考 它 将要 是 完美的 . " [-]
哦, 我觉得会很完美。[27]

" [jes] , [ˈdædi] , [aɪ][du:] , [tu:] !
" **Yes , Daddy , I do , too !**
" 是的 , 爸爸 , 我 做 , 也 !
“是的, 爸爸, 我也想! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] - ! " [sed] [ˈdʒæki] .
I think it will be gorlious ! " said Jackie .
我 思考 它 将要 是 - ! " 说 杰基 .
“我觉得会很精彩!”杰基说道。

[wen] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [tu:; tə][ˈtɑ:rdi] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
When , after much hurrying about , telephoning to tardy members of the party ,
什么时候 , 后 很多 匆忙 关于 , 电话 到 迟迟 成员 的 这 派对 ,
经过一番匆忙奔走, 给迟到的党员打电话之后,

[ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] - [ˈloʊdʒ] ,
and good - natured discussion as to the arrangement of the canoe - loads ,
和 好的 - 自然 讨论 作为 到 这 安排 的 这 独木舟 - 负载 ,
并就独木舟装载安排进行了友好的讨论,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [əˈfloʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪvər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈɡri:d] [wið; wiθ][dʒæk] .
they were at last afloat on the blue , shining river , they all agreed with Jack .
他们 是 在 最后的 漂浮 在 这 蓝色的 , 灼灼 河 , 他们 全部 同意 和 杰克 .
他们终于漂浮在碧蓝闪亮的河面上了, 他们都同意杰克的说法。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈslendər] - [kəˈnuːz] .

Dora was charmed with the slender Milicete canoes .
多拉 曾是 迷住了 和 这 苗条 - 独木舟 .

多拉被纤细的米利塞特独木舟深深吸引。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈtʃiːfli] ˈkænvəs][ænd; ənd] ˈwʊd(ə)n] [wʌnz] .

She had seen chiefly canvas and wooden ones .
她 有 已见 主要 帆布 和 木制的 一个 .

她主要见过帆布和木制的。

[hɜːr; hər] ˈfɑːðər] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][bɑːrk] [kəˈnuː] ,

Her father , indeed , had owned a bark canoe ,
她 父亲 , 的确 , 有 拥有 一个 吠 独木舟 ,

她的父亲确实拥有一艘树皮独木舟。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ˈheviərðənˈer][ænd; ənd] ˈbrɔːdər] [bɪld] [ðæn; ðən] [ðiːz] [slɪm] ˈbjuːtiːz]

but it was of much heavier and broader build than these slim beauties
但 它 曾是 的 很多 较重 和 更广泛 建造 比 这些 苗条的 美女

,
!
,

但它的体型比这些纤细的美女要笨重得多，也宽大得多。

[ðæt] [ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði]ˈwɔːtər] [laɪk] ˈferi] [krɑːft] ,

that glided through the water like fairy craft ,
那 滑翔 通过 这 水 喜欢 仙女 工艺 ,

它像仙女的船一样在水中滑行，

[ɪmˈpeld] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ˈslaɪtəst] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪst] .

impelled this way or that by the slightest turn of the steersman's wrist .
被迫 这 方式 或者 那 经过 这 丝毫 转动 的 这 - 手腕 .

舵手手腕稍一转动，船就会朝这边或那边驶去。

[ɪn][ðə; ði] ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] [ɡraʊndz]

IN THE GOVERNMENT HOUSE GROUNDS
在 这 政府 房子 理由

在总督府院内

[ðeɪ] ˈlændɪd] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] , [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn]

They landed just back of Government House , the grounds of which sloped down
他们 登陆 只是 后退 的 政府 房子 , 这 理由 的 哪个 倾斜的 向下

[tuː; tə][ðə; ði]ˈwɔːtər] .

to the water .
到 这 水 .

他们降落在总督府后方，总督府的庭院向下倾斜到水边。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ɔːŋ] , [stoʊn] ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [vəˈrændə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

The house is a long , stone building , with a broad veranda at the back ,
这 房子 是 一个 长的 , 石头 建筑 , 和 一个 广阔 阳台 在 这 后退 ,

这是一栋长长的石头建筑，后面有一个宽阔的走廊。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ˈnɪrli] ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][vərˈdʒɪniə] ˈkriːpər] .

and in front nearly covered with Virginia creeper .
和 在 正面 几乎 涵盖 和 弗吉尼亚州 苦力怕 .

前面几乎被五叶地锦覆盖。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpɪknɪk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈempti] , [ænd; ənd][ɪn] [-]

At the time of the picnic it was empty , and in [28]
在 这 时间 的 这 野餐 它 曾是 空的 , 和 在 [-]

野餐时它是空的，而且[28]

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:teɪkər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] .
charge of a caretaker , who lived in a small cottage on the grounds .
收费 的 一个 看护人 , WHO 居住地 在 一个 小的 小屋 在 这 理由 .

由一名看守负责，他住在庄园内的一间小屋里。

[wen] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [spɑ:t][hæd; həd] [bɪn] [tʃʊʊzn] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæskəts] [paɪld] [klaʊz]
When a suitable spot had been chosen for tea , and the baskets piled close
什么时候 一个 合适的 点 有 到过 选定 为了 茶 , 和 这 篮子 堆积 关闭
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

选好喝茶的合适地点，并将茶篮堆放在附近后，

[ˈmɪsɪz] . - [prəˈpəʊzd] [æn; ən][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Merrithew proposed an excursion through the house ,
太太 . - 建议的 一个 短途旅行 通过 这 房子 ,

梅里休太太提议参观一下房子。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [went] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒæki] [tu:; tə] [prəˈkjər] [ðə; ði] [ki:] .
and Mr . Merrithew went with Jackie to procure the key .
和 先生 . - 去 和 杰基 到 采购 这 钥匙 .

梅里休先生陪着杰基去取钥匙。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈtru:pt] [ˈmerəli] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
When he returned , they all trooped merrily up the front steps ,
什么时候 他 返回 , 他们 全部 成群结队 兴高采烈地向上 这 正面 步骤 ,

他回来时，他们都兴高采烈地走上前台阶。

[ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] [dɪˈspɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈekəʊɪŋ] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈloʊfti] [ru:mz; rʊmz] .
and soon were dispersed through the great echoing halls and lofty rooms .
和 很快 是 分散的 通过 这 伟大的 回声 大厅 和 高远 房间 .

很快，他们便分散在回声阵阵的大厅和高耸的房间里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [dɑ:nst] [hɪr] [æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstetli]
Most of the grown people of the party had danced here at many a stately
最多 的 这 生长 人们 的 这 派对 有 跳舞 这里 在 许多 一个 庄严
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

在场的大多数成年人都曾在这里的许多盛大舞会上跳过舞。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈgʌvənmənt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd]
for in those days Government House had been kept up in the good old - fashioned
为了 在 那些 天 政府 房子 有 到过 保留 向上 在 这 好的 老的 - 造型
[weɪ] .
way .
方式 .

因为在那个年代，总督府一直按照古老的方式进行维护。

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd][dʒæk] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " [ˈkʌmɪŋ]
Marjorie and Jack delighted in hearing their mother tell of her " coming
玛乔丽 和 杰克 高兴极了 在 听力 他们的 母亲 告诉 的 她 " 未来
[aʊt] " [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɔ:lz] ,
out " at one of these balls ,
出去 " 在 一 的 这些 球 ,

玛乔丽和杰克听母亲讲述她在一次舞会上“出柜”的故事，都高兴极了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [treɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst]
and how she had been so proud of her first train that she had danced
和 如何 她 有 到过 所以 自豪的 的 她 第一的 火车 那 她 有 跳舞
[wɪˈðəʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] ,
without holding it up ,
没有 保持 它 向上 ,
她对自己的第一条火车裙感到无比自豪，以至于跳舞时都没托着它。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnərz] .
which must have been trying for her partners .
哪个 必须 有 到过 尝试 为了 她 合作伙伴 .
这对她的合伙人来说肯定是一种考验。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [kɪŋ] [ˈedwərd] ,
Dora was greatly interested in seeing the room where King Edward ,
多拉 曾是 非常 感兴趣的 在 看到 这 房间 在哪里 国王 爱德华 ,
多拉对参观爱德华国王的房间非常感兴趣。

[ðen] [ðə; ði][slɪm] [jʌŋ] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hæd; həd] [slept] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [
then the slim young Prince of Wales , had slept , on the occasion of his visit [
然后 这 苗条的 年轻的 王子 的 威尔士 , 有 睡着了 , 在 这 场合 的 他的 访问 [
-]
29]
-]

当时，身材瘦削的年轻威尔士亲王在访问期间睡着了[29]

[tuː; tə] [ˈfredrɪktən] .
to Fredericton .
到 弗雷德里克顿 .

前往弗雷德里克顿。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbːkʃənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr]
When the furniture of Government House was auctioned , a few years before
什么时候 这 家具 的 政府 房子 曾是 拍卖 , 一个 很少 年 前
[ˈəʊər; ɑːr][ˈstɔːri][ˈəʊpənz] ,
our story opens ,
我们的 故事 打开 ,
故事开始的几年前，总督府的家具被拍卖。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [təˈgeðər] [æz; əz][ʌv; əv]
the pieces from this room , which should have been kept together as of
这 件 从 这 房间 , 哪个 应该 有 到过 保留 一起 作为 的
[hɪˈstɔːrɪk] [ˈɪntrəst] ,
historic interest ,
历史性 兴趣 ,

这个房间里的物件，原本应该因为其历史价值而被保存下来，

[wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ˈveriəs] [ˈpraɪvət] [pəˈtʃeɪzəz] .
were scattered about among various private purchasers .
是 疏散 关于 之中 各种各样的 私人的 购买者 .
散落在各个私人买家手中。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈdɔːrə] , [huː] [wɪft] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
Mrs . Merrithew described them to Dora , who wished she could have seen the
太太 . - 描述 他们 到 多拉 , WHO 希望 她 可以 有 已见 这
[ɡreɪt] [bed] ,
great bed ,
伟大的 床 ,
梅里休太太向朵拉描述了这些，朵拉很想亲眼看看那张大床。

[soʊ] [waɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kænəpi] [ænd; ənd] [dreɪpɪŋz] [ʌv; əv] [rɪt] **so wide that it was almost square , with its canopy and drapings of rich**
所以 宽的 那 它 曾是 几乎 正方形 , 和 它是 树冠 和 帷幔 的 富有的
[ˈkrɪmz(ə)n] , **crimson** ,
赤红 ,

它非常宽阔，几乎呈正方形，顶篷和帷幔呈浓郁的深红色。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɡɪlt] " [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['feðz̩-z] , " [ænd; ənd] ['hevi] [ɡoʊld] [kɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˈtæsəlz] .
and its gilt " Prince of Wales feathers , " and heavy gold cords and tassels .
和 它是 镀金 " 王子 的 威尔士 羽毛 , " 和 重的 金子 绳索 和 流苏 .
还有镀金的“威尔士亲王羽毛”、厚重的金绳和流苏。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] , [ku:l] [haʊs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:rm] [er] ,
When they came out of the dim , cool house into the warm air ,
什么时候 他们 来了 出去 的 这 暗淡 , 凉爽的 房子 进入 这 温暖的 空气 ,
当他们走出昏暗凉爽的房子，来到温暖的空气中时，

[ðə; ði] ['eldəz] [lʊkt] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn]
the elders looked apprehensively at the heavy black clouds which had gathered in
这 长者 看起来 忧心忡忡地 在 这 重的 黑色的 云 哪个 有 聚集 在
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

老人们忧心忡忡地望着聚集在西方的厚重黑云。

" [ðæt] [lʊks] [ˈɑ:mɪnəs] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [sed] .
" That looks ominous , " one of the gentlemen said .
" 那 看起来 不祥的 , " 一 的 这 先生们 说 .
“这看起来很不妙，”其中一位先生说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['θʌndər] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] .
" There will certainly be thunder before night .
" 那里 将要 当然 是 雷 前 夜晚 .
“天黑之前肯定会打雷。”

" ['θʌndər] !
" Thunder !
" 雷 !
“雷！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rdʒərɪz] ['hɔ:rər] !
That was Marjorie's horror !
那 曾是 玛乔丽的 恐怖 !
那是玛乔丽的噩梦！

[hɜ:r; həɹ] [raʊnd] , [ˈroʊzi] [feɪs] [ɡru:] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [-]
Her round , rosy face grew pale , and she clung [30]
她 圆形的 , 红润 脸 生长 苍白 , 和 她 紧紧抓住 [-]
她圆润红润的脸庞变得苍白，她紧紧地抱着[30]

['taɪtli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz̩-z] [ɑ:rm] .
tightly to her mother's arm .
紧紧 到 她 母亲的 手臂 .
她紧紧地依偎在母亲的手臂上。

我们的加拿大小表弟(Our Little Canadian Cousin)

第2/4页

[ðə; ði][men][ænd; ənd][ˈmeɪtrənz][held][ə; eɪ][ˈhɜːrɪd][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] ,
The men and matrons held a hurried consultation ,
这 男人 和 女舍监 握住 一个 慌忙 咨询 ,

男人们和女舍监们匆匆商议了一番。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈpraːbəbli][nɑːt][ˈveri][nɪr] ,
and decided that the storm was probably not very near ,
和 决定 那 这 风暴 曾是 大概 不是 非常 靠近 ,

于是他判断风暴可能离得不远。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][seɪf][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][tiː][ɪf][ðeɪ][ˈhɜːrɪd][θɪŋz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and that it would be safe to wait for tea if they hurried things a little .
和 那 它 会 是 安全的 到 等待 为了 茶 如果 他们 慌忙 事物 一个 小的 .

如果他们稍微加快速度，等茶水上来也是安全的。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dɪsəˈpɔɪntmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] ([ɔːl] , [æt; ət][liːst] , [bʌt; bət]
It would be a terrible disappointment to the children (all , at least , but
它 会 是 一个 糟糕的 失望 到 这 孩子们 (全部 , 在 至少 , 但

[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] !
Marjorie !
玛乔丽 !

这对孩子们来说将是一个巨大的失望（至少对所有孩子来说是这样，但玛乔丽除外！）

[tuː; tə][biː; bi][ˈhɜːrɪd][əˈweɪ][wɪˈðəʊt]"[ðə; ði][ˈpɪknɪk][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] .
) to be hurried away without " the picnic part of the picnic .
) 到 是 慌忙 离开 没有 " 这 野餐 部分 的 这 野餐 .

) 匆匆离开，却没有“野餐的野餐部分”。

"[soʊ][ðeɪ][ɔːl][ˈbʌslɪd][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm][ðə; ði][klɔːθ][wʌz; wəz][spred] ,
" So they all bustled about , and in a short time the cloth was spread ,
" 所以 他们 全部 熙熙攘攘 关于 , 和 在 一个 短的 时间 这 布 曾是 传播 ,

于是大家忙前忙后，很快布就铺好了。

[ænd; ənd][wel][ˈklʌvəd][wɪð; wɪθ][gʊd][θɪŋz] .
and well covered with good things .
和 出色地 涵盖 和 好的 事物 .

而且上面有很多好东西。

[ðə; ði][ˈfaɪər][bɪˈheɪvd][wel] , [æz; əz][ɪf][ˈnoʊɪŋ][ðə; ði][niːd][ʌv; əv][heɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːfi]
The fire behaved well , as if knowing the need of haste , and the coffee
这 火 表现 出色地 , 作为 如果 会心 这 需要 的 匆忙 , 和 这 咖啡

[wʌz; wəz][suːn][meɪd] ,
was soon made ,
曾是 很快 制成 ,

火势很听话，仿佛知道需要抓紧时间，咖啡很快就煮好了。

[ænd; ənd][æz; əz][dɪˈlɪʃəs][æz; əz][ˈpɪknɪk][ˈkɔːfi] , [baɪ][sʌm; səm][əˈpærənt][ˈmɪrək(ə)] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] .
and as delicious as picnic coffee , by some apparent miracle , generally is .
和 作为 可口的 作为 野餐 咖啡 , 经过 一些 明显 奇迹 , 一般来说 是 .

而且，神奇的是，野餐咖啡通常都非常美味。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][klaʊdz][hæd; həd][drɔ:n][ˈkloʊzər] , [ðə; ði][er]
By the time the repast was over , the clouds had drawn closer , the air
经过 这 时间 这 餐饮 曾是 超过 , 这 云 有 绘制 更近 , 这 空气
[wʌz; wəz][mɔ:r][ˈsʌltri] ,
was more sultry ,
曾是 更多的 闷热 ,

宴席结束后，乌云密布，空气更加闷热。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɑ:ptɪ'mɪstɪk][əd'mɪtɪd][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][haɪ][taɪm][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər]
and even the most optimistic admitted that it was high time to start for
和 甚至 这 最多 乐观的 承认 那 它 曾是 高的 时间 到 开始 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

即使是最乐观的人也承认，是时候启程回家了。

[ðə; ði][kə'nu:z][wɜ:r; wər][ˈkwɪkli][ˈloʊdɪd] , [ðə; ði][best][kə'nu:] - [men][tʊk][ðə; ði][ˈpædlz] ,
The canoes were quickly loaded , the best canoe - men took the paddles ,
这 独木舟 是 迅速地 已加载 , 这 最好的 独木舟 - 男人 采取 这 桨 ,
独木舟很快装好了货，最好的划船手拿起了船桨。

[ænd; ənd][su:n][ðeɪ][wɜ:r; wər][dɑ:tɪŋ][ˈswɪftli][daʊn] - [ˈrɪvər] , [ˈrʌnɪŋ][ə; eɪ][reɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and soon they were darting swiftly down - river , running a race with the
和 很快 他们 是 飞镖 迅速地 向下 - 河 , 跑步 一个 种族 和 这
[klaʊdz] . [-]
clouds . [31]
云 . [-]

很快，它们便顺流而下，与云朵赛跑。[31]

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðer; ðər][best][spi:d] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][stɔ:rm][broʊk][brɪ'fɔ:r][ðeɪ][ri:tɪt][ðer; ðər]
In spite of their best speed , however , the storm broke before they reached their
在 尽管如此 的 他们的 最好的 速度 , 然而 , 这 风暴 打破 前 他们 达到 他们的
[ˈdʒɜ:rnɪz][end] .
journey's end .
旅程 结尾 .

尽管他们以最快的速度前进，但暴风雨还是在他们到达旅程终点之前就来临了。

[ðə; ði][ˈθʌndər][graʊld][ænd; ənd][ˈmʌtəd] , [ə; eɪ][fju:] [braɪt][ˈflæɪz][lɪt][ʌp][ðə; ði][ˈsʌltri][skaɪ] ,
The thunder growled and muttered , a few bright flashes lit up the sultry sky ,
这 雷 咆哮 和 低声说道 , 一个 很少 明亮的 闪光灯 点燃向上 这 闷热 天空 ,
雷声隆隆作响，几道明亮的闪光划破了闷热的天空。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðeɪ][ˈlændɪd][ə; eɪ][trə'mendəs][pi:l][kɔ:zd][ðə; ði][moʊst][kə'reɪdʒəs][tu:; tə]
and just as they landed a tremendous peal caused the most courageous to
和 只是 作为 他们 登陆 一个 巨大的 皮尔 导致 这 最多 勇敢 到
[lək][greɪv] ,
look grave ,
看 严重 ,

就在他们落地的那一刻，一声震耳欲聋的巨响让最勇敢的人也面露严肃之色。

[waɪl][pʊr][ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][kʊd; kəd][ˈskersli][bri:ð][frʌm; frəm][ˈterər] .
while poor Marjorie could scarcely breathe from terror .
尽管 贫穷的 玛乔丽 可以 几乎 呼吸 从 恐怖 .
可怜的玛乔丽吓得几乎喘不过气来。

[ðen][ðə; ði][reɪn][keɪm] ,
Then the rain came ,
然后 这 雨 来了 ,
然后下起了雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mʌzlɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [trɪmd] [hæts] [lʊkt] [veri] [dɪ'dʒektɪd]
and the pretty muslin dresses and flower - trimmed hats looked very dejected
和 这 漂亮的 细棉布 连衣裙 和 花 - 修剪过的 帽子 看起来 非常 垂头丧气
[brɪfɔːr] [ðer; ðər] ['wɛrɜːz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [haust] !
before their wearers were safely housed !
前 他们的 穿着者 是 安全 房屋 !

那些漂亮的薄纱连衣裙和镶有花朵的帽子，在穿着它们的人被安全安置之前，看起来都非常沮丧！
[stɪl] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] ,
Still , no one was the worse for that little wetting ,
仍然 , 不 一 曾是 这 更糟 为了 那 小的 润湿 ,
不过，这点小意外并没有给任何人带来什么损失。

[ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nes(ə)l] [daʊn]
Marjorie recovered from her fright as soon as she could nestle down
玛乔丽 恢复 从 她 惊吓 作为 很快 作为 她 可以 雀巢 向下
[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [læp] ,
in a dark room with her head in her mother's lap ,
在 一个 黑暗的 房间 和 她 头 在 她 母亲的 膝 ,
玛乔丽一有机会就舒舒服服地窝在黑暗的房间裡，把头枕在妈妈的腿上，从惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['dʒæki] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ] - [taɪm] .
and they all agreed with Jackie that it had been " a gorlious time .
和 他们 全部 同意 和 杰基 那 它 有 到过 " 一个 - 时间 .
他们都同意杰基的说法，认为那是一段“可怕的时光”。

" [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] ['mɪsɪz] . - [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn]
" Before the children went to bed Mrs . Merrithew told them about the plan
" 前 这 孩子们 去 到 床 太太 . - 讲述 他们 关于 这 计划
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː] [deɪz] [brɪfɔːr] ,
which she had mentioned two days before ,
哪个 她 有 提及 二 天 前 ,
“孩子们上床睡觉前，梅里休太太把她两天前提到的计划告诉了他们。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['hɑːrtɪli] [kən'sentɪd] .
and to which Mr . Merrithew had heartily consented .
和 到 哪个 先生 . - 有 衷心地 同意 .
梅里休先生对此表示欣然同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] , [ɑːn] ['θɜːrздеɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [-]
He was to take a whole holiday , on Thursday of the following [32]
他 曾是 到 拿 一个 所有的 假期 , 在 周四 的 这 下列的 [-]
他将于下周四休假[32]

[wiːk] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ə'baʊt] [θɜːr'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv]
week , and drive them all up to the Indian Village , about thirteen miles above
星期 , 和 驾驶 他们 全部向上 到 这 印度 村庄 , 关于 十三 英里 多于
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
一周时间，开车把他们都送到位于城镇上方约十三英里处的印第安村。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔːrpeɪs] ['krɪsti] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
to see the Corpus Christi celebrations .
到 看 这 语料库 克里斯蒂 庆祝活动 .
去观看圣体节庆祝活动。

['kɔːrpeɪs] ['krɪsti] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['festɪv; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
Corpus Christi , a well - known festival in the Roman Catholic Church ,
语料库 克里斯蒂 , 一个 出色地 - 已知 节日 在 这 罗马 天主教 教会 ,
圣体节，罗马天主教会的一个著名节日

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃooʒn] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns][fɔːr; fər][ˈspeʃ(ə)l] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
is one which has been chosen by the Indians for special celebration .
是 一 哪个 有 到过 选定 经过 这 印度人 为了 特别的 庆典 .

这是印度人选择进行特别庆祝活动的一项。

[æz; əz][aɪˈtiː] [kʌmz] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkəːʃənz] ,
As it comes in June , and that is such a pleasant time for little excursions ,
作为 它 来 在 六月 , 和 那 是 这样的 一个 令人愉快的 时间 为了 小的 短途旅行 ,
六月正是短途旅行的好时节 ,

[ˈmeni] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈfredrɪktən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
many drive to the Indian Village from Fredericton and from the surrounding
许多 驾驶 到 这 印度 村庄 从 弗雷德里克顿 和 从 这 周围
country ,
country ,
国家 ,

许多人从弗雷德里克顿和周边地区驱车前往印第安村，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ɪn][ðər; ðər][ˈhɑːlədeɪ] [muːd] .
to see the Milicetes in their holiday mood .
到 看 这 - 在 他们的 假期 情绪 .

去看看米利塞特一家度假的样子。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [klaʊdz] [bʌt; bət][ˈtaɪni] [waɪt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
The day being fresh and lovely , with no clouds but tiny white ones in the sky
这 天 存在 新鲜的 和 迷人的 , 和 不 云 但 微小的 白色的 一个 在 这 天空
,
!
,

今天天气晴朗，阳光明媚，天空万里无云，只有几缕细小的白云点缀其间。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [set] [ɔːf] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ˈθɜːrздеɪ]
Mr . and Mrs . Merrithew and the three children set off early on Thursday
先生 . 和 太太 : - 和 这 三 孩子们 放 离开 早期的 在 周四
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

梅里休夫妇和三个孩子在星期四清晨出发。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈruːmiˈrəmi] [tuː] - [ˈsiːtɪd] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪɡ] [brɪsk] , [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ,
They had a roomy two - seated carriage , and two big brisk , white horses ,
他们 有 一个 宽敞 二 - 坐着 运输 , 和 二 大的 轻快 , 白色的 马匹 ,
他们有一辆宽敞的双人马车，还有两匹健壮的白色骏马拉着。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ræps] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] [ɪn] [keɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpiːt] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
plenty of wraps and umbrellas in case history should repeat itself with another
很多 的 卷饼 和 雨伞 在 案件 历史 应该 重复 本身 和 其他
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

准备充足的防寒保暖用品和雨伞，以防再次发生暴风雨。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪz] .
and an ample basket of dainties .
和 一个 充足 篮子 的 精致小点心 .

还有满满一篮美味点心。

[ðə; ði][roʊd] , [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,
The road , winding along the river - bank most of the the way , was excellent ,
这 路 , 绕线 沿着 这 河 - 银行 最多 的 这 这 方式 , 曾是 出色的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ˈdɔːrə] [-]
and the scenery Dora [33]
和 这 风景 多拉 [-]

这条路大部分路段都沿着河岸蜿蜒而行，路况极佳，沿途风景优美。[33]

[θɔːt] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
thought prettier than any she had seen .
想法 更漂亮 比 任何 她 有 已见 .

她觉得她比她见过的任何女人都漂亮。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [rɪˈflektɪŋ] [ˈevri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ɑːn][ɪts]
The river was smooth as a mirror , reflecting every tree and bush on its
这 河 曾是 光滑的 作为 一个 镜子 , 反思 每一个 树 和 衬套 在 它是
[bæŋks] .
banks .
银行 .

河水平静如镜，倒映着两岸的每一棵树木和灌木。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [triː] - [ˈkrestɪd] , [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [lenkθ; lenθ]
Little islands , green and tree - crested , were scattered all along its shining length
小的 岛屿 , 绿色的 和 树 - 冠状 , 是 疏散 全部 沿着 它是 灼灼 长度
.
:
.

沿着它闪耀的海岸线，散落着许多绿树成荫的小岛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wen] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l]
It was almost time for the service when they reached the picturesque little
它 曾是 几乎 时间 为了 这 服务 什么时候 他们 达到 这 如画 小的
[ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [went] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈbreɪvli] [ʌp][ɪts] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpriːsts] [haʊs]
village which went climbing bravely up its hill to the chapel and priest's house
村庄 哪个 去 攀登 勇敢地 向上它是爬坡道 到 这 教堂 和 牧师的 房子
[nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .
near the top .
靠近 这 顶部 .

当他们到达风景如画的小村庄时，礼拜时间已经快到了。村民们勇敢地爬上山坡，来到山顶附近的教堂和牧师住所。

[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [jʌŋ] [hæf] - [ˈbriːd] ,
The horses were taken charge of by a sedate young half - breed ,
这 马匹 是 已采取 收费 的 经过 一个 稳重 年轻的 一半 - 品种 ,
这些马匹由一位性情沉稳的年轻混血儿照看。

[ˈeɪvɪdəntli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈpriːsts] [mæn] ,
evidently proud of his office as the " priest's man ,
显然 自豪的 的 他的 办公室 作为 这 " 牧师的 男人 ,

他显然以自己“牧师的助手”这一身份为荣。

" [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːrti][æet; ət] [wʌns] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
" **and our party at once filed into the chapel .**
" 和 我们的 派对 在 一次 已提交 进入 这 教堂 .

于是我们一行人立刻鱼贯进入了教堂。

[ə; eɪ][pleɪn] [ˈɪnʌf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ɪn][ɪtˈself] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn]
A plain enough little structure in itself , to - day it was beautiful with green
一个 清楚的 足够的 小的 结构 在 本身 , 到 - 天 它 曾是 美丽的 和 绿色的
[baʊz] , [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
boughs , ferns , and flowers .
树枝 , 蕨类植物 , 和 花朵 .

这座小建筑本身十分朴素，但今天却被绿枝、蕨类植物和鲜花装点得十分美丽。

[ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [kən'sistɪd] ['tʃɪ:flɪ] [ʌv; əv]['ɪndiəns][ænd; ənd][hæf] - [bri:dz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The congregation consisted chiefly of Indians and half - breeds , with a
这 会众 由.....组成 主要 的 印度人 和 一半 - 品种 , 和 一个
['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['vɪzɪtər] .
scattering of interested visitors .
散射 的 感兴趣的 访客 .
会众主要由印第安人和混血儿组成，其中还零星散布着一些感兴趣的访客。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn] ['gɔ:rdʒəs] ['faɪnəri] ,
Most of the natives were clad in gorgeous finery ,
最多 的 这 本地人 是 覆膜 在 华丽的 服饰 ,
大多数当地人都穿着华丽的服饰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ['hævɪŋ] ['ri:əli] ['hænsəm] ['bi:ɪdɪd] ['su:ts][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪflɪ]
some of the older ones having really handsome beaded suits and beautifully
一些 的 这 老 一个 拥有 真的 英俊的 串珠 西装 和 非常漂亮
[wɜ:rkt] ['mɒkəsɪnz] ,
worked moccasins ,
工作 鹿皮鞋 ,
有些年纪稍长的人穿着非常漂亮的珠饰西装和做工精美的鹿皮鞋。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [groʊ'tesk] [ɪn][ðər; ðər] [kwɪr] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] [-]
while others were grotesque in their queer combination [34]
尽管 其他的 是 怪诞 在 他们的 酷儿 组合 [-]
而另一些则因其古怪的组合而显得怪诞[34]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒrɪ] .
of the clothes of civilization and savagery .
的 这 衣服 的 文明 和 野蛮 .
文明与野蛮的服饰。

[ðə; ði] [pri:st] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [sæŋ] [haɪ] [mæs] , [ænd; ənd]
The priest , a tall , good - looking man with piercing eyes , sang high mass , and
这 牧师 , 一个 高的 , 好的 - 寻找 男人 和 冲孔 眼睛 , 唱 高的 大量的 , 和
[ðen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [fɔ:ɪmd] .
then the procession formed .
然后 这 游行 形成 .
这位身材高大、相貌英俊、目光炯炯的神父唱起了弥撒经书，然后游行队伍列队出发。

[fɜ:rst] [keɪm] [æn; ən]['ɔ:ltər] - [bɔɪ] ['kæɪrɪŋ] [ə; eɪ][krɔ:s] , [ðen] [sɪks] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] ,
First came an altar - boy carrying a cross , then six boys with lighted tapers ,
第一的 来了 一个 坛 - 男生 携带 一个 叉 , 然后 六 男孩们 和 照明 锥形 ,
首先是一位手捧十字架的辅祭男孩，接着是六位手持点燃蜡烛的男孩。

[ænd; ənd] [tu:] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwərd] ['skætərɪŋ] [bəʊz] .
and two walking backward scattering boughs .
和 二 步行 落后 散射 树枝 .
还有两个倒退着走、散落着树枝的人。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] ['berɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['feltərd] [baɪ][ə; eɪ]['kænəpi]
These were followed by the priest bearing the host and sheltered by a canopy
这些 是 随后 经过 这 牧师 轴承 这 主持人 和 避难所 经过 一个 树冠
[wɪt] [fɔ:r] ['ɔ:ltər] - [bɔɪz] ['kæɪrɪd] .
which four altar - boys carried .
哪个 四 坛 - 男孩们 携带 .
随后是手捧圣体的神父，他身后是四名辅祭抬着的华盖。

[ðɪːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['ɪndiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [wel] - ['fɪtʃərd] - ['feɪsɪz][hæd; həd]
These boys were all Indians , and the mild well - featured Milicete faces had
这些 男孩们 是 全部 印度人 , 和 这 温和的 出色地 - 特色 - 面孔 有
[ɔːst][ðer; ðər] [stə'lıdəti] ,
lost their stolidity ,
丢失的 他们的 沉稳 ,

这些男孩都是印第安人，米利塞特人原本温和俊朗的面容失去了往日的坚毅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - ['mɪstɪk] [ædə'reɪ(ə)n] .
and were lit up with an expression of half - mystic adoration .
和 是 点燃向上 和 一个 表达 的 一半 - 神秘 崇拜 .
眼中闪烁着半神秘的崇拜之光。

[ˈæftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [ber] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
After them came the congregation , bare - headed , and singing as they walked .
后 他们 来了 这 会众 , 裸 - 标题 , 和 歌唱 作为 他们 步行 .
他们之后是会众，他们没戴帽子，边走边唱。

[ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒrɪ][ænd; ənd][ˈdɔːrə] [klɑːspt] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['faːləʊd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['faɪnɪŋ]
Marjorie and Dora clasped hands as they followed , their eyes shining
玛乔丽 和 多拉 紧握 双手 作为 他们 随后 , 他们的 眼睛 灼灼
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

玛乔丽和朵拉手牵着手跟在后面，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [nɑːt][faːr][frəm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
They went down the road and entered a schoolhouse not far from the church ,
他们 去 向下 这 路 和 进入 一个 校舍 不是 远的 从 这 教会 ,
他们沿着路走，走进离教堂不远的一所学校。

[wer] [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [griːn] [baʊz] [waɪl] [ðə; ði]
where the host was placed in a little tabernacle of green boughs while the
在哪里 这 主持人 曾是 放置 在 一个 小的 圣幕 的 绿色的 树枝 尽管 这
['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .
service was continued .
服务 曾是 持续 .

在仪式进行期间，圣体被放置在用绿色树枝搭建的小亭子里。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [-]
Then the procession re - formed and went back to the church . [35]
然后 这 游行 关于 - 形成 和 去 后退 到 这 教会 . [-]
然后队伍重新集结，返回教堂。 [35]

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'bændɪd] ,
After they had disbanded ,
后 他们 有 解散 ,
解散之后，

[ðə; ði]['ɪndiəns] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] [ɪ'vents]
the Indians scattered to their houses to prepare for the various other events
这 印度人 疏散 到 他们的 房屋 到 准备 为了 这 各种各样的 其他 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .
印度人四散回到各自的家中，为当天其他各种活动做准备。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [priːst] (**Mr** . **and** **Mrs** . **Merrithew** **and** **the children** **were** **carried off by the priest** (先生 . 和 太太 . - 和 这 孩子们 是 携带 离开 经过 这 牧师 ([hu:m] [ˈmɪstər] . - [nuː] [wel]) [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [nɪr] **whom** **Mr** . **Merrithew** **knew well**) **to** **have** **dinner** **with** **him** **in his** **house** **near** 谁 先生 . - 知道 出色地) 到 有 晚餐 和 他 在 他的 房子 靠近 [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] . **the chapel** . 这 教堂 .

梅里休先生、梅里休太太和孩子们被牧师（梅里休先生很熟悉这位牧师）带走，到他位于教堂附近的家中与他共进晚餐。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , **The children** **stood** **a little** **in awe** **of** **him** **at first** , 这 孩子们 站立 一个 小的 在 敬畏 的 他 在 第一的 , 孩子们起初对他有些敬畏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpænjənəbl] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kwɑɪt][æt; ət] **but** **he** **was** **so** **companionable** **and** **kind** **that they** **were** **soon** **quite** **at** 但 他 曾是 所以 友善的 和 种类 那 他们 是 很快 相当 在 [ðeɪ; ðər] [iːz] . **their** **ease** . 他们的 舒适 .

但他为人友善和蔼，所以他们很快就感到很自在。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] **His** **mother** , **who** **kept** **house** **for** **him** , **was** **evidently** **very** **proud** **of** **her** **son** 他的 母亲 , WHO 保留 房子 为了 他 , 曾是 显然 非常 自豪的 的 她 儿子 , 他的母亲负责料理家务，显然非常以儿子为荣。

[ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈwɜːrðɪli] . **and** **did** **her** **best** **to** **entertain** **his** **visitors** **worthily** . 和 做过 她 最好的 到 招待 他的 访客 值得地 . 她尽力款待他的客人，让他们感到宾至如归。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ber] , [bʌt; bət] [kliːn] [æz; əz][wæks][ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] **The** **house** **was** **rather** **bare** , **but** **clean** **as** **wax** **and** **the** **perfection** **of** 这 房子 曾是 相当 裸 , 但 干净的 作为 蜡 和 这 完美 的 [ˈniːtnəs] , [waɪl] [ðə; ði][rɪˈpæst] , **neatness** , **while** **the** **repast** , 整洁 , 尽管 这 餐饮 , 房子虽然空荡荡的，但干净得像蜡一样，整洁得一丝不苟；而餐食方面，

[spred] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈræðər] **spread** **on** **the** **whitest** **of** **linen** , **was** **excellent** , **and** **not** **without** **some** **rather** 传播 在 这 最白 的 亚麻布 , 曾是 出色的 , 和 不是 没有 一些 相当 [ʌnˈjuːzuəl] [ˈdeɪntɪz] , **unusual** **dainties** , 异常 精致小点心 , 铺在最洁白的亚麻布上，味道极佳，而且还配有一些相当特别的美味佳肴。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkændɪd] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , **— such** **as** **candied** **fruits** **of** **many** **colours** **for** **the** **children** , — 这样的 作为 脯 水果 的 许多 颜色 为了 这 孩子们 , 例如，给孩子们准备的各种颜色的蜜饯水果，

[ænd; ənd][ˈgwa:və][ˈdʒeli] [brɔ:t] [aʊt] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈɑ:nər] .
and guava jelly brought out especially in Mrs . Merrithew's honour .
和 番石榴 果冻 带来 出去 尤其 在 太太 . - 荣誉 .

还有专门为纪念梅里休夫人而准备的番石榴果冻。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
After dinner the good father offered to show them through the village , and
后 晚餐 这 好的 父亲 提供 到 展示 他们 通过 这 村庄 , 和
[ðeɪ] [set] [-]
they set [36]
他们 放 [-]

晚饭后，善良的父亲提出带他们游览村庄，于是他们坐了下来[36]

[aʊt] [təˈgeðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] .
out together on a tour of inspection .
出去 一起 在 一个 旅游 的 检查 .
一起进行巡视检查。

[ɔ:l][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [ˈɪndiəns] , [ðə; ði] [pri:st] [təʊld][ðəm; ðəm] , [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] [ɪn]
All the full - grown Indians , the priest told them , were holding a pow - wow in
全部 这 满的 - 生长 印度人 , 这 牧师 讲述 他们 , 是 保持 一个 火力 - 哇 在
[ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] ,
the schoolhouse ,
这 校舍 ,

祭司告诉他们，所有成年印第安人都在学校里举行部落聚会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:f] .
for the purpose of electing a chief .
为了 这 目的 的 选举 一个 首席 .
为了选举酋长。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **There is no need of my being there this afternoon ,** " **he said ,**
" 那里 是 不 需要 的 我的 存在 那里 这 下午 , " 他 说 ,
“我今天下午没必要到场,”他说。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwærɪ] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [ðeɪ]
in answer to Mr . Merrithew's inquiry ; " but this evening , when they
在 回答 到 先生 . - 询问 ; " 但 这 晚上 , 什么时候 他们
[hæv; həv][ðer; ðər] [fi:st] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪmz] ,
have their feast and their games ,
有 他们的 盛宴 和 他们的 游戏 ,
针对梅里休先生的询问，他回答说：“但是今晚，当他们举行宴会和比赛时，

— [ɑ:] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] !
— **ah , then I will keep my eye on them !**
— 啊 , 然后 我 将要 保持 我的 眼睛 在 他们 !
— 啊，那我一定会密切关注他们的！

" [ˈeɪvɪdəntli] [ðɪs] [pri:st] [held] [ˈveri] [pəˈrent(ə)l] [rɪˈleɪŋz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
" **Evidently this priest held very parental relations toward his people .**
" 显然 这 牧师 握住 非常 父母 关系 朝向 他的 人们 .
“显然，这位牧师对他的教民怀有非常父爱般的感情。”

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈpleɪŋ] [ˈbeɪsbɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ˈi:gərli] [rɪˈfɜ:rd]
The visitors noticed that some boys playing baseball on the green eagerly referred
这 访客 注意到 那 一些 男孩们 玩耍 棒球 在 这 绿色的 急切地 指
[ðer; ðər] [dɪsˈpju:ts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] .
their disputes to him and accepted his word as final .
他们的 争议 到 他 和 公认 他的 单词 作为 最终的 .
来访者注意到，一些在草坪上打棒球的男孩会主动向他提出争端，并接受他的最终裁决。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪt] ,
He took them into several of the little wooden houses , all of which ,
他 采取 他们 进入 一些 的 这 小的 木制的 房屋 , 全部 的 哪个 ,
他带他们进了好几间小木屋，所有这些木屋，

[ˈpraːbəbli] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈɔːrdər] .
probably in honour of the day , were in splendid order .
大概 在 荣誉 的 这 天 , 是 在 灿烂 命令 .
或许是为了庆祝这个特殊的日子，一切都井然有序。

[ɪn][wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [twɪn] [pæˈpuːsɪz] , [braʊn] [æz; əz] [ˈɔːtəm] [biːtʃ] - [liːvz] ,
In one they found twin papooses , brown as autumn beech - leaves ,
在 一 他们 成立 双 婴儿背带 , 棕色的 作为 秋天 山毛榉 - 树叶 ,
其中一只背带里装着一对双胞胎婴儿，颜色像秋天的山毛榉叶子一样呈棕色。

[ˈsliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmʌðəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
sleeping side by side in a basket of their mother's making .
睡眠 边 经过 边 在 一个 篮子 的 他们的 母亲的 制作 .
他们并排睡在母亲亲手制作的篮子里。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [skwɔː] [hæd; həd][moʊst] [ˈdeɪnti] [ˈmɒkəsɪnz] [tuː; tə] [sel] , [-]
In another a wrinkled old squaw had most dainty moccasins to sell , [37]
在 其他 一个 皱 老的 印第安女人 有 最多 纤巧 鹿皮鞋 到 卖 , [-]
另一则故事中，一位满脸皱纹的老妇人兜售着精致的鹿皮鞋[37]。

[ðə; ði] - [ˈslɪpər] - [ˈmɒkəsɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [toʊ] - [ˈpiːsɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈbiːdɪd] .
the Milicete slipper - moccasins , with velvet toe - pieces beautifully beaded .
这 - 拖鞋 - 鹿皮鞋 , 和 天鹅绒 脚趾 - 件 非常漂亮 串珠 .
Milicete 拖鞋式软皮鞋，鞋头采用天鹅绒材质，并饰以精美的串珠。

[ˈmɪstər] . - [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ([hɪmˈself] [ɪkˈseptɪd]) , [ˈletɪŋ]
Mr . Merrithew bought a pair for each of his party (himself excepted) , letting
先生 . - 买 一个 一对 为了 每个 的 他的 派对 (他自己 例外) , 出租
[ðem; ðəm] [tʃuːz] [ðər; ðər] [oʊn] .
them choose their own .
他们 选择 他们的 自己的 .
梅里休先生为他参加聚会的每个人（他自己除外）都买了一双鞋，让他们自己挑选。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈpraːmptli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [per] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈvelvɪt] [ɑːn][ðə; ði] [toʊz] ;
Mrs . Merrithew promptly selected a pair with yellow velvet on the toes ;
太太 . - 及时 已选 一个 一对 和 黄色的 天鹅绒 在 这 脚趾 ;
[ˈdɔːrəz] [tʃɔɪs] [hæd; həd][ˈkrɪmz(ə)n] ,
Dora's choice had crimson ,
朵拉的 选择 有 赤红 ,
梅里休太太迅速选了一双鞋头是黄色天鹅绒的鞋子；朵拉选的那双鞋头是深红色的。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəɪz] [bluː] , [waɪl] [ˈdʒækiːz] [ˈtaɪni] [per] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər]
and Marjorie's blue , while Jackie's tiny pair was adorned with the same colour
和 玛乔丽的 蓝色的 , 尽管 杰基的 微小 的一对 曾是 装饰 和 这 相同的 颜色
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] .
as his mother's .
作为 他的 母亲的 .
玛乔丽的鞋子是蓝色的，而杰基的小鞋子则装饰着和他母亲一样的颜色。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmʌðər] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] , " [jɔːrɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈlɑːrdʒər] ,
" **You see , mother dear , " he said quite seriously , " yours are a little larger ,**
" 你 看 , 母亲 亲爱的 , " 他 说 相当 严重地 , " 你的 是 一个 小的 更大的 ,
“你看，亲爱的母亲，”他很严肃地说，“你的稍微大一些。”

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ˈmɪksɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] !
so we won't be mixing them up !
所以 我们 惯于 是 混合 他们 向上 !
所以我们不会把它们混淆！

" [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ɡɪft] - ['meɪkɪŋ] [mu: d] , ['mɪstər] .
" **Then , being in a gift - making mood , Mr . Merrithew bought them each a**
" 然后 , 存在 在 一个 礼物 - 制作 情绪 , 先生 : - 买 他们 每个 一个
[kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] ['bæskɪt] ,
quaint and pretty basket ,
古雅 和 漂亮的 篮子 ,

“然后，梅里休先生兴致勃勃地给他们每人买了一个精致漂亮的篮子。”

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bɪɡ] [səb'stæn(ə)l] [skræp] - ['bæskɪt] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] -
besides a big substantial scrap - basket for his own study , and handkerchief -
除了 一个 大的 重大的 废料 - 篮子 为了 他的 自己的 学习 , 和 手帕 -
['keɪsɪz] , ['ɡɔ: rdʒəs] [ɪn][pɪŋk] [ænd; ənd] [ɡri: n] ,
cases , gorgeous in pink and green ,
案例 , 华丽的 在 粉色的 和 绿色的 ,

除了他自己书房里一个又大又结实的碎布篮，以及漂亮的粉色和绿色手帕盒之外，

[fɔ: r; fər] ['su: zn] [ænd; ənd] ['debi] .
for Susan and Debby .
为了 苏珊 和 黛比 .

献给苏珊和黛比。

[ðə; ðɪ] [smɔ: l] ['bæskəts] [ɔ: l][hæd; həd] [brɔ: d] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['freɪɡrənt] " [swi: t] [heɪ] " [wɪtʃ] [ɡrəʊz]
The small baskets all had broad bands of the fragrant " sweet hay " which grows
这 小的 篮子 全部 有 广阔 乐队 的 这 香 " 甜的 干草 " 哪个 生长
[ɑ: n] ['meni] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][es 'ti:] . [dʒɑ: n] ,
on many islands of the St . John ,
在 许多 岛屿 的 这 英石 . 约翰 ,

这些小篮子上都装饰着宽阔的、散发着香气的“甜草”，这种草生长在圣约翰河的许多岛屿上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['veri] [fju:] [waɪt] ['pi: p(ə)l] [kæn; kən][faɪnd] .
but which very few white people can find .
但 哪个 非常 很少 白色的 人们 能 寻找 .

但很少有白人能找到。

['dɔ: rə] [-]
Dora [38]
多拉 [-]

多拉[38]

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][sɔ: ft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
was much interested in the Milicete women , with their soft voices and kind ,
曾是 很多 感兴趣的 在 这 - 女性 , 和 他们的 柔软的 声音 和 种类 ,
['kwaɪət]['feɪsɪz] .
quiet faces .
安静的 面孔 .

他对米利塞特妇女很感兴趣，她们声音柔和，面容和善安静。

[ʃi: ; ʃɪ] [traɪd] [tu: ; tə] [lɜ: rn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [wɜ: rdz] ,
She tried to learn some of their words ,
她 尝试 到 学习 一些 的 他们的 字 ,

她试着学习他们的一些词语。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðər; ðər] ['hɑ: rts] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tu: ; ɔ: r] [θri:] ['sɔŋz] [ɪn] [frentʃ] ,
and won their hearts by singing two or three songs in French ,
和 韩元 他们的 心 经过 歌唱 二 或者 三 歌曲 在 法语 ,

他们用法语演唱了两三首歌，赢得了他们的心。

[ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʌndə'stʊd] , [ðʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪə] ['pætwa:]
a language which they all understood , though they spoke it in a peculiar patois
一个 语言 哪个 他们 全部 理解 , 尽管 他们 辐 它 在 一个 奇特 方言
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .

他们都理解这种语言，尽管他们说的是一种他们自己独特的方言。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə] [æftər'nu:n] [went] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] .
The bright summer afternoon went all too quickly .
这 明亮的 夏天 下午 去 全部 也 迅速地 .

阳光明媚的夏日午后转瞬即逝。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] [tu:] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] , [soʊ] [æt; ət]
Mrs . Merrithew was anxious to reach home before too late an hour , so at
太太 . - 曾是 焦虑的 到 抵达 家 前 也 晚的 一个 小时 , 所以 在
[faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
five o'clock ,
五 点钟 ,

梅里休太太急于在太晚之前赶回家，所以五点钟的时候，

[æftər] [ti:] [ænd; ənd] [keɪks] , [ðeɪ] " [ri:ɪm'bə:ɪkt] " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .
after tea and cakes , they " reembarked " for the return trip .
后 茶 和 蛋糕 , 他们 " 重新登船 " 为了 这 返回 旅行 .

享用完茶点后，他们“重新登船”，踏上了返程之旅。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [freʃ] , [ðə; ði] [roʊdz] [ɡʊd] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [dʒʌst] ['plezntli] ['taɪərd] .
The horses were fresh , the roads good , the children just pleasantly tired .
这 马匹 是 新鲜的 , 这 道路 好的 , 这 孩子们 只是 愉快 疲劳的 .

马匹精神抖擞，道路状况良好，孩子们也只是疲惫得恰到好处。

[æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [θru:] ['mædʒɪk] ['sʌnset] [laɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['sʌmə] [dʌsk]
As they drove on and on through magic sunset light and fragrant summer dusk
作为 他们 驾驶 在 和 在 通过 魔法 日落 光 和 香 夏天 黄昏
,
:
,

他们驱车前行，穿过迷人的夕阳余晖和芬芳的夏日黄昏，

['dɔ:rə] [θɔ:t] ['draʊzɪli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] ,
Dora thought drowsily that this was a day she would always remember ,
多拉 想法 昏昏欲睡地 那 这 曾是 一个 天 她 会 总是 记住 ,

朵拉昏昏欲睡地想，这将是她永远难忘的一天。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪm] [hu:] [eɪt] [ðə; ði] [rɪ'nu:mərəb(ə)] ['æplz] .
even if she lived to be as old as the dame who ate the innumerable apples .
甚至 如果 她 居住地 到 是 作为 老的 作为 这 贵妇人 WHO 吃 这 无数 苹果 .

即使她活到和吃掉无数苹果的老妇人一样老。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi]
" I will have such lovely things to write to father and mother about , " she
" 我 将要 有 这样的 迷人的 事物 到 写 到 父亲 和 母亲 关于 , " 她
[mɜ:mə'd] , [ɪn] [-]
murmured , in [39]
低声说道 , 在 [-]

“我有很多美好的事情可以写信给爸爸妈妈，”她喃喃自语道[39]

['sli:pi] [toʊnz] ,
sleepy tones ,
困 音调 ,

昏昏欲睡的语调，

— [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [sed] [tɪl] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
 — and those were the last words she said till the carriage stopped at the door
 — 和 那些 是 这 最后的 字 她 说 直到 这 运输 停止 在 这 门
 [ʌv; əv] " [ðə; ði][big] [brɪk] [haʊs] ,
 of " the Big Brick House ,
 的 " 这 大的 砖 房子 ;
 ———而这便是她说的最后一句话，直到马车停在了“大砖房”的门口。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['dʒæki] [wɜ:r; wər] ['tendərli] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd][hæf] [led] , [hæf] ['kærid] [ʌp]
 "and she and Jackie were tenderly lifted out and half led , half carried up
 " 和 她 和 杰基 是 温柔地 抬起 出去 和 一半 引领 , 一半 携带 向上
 [ðə; ði] [steps] .
 the steps .
 这 步骤 .
 于是，她和杰基被温柔地抱了出来，半扶半抱地上了台阶。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['wʌndər] .
 Then she opened her eyes very wide and looked about her in wonder .
 然后 她 打开 她 眼睛 非常 宽的 和 看起来 关于 她 在 想知道 .
 然后她睁大了眼睛，惊奇地环顾四周。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] ['nɪrli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
 "Why , I believe I nearly went to sleep for a moment , " she said .
 " 为什么 , 我 相信 我 几乎 去 到 睡觉 为了 一个 片刻 , " 她 说 .
 “哎呀，我刚才差点睡着了,”她说。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['dʒæki] [wʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] ! [-]
 And even Jackie woke up enough to laugh at that ! [40]
 和 甚至 杰基 觉醒 向上 足够的 到 笑 在 那 ! [-]
 就连杰奎琳都清醒过来，笑了起来！[40]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
 CHAPTER IV .
 章 第四 .
 第四章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [fɔ:r; fər][kæmp] , [ˈdɔ:rə] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
 The day before they left for camp , Dora received a letter from her mother ,
 这 天 前 他们 左边 为了 营 , 多拉 已收到 一个 信 从 她 母亲 ,
 在她们出发去夏令营的前一天，朵拉收到了妈妈的来信。

[ˈtelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
 telling something of their surroundings and of the beauties of the Western
 讲述 某物 的 他们的 周围环境 和 的 这 美女 的 这 西
 [lænd] .
 land .
 土地 .
 讲述他们周围的环境以及西部地区的美景。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm] ['meni] [iks'trækts] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]
 As the others were keenly interested , she read them many extracts , which even
 作为 这 其他的 是 敏锐地 感兴趣的 , 她 读 他们 许多 提取物 , 哪个 甚至
 ['dʒæki] [ɪn'dʒɔɪd] .
 Jackie enjoyed .
 杰基 享受 .
 由于其他人都兴致勃勃，她便给他们朗读了许多节选，就连杰奎琳也很喜欢。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , " [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [root] , [ˈæftər] [dɪˈskraɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
" We are now , " her mother wrote , after describing the journey by the great
" 我们 是 现在 , " 她 母亲 写道 , 后 描述 这 旅行 经过 这 伟大的
[kəˈheɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] ,
Canadian Pacific Railway ,
加拿大 太平洋 铁路 ,
“我们现在,”她的母亲在描述了乘坐伟大的加拿大太平洋铁路的旅程后写道。

[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [kənˈdɪ(ə)n] , " [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn]
and speaking encouragingly of the invalid's condition , " comfortably settled in
和 请讲 令人鼓舞的是 的 这 无效的 状况 , " 舒适地 定居 在
[vɪkˈtɔːriə] — [wɪtʃ] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Victoria — which , as of course you know ,
维多利亚 — 哪个 , 作为 的 课程 你 知道 ,
并令人鼓舞地谈到这位病人的状况,“他在维多利亚安顿得很好——当然,正如你所知,

[dɪr] , [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] .
dear , is the capital city of British Columbia .
亲爱的 , 是 这 首都 城市 的 英国 哥伦比亚 .
亲爱的,是卑诗省的首府。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
It is a truly beautiful spot , and the climate is delightful .
它 是 一个 真的 美丽的 点 , 和 这 气候 是 愉快 .
这里风景优美,气候宜人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] , [wiː; wi] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmæɪɹtaɪm] [ˈprɑːvɪns] [-]
There are great varieties of climate , we hear , in this maritime province [41]
那里 是 伟大的 品种 的 气候 , 我们 听到 , 在 这 海上 省 [-]
据我们所知,这个沿海省份气候种类繁多[41]

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ; [vɪkˈtɔːriə] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld][ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][wʌn] ,
of the West ; Victoria is supposed to enjoy a very mild and even one ,
的 这 西方 ; 维多利亚 是 据称 到 享受 一个 非常 温和的 和 甚至 一 ,
西部地区; 维多利亚州据说气候非常温和稳定。

[wɪð; wɪθ][ˈrouzɪz][ænd; ænd] [dʒɪˈreinjəmz] [ˈbluːmɪŋ] [aʊtˈdɔːrɪz] [ɪn] [dɪˈsembər] ,
with roses and geraniums blooming outdoors in December ,
和 玫瑰 和 天竺葵 盛开 户外 在 十二月 ,
十二月,户外玫瑰和天竺葵竞相绽放。

[ænd; ænd][ðə; ði][kould] [ˈweðər] [kənˈfaɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][pɑːrts][ʌv; əv][ˈdʒænjuəri][ænd; ænd]
and the cold weather confined almost entirely to parts of January and
和 这 寒冷的 天气 受限 几乎 完全 到 部分 的 一月 和
[ˈfebruəri] .
February .
二月 .
寒冷天气几乎完全局限于一月和二月的部分时间。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈvɪzɪt][ˈleɪtər] ;
There is another delightful part of the country which we may visit later ;
那里 是 其他 愉快 部分 的 这 国家 哪个 我们 可能 访问 之后 ;
这个国家还有另一个令人愉悦的地方,我们以后可以去看看;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæliːz] [wɪtʃ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [koust] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] .
it is in one of the valleys which cut across the Coast Range of mountains .
它 是 在 一 的 这 山谷 哪个 切 穿过 这 海岸 范围 的 山脉 .
它位于横穿海岸山脉的一条山谷中。

[ðiːz] [diːp] [ˈvæliːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈwaɪndz] ,
These deep valleys are entirely shut off from the north winds ,
这些 深的 山谷 是 完全 关闭 离开 从 这 北 风 ,
这些深谷完全与北风隔绝,

[ænd; ənd] [ˈfriːli] [ædˈmɪt][ðə; ði] [wɔːrm] [ˈbriːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,
and freely admit the warm breezes from the coast ,
和 自由 承认 这 温暖的 微风 从 这 海岸 ,
尽情享受来自海岸的温暖微风,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [stiːp] [saɪdz] , [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə]
while the rays of the sun are concentrated on their steep sides , helping to
尽管 这 射线 的 这 太阳 是 集中 在 他们的 陡 侧面 , 帮助 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
当阳光集中在它们陡峭的侧面时, 有助于形成.....

[æt; ət] [taɪmz] , [ˈɔːlmoʊst][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈweðər] .
at times , almost tropical weather .
在 时代 , 几乎 热带 天气 .
有时, 天气几乎像热带气候。

[wiː; wi] [meɪ] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][nekst] [ˈwɪntər] [ðər; ðər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈdraɪər][ðæn; ðən] [vɪkˈtɔːriə] ,
We may spend part of next winter there , as it is even drier than Victoria ,
我们 可能 花费 部分 的 下一个 冬天 那里 , 作为 它 是 甚至 烘干机 比 维多利亚 ,
我们可能会在明年冬天的一部分时间待在那里, 因为那里比维多利亚州还要干燥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfaːðər] .
and that is very important for your father .
和 那 是 非常 重要的 为了 你的 父亲 .
这对你的父亲来说非常重要。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [əˈkweɪntəns] [hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
Some of our new acquaintances have recommended the southern part of
一些 的 我们的 新的 熟人 有 受到推崇的 这 南部 部分 的
[ælˈbɜːrtə] ,
Alberta ,
艾伯塔省 ,
我们的一些新朋友推荐了艾伯塔省南部地区。

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz] [ˈɔːtnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɑːmi] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk]
where the winter is shortened and made almost balmy by the wonderful chinook
在哪里 这 冬天 是 缩短 和 制成 几乎 芳香 经过 这 精彩的 奇努克
[ˈwaɪndz] — [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk][ˈɪndiəns] ,
winds — so named from the Chinook Indians ,
风 — 所以 命名 从 这 奇努克 印度人 ,
那里冬季短暂, 凉爽宜人, 这要归功于美妙的奇努克风——这种风的名字来源于奇努克印第安人。

[huː] [juːst] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ðæt] [-]
who used to occupy that [42]
WHO 用过的 到 占据 那 [-]
曾经占据那里的人[42]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bloʊ] .
part of the country from which they blow .
部分 的 这 国家 从 哪个 他们 吹 .
他们吹拂的那个国家的一部分。

[ðɪːz] [west] [ˈwaɪndz] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ɑːr; ər][wɔːrm]
These west winds , coming from the mountains across the plains , are warm
这些 西方 风 , 未来 从 这 山脉 穿过 这 平原 , 是 温暖的
[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdraɪɪŋ] .
and particularly drying .
和 特别 烘干 .
这些从山区吹过平原的西风温暖干燥。

[wen] [ðeɪ] [melt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈfri:kwənt] - [ˈsnəʊfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
When they melt the light and infrequent snowfalls of the winter ,
什么时候 他们 融化 这 光 和 不频繁 降雪 的 这 冬天 ,
当它们融化了冬季零星而轻微的降雪时,

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][draɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] ,
they also dry the ground almost immediately ,
他们 还 干燥 这 地面 几乎 立即地 ,
它们还能几乎立即使地面干燥。

[soʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhɑ:louz] [ænd; ənd] [rəˈvi:nz] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈdæmpnəs] .
so that even the hollows and ravines are free from dampness .
所以 那 甚至 这 空心 和 峡谷 是 自由的 从 潮湿 .
这样一来, 就连洼地和沟壑也不会潮湿。

[jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər][ɪz] [ˈgreɪtli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] - [wɔ:rm][tʃɪˈnʊks, ʃɪˈnʊks] ,
Your father is greatly interested in these ' warm chinooks ,
你的 父亲 是 非常 感兴趣的 在 这些 - 温暖的 奇努克 ,
你父亲对这些“温暖的奇努克风”非常感兴趣。

- [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [jɔr] [tu;; tə][traɪ][ðər; ðər] [ɪˈfekt] [ˈleɪtər] .
' and we are almost sure to try their effect later .
- 和 我们 是 几乎 当然 到 尝试 他们的 影响 之后 .
我们几乎可以肯定, 以后会尝试它们的效果。

[əˈnʌðər] [ˈplezər] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] , [wen] [hi;; hi] [grəʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔ:ŋɡər] ,
Another pleasure to which we look forward , when he grows a little stronger ,
其他 乐趣 到 哪个 我们 看 向前 , 什么时候 他 生长 一个 小的 更强 ,
等他再强壮一些, 我们还期待着另一件令人高兴的事。

[ɪz][ə; eɪ][trɪp][baɪ][boʊt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [koʊst] .
is a trip by boat along the coast .
是 一个 旅行 经过 船 沿着 这 海岸 .
这是一次沿海岸线乘船旅行。

[ðə; ði] [fjɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] [ɑ:r; ər] [sed] [tu;; tə][rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɛɪ] , [ænd; ənd]
The fiords of British Columbia are said to resemble those of Norway , and
这 峡湾 的 英国 哥伦比亚 是 说 到 类似 那些 的 挪威 , 和
[ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] ,
the whole coast ,
这 所有的 海岸 ,
据说不列颠哥伦比亚省的峡湾与挪威的峡湾相似, 整个海岸线也是如此。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʊdɪd] [jɔ:z] , [ˈsnəʊɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [pi:ks] , [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈkætə,rækts] , [ɪz]
with its wooded shores , snowy mountain - peaks , and flashing cataracts , is
和 它是 树木繁茂的 海岸 , 下雪的 山 - 高峰 , 和 闪烁 白内障 , 是
[ˈmɑ:rveləsli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
marvellously beautiful .
奇妙地 美丽的 .
这里有树木繁茂的河岸、白雪皑皑的山峰和波光粼粼的瀑布, 景色美不胜收。

" [ˈdɔ:rə] [went] [tu;; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈletər] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈpɪloʊ] ,
" **Dora went to sleep that night with her mother's letter under her pillow** ,
" 多拉 去 到 睡觉 那 夜晚 和 她 母亲的 信 在下面 她 枕头 ,
“那天晚上, 朵拉把妈妈的信放在枕头底下睡着了。”

[ænd; ənd] [dreɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiən]
and dreamt that they were camping out on the shore of a British Columbian
和 梦见 那 他们 是 野营 出去 在 这 支撑 的 一个 英国 哥伦比亚
[fjɔ:rd] ,
fiord ,
峡湾 ,
他们梦见自己在不列颠哥伦比亚省的一个峡湾岸边露营。

[wen] [ə; eɪ][wɔ:rm] [wind] [-]
when a warm wind [43]
什么时候 一个 温暖的 风 [-]

当暖风[43]

[keɪm] [ænd; ənd] [blu:] [ɔ:l][ðə; ði] [tents] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈboʊts] ,
came and blew all the tents into little boats ,
来了 和 吹 全部 这 帐篷 进入 小的 船 ,

它们来了，把所有的帐篷都吹成了小船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkʌntri] , [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd]
in which they went sailing away to some wonderful country , where no one would
在 哪个 他们 去 帆船 离开 到 一些 精彩的 国家 , 在哪里 不 一 会
[ˈevər][bi:; bi] [sɪk] ,
ever be sick ,
曾经 是 生病的 ,

他们乘船远航，前往一个美好的国度，在那里没有人会生病。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][ˈwaɪndz] [blu:] [bʌt; bət] [ˈbɑ:mi] [west] [wʌnz] .
and where no winds blew but balmy west ones .
和 在哪里 不 风 吹 但 芳香 西方 一个 .

那里没有一丝风，只有温暖的西风。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][lənd] , [wen] [ə; eɪ][sɔ:ft] [tʌtʃ] [wʊk] [hɜ:r; hər] ,
She had nearly reached the land , when a soft touch woke her ,
她 有 几乎 达到 这 土地 , 什么时候 一个 柔软的 触碰 觉醒 她 ,

她几乎就要到达陆地时，突然被一阵轻柔的触碰唤醒了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈmɑ:rdʒəɪrɪz] [ˈhæpi] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
and she found Marjorie's happy face bending over her .
和 她 成立 玛乔丽的 快乐的 脸 弯曲 超过 她 .

她发现玛乔丽正弯下腰，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ˈhɜ:ri] [ʌp] , [daɪr] !
" **Hurry up , dear !**
" 匆忙 向上 , 亲爱的 !

“快点，亲爱的！ ”

[həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][kæmp] !
Hurrah for camp !
欢呼 为了 营 !

露营万岁！

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][baɪ] [ten] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsev(ə)n] [naʊ] ,
We want to start by ten at the latest , and it is seven now ,
我们 想 到 开始 经过 十 在 这 最新的 , 和 它 是 七 现在 ,

我们最迟想十点开始，现在是七点。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [deɪ] .
and such a perfect day .
和 这样的 一个 完美的 天 .

多么完美的一天！

[ˈmʌðər] [sez] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ; [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [fʌn] ?
Mother says we can take Kitty with us ; won't that be fun ?
母亲 说道 我们 能 拿 猫咪 和 我们 ; 惯于 那 是 乐趣 ?

妈妈说我们可以带上凯蒂一起去；那该多有趣啊？

" [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
" **And Marjorie was off without waiting for an answer .**
" 和 玛乔丽 曾是 离开 没有 等待 为了 一个 回答 .

“玛乔丽不等回答就离开了。”

[ˈdɔːrə] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈtʃætɪŋ] , [æz; əz][ˈiː; ji] [flæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðəɹ] ,
Dora heard her singing , laughing , chatting , as she flashed here and there ,
多拉 听到 她 歌唱 , 笑 , 聊天 , 作为 她 闪光灯 这里 和 那里 ,
多拉听见她唱歌、大笑、聊天, 还时不时地闪来闪去。

[ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪndərɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃəns] .
helping and hindering in about equal proportions .
帮助 和 阻碍 在 关于 平等的 比例 .
帮助和阻碍的比例大致相等。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈblʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
The whole house was filled with the pleasant bustle of preparation .
这 所有的 房子 曾是 已填 和 这 令人愉快的 忙碌 的 准备 .
整个房子里充满了令人愉悦的忙碌准备声。

[ˈmɪstər] . [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
Mr . Merrithew was as much of a boy , in the matter of high spirits ,
先生 . 曾是 作为 很多 的 一个 男生 , 在 这 事情 的 高的 烈酒 ,
梅里休先生在精神状态方面就像个孩子一样活泼好动。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrti] .
as the youngest of the party .
作为 这 最小的 的 这 派对 .
作为党内最年轻的成员。

[ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmɪsɪz] , [44]
Mrs . Merrithew , [44]
太太 . 梅里休夫人[44]

[blaɪð] [ænd; ənd] [səˈriːn] , [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [plænd] ,
blithe and serene , had everything perfectly planned ,
快乐的 和 安详 , 有 一切 完美 计划 ,
轻松自在, 一切都计划得天衣无缝。

[ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪrd] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænz] [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [skɪl] .
and engineered the carrying out of the plans with quiet skill .
和 工程 这 携带 出去 的 这 计划 和 安静的 技能 .
并以沉着冷静的技巧策划并执行了这些计划。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ˈiː; ji] [huː] [rɪˈmembər] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
It was she who remembered where everything was , thought of everything that
它 曾是 她 WHO 记得 在哪里 一切 曾是 , 想法 的 一切 那
[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] ,
ought to be taken ,
应该 到 是 已采取 ,
是她记住了所有东西的位置, 想到了所有应该带走的东西。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrti] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [klæd] .
and saw that every one of the party was properly clad .
和 锯 那 每一个 一 的 这 派对 曾是 适当地 覆膜 .
并看到一行人个个衣着得体。

[ðə; ði] [ˈpaːrti] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,
The party , by the way , was quite a large one ,
这 派对 , 经过 这 方式 , 曾是 相当 一个 大的 一 ,
顺便一提, 那次聚会规模相当大。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [hoʊl] [ˈfæməli] ([ðə; ði] [greɪz]) [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] , [wɪl] [ˈɡreɪəm] ,
consisting of another whole family (the Greys) besides the Merrithews , Will Graham ,
由 的 其他 所有的 家庭 (这 灰人) 除了 这 , 将要 格雷厄姆 ,
除了梅里休一家之外, 还有另一个完整的家庭 (格雷一家), 威尔·格雷厄姆

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . , [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌvərt] ,
a young collegian who was a friend of Mr . Merrithew's , and Miss Covert ,
一个 年轻的 大学生 WHO 曾是 一个 朋友 的 先生 : - , 和 错过 隐蔽 ,
一位年轻的大学生，他是梅里休先生的朋友，还有科弗特小姐

[ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaiət]['lɪt(ə)] [sku:l] - ['ti:tʃər] [hu:m] ['mɪsɪz] . -
a rather delicate and very quiet little school - teacher whom Mrs . Merrithew
一个 相当 精美的 和 非常 安静的 小的 学校 - 老师 谁 太太 : -
[hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] ['kaɪndnəs] ,
had taken under her wing from sheer kindness ,
有 已采取 在下面 她 翼 从 透明 仁慈 ,
一位性格比较柔弱、非常安静的小教师，梅里休太太出于好心收留了她。

[bʌt; bət] [hu:] [pru:vd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
but who proved a charming addition to the party .
但 WHO 已证实 一个 迷人 添加 到 这 派对 :
但他却为派对增添了迷人的魅力。

[ðə; ði] [greɪz] [wɜ:r; wər][sɪks][ɪn] ['hʌmbər] : ['dɑ:ktər] [greɪ] , [ə; eɪ] [greɪv] [prə'fesər] ; ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ə; eɪ]
The Greys were six in number : Doctor Grey , a grave professor ; Mrs . Grey , a
这 灰人 是 六 在 数字 : 医生 灰色的 , 一个 严重 教授 ; 太太 : 灰色的 , 一个
[ˈtaɪni] ,
tiny ,
微小的 ,
格雷一家共有六人：格雷博士，一位严肃的教授；格雷夫人，身材娇小，

[vɪ'veɪʃəs] [bru:'net] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . - " [tʃʌm] " [sɪns] [ðer; ðər] ['sku:lɡɜ:rl]
vivacious brunette , who had been Mrs . Merrithew's " chum " since their schoolgirl
活泼 棕发 , WHO 有 到过 太太 : - " 密友 " 自从 他们的 女学生
[deɪz] ; [kɑ:rl][ænd; ənd] [hju:] ,
days ; Carl and Hugh ,
天 ; 卡尔 和 休 ,
活泼的棕发女郎，从学生时代起就是梅里休太太的“闺蜜”；卡尔和休，

[twɪn] [bɔɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ; [ænd; ənd] [tu:] ['gɜ:ɪz] , ['ɪdɪθ] , [dʒʌst] ['dʒæki:z] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æɪlɪs] ,
twin boys of fourteen ; and two girls , Edith , just Jackie's age , and Alice ,
双 男孩们 的 十四 ; 和 二 女孩们 , 伊迪丝 , 只是 杰基的 年龄 , 和 爱丽丝 ,
一对十四岁的双胞胎男孩；还有两个女孩，伊迪丝，和杰基同龄，以及爱丽丝，

[soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [-]
so much older than the rest that she was [45]
所以 很多 老 比 这 休息 那 她 曾是 [-]
她比其他人年长很多，她[45]

" [ɔ:ɪmoʊst] [groʊn] - [ʌp] , " [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd]['dɔ:rə] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
" almost grown - up , " and Marjorie and Dora looked upon her with
" 几乎 生长 - 向上 , " 和 玛乔丽 和 多拉 看起来 之上 她 和
[əd'maɪərɪŋ] [ɔ:] .
admiring awe .
钦佩 敬畏 :
“几乎长大了，”玛乔丽和朵拉带着钦佩和敬畏的目光看着她。

['dɑ:ktər] [greɪ] , [bəuθ]['mæmə; mə'mɑ:] , ['su:zn] ([hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
Doctor Grey , both mammas , Susan (who was to do the cooking ,
医生 灰色的 , 两个都 妈妈们 , 苏珊 (WHO 曾是 到 做 这 烹饪 ,
格雷医生，两位妈妈，苏珊（负责做饭），

[æz; əz] ['debi] [dɪd][nɑ:t] [der] ['ventʃər] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [soʊ][waɪld][æz; əz] ['sli:pɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z]) ,
as Debby did not dare venture on anything so wild as sleeping out - of - doors) ,
作为 黛比 做过 不是 敢 风险投资 在 任何事物 所以 荒野 作为 睡眠 出去 - 的 - 门) ,
[ˈdʒæki] , ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] [greɪ] ,
Jackie , little Edith Grey ,
杰基 , 小的 伊迪丝 灰色的 ,

(因为黛比不敢尝试像露宿街头这样疯狂的事情) , 杰基 , 小伊迪丝·格雷 ,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [prəˈvɪzɪnz] , [tents] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][baɪ][steɪdʒ] , [waɪl]
and all the provisions , tents , and bedding , were to go by stage , while
和 全部 这 条款 , 帐篷 , 和 寝具 , 是 到 去 经过 阶段 , 尽管
['mɪstər] .
Mr . Merrithew ,
先生 .

所有的物资、帐篷和铺盖都将通过驿马车运送 , 而梅里休先生 ,

[wɪl] ['greɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θri:] [kəˈnu:z]
Will Graham , and the twins were to divide the charge of three canoes
将要 格雷厄姆 , 和 这 双胞胎 是 到 划分 这 收费 的 三 独木舟
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] .
and the four girls .
和 这 四 女孩们 .

威尔·格雷厄姆和这对双胞胎将分担三艘独木舟和四个女孩的责任。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][bɪɡ] ['lʌmbərɪŋ] [steɪdʒ] ['rætld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
At ten o'clock the big lumbering stage rattled up to the door ,
在 十 点钟 这 大的 伐木 阶段 摇晃 向上 到 这 门 ,
十点钟 , 笨重的大舞台嘎嘎地开到了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnu:ɪst] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['prɑ:pərli] [pækt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
and the canoeists saw the others properly packed and waved them a
和 这 皮划艇运动员 锯 这 其他的 适当地 包装 和 挥手 他们 一个
['tʃɪrf(ə)l] [əˈdu:] .
cheerful adieu .
快乐 再见 .

划独木舟的人看到其他人收拾妥当 , 便愉快地挥手告别。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] ['pædlz] , [ræps] , [ænd; ənd] [lʌnt] - ['bæskəts] ,
Then they gathered up paddles , wraps , and lunch - baskets ,
然后 他们 聚集 向上 桨 , 卷饼 , 和 午餐 - 篮子 ,
然后他们收拾好桨、包布和午餐篮 ,

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['geɪli] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .
and hastened gaily off to the boat - house on the river - bank .
和 加快 兴高采烈地 离开 到 这 船 - 房子 在 这 河 - 银行 .
然后兴高采烈地快步走向河岸边的船屋。

[hɪr] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪmˈbɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əˈkɑ:mplɪft] ,
Here the work of embarking was quickly accomplished ,
这里 这 工作 的 启程 曾是 迅速地 完成 ,
登船工作在这里很快就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['slendər] [bɜ:tʃɪz] [ʃɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [swept]
and the four slender birches shot out into the stream , turned , and swept
和 这 四 苗条 白桦树 射击 出去 进入 这 溪流 , 转向 , 和 扫荡
[ˈʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,
四棵纤细的白桦树猛地伸入溪流中 , 转身 , 向上翻滚。

[prə'peld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [baɪ] ['vɪgərəs] [ɑ:rmz] .
propelled against the current by vigorous arms .
推进 反对 这 当前的 经过 蓬勃 武器 .

奋力划水，逆流而上。

" [pli:z] [sɪŋ] , [ˈdædi] , " ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] ['bɛgd] , [ænd; ənd] [-]
" **Please sing , Daddy , " Marjorie begged , and [46]**
" 请 唱歌 , 爸爸 , " 玛乔丽 乞求 , 和 [-]
“爸爸，请唱歌吧，”玛乔丽恳求道，[46]

[ˈmɪstər] . - ['prɑ:mptli] [bɪ'gæən] [æn; ən] [oʊld] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['fɜ:rðər]
Mr . Merrithew promptly began an old favourite , but could get no further
先生 . - 及时 开始 一个 老的 最喜欢的 , 但 可以 得到 不 更远
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vɜ:rs] .
than the first verse .
比 这 第一的 诗 .

梅里休先生随即开始唱一首他以前最喜欢的歌，但只唱了第一节就唱不下去了。

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi;; wi] [went] ['dʒɪpsi] ,
" **In the days when we went gypsying** ,
" 在 这 天 什么时候 我们 去 吉普赛人 ,
“在我们四处流浪的日子里，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
A long time ago ,
一个 长的 时间 前 ,

很久以前，

[ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [best]
The lads and lasses in their best
这 小伙子们 和 姑娘们 在 他们的 最好的
小伙子们和姑娘们都穿着他们最好的衣服

[wɜ:r; wər] [drest] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] [toʊ] —
Were dressed from top to toe —
是 穿着 从 顶部 到 脚趾 —
我们全副武装——

" [soʊ] [fɑ:r] [hi; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klɜrd] [ðæt] [bəʊθ] ['meməri] [ænd; ənd] [breθ] [hæd; həd]
" **So far he sang , and then declared that both memory and breath had**
" 所以 远的 他 唱 , 和 然后 声明 那 两个都 记忆 和 气息 有

[ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ,
given out ,
给定 出去 ,

“他唱到一半，便宣布自己既没有记忆也没有气息了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:ɪ] , [mʌst; məst] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð]
and that the ladies , who had no work to do , must forthwith
和 那 这 女士们 , WHO 有 不 工作 到 做 , 必须 立即

[prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
provide the music .
提供 这 音乐 .

而那些无事可做的女士们，必须立即提供音乐。

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['koʊksɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] , ['dɔ:rə] [sæŋ] , [ɪn]
After a little hesitation and some coaxing from Marjorie , Dora sang , in
后 一个 小的 犹豫 和 一些 哄骗 从 玛乔丽 , 多拉 唱 , 在
[ə; eɪ] [klɪr] , [swi:t] ['trebl] ,
a clear , sweet treble ,
一个 清除 , 甜的 高音 ,

在玛乔丽的鼓励和鼓励下，朵拉犹豫了一会儿，然后用清澈甜美的童声唱了起来。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] " [ɪn] [ru:lənt] [ma:] [bu:l] " (" [ˈroʊlɪŋ] [maɪ] [bɔ:l] ") .
the well - known and much - loved " En Roulant ma Boule " (" Rolling My Ball ") .
这 出色地 - 已知 和 很多 - 喜爱 " 恩 roulant 玛 布勒 " (" 滚动 我的 球 ") .

广为人知且备受喜爱的《En Roulant ma Boule》(《滚动我的球》)。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstɑ:rtɪd] " [ˈtentɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] , " [ænd; ənd][ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
Then some one started " Tenting on the Old Camp Ground , " and all , even the
然后 一些 一 开始 " 帐篷 在 这 老的 营 地面 , " 和 全部 , 甚至 这
[ˈpædlərz] ,
paddlers ,
划桨者 ,

然后有人开始在旧营地搭帐篷，就连划船的人也都加入了进来。

[dʒɔɪnd][ɪn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sku:l] - [ˈti:tʃər] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈæltəʊ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ]
joined in , the little school - teacher providing a rich alto that took them all by
加入 在 , 这 小的 学校 - 老师 提供 一个 富有的 阿尔托 那 采取 他们 全部 经过
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

这位年轻的女教师也加入了进来，她浑厚的女低音让所有人都感到惊讶。

" [ðə; ði] [tri:] - [klæd] [ɔ:z] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈglæməɹ]
" THE TREE - CLAD SHORES WORE A FAIRY GLAMOUR
" 这 树 - 覆膜 海岸 穿着 一个 仙女 魅力

树木葱郁的海岸散发着仙境般的魅力

" [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [di:p] - [blu:] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæzər]
" The river was deep - blue , reflecting the little clouds that floated in the azure
" 这 河 曾是 深的 - 蓝色的 , 反思 这 小的 云 那 漂浮 在 这 蔚蓝
[oʊvərˈhed] .
overhead .
开销 .

河水呈深蓝色，倒映着头顶蔚蓝天空中漂浮的小云朵。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈveri] [brɔ:d] ; [æz; əz] [-]
Near the town the river was very broad ; as [47]
靠近 这 镇 这 河 曾是 非常 广阔 ; 作为 [-]

城镇附近，河面非常宽阔；[47]

[ðeɪ] [ˈfɔrdʒd] [ˈʌpwərd] , [aɪ ˈti:] [ˈgrædʒuəli] [ˈnæərəʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
they forged upward , it gradually narrowed , and was thickly studded with
他们 锻造 向上 , 它 逐步地 范围缩小 , 和 曾是 浓密 带钉的 和
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .

他们奋力向上攀登，道路逐渐变窄，并且遍布着密集的岛屿。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] , [left][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [brˈhaɪnd] ,
They passed Government House , left the ruined Hermitage behind ,
他们 通过了 政府 房子 , 左边 这 毁坏 隐士庐 在后面 ,
[ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] ,
他们经过总督府，把破败的隐修院留在身后。

[ænd; ənd] [ðen] [brˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
and then began to feel that they were at last out of civilization ,
和 然后 开始 到 感觉 那 他们 是 在 最后的 出去 的 文明 ,
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
然后他们开始觉得，他们终于脱离了文明社会。

[ænd; ənd] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈkwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:t] .
and nearing the goal of summer quiet that they sought .
和 临近 这 目标 的 夏天 安静的 那 他们 寻求 .
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
他们所追求的夏日宁静也即将实现。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜ:rk] , [ðɪs] [ˈpædliŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,
It was slow work , this paddling against the current ,
它 曾是 慢的 工作 , 这 划桨 反对 这 当前的 ,
逆流而上, 划桨很费力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪnˈtʌəntɪd] [wei] ; [ðə; ði] [tri:] - [klæd] [ˌɔ:z] [wɔ:r] [ə; eɪ]
but the time went in a sort of enchanted way ; the tree - clad shores wore a
但 这 时间 去 在 一个 种类 的 迷人的 方式 ; 这 树 - 覆膜 海岸 穿着 一个
[ˈferi] [ˈglæmə] ,
fairy glamour ,
仙女 魅力 ,
但时间仿佛以一种奇幻的方式流逝; 绿树成荫的海岸散发着仙境般的魅力。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [aɪləndz] , [wer] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪn] [ænd; ʌnd] [ˈklemətɪs, kləˈmeɪtɪs] [wɜ:r; wər]
and the islands , where masses of grape - vine and clematis were
和 这 岛屿 , 在哪里 群众 的 葡萄 - 藤 和 铁线莲 是
[ˈtæŋg(ə)ld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
tangled over the bushes ,
纠缠不清 超过 这 灌木丛 ,
岛上, 成片的葡萄藤和铁线莲缠绕在灌木丛上,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [i:t] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtʌəntɪd] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ] [ˈdraɪəd] ,
might have been each the home of an enchanted princess , a dryad ,
可能 有 到过 每个 这 家 的 一个 迷人的 公主 , 一个 树精 ,
或许它们都曾魔法公主或树精的住所,

[ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] " [fer] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈroʊməns] .
or any of the many " fair forms of old romance .
或者 任何 的 这 许多 " 公平的 表格 的 老的 浪漫 .
或者其他许多“美好的古老浪漫形式”。

" [wen] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] ,
" When about five miles had been covered ,
" 什么时候 关于 五 英里 有 到过 涵盖 ,
“当行驶了大约五英里后,

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈʃæloʊz] [ænd; ʌnd] [ˈnæɡɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
they heard the rush of water hurrying over shallows and nagging at the rocks .
他们 听到 这 匆忙 的 水 匆忙 超过 浅滩 和 唠叨 在 这 岩石 .
他们听到水流湍急地冲过浅滩, 拍打着岩石。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] " [ðə; ði] [ˈræpɪdz] ,
This was what the children delighted to call " The Rapids ,
这 曾是 什么 这 孩子们 高兴极了 到 称呼 " 这 急流 ,
孩子们兴高采烈地把这里称为“急流”。

" [bʌt; bət] [oʊld] [ˈsɪmpli] [dʌbd] [aɪˈti:] " [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈwɔ:tər] .
" but old canoemen simply dubbed it " a stretch of swift water .
" 但 老的 独木舟手 简单地 被誉为 它 " 一个 拉紧 的 迅速 水 .
但老划船者们只是简单地称其为“一段湍急的水流”。

" [bʌt; bət] [baɪ] [wɪtʃˈevər] [neɪm] [aɪˈti:] [went] , [aɪˈti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [ˈskɪlfɪ] [ˈpædliŋ] ,
" But by whichever name it went , it called for strong and skilful paddling ,
" 但 经过 任何 姓名 它 去 , 它 称为 为了 强的 和 熟练 划桨 ,
[ænd; ʌnd] [-]
and [48]
和 [-]
“但无论它叫什么名字, 都需要有力而熟练的划桨, 而且[48]

[ˈmɪstər] . - [prəˈpəʊzd] [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [aɪˈtiː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lənd][ænd; ənd]
Mr Merrithew proposed that , before they undertook it , they should land and
先生 . - 建议的 那 , 前 他们 承担 它 , 他们 应该 土地 和
[ˈfɔːrtɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] .
fortify themselves with lunch .
强化 他们自己 和 午餐 .

梅里休先生提议，在他们开始行动之前，应该先登陆并吃顿午饭补充能量。

[ðɪs] [səˈdʒestən; səgˈdʒestən] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfeɪvər] ; [ðə; ði] [kəˈhuːz] [wɜːr; wər] [ˈswɪftli] [biːtft] ,
This suggestion met with great favour ; the canoes were swiftly beached ,
这 建议 遇见 和 伟大的 偏爱 ; 这 独木舟 是 迅速地 搁浅 ,
这个建议得到了极大的赞同；独木舟很快就被搁浅了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪknɪk] [ˈpɑːrtɪ][sæt] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [greɪ] [ʃɔːr] - [ˈwɪləʊz] ,
and soon a merry little picnic party sat under a clump of gray shore - willows ,
和 很快 一个 欢乐 小的 野餐 派对 卫星 在下面 一个 丛 的 灰色的 支撑 - 柳树 ,
[waɪl] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
while sandwiches ,
尽管 三明治 ,

很快，一群快乐的小野餐者坐在了一丛灰色的岸边柳树下，一边吃着三明治，

[tɑːts] , [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] , [ˈvæniʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
tarts , and cakes of many kinds , vanished as if by magic .
蛋挞 , 和 蛋糕 的 许多 种类 , 消失了 作为 如果经过 魔法 .
各种馅饼和蛋糕仿佛被施了魔法般消失了。

[səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɪn] [ˌleməˈneɪd] — [nɑːt][aɪs] - [kəʊld] — [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz]
Success to the camp was drunk in lemonade — not ice - cold — and speeches
成功 到 这 营 曾是 醉 在 柠檬水 — 不是 冰 - 寒冷的 — 和 演讲
[wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
were made that proved the good spirits ,
是 制成 那 已证实 这 好的 烈酒 ,

营地里的胜利是用柠檬水（而不是冰镇柠檬水）来庆祝的，演讲也证明了人们的良好精神状态。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ɡɪfts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .
if not the oratorical gifts , of the group .
如果 不是 这 演说 礼物 , 的 这 团体 .
如果不是因为该团体的演讲才能的话。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˈmɒtəʊz] [wʌz; wəz] ,
They rested here for an hour , for one of the camp mottoes was ,
他们 休息 这里 为了 一个 小时 , 为了 一 的 这 营 格言 曾是 ,
他们在这里休息了一个小时，因为营地的一句格言是：

" [taɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
" **Time was made for slaves ,**
" 时间 曾是 制成 为了 奴隶 ,
“时间是为奴隶而设的，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][baɪ][ˈsterdʒ][wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ]
" **and they knew that the ones who had gone on by stage were resting**
" 和 他们 知道 那 这 一个 WHO 有 已消失 在 经过 阶段 是 休息
[ˈkʌmfətbliː,kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
comfortably in a farmhouse ,
舒适地 在 一个 农家 ,
他们知道那些乘马车上路的人正在农舍里舒舒服服地休息。

[dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [kəˈnu:ɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈferɪ] [ðem; ðəm]
just opposite their destination , till the canoeing party should come to ferry them
只是 对面的 他们的 目的地 , 直到 这 划独木舟 派对 应该 来 到 渡船 他们
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

就在他们目的地的对面，直到划独木舟的人来摆渡他们过去。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][oʊld] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
The farmhouse was owned by old friends with whom Mrs . Merrithew and Mrs
这 农家 曾是 拥有 经过 老的 朋友们 和 谁 太太 . - 和 太太
[greɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈglæd][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
[ˈgreɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈglæd][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
Grey would be glad to spend a little time ,
灰色的 会 是 高兴的 到 花费 一个 小的 时间 ,
[ænd; ənd] [-]
那座农舍属于梅里休太太和格雷太太的老朋友所有，她们很乐意和老朋友一起待上一段时间。

[ænd; ənd] [-]
and [49]
和 [-]
[-]
和[49]

[fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] .
for Jack and Edith the whole place would be full of wonders .
为了 杰克 和 伊迪丝 这 所有的 地方 会 是 满的 的 奇迹 .
[ænd; ənd] [-]
对杰克和伊迪丝来说，整个地方都充满了奇迹。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈæktʃuəli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈræpɪdz] , [ˈdɔ:rəz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər]
When it came to actually facing the rapids , Dora's heart failed her ; her
什么时候 它 来了 到 实际上 面向 这 急流 , 朵拉的 心 失败的 她 ; 她
[tʃi:ks] [peɪld] ,
cheeks paled ,
脸颊 苍白 ,
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][dɑ:rk] ;
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][dɑ:rk] ;
and her eyes grew very large and dark ;
和 她 眼睛 生长 非常 大的 和 黑暗的 ;
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][dɑ:rk] ;
她的眼睛变得又大又黑；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [held] [ɑ:n] [taɪt] [tu:; tə] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈnu:] , [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] [ˈmɑ:rdʒəri:z]
but she held on tight to both sides of the canoe , fixed her eyes on Marjorie's
但 她 握住 在 紧的 到 两个都 侧面 的 这 独木舟 , 固定的 她 眼睛 在 玛乔丽的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][dɑ:rk] ;
但她紧紧抓住独木舟的两侧，目光紧紧盯着玛乔丽的背影。

[ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and said not a word .
和 说 不是 一个 单词 .
[ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
他一句话也没说。

[fɪ:; fɪ] [traɪd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [swə:liŋ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈrɑ:ks] ,
She tried hard not to see the swirling water and the scowling rocks ,
她 尝试 难的 不是 到 看 这 旋转 水 和 这 皱眉 岩石 ,
[ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
她努力不去注意那翻腾的河水和嶙峋的岩石。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈefərt] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌʊt][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈsiːðɪŋ] [ˈhɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]
but no effort could shut out the confused seething noises that made her feel
但 不 努力 可以 关闭 出去 这 使困惑 沸腾 噪音 那 制成 她 感觉
[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ˈsteɪb(ə)l][ɔːr][ˈsɑːlɪd] .
as if nothing in the world was stable or solid .
作为 如果 没有什么 在 这 世界 曾是 稳定的 或者 坚硬的 .

但无论她如何努力，都无法屏蔽那些混乱的、沸腾的声音，让她感觉世界上的一切都不稳定、不稳固。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [ˈsɑːftɜː, ˈsɒftɜː] ,
When at last the rush was over , the sounds grew softer ,
什么时候 在 最后的 这 匆忙 曾是 超过 , 这 声音 生长 更柔和 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [druː] [ðer; ðər] [gʊd] [kraːft][ɪn][tuː; tə] [ɔːr] ,
and the triumphant canoemen drew their good craft in to shore ,
和 这 凯 独木舟手 画 他们的 好的 工艺 在 到 支撑 ,
[ænd; ænd] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][ðer; ðər][ˈtaɪərd] [ˈmʌslz] , [ˈdɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and paused to rest their tired muscles , Dora gave a deep sigh of relief .
和 暂停 到 休息 他们的 疲劳的 肌肉 , 多拉 给予 一个 深的 叹 的 宽慰 .

当喧闹声终于过去后，声音也渐渐小了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [druː] [ðer; ðər] [gʊd] [kraːft][ɪn][tuː; tə] [ɔːr] ,
and the triumphant canoemen drew their good craft in to shore ,
和 这 凯 独木舟手 画 他们的 好的 工艺 在 到 支撑 ,
[ænd; ænd] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][ðer; ðər][ˈtaɪərd] [ˈmʌslz] , [ˈdɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and paused to rest their tired muscles , Dora gave a deep sigh of relief .
和 暂停 到 休息 他们的 疲劳的 肌肉 , 多拉 给予 一个 深的 叹 的 宽慰 .
[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Marjorie turned a beaming face to see what ever was the matter .
玛乔丽 转向 一个 光芒四射 脸 到 看 什么 曾经 曾是 这 事情 .
[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Marjorie turned a beaming face to see what ever was the matter .
玛乔丽 转向 一个 光芒四射 脸 到 看 什么 曾经 曾是 这 事情 .

停下来休息一下疲惫的肌肉，朵拉深深地舒了一口气。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Marjorie turned a beaming face to see what ever was the matter .
玛乔丽 转向 一个 光芒四射 脸 到 看 什么 曾经 曾是 这 事情 .
[ˈfraɪt(ə)nd] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Frightened , dear ? " she said .
" 害怕 , 亲爱的 ? " 她 说 .

“害怕了吗，亲爱的？”她问道。

" [aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [kəˈhuːɪŋ] .
" I forgot that you have not had much canoeing .
" 我 忘了 那 你 有 不是 有 很多 划独木舟 .
[aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [kəˈhuːɪŋ] .
" I forgot that you have not had much canoeing .
" 我 忘了 那 你 有 不是 有 很多 划独木舟 .

“我忘了你很少划独木舟。”

[ɪts] [tuː] [bæd] . " [-]
It's too bad . " [50]
它是 也 坏的 . " [-]
[ɪts] [tuː] [bæd] . " [-]
It's too bad . " [50]
它是 也 坏的 . " [-]

太可惜了。[50]

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [ləft] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
But Dora laughed , and the colour came back to her face .
但 多拉 笑了 , 和 这 颜色 来了 后退 到 她 脸 .
[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [ləft] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
But Dora laughed , and the colour came back to her face .
但 多拉 笑了 , 和 这 颜色 来了 后退 到 她 脸 .

但朵拉笑了，脸上的血色也恢复了。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ləˈʃiːn] [ˈræpɪdz] .
" I ought not to mind , " she said , " for I have shot the Lachine Rapids .
" 我 应该 不是 到 头脑 , " 她 说 , " 为了 我 有 射击 这 拉欣 急流 .
[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ləˈʃiːn] [ˈræpɪdz] .
" I ought not to mind , " she said , " for I have shot the Lachine Rapids .
" 我 应该 不是 到 头脑 , " 她 说 , " 为了 我 有 射击 这 拉欣 急流 .

“我不应该介意，”她说，“因为我已经射杀了拉欣急流。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [ˈɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
But I think being in a large boat gives one a feeling of safety .
但 我 思考 存在 在 一个 大的 船 给予 一 一个 感觉 的 安全 .
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [ˈɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
But I think being in a large boat gives one a feeling of safety .
但 我 思考 存在 在 一个 大的 船 给予 一 一个 感觉 的 安全 .

但我认为，身处一艘大船上会给人一种安全感。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [hæf][soʊ][əˈfreɪd] [ðen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .
I know I wasn't half so afraid then as I was to - day .
我 知道 我 不是 一半 所以 害怕的 然后 作为 我 曾是 到 - 天 .
[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [hæf][soʊ][əˈfreɪd] [ðen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .
I know I wasn't half so afraid then as I was to - day .
我 知道 我 不是 一半 所以 害怕的 然后 作为 我 曾是 到 - 天 .

我知道我当时的恐惧程度远不及今天。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)]
It seemed to me there was nothing between me and the dreadful
它 似乎 到 我 那里 曾是 没有什么 之间 我 和 这 可怕
[kənˈfju:ʒ(ə)n] . "
confusion . "
困惑 . "

我觉得我和那可怕的混乱之间没有任何阻隔。

" [ˈʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [ləˈfi:n] [ˈræpɪdz][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈspɪəriəns] , " [ˈmɪstər] . - [sed] .
" Shooting the Lachine Rapids is a great experience , " Mr . Merrithew said .
" 射击 这 拉欣 急流 是 一个 伟大的 经验 , " 先生 : - 说 :
"在拉欣急流上漂流是一次很棒的体验,"梅里休先生说。
" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][traɪ] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnu:] , [æz; əz] [ˌæmˈpleɪn] [dɪd] !
" I must confess I would not like to try those in a canoe , as Champlain did !
" 我 必须 承认 我 会 不是 喜欢 到 尝试 那些 在 一个 独木舟 , 作为 尚普兰 做过 !
"我必须承认,我并不要像尚普兰那样划着独木舟去尝试这些! "

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɔɪz] , [let][ju:ˈes][set][ɔ:f] [ˈbrɪskli] , [ɔ:r][wi:; wi][wəʊnt][get] [θɪŋz] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩]
But now , boys , let us set off briskly , or we won't get things comfortable
但 现在 , 男孩们 , 让 我们 放 离开 轻快地 , 或者 我们 惯于 得到 事物 舒服的
[bɪˈfɔ:r] [naɪt] .
before night .
前 夜晚 .
好了,孩子们,我们赶紧出发吧,不然天黑之前我们就没法好好休息了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˈhɜ:ri] ,
" And they did hurry ,
" 和 他们 做过 匆忙 ,
他们确实匆匆忙忙地赶路了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [spi:d] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dʌsk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [faɪv] [waɪt] [tents]
but for all their speed it was nearly dusk by the time the five white tents
但 为了 全部 他们的 速度 它 曾是 几乎 黄昏 经过 这 时间 这 五 白色的 帐篷
[wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ɑ:n] [-] [ˈaɪlənd] .
were pitched on Saunder's Island .
是 投球 在 桑德斯 岛 .
尽管他们速度很快,但当五个白色帐篷在桑德斯岛上搭好时,天色已近黄昏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [lɑ:rdʒ][ˈaɪlənd] ,
This was a fairly large island ,
这 曾是 一个 相当 大的 岛 ,
这是一个相当大的岛屿,

[rɪŋd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsændi] [bi:tʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [roʊz] [ˈsti:pli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡri:n] [bæŋk]
ringed by a sandy beach from which the ground rose steeply to a green bank
环状 经过 一个 沙 海滩 从 哪个 这 地面 玫瑰 陡峭地 到 一个 绿色的 银行
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈelmz] ,
on which elms ,
在 哪个 榆树 ,
四周环绕着沙滩,沙滩地势陡峭上升至绿茵茵的河岸,河岸上长满了榆树。

[waɪt] [bɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [-]
white birches , and [51]
白色的 白桦树 , 和 [-]
白桦树, 以及[51]

[ˈmeɪpəlz] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ˈræzberi] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz]
maples stood , with a tangle of raspberry - bushes , and flowering shrubs
枫树 站立 , 和 一个 纠纷 的 覆盆子 - 灌木丛 , 和 开花 灌木
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them :
之中 他们 :

枫树挺立，其间夹杂着覆盆子灌木和开花灌木。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [tri:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈmedoʊ] - [lənd] ,
Inside the belt of trees was a broad sweep of rich meadow - land ,
里面 这 腰带 的 树木 曾是 一个 广阔 扫 的 富有的 草地 - 土地 ,
树林带内是一片广阔肥沃的草地，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfeðəri] [ˈelmz] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [tʃoʊk] - [ˈtʃeri]
with here and there a row of feathery elms or a cluster of choke - cherry
和 这里 和 那里 一个 排 的 羽毛状的 榆树 或者 一个 簇 的 呛 - 樱桃
- [tri:z] .
- trees .
- 树木 :

这里那里零星分布着一排排羽状榆树或一簇丛稠李树。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [stʊd] [æŋ; ən][oʊld] [stoʊn] [haʊs] , [ˈempti] [ænd; ənd]
Toward the upper end of the island stood an old stone house , empty and
朝向 这 上 结尾 的 这 岛 站立 一个 老的 石头 房子 , 空的 和
[ɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˈru:ɪn] ;
almost a ruin ;
几乎 一个 废墟 ;

岛屿的北端矗立着一座古老的石头房子，空无一人，几乎成了废墟；

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɑ:nz] ,
not far from this house were two barns ,
不是 远的 从 这 房子 是 二 谷仓 ,

离这栋房子不远的地方有两个谷仓，

[kept] [ɪn] [gʊd] [rɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ˈaɪlənd] [heɪ] .
kept in good repair for the storing of the sweet island hay .
保留 在 好的 维修 为了 这 存储 的 这 甜的 岛 干草 :

一直保持良好状态，用于储存岛上香甜的干草。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
The tents were pitched about a hundred yards from the house , just inside the
这 帐篷 是 投球 关于 一个 百 码 从 这 房子 , 只是 里面 这
[tɔ:l] [ˈbɔ:dərɪŋ] [tri:z] ,
tall bordering trees ,
高的 毗邻 树木 ,

帐篷搭在离房子大约一百码远的地方，就在高大的树木内侧。

[soʊ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] .
so that part of the day they would be in the shade .
所以 那 部分 的 这 天 他们 会 是 在 这 阴影 :

这样，一天中的部分时间他们就能待在阴凉处。

[ði:z] [tri:z] , [tu:] ,
These trees , too ,
这些 树木 , 也 ,

这些树也是，

[wʊd] [meɪk] [aɪˈdɪəl] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈhæməks] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
would make ideal places for slinging the numerous hammocks which Mrs . Merrithew
会 制作 理想的 地方 为了 投掷 这 很多的 吊床 哪个 太太 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .
and Mrs . Grey had brought .
和 太太 . 灰色的 有 带来 .

这些地方非常适合悬挂梅里休太太和格雷太太带来的众多吊床。

[ˈdɔːrə][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒri] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tent] -
Dora and Marjorie greatly enjoyed watching the speed with which the tent -
多拉 和 玛乔丽 非常 享受 观看 这 速度 和 哪个 这 帐篷 -
[poʊlz] — [tuː] [staʊt] [ˈʌpraɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [rɪdʒ] - [poʊl] — [wɜːr; wər][ɡɑːtɪ][ˈɪntuː]
poles — two stout uprights and a horizontal ridge - pole — were got into
杆子 — 二 肥硕 立柱 和 一个 水平的 岭 - 极 — 是 得到 进入
[pəˈzɪ](ə)n] ,
position ,
位置 ,

多拉和玛乔丽非常喜欢观看帐篷杆——两根粗壮的立柱和一根水平的脊杆——是如何迅速就位的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [-]
and the skill with which [52]
和 这 技能 和 哪个 [-]

以及[52]

[ðə; ði] [waɪt] [ˈkænvəs][wʌz; wəz] [spred] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [pegd] [daʊn]
the white canvas was spread over them and stretched and pegged down
这 白色的 帆布 曾是 传播 超过 他们 和 拉伸 和 钉住 向下
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˈfeltər] .
and made into a cosy shelter .
和 制成 进入 一个 舒适 庇护所 .

白色帆布铺在他们身上，绷紧并用钉子固定住，做成了一个舒适的庇护所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] " [ə; eɪ] [tent] " [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdiɪst] [spɑːtɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]
There was a tiny " A tent " tucked away in the shadiest spot for the
那里 曾是 一个 微小的 " 一个 帐篷 " 塞进去 离开 在 这 最阴暗的 点 为了 这
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

在最阴凉的地方藏着一个很小的“A”型帐篷，用来存放补给品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pəˈzɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [greɪ] [neɪmd] " [ˈreɪni] - [deɪ]
and a large tent in a central position which Mr . Grey named " Rainy - Day
和 一个 大的 帐篷 在 一个 中央 位置 哪个 先生 . 灰色的 命名 " 下雨 - 天
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

中心位置还有一个大帐篷，格雷先生将其命名为“雨天小屋”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpɑːrlər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
" and which was to be used as dining - room and parlour in case of
" 和 哪个 曾是 到 是 用过的 作为 用餐 - 房间 和 客厅 在 案件 的
[sɪˈvɪr] [reɪnz] ;
severe rains ;
严重 雨 ;

“在暴雨天气，可将其用作餐厅和客厅；

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [rɪˈspektɪvli] , " [ðə; ði] [ˈʃæpəˌreʊnz] - [tent] , "
then the other three were called respectively , " The Chaperons ' Tent , "
然后 这 其他 三 是 称为 分别 , " 这 监护人 - 帐篷 , "
然后，其他三个帐篷分别被称为“监护人帐篷”。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [θɪk] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [iːt] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'hʌðər]
There was another thick blanket to wrap around each person , and still another
那里 曾是 其他 厚的 毯子 到 裹 大约 每个 人 , 和 仍然 其他
[tuː; tə][pʊt][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
to put over him ,
到 放 超过 他 ,
还有一条厚毯子用来裹住每个人, 另外还有一条毯子盖在他身上。

[ɔːr][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
or her , as the case might be .
或者 她 , 作为 这 案件 可能 是 .

或者她, 视情况而定。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæpə,rəʊnz] - [tent] ['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [mɔːr] [lʌg'zʊriəs] ; [ðer; ðær] ,
In the chaperons ' tent only were they more luxurious ; there ,
在 这 监护人 - 帐篷 仅有的 是 他们 更多的 豪华 ; 那里 ,
只有在随行人员的帐篷里, 设施才更豪华一些; 在那里,

[tuː] [lɑːrdʒ] ['mætrəsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] ,
two large mattresses took the place of the hay ,
二 大的 床垫 采取 这 地方 的 这 干草 ,
两张大床垫代替了干草。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfuli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kəʊtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɡruːn] - [ʌps][ænd; ənd] [tuː]
and made a delightfully comfortable couch for three grown - ups and two
和 制成 一个 令人愉悦 舒服的 长椅 为了 三 生长 - UPS 和 二
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

于是, 它变成了一张非常舒适的沙发, 足够三个大人和两个孩子使用。

[waɪl] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][bedz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , ['suːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [help]
While the tents and beds were being attended to , Susan , with a little help
尽管 这 帐篷 和 床 是 存在 参加 到 , 苏珊 , 和 一个 小的 帮助
[frəm; frəm][ˈmɪsɪz] .
from Mrs . Merrithew ,
从 太太 .

在人们照料帐篷和床铺的同时, 苏珊在梅里休太太的帮助下,

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tiː] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs]
had succeeded in getting tea without waiting for any sort of a fireplace
有 成功了 在 获得 茶 没有 等待 为了 任何 种类 的 一个 壁炉
[tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
to be constructed .
到 是 建造 .

无需搭建任何壁炉, 就成功地喝到了茶。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [miːl] ,
She was rather anxious about the reception of this first meal ,
她 曾是 相当 焦虑的 关于 这 接待 的 这 第一的 一顿饭 ,
她对这第一顿饭的评价颇为忐忑。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ˈʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
as it had been cooked under difficulties .
作为 它 有 到过 煮熟 在下面 困难 .
因为它是在困难条件下烹制的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fraɪd] [biːnz] ['dɪsə'pɪrd] ,
But when she saw the speed with which her fried beans disappeared ,
但 什么时候 她 锯 这 速度 和 哪个 她 油煎 豆子 消失 ,
但当她看到炸豆子消失的速度时,

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [hɜ:r; hə] [-]
and found Mrs . Grey taking a third cup of tea , her [54]
和 成立 太太 . 灰色的 采取 一个 第三 杯子 的 茶 , 她 [-]

发现格雷太太正在喝第三杯茶，她的[54]

[ˈspɪrɪts] [rouz] , [ænd; ənd][i:; ji] [di'saɪdɪd] [ðæt] ['kæmpərz][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [sætɪs'fæktəri] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər]
spirits rose , and she decided that campers were thoroughly satisfactory people for
烈酒 玫瑰 , 和 她 决定 那 露营者 是 彻底 令人满意的 人们 为了
[hu:m] [tu:; tə] [kʊk] !
whom to cook !
谁 到 厨师 !

精神振奋起来，她觉得为露营者做饭是再合适不过的了！

[ˈæftər] [ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['di:z] [wɜ:r; wər] [wɑ:t] ,
After tea was over , and all the dishes were washed ,
后 茶 曾是 超过 , 和 全部 这 菜肴 是 洗过 ,

茶歇结束后，所有餐具都洗干净了，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæmpərz] [prə'pouzd] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈbɪɡ][ˈbɑ:nfaɪər] , [wer'baɪ] [tu:; tə][saɪt][ænd; ənd]
one of the old campers proposed the usual big bonfire , whereby to sit and
一 的 这 老的 露营者 建议的 这 通常 大的 篝火 , 由此 到 坐 和
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

一位老露营者提议像往常一样燃起篝火，大家围坐在一起唱歌。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] ,
but every one was too sleepy ,
但 每一个 一 曾是 也 困 ,

但大家都太困了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns][ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]
and it was unanimously resolved that just this once the delightful evening of
和 它 曾是 一致 已解决 那 只是 这 一次 这 愉快 晚上 的
[sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
song and story must be omitted .
歌曲 和 故事 必须 是 省略 .

于是大家一致决定，就这一次，精彩的歌舞故事之夜必须取消。

['hɑ:rti] " [gʊd] - [naɪts] " [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [su:n] [i:tʃ] [tent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [waɪl]
Hearty " good - nights " were exchanged , and soon each tent for a brief while
爽朗 " 好的 - 夜晚 " 是 交换 , 和 很快 每个 帐篷 为了 一个 简短的 尽管
[ʃoʊn] ,
shone ,
闪耀 ,

大家互道晚安，很快，每个帐篷都短暂地亮起了灯。

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " ['prɪnses] , "
like that in the " Princess , "
喜欢 那 在 这 " 公主 , "

就像《公主》里那样，

" [læmp] - [lɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] , " — [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [æbsə'lu:tli] ['ækjərət] ,
" lamp - lit from the inner , " — to be more absolutely accurate ,
" 灯 - 点燃 从 这 内 , " — 到 是 更多的 绝对地 准确的 ,

更准确地说，是“由内而外点亮的灯光”。

['læntərn] - [lɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [wɜ:rd] ,
lantern - lit ; but what is a trifle of one word ,
灯笼 - 点燃 ; 但 什么 是 一个 琐事 的 一 单词 ,

灯笼照亮；但一个字又算得了什么呢？

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [kwʊð'teɪ](ə)n ?

that it should be allowed to spoil a quotation ?
那 它 应该 是 允许 到 剧透 一个 引述 ？

允许它破坏引文吗？

[ðen] ['dʒentli] , [ˈswi:tli] , [ˈsaɪləns] [ˈsetld] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkæmpmənt] ; [ˈsaɪləns] ,
Then gently , sweetly , silence settled down over the little encampment ; silence ,
然后 轻轻地 , 甜蜜地 , 沉默 定居 向下 超过 这 小的 营地 ; 沉默 ,

然后，轻轻地、甜蜜地，寂静笼罩着这片小营地；寂静，

[seɪv] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ɪts] [sli:p] ,
save for the soft murmur of the river in its sleep ,
节省 为了 这 柔软的 低语 的 这 河 在 它是 睡觉 ,

除了河水在睡梦中轻柔的潺潺流水声，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] . [-]
and sometimes the drowsy chirping of a bird among the branches . [55]
和 有时 这 昏昏欲睡 啁啾声 的 一个 鸟 之中 这 分支 . [-]

有时还能听到树枝间鸟儿昏昏欲睡的鸣叫声。[55]

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Jack was the first to wake in the delicious stillness of the morning .
杰克 曾是 这 第一的 到 唤醒 在 这 可口的 寂静的 这 早晨 .

杰克是清晨第一个醒来的人，周围一片静谧美好。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈoʊpənd][hɜ:ɾ; həɾ] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
When his mother opened her eyes a little later ,
什么时候 他的 母亲 打开 她 眼睛 一个 小的 之后 ,

过了一会儿，他母亲睁开了眼睛。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜ:ɾ; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɑ:n]
she found him sitting up beside her with a look of delight and wonder on
她 成立 他 坐着 向上 旁 她 和 一个 看 的 喜 和 想知道 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他发现他坐在她旁边，脸上带着欣喜和惊奇的表情。

" [ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔ:ks] [ɪn][ɪts] [sli:p] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:ɾ; həɾ][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" **The river talks in its sleep , " he said , leaning over her with shining eyes .**
" 这 河 会谈 在 它是 睡觉 , " 他 说 , 倾斜 超过 她 和 灼灼 眼睛 .

“河流在睡梦中也会说话，”他俯身看着她，目光炯炯地说。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [seɪ] , [ˈdʒæki] - [bɔɪ] ?
" **What does it say , Jackie - boy ?**
" 什么 做 它 说 , 杰基 - 男生 ?

“上面写的是什么，杰基小子？”

" [ˈmɪsɪz] . - [æskt] .
" **Mrs . Merrithew asked .**
" 太太 . - 问 .

梅里休夫人问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , — [jet] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" **I don't know the words , — yet , " he answered , " but I will some day . "**
" 我 不 知道 这 字 , — 然而 , " 他 回答 , " 但 我 将要 一些 天 . "

“我还会说这些词，”他回答说，“但我总有一天会的。”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dɪr] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ]
" **Yes** , **I believe you will** , **dear** , " **his mother said** , **with a smile and a sigh**
" 是的 , 我 相信 你 将要 , 亲爱的 , " 他的 母亲 说 , 和 一个 微笑 和 一个 叹
,
:
,

“是的，我相信你会的，亲爱的，”他的母亲笑着叹了口气说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ˈfɜ:rmlɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [kwɪk]
for she firmly believed that her boy , **with his vivid imagination and quick**
为了 她 牢牢 相信 那 她 男生 , 和 他的 生动 想像力 和 快的
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

因为她坚信，她的儿子凭借其丰富的想象力和敏锐的领悟力，

[hæd; həd][ðə; ðɪ][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɒʊət] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . [-]
had the life of a poet before him . [**56**]
有 这 生活 的 一个 诗人 前 他 : [-]

他曾有过诗人的生活。[56]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [tent] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜ:r; wər]
Just then a shout from the boys ' tent proclaimed that the twins were
只是 然后 一个 喊 从 这 男孩们 - 帐篷 宣布 那 这 双胞胎 是
[ə'weɪk] ;
awake ;
醒 ;

就在这时，男孩们的帐篷里传来一声喊叫，宣告双胞胎醒了；

[ðen] ['mɪstər] . - [tʃɪrɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz][ə'laɪv]
then Mr . Merrithew's cheery voice was heard , and soon the camp was alive
然后 先生 : 欢快的 嗓音 曾是 听到 , 和 很快 这 营 曾是 活
[wɪð; wɪθ] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] ['læftər] .
with greetings and laughter .
和 问候 和 笑声 :

随后，梅里休先生欢快的声音传来，营地里很快充满了问候和笑声。

['ʌndər] ['mɪstər] . - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ə'sɪstəns]) , [ə; eɪ]
Under Mr . Merrithew's direction (and with his active assistance) , a
在下面 先生 : 方向 (和 和 他的 积极的 协助) , 一个
['kʊkɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] ,
cooking - place was soon made ,
烹饪 - 地方 曾是 很快 制成 ,

在梅里休先生的指导下（并在他的积极协助下），很快就建成了一个烹饪场所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
and a bright fire inviting to preparations for breakfast .
和 一个 明亮的 火 邀请 到 准备工作 为了 早餐 :

明亮的炉火让人忍不住开始准备早餐。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [strɔ:ŋ] ['ʌpraɪt] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rkt] [tɑ:ps] ,
The device for cooking consisted of two strong upright sticks with forked tops ,
这 设备 为了 烹饪 由.....组成 的 二 强的 直立 棍子 和 分叉 最高额 ,
这种烹饪装置由两根顶部分叉的粗壮直立的木棍组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l][pəʊl] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
and a heavy horizontal pole resting upon them .
和 一个 重的 水平的 极 休息 之上 他们 :
一根沉重的横杆架在它们上面。

[ɑ:n] [ðɪs] [pəʊl] [tu:] [pɑ:t'hʊk] [wɜ:r; wə] [fɑ:sənd] , [frʌm; frəm] [wɪt] [hʌŋ] [ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd][kɛt(ə)]
On this pole two pothooks were fastened , from which hung the pot and kettle
在 这 极 二 锅钩 是 系紧 , 从 哪个 悬挂 这 锅 和 壶
,
:
,

这根杆子上固定着两个锅钩，锅和壶就挂在上

[ænd; ənd][ðə; ði][faiə] [wʌz; wəz] [kɪndld] [ʌndə] [aɪ 'ti:] .

and the fire was kindled under it .
和 这 火 曾是 点燃 在下面 它 :

火就燃在它下面。

[ðen] [ə; eɪ][lɪt(ə)][sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn] ,

Then a little circle of flat stones was made for the frying - pan ,
然后 一个 小的 圆圈 的 平坦的 石头 曾是 制成 为了 这 煎炸 - 平底锅 ,

然后，用扁平的石头围成一个小圈，用来放置煎锅。

[ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd][kɛt(ə)] [wɜ:r; wə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔ:tə] , [ænd; ənd] ['su:zənz] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz]

the pot and kettle were filled with fresh water , and Susan's outfit was
这 锅 和 壶 是 已填 和 新鲜的 水 , 和 苏珊的 全套服装 曾是

[kəm'pli:t] .

complete .

完全的 :

锅和水壶里都装满了清水，苏珊的衣服也准备齐全了。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kæmp] [wɔ:ʃ] - [stænd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf]

Pending the erection of a " camp wash - stand , " and the choice of a safe
待办的 这 勃起 的 一个 " 营 洗 - 站立 , " 和 这 选择 的 一个 安全的

[ænd; ənd] ['su:təb(ə)] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] ,

and suitable bathing - place ,
和 合适的 洗澡 - 地方 ,

在搭建好“营地盥洗台”并选好安全合适的沐浴场所之前，

['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [wɜ:r; wə] [wɔ:ʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvə] [ə'mɪd] [mʌt] ['læftə] ,

faces and hands were washed in the river amid much laughter ,
面孔 和 双手 是 洗过 在 这 河 之中 很多 笑声 ,

人们在河里洗脸洗手，笑声不断。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɛf(ə)] ['bælənsɪŋ] [ɑ:n] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

and with careful balancing on stones in the shallows .
和 和 小心 平衡 在 石头 在 这 浅滩 :

他们小心翼翼地在浅水区的石头上保持平衡。

[ðə; ði] [-]

The [57]
这 [-]

[57]

['tɔɪlɪts] [wɜ:r; wə] ['berli] [kəm'pli:tɪd] [wen] [θri:] [tu:ts] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['brekfəst]

toilets were barely completed when three toots on the horn announced that breakfast
洗手间 是 仅仅 完全的 什么时候 三 嘟嘟 在 这 喇叭 宣布 那 早餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was ready .
曾是 准备好 :

厕所刚打扫完，就响了三声喇叭，宣布早餐准备好了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [wɜːr; wə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] [wɪtʃ] ['dɑːktər] [greɪ] [ænd; ənd]
A long table and benches were among the furniture which Doctor Grey and
一个 长的 桌子 和 长椅 是 之中 这 家具 哪个 医生 灰色的 和
['mɪstər] . - [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] ;
Mr . Merrithew had planned to make ;
先生 . - 有 计划 到 制作 ;
格雷医生和梅里休先生计划制作的家具中包括一张长桌和几条长凳；

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wə][glæd][tuː; tə] [gru:p] [ðəm'selvz] , ['pɪknɪk] - ['fæʃ(ə)n] ,
until their construction , they were glad to group themselves , picnic - fashion ,
直到 他们的 建造 , 他们 是 高兴的 到 团体 他们自己 , 野餐 - 时尚 ,
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
around a table - cloth on the ground .
大约 一个 桌子 - 布 在 这 地面 .
在建造这些设施之前，他们喜欢像野餐一样，围坐在地上的桌布旁。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [[oʊd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [kæmp] ['æpɪtaɪts]
The way that breakfast was disposed of showed that the true camp appetites
这 方式 那 早餐 曾是 处置 的 显示 那 这 真的 营 食欲
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'reɪdɪ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] .
had begun already to assert themselves .
有 开始 已经 到 断言 他们自己 .
早餐的处理方式表明，营地里真正的食欲已经开始显现。

['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [məl'æsɪz] , [biːnz] , ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv] [braʊn]
Porridge and molasses , beans , bacon and eggs , and great piles of brown
稀饭 和 糖蜜 , 豆子 , 熏肉 和 鸡蛋 , 和 伟大的 堆 的 棕色的
[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
bread and butter ,
面包 和 黄油 ,
粥和糖蜜、豆子、培根和鸡蛋，还有一大堆涂着黄油的黑面包。

['vænɪʃt] [laɪk] [smoʊk] .
vanished like smoke .
消失了 喜欢 抽烟 .
像烟雾一样消失了。

['dʒæki] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] ([ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]) [baɪ]['kwaɪətli] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Jackie astonished the party (and alarmed his mother) by quietly disposing of a
杰基 惊讶 这 派对 (和 惊慌 他的 母亲) 经过 悄悄 处置 的 一个
[kʌp][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɔːfi] ,
cup of strong coffee ,
杯子 的 强的 咖啡 ,
杰基悄悄地扔掉了一杯浓咖啡，这让在场的所有人都大吃一惊（也让他的母亲感到担忧）。

[pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs'teɪk] ,
passed to him by mistake ,
通过了 到 他 经过 错误 ,
误传给他的

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [riː'fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːment] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] "
and handing it back to be refilled with the comment that it was "
和 处理 它 后退 到 是 已补充 和 这 评论 那 它 曾是 "
[mʌtʃ] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [mɪlk] .
much more satisfyinger than milk .
很多 更多的 - 比 牛奶 .
然后把杯子递回去重新装满，并评论说“这比牛奶令人满足得多”。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wið; wiθ] [ɪn'θu:ziəzəm] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] [mɔ:r]
" After breakfast they all set to work with enthusiasm to make camp more
" 后 早餐 他们 全部 放 到 工作 和 热情 到 制作 营 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :

早餐后，他们都热情地投入到工作中，使营地更加舒适。

[su:zn] [wɔ:t] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [-]
Susan washed dishes and arranged the provision [58]
苏珊 洗过 菜肴 和 安排 这 条款 [-]

苏珊洗碗并准备食材[58]

[tent] [wið; wiθ] ['haʊswaɪfli] [zi:l] ; ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['blæŋkɪts]
tent with housewifely zeal ; Mrs . Merrithew and Mrs . Grey brought the blankets
帐篷 和 家庭主妇 热情 ; 太太 : 和 太太 : 灰色的 带来 这 毯子
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

梅里休太太和格雷太太像家庭主妇一样，兴致勃勃地把毯子搬了出来，搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [tu:; tə] [er] ,
and spread them on the grass to air ,
和 传播 他们 在 这 草 到 空气 ,

把它们摊在草地上晾晒。

[droʊv] ['ɪŋɡl] - [neɪlz] [fɑ:r] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [tent] - [pəʊlz] [tu:; tə] [hoʊld] ['wɑ:tʃɪz] , [pɪn] - ['kʊʃənz] ,
drove shingle - nails far up on the tent - poles to hold watches , pin - cushions ,
驾驶 卵石 - 指甲 远的 向上 在 这 帐篷 - 杆子 到 抓住 手表 , 别针 - 靠垫 ,
[ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['nesəsəri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
and innumerable small but necessary articles ,
和 无数 小的 但 必要的 文章 ,

在帐篷杆上钉入高高的瓦片钉，用来固定手表、针垫和无数其他虽小但必不可少的物品。

[ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [wʌn] [pəʊl] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
and superintended the stretching of a rope from one pole to another ,
和 督导 这 伸展 的 一个 绳索 从 一 极 到 其他 ,

并监督将绳索从一根杆子拉到另一根杆子上，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] .
about a foot from the ridge - pole .
关于 一个 脚 从 这 岭 - 极 .

距离屋脊杆约一英尺。

[ðɪs] [læst] [ə'reɪndʒmənt] [pru:vɪd] [moʊst] ['ju:sf(ə)] , [ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:rmənts][nɑ:t] [ɪn] [ju:z] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] ['oʊvər]
This last arrangement proved most useful , all the garments not in use being hung over
这 最后的 安排 已证实 最多 有用 , 全部 这 服装 不是 在 使用 存在 悬挂 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

最后这种方法非常实用，所有不穿的衣服都挂在上面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæpə,rəʊnz] - [tent] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .
so that the chaperons ' tent , at least , was kept in good order .
所以 那 这 监护人 - 帐篷 , 在 至少 , 曾是 保留 在 好的 命令 .

因此，至少监护人的帐篷保持了良好的秩序。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [si:ts] .
The gentlemen busied themselves in building the promised table and seats .
这 先生们 忙碌 他们自己 在 建筑 这 承诺 桌子 和 座位 .

先生们忙着搭建承诺的桌椅。

[ˈmɪstər] . [ˈændruːz] [hæd; həd][ˈtuːld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Mr . Andrews had told them to make use of anything they wanted on his
先生 . 安德鲁斯 有 讲述 他们 到 制作 使用 的 任何事物 他们 通缉 在 他的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

安德鲁斯先生告诉他们，岛上任何东西都可以随便使用。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [tɪl] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] [nɪr] [wʌn]
so the twins had hunted about till they discovered a pile of boards near one
所以 这 双胞胎 有 猎杀 关于 直到 他们 发现 一个 桩 的 板 靠近 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] .
of the barns .
的 这 谷仓 .

于是，这对双胞胎四处寻找，直到他们在其中一个谷仓附近发现了一堆木板。

[ðɪːz] [sɜːrvd] [ˈædmərəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəri] [ˈfɜːrntʃər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]
These served admirably for the necessary furniture , and after that was finished
这些 服务 令人钦佩地 为了 这 必要的 家具 , 和 后 那 曾是 完成的
[ˈsevrəl] [ˈkɒʊzi] [siːts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
several cosy seats were made ,
一些 舒适 座位 是 制成 ,

这些家具非常实用，之后又制作了几张舒适的座椅。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [ɪn] [ˈfeɪvərɪt] [nʊks] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
by degrees , in favourite nooks along the bank .
经过 学位 , 在 最喜欢的 角落 沿着 这 银行 .

逐渐地，在河岸边最喜欢的角落里。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [-]
The morning passed with almost incredible [59]
这 早晨 通过了 和 几乎 极好的 [-]

早晨过得几乎令人难以置信[59]

[ˈswɪftnəs] ,
swiftness ,
速度 ,

迅速，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] ([ænd; ənd] [ˈhʌŋɡriɪst]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpərz][kʊd; kəd] [ˈskersli]
and even the youngest (and hungriest) of the campers could scarcely
和 甚至 这 最小的 (和 最饥饿的) 的 这 露营者 可以 几乎
[bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [wen] [ðə; ði][hɔːrn] [bluː] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
believe their ears when the horn blew for dinner .
相信 他们的 耳朵 什么时候 这 喇叭 吹 为了 晚餐 .

即使是年纪最小（也最饿）的露营者，听到晚餐的号角响起时，也几乎不敢相信自己的耳朵。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌm; səm] , [ˈberɪŋ] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈɔːlz] , [tʃoʊz] [ˈʃeɪdi] [ˈspɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ]
In the afternoon some , bearing cushions and shawls , chose shady spots for a
在 这 下午 一些 , 轴承 靠垫 和 披肩 , 选择 阴凉 地点 为了 一个
[riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdoʊz] ;
read and a doze ;
读 和 一个 瞌睡 ;

下午，一些人带着靠垫和披肩，选择阴凉的地方读书和打盹；

[sʌm; səm] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ˈpæd(ə)] ;
some set off in the canoes for a lazy paddle ;
一些 放 离开 在 这 独木舟 为了 一个 懒惰的 桨 ;

有些人划着独木舟悠闲地划行；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪkˈsplɔ:riŋ] [ˈpɑ:rti][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd]

and others organized themselves into an exploring party to visit the deserted

和 其他的 组织 他们自己 进入 一个 探索 派对 到 访问 这 荒凉的

[haʊs] .

house .

房子 .

其他人则组织了一支探险队去参观那座废弃的房子。

[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd][ˈdɔ:ərə] , [mɪs] [ˈkʌvərt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈgreɪəm] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [gru:p]

Marjorie and Dora , Miss Covert , and Will Graham formed the latter group

玛乔丽 和 多拉 , 错过 隐蔽 , 和 将要 格雷厄姆 形成 这 后者 团体

.

.

.

玛乔丽和多拉、科弗特小姐和威尔·格雷厄姆组成了后一组。

[ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈstrʌktʃər] ,

The stone house was a curious structure ,

这 石头 房子 曾是 一个 好奇的 结构 ,

那座石头房子是一座奇特的建筑,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈlɪdəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪts] [nɪˈgлектɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

with an air of solidity about it even in its neglected and failing condition .

和 一个 空气 的 固体 关于 它 甚至 在 它是 被忽视的 和 失败 状况 .

即使在它年久失修、破败不堪的状态下，仍然给人一种坚固的感觉。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:ɾ] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,

It had been built many years before by an Englishman ,

它 有 到过 建造 许多 年 前 经过 一个 英国人 ,

它是多年前由一位英国人建造的。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈrɪvə-z] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈfreʃɪts] .

who did not know the river's possibilities in the way of spring freshets .

WHO 做过 不是 知道 这 河流的 可能性 在 这 方式 的 春天 洪水 .

他们并不了解这条河在春季洪水方面的可能性。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

When he found that he had built his house too near the shore ,

什么时候 他 成立 那 他 有 建造 他的 房子 也 靠近 这 支撑 ,

当他发现自己把房子建得离海岸太近时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeɪprəl] [brɔ:t] [ˈwɔ:tər] , [aɪs] ,

and that April brought water , ice ,

和 那 四月 带来 水 , 冰 ,

四月带来了水和冰。

[ænd; ənd] [dəˈbri:][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔ:ts] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈbætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and debris of many sorts knocking at his doors and battering in his

和 碎片 的 许多 排序 敲门 在 他的 门 和 殴打 在 他的

[ˈwɪndəʊz] , [hi:; hi] [ˈprɑ:ɪmptli] ,

windows , he promptly ,

视窗 , 他 及时 ,

各种各样的碎片撞击着他的门，砸碎着他的窗户，他立即.....

[ɪf] [ˈru:fəli] , [əˈbændənd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

if ruefully , abandoned it to time and the elements .

如果 懊悔地 , 弃 它 到 时间 和 这 元素 .

如果遗憾地，就把它交给时间和自然吧。

[aɪ ˈti:] [maɪt] , [lɔ:ŋ] [-]

It might , long [60]

它 可能 , 长的 [-]

可能，很长[60]

[ə'gəʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ'ti:][ə; eɪ] ['veri] **ago , have been so arranged and protected as to make it a very** 前 , 有 到过 所以 安排 和 受保护 作为 到 制作 它 一个 非常
[ˈplez(ə)nt] [ˈsʌməɹ] [ˈrezɪdəns] , **pleasant summer residence ,** 令人愉快的 夏天 住宅 ,

很久以前，这里就经过精心布置和保护，成为了一个非常宜人的避暑胜地。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [nəʊ] [ju:st] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['heɪɪŋ] - [taɪm] , **but , instead , it was now used only for a week or two in haying - time ,** 但 , 反而 , 它 曾是 现在 用过的 仅有的 为了 一个 星期 或者 二 在 干草 - 时间 ,
但现在，它只在收割干草的季节使用一到两周。

[wen] [ðə; ði] ['heɪ,meɪkər] [slept][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ɪts] ['beɪsmənt] , — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] **when the haymakers slept and ate in its basement , — for this quaint little house** 什么时候 这 干草人 睡着了 和 吃 在 它是 地下室 , — 为了 这 古雅 小的 房子
[hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪsmənt] , **had a basement ,** 有 一个 地下室 ,

收割干草的工人们就在这间古朴的小房子的地下室里睡觉吃饭——因为这间房子确实有个地下室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] . **with a kitchen , dining - room , and storeroom :** 和 一个 厨房 , 用餐 - 房间 , 和 库房 :

设有厨房、餐厅和储藏室。

['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] , **Our visitors ,** 我们的 访客 ,

我们的访客，

['hævɪŋ] [geɪnd] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ru:ɪnəs] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] **having gained entrance to the hall by a very ruinous flight of steps and a** 拥有 获得 入口 到 这 大厅 经过 一个 非常 毁灭性的 航班 的 步骤 和 一个
['bætərd] [dɔ:r] , **battered door ,** 伤痕累累 门 ,

他们沿着一段破败不堪的台阶和一扇破旧的门进入了大厅。

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [fɜ:rst] , [əd'maɪəd][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , **descended to the basement first , admired the fireplace in the kitchen ,** 下降 到 这 地下室 第一的 , 钦佩 这 壁炉 在 这 厨房 ,
先下到地下室，欣赏了厨房里的壁炉，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [paɪl][ʌv; əv] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , **and looked rather askance at the deep pile of straw in the dining - room ,** 和 看起来 相当 斜视 在 这 深的 桩 的 稻草 在 这 用餐 - 房间 ,
他斜眼看了看餐厅里那厚厚的稻草堆，眼神颇为古怪。

[wer] [ðə; ði] ['heɪ,meɪkər] [hæd; həd] [slept] . **where the haymakers had slept .** 在哪里 这 干草人 有 睡着了 .

收割干草的人睡过的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , **There was a rough table in one corner of the room ,** 那里 曾是 一个 粗糙的 桌子 在 一 角落 的 这 房间 ,
房间一角有一张简陋的桌子。

[ænd; ənd][ɑ:n][,aɪ'ti:][sʌm; səm][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['veri] [draɪ] [bred] . **and on it some tin cups and plates and a piece of very dry bread .** 和 在 它 一些 锡 杯子 和 盘子 和 一个 片 的 非常 干燥 面包 .
上面放着一些锡杯、锡盘和一块很干的面包。

[ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf] - [dʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt]
The haying on the island was about half - done ; there was a short
这 干草 在 这 岛 曾是 关于 一半 - 完毕 ; 那里 曾是 一个 短的
[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [naʊ] ,
intermission in the work now ,
中场休息 在 这 工作 现在 ;
岛上的干草收割工作大约完成了一半; 现在工作暂时告一段落。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [br'ɡɪn] [ə'gen] ['veri] [su:n] .
but it was to begin again very soon .
但 它 曾是 到 开始 再次 非常 很快 ;
但很快一切又要重新开始了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [soʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l]
They found nothing else of especial interest in the basement , so went to the hall
他们 成立 没有什么 别的 的 特别的 兴趣 在 这 地下室 , 所以 去 到 这 大厅
[ə'blaʊ] . [-]
above . [61]
多于 . [-]
他们在地下室没有发现其他特别有趣的东西, 于是去了楼上的大厅。[61]

[hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɡʊd] - [saɪzd][ru:mz; rʊmz] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
Here were two good - sized rooms , one on each side of the hall .
这里 是 二 好的 - 尺寸 房间 , 一 在 每个 边 的 这 大厅 ;
这里有两间大小合适的房间, 分别位于大厅的两侧。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [di:p] ['faɪərpleɪs] ,
Each had a fine , deep fireplace ,
每个 有 一个 美好的 , 深的 壁炉 ,
每间都配有一个精致而深邃的壁炉。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] ['ɑ:mtʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] ['teɪbl] .
and in one were two old - fashioned wooden armchairs and a long table .
和 在 一 是 二 老的 - 造型 木制的 扶手椅 和 一个 长的 桌子 ;
其中一间摆放着两把老式木制扶手椅和一张长桌。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [tu:] [ɪn] [i:tʃ] [ru:m] — [wɜ:r; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [smɔ:l]
The windows — two in each room — were narrow and high , and had small
这 视窗 — 二 在 每个 房间 — 是 狭窄的 和 高的 , 和 有 小的
[peɪnz] [ænd; ənd] [di:p] ['wɪndəʊ] - [si:ts] .
panes and deep window - seats .
窗格 和 深的 窗户 - 座位 ;
每间房有两扇窗户, 窗户又窄又高, 窗格很小, 窗台很深。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pleɪ] ['ki:pɪŋ] - [haʊs] [hɪr] , ['dɔ:rə] !
" **Oh , what fun it would be to play keeping - house here , Dora !**
" 哦 , 什么 乐趣 它 会 是 到 玩 保持 - 房子 这里 , 多拉 !
“哦, 朵拉, 在这里玩过家家该有多有趣啊! ”

" ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][kraɪd] .
" **Marjorie cried .**
" 玛乔丽 哭 ;
玛乔丽哭了。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] !
" **Wouldn't it !**
" 不会 它 !
难道不是吗!

" ['dɔ:rə] ['ænsər] .
" **Dora answered .**
" 多拉 回答 ;
“朵拉回答道。”

" [let] [ju: 'es] , ['ma:rdʒɜi, 'ma:rdʒri] !
" **Let us , Marjorie !**
" 让 我们 , 玛乔丽 !

“让我们来吧，玛乔丽！ ”

[let] [ju: 'es] [pri'tend] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [tʃu:z] ['aʊə; ɑ:r] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [aɪ 'ti:] ! "
Let us pretend it is ours , and choose our rooms , and furnish it ! "
让 我们 假装 它 是 我们的 , 和 选择 我们的 房间 , 和 提供 它 ! "

让我们假装这是我们的房子，挑选我们喜欢的房间，布置我们喜欢的家具！

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] , " ['ma:rdʒɜi, 'ma:rdʒri] ['ænsər] , ['fɜ:rvəntli] ,
" **That will be fine , " Marjorie answered , fervently ,**
" 那 将要 是 美好的 , " 玛乔丽 回答 , 热切地 ,

“那太好了，”玛乔丽热情地回答道。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪt(ə)l] [er] - ['kæs(ə)l] .
and soon the little girls were deep in a most delightful air - castle .
和 很快 这 小的 女孩们 是 深的 在 一个 最多 愉快 空气 - 城堡 .

很快，小女孩们就沉浸在一个非常美好的空中城堡里。

" [let] [ju: 'es] [pleɪ] , [tu:] , " [sed] [wɪl] , [pər'sweɪsɪvli] , [ænd; ənd] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] ['ænsər] [wɪ'dəʊt]
" **Let us play , too , " said Will , persuasively , and Katherine answered without**
" 让 我们 玩 , 也 , " 说 将要 , 令人信服地 , 和 凯瑟琳 回答 没有

[heɪzɪ'teɪ(ə)n] :
hesitation :
犹豫 :

“我们也一起玩吧，”威尔劝说道，凯瑟琳毫不犹豫地回答：

" [jes] , [let] [ju: 'es] !
" **Yes , let us !**
" 是的 , 让 我们 !

“是的，让我们吧！ ”

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪr] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] !
I feel just like a child here , and could play with a doll if I had one !
我 感觉 只是 喜欢 一个 孩子 这里 , 和 可以 玩 和 一个 玩具娃娃 如果 我 有 一 !

"
"

我感觉自己就像个孩子，要是有个洋娃娃，我肯定会玩个不停！

" [wel] , — [let] [lem 'i:] [si:] ; [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] , " [sed] [wɪl] .
" **Well , — let me see ; we will begin by deciding about the rooms , " said Will .**
" 出色地 , — 让 我 看 ; 我们 将要 开始 经过 决定 关于 这 房间 , " 说 将要 .

“嗯，让我想想；我们先从决定房间的事开始吧，”威尔说道。

" [let] [ju: 'es] [-]
" **Let us [62]**
" 让 我们 [-]

“让我们[62]

[hæv; həv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stʌdi] , — [jæl; jəl] [wi:; wi] ?
have this for the study , — shall we ?
有 这 为了 这 学习 , — 将 我们 ?

我们把这个用于研究吧？

— [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ɔ:l] [ə'lə:ŋ] [ðɪs] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
— **and put the books all along this wall opposite the windows !**
— 和 放 这 图书 全部 沿着 这 墙 对面的 这 视窗 !

—把书都摆放在窗户对面的这面墙上！

" [ænd; ənd][soʊ] [ði:z] [tu:] " [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [groʊθ] " [pleɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst]
" **And so these two** " **children of a larger growth** " **played house with almost**
" 和 所以 这些 二 " 孩子们 的 一个 更大的 生长 " 玩 房子 和 几乎
[æz; əz] [mʌtʃ] [zest][æz; əz][ˈmɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd][ˈdɔ:rə] ,
as much zest as **Marjorie** **and** **Dora** ,
作为 很多 热情 作为 玛乔丽 和 多拉 ,
“于是，这两个‘成长环境较大的孩子’玩过家家时，几乎和玛乔丽和朵拉一样兴致勃勃。”

— [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkʌp(ə)l] [wen] [ðeɪ]
— **and greatly to the amusement and delight of the latter couple when they**
— 和 非常 到 这 娱乐 和 喜 的 这 后者 夫妻 什么时候 他们
[kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɜ:mɜ:d] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
caught a word or two of their murmured conversation .
捕捉 一个 单词 或者 二 的 他们的 低声说道 对话 .
——而当后面那对夫妇无意中听到他们低声交谈的一两个字时，他们感到非常好笑和高兴。

[ʌp] - [sterz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈræðər] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Up - stairs were four rather small rooms with sloping ceilings , **and in the**
向上 - 楼梯 是 四 相当 小的 房间 和 倾斜的 天花板 , 和 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
middle of the house ,
中间 的 这 房子 ,
楼上有四间较小的房间，天花板是倾斜的；房子的中央，

[dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
just over the front door , **a dear little room without the slope** , **and with a**
只是 超过 这 正面 门 , 一个 亲爱的 小的 房间 没有 这 坡 , 和 和 一个
[ˈdɔ:rmər] - [ˈwɪndəʊ] .
dormer - window .
天窗 - 窗户 .
就在前门上方，是一个可爱的小房间，没有坡度，还有一个老虎窗。

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbu:dwa:r] , " [ˈdɔ:rə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
" **This shall be our boudoir** , " **Dora said** , **as they entered** ,
" 这 将 是 我们的 闺房 , " 多拉 说 , 作为 他们 进入 ,
“这里将成为我们的闺房，”朵拉说着，她们走了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [fɔ:r; fər] [əˈgenst] [wʌn] [wɔ:l] [stʊd] [ə; eɪ]
and then stopped and exclaimed in surprise , **for against one wall stood a**
和 然后 停止 和 惊呼 在 惊喜 , 为了 反对 一 墙 站立 一个
[piˈænoʊ] !
piano !
钢琴 !
然后他停了下来，惊讶地叫道，因为靠墙放着一架钢琴！

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] , [ˈræðər] , — [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [best] ,
Almost the ghost of a piano , **or the skeleton** , **rather** , **— at the very best** ,
几乎 这 鬼 的 一个 钢琴 , 或者 这 骨骼 , 相当 , — 在 这 非常 最好的 ,
几乎就像一架钢琴的幽灵，或者更确切地说，只剩下一个骨架——往好了说是这样。

[ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlæst] [sterdʒ][ʌv; əv] [dɪˈkreɪtɪtʃ] , [bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ][piˈænoʊ] .
a piano in the last stage of decrepitude , **but still a piano** .
一个 钢琴 在 这 最后的 阶段 的 衰老 , 但 仍然 一个 钢琴 .
一架已经破旧不堪的钢琴，但它仍然是一架钢琴。

[ɪts] [ˈroʊzwʊd] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhwi:tlɪd] , [ˈtʃɑ:pt] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] ,
Its rosewood frame had been whittled , **chopped** , **and generally ill - treated** ,
它是 红木 框架 有 到过 削过的 , 切碎 , 和 一般来说 患病的 - 治疗 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [-]
and more than half [63]
和 更多的 比 一半 [-]
它的红木框架被削过、砍过，总体上受到了不公平的对待，超过一半[63]

[ɪts] [ˈjeləʊ] [ki:z] [wɜ:ɾ; wəɾ] [gɔ:n] , [bʌt; bət][oʊ] , [ˈwʌndəɾ] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
its yellow keys were gone , but oh , wonder of wonders , some of those
它是 黄色的 钥匙 是 已消失 , 但 哦 , 想知道 的 奇迹 , 一些 的 那些
[rɪˈmeɪnɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [θɪn] ,
remaining gave a thin ,
其余的 给予 一个 薄的 ,

它的黄色钥匙不见了,但是,奇迹发生了,剩下的一些钥匙发出了一声细弱的响声。

[ʌnˈɜ:rθli] [saʊnd] [wen] [strʌk] !
unearthly sound when struck !
超凡脱俗的 声音 什么时候 击 !

敲击时发出怪异的声音!

[,aɪ ˈti:] [si:md] [ˈb:lməʊst] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈz:rtɪd] ,
It seemed almost like something alive that had been deserted ,
它 似乎 几乎 喜欢 某物 活 那 有 到过 荒凉的 ,

它看起来几乎像是某种被遗弃的活物,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
and the little group gathered around it with sympathetic exclamations .
和 这 小的 团体 聚集 大约 它 和 交感神经 感叹词 .

小群人围拢过来,发出同情的惊叹声。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwʌndəɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , [ˈlaɪvli] [ˈvɔɪsɪz] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd]
While they were talking and wondering about it , lively voices proclaimed
尽管 他们 是 说 和 好奇 关于 它 , 热闹 声音 宣布

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪnz] .
the approach of the twins .
这 方法 的 这 双胞胎 .

他们正谈论着、琢磨着这件事时,一阵欢快的声音宣告着双胞胎的到来。

" [wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌvə; ɑ:r] [ˈhaʊski:pɪŋ] [pleɪ] , " [sed] [ˈdɔ:rə] , [ˈheɪstɪli] , [ˈtɜ:ɾnɪŋ]
" We won't say anything about our housekeeping play , " said Dora , hastily , turning
" 我们 惯于 说 任何事物 关于 我们的 家政 玩 , " 说 多拉 , 草草 , 转弯

[tu:; tə][ˈmɪstəɾ] . [ˈgreɪəm] ,
to Mr . Graham ,
到 先生 . 格雷厄姆 ,

“我们不会谈论我们的家政游戏,”朵拉匆匆说道,同时转向格雷厄姆先生。

[ænd; ænd][ˈma:ɾdʒə-i, ˈma:ɾdʒɪ] [ˈbɪəli] [ˈædɪd] , " [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ˈmʌðəɾ] . "
and Marjorie loyally added , " except to mother . "
和 玛乔丽 忠诚地 额外 , " 除了 到 母亲 . "

玛乔丽忠诚地补充道:“除了母亲。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [əˈgri:d] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈkʌvəɾt] [ˈkwɪkli] [ˈædɪd]
" All right , if you like , " the student agreed , and Miss Covert quickly added
" 全部 正确的 , 如果 你 喜欢 , " 这 学生 同意 , 和 错过 隐蔽 迅速地 额外

[hɜ:ɾ; həɾ] [əˈsent] .
her assent .
她 同意 .

“好吧,如果你愿意的话,”学生同意道,科弗特小姐也很快表示赞同。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈhaʊs] , [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪsɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][pɪˈænoʊ] , [bʌt; bət]
The twins admired the stone house , the fireplaces , and the piano , but
这 双胞胎 钦佩 这 石头 房子 , 这 壁炉 , 和 这 钢琴 , 但

[wɪð; wɪθ] [ˈræðəɾ] [æn; ən] [æbˈstræktɪd] [ˈmænəɾ] .
with rather an abstracted manner .
和 相当 一个 摘要 方式 .

这对双胞胎欣赏着石头房子、壁炉和钢琴,但他们的神情却有些心不在焉。

[su:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [trænˈspaɪərd] .
Soon the cause of their absent - mindedness transpired .
很快 这 原因 的 他们的 缺席的 - 心智 发生了 .

很快，他们心不在焉的原因就暴露出来了。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][met][sʌm; səm][ˈɪndiəns] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt]
Mr . Merrithew had met some Indians that afternoon , when they were out
先生 . - 有 遇见 一些 印度人 那 下午 , 什么时候 他们 是 出去
[ˈpædlɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [-]
paddling , and had bought [64]
划桨 , 和 有 买 [-]

那天下午，梅里休先生遇到了一些印第安人，当时他们正在划船，梅里休先生买了[64]

[ə; eɪ] [ˈsæmən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
a salmon from them .
一个 三文鱼 从 他们 .

他们那里有一条鲑鱼。

[ðɪs] [hæd; həd][led][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈsæmən] - [ˈspɪrɪŋ] ,
This had led to a conversation about salmon - spearing ,
这 有 引领 到 一个 对话 关于 三文鱼 - 长矛刺杀 ,

这引发了一场关于用鱼叉捕鲑鱼的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˈfa:lʊərɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
and the Indians had promised to come the following night , and show
和 这 印度人 有 承诺 到 来 这 下列的 夜晚 , 和 展示
[ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
them how it was done .
他们 如何 它 曾是 完毕 .

印第安人承诺第二天晚上会来，给他们演示一下是怎么做的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [i:tʃ] [kəˈnu:] ,
They could take one person in each canoe ,
他们 可以 拿 一 人 在 每个 独木舟 ,

每艘独木舟可以载一个人，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [kɑ:rl][ænd; ənd] [hju:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌnz] .
and Mr . Merrithew had said that Carl and Hugh should be the ones .
和 先生 . - 有 说 那 卡尔 和 休 应该 是 这 一个 .

梅里休先生曾说过，卡尔和休应该是合适的人选。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpra:spekt] ,
Of course they were greatly excited over this prospect ,
的 课程 他们 是 非常 兴奋的 超过 这 前景 ,

当然，他们对此前景感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] .
and chattered about it all the way back to the tents .
和 喋喋不休 关于 它 全部 这 方式 后退 到 这 帐篷 .

他们一路叽叽喳喳地谈论着这件事，直到回到帐篷。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑ:nfaɪər] [wʌz; wəz] [bɪlt]
" **A GREAT BONFIRE WAS BUILT**
" 一个 伟大的 篝火 曾是 建造

“燃起了一堆巨大的篝火。”

" [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑ:nfaɪər] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
" **That evening , when dusk had settled down , a great bonfire was built** ,
" 那 晚上 , 什么时候 黄昏 有 定居 向下 , 一个 伟大的 篝火 曾是 建造 ,

“那天晚上，夜幕降临之时，人们燃起了一堆巨大的篝火，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [rʌgz] [ænd; ənd] [[ɔ:lz] , [ɪn][dʒenjuɪn][kæmp] - ['fæ](ə)n] .
and they all sat around it on rugs and shawls , in genuine camp - fashion .
和 他们 全部 卫星 大约 它 在 地毯 和 披肩 , 在 真的 营 - 时尚 .

他们都围坐在地毯和披肩上，像真正的露营者一样。

[fɜ:rst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] , — ['prɑ:vɜ:rbz] , " ['kɔ:fi] - [pɑ:t] , " **First , some of the favourite games were played , — proverbs , " coffee - pot , "**
第一的 , 一些 的 这 最喜欢的 游戏 是 玩 , — 谚语 , " 咖啡 - 锅 , "
['kærəktərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪgmərəʊl] , **characters , and then rigmarole ,**
人物 , 和 然后 繁文缛节 ,

首先，玩了一些大家最喜欢的游戏——谚语、“咖啡壶”游戏、人物游戏，然后是繁文缛节游戏。

[moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
most fascinating of all .
最多 迷人 的 全部 .

最引人入胜的。

['rɪgmərəʊl] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [noʊn] , [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld] " [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] , **Rigmarole , be it known , is a tale told " from mouth to mouth ,**
繁文缛节 , 是 它 已知 , 是 一个 故事 讲述 " 从 嘴 到 嘴 ,
['frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
须知，繁文缛节的故事是“口口相传”的。

" [wʌn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['telɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][flæg][ɔ:r][hi:; hi] [θɪŋks]
" one beginning it and telling till his invention begins to flag or he thinks
" 一 开始 它 和 讲述 直到 他的 发明 开始 到 旗帜 或者 他 思考
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][ʌp] , **his time is up ,**
他的 时间 是 向上 ,

“一个人开始讲述，直到他的发明开始失去活力，或者他认为时间到了为止。”

[ðen] ['stɔ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə] .
then stopping suddenly and handing it on to his next neighbour .
然后 停止 突然 和 处理 它 在 到 他的 下一个 邻居 .
['stɔ:pɪŋ] [sʌd(ə)nli] [hændɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə]
然后突然停了下来，把它递给了他的下一个邻居。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwɑ:t] [-]
The result is generally a very funny , and sometimes quite [65]
这 结果 是 一般来说 一个 非常 有趣的 , 和 有时 相当 [-]
['rɪzʌlt] [ɪz][dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwɑ:t] [-]
结果通常非常有趣，有时甚至相当[65]

[ɪk'saɪtɪŋ] , ['medli] .
exciting , medley .
激动人心 , 混合曲 .

精彩的混音。

[tu:; tə] - [naɪt] ['mɪstər] . - [bɪ'ɡæən][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n] ([wer'ɪn]
To - night Mr . Merrithew began the story , and his contribution (wherein
到 - 夜晚 先生 . 开始 这 故事 , 和 他的 贡献 (其中
['figjərd] [ə; eɪ][dʒægən] , [æən; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] , **figured a dragon , an enchanted princess ,**
想 一个 龙 , 一个 迷人的 公主 ,

今晚，梅里休先生开始讲述这个故事，他的贡献（其中出现了一条龙、一位被施了魔法的公主，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [naɪt]) [wʌz; wəz][soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and a deaf - and - dumb knight) was so absorbing that there was
和 一个 聋 - 和 - 哑的 骑士) 曾是 所以 吸收 那 那里 曾是
[ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][prəʊtest] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] . **a general protest when he stopped .**
一个 一般的 反对 什么时候 他 停止 .

（还有一位又聋又哑的骑士）的表演非常引人入胜，以至于当他停下来时，引起了普遍的抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði][rou'mænsər][wʌz; wəz][kwɪt] [rɪ'lentləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə] [hæd; həd][tu:; tə]
But the romancer was quite relentless , and his next neighbour had to
但 这 浪漫主义者 曾是 相当 狠 , 和 他的 下一个 邻居 有 到
[kən'tɪnju:] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] .
continue as best he could .
继续 作为 最好的 他 可以 .
但这位浪漫的追求者非常执着，他的邻居只能尽力继续下去。

[i:v(ə)n] ['dʒæki] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [sʌm; səm] ['sta:rtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
Even Jackie contributed some startling incidents to the narrative ,
甚至 杰基 贡献 一些 令人震惊 事件 到 这 叙述 ,
就连杰奎琳也为这段故事增添了一些令人震惊的事件。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]['mɪsɪz] . [greɪ] ['endɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nə:d] ([ænd; ənd]
and when at last Mrs . Grey ended it with the time - honoured (and
和 什么时候 在 最后的 太太 . 灰色的 结束 它 和 这 时间 - 荣幸 (和
[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
just at present ,
只是 在 展示 ,
最后，格雷夫人以一句由来已久的（而且就在此刻）结束了这段对话。

[moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aʊt] - [ʌv; əv] - ['fæʃ(ə)n] !) [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] , [i:v(ə)n][ðə; ði]['dræɡən] , "
most unfortunately , out - of - fashion !) assurance that they all , even the dragon , "
最多 很遗憾 , 出去 - 的 - 时尚 !) 保证 那 他们 全部 , 甚至 这 龙 , "
[lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] ,
lived happy ever after ,
居住地 快乐的 曾经 后 ,
非常可惜的是，这种说法已经过时了！) 保证他们所有人，甚至包括那条龙，“从此过上了幸福的生活，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rst] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .
" **there was a burst of laughter and applause .**
" 那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 和 掌声 .
现场爆发出一阵笑声和掌声。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] ,
Then some one began to sing ,
然后 一些 一 开始 到 唱歌 ,
然后有人开始唱歌，

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['sɔŋz] [rouz] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [naɪt] .
and one after another the dear old songs rose through the balmy night .
和 一 后 其他 这 亲爱的 老的 歌曲 玫瑰 通过 这 芳香 夜晚 .
一首接一首，那些熟悉的古老歌曲在温暖的夜里响起。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['soʊloʊz] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]
Sometimes there were solos , but every now and then a chorus in which all
有时 那里 是 独奏 , 但 每一个 现在 和 然后 一个 合唱 在 哪个 全部
[kʊd; kəd][dʒɔɪn] .
could join .
可以 加入 .
有时会有独唱，但偶尔也会有所有人都可以参与的合唱。

['dɔ:rə] [sæŋ] ['evri] [frentʃ] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] , — " [ə; eɪ][la:] [kler] [fɒn'teɪn] " (" [æt; ət][ðə; ði] [klɪr]
Dora sang every French song she knew , — " A la Claire Fontaine " (" At the Clear
多拉 唱 每一个 法语 歌曲 她 知道 , — " 一个 拉 克莱尔 方丹 " (" 在 这 清除
['faʊnt(ə)n] ") ,
Fountain ") ,
喷泉 ") ,
多拉唱了她所知道的每一首法语歌，——《清澈的喷泉》（“A la Claire Fontaine”）

" ['mæl,brʊk] , " [ænd; ənd] " ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][ˈpæris][et] [seɪnt] - ['denɪs] " [-]
" **Malbrouck** , " **and** " **Entre** **Paris et Saint - Denis** " [**66**]
" 马尔布鲁克 , " 和 " entre 巴黎 等 圣 - 丹尼斯 " [-]

《马尔布鲁克》和《巴黎与圣但尼之间》[66]

(" [brɪ'twiːn] [ˈpæris][ænd; ənd][es 'tiː] . ['denɪs] ") ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] .
(" **Between Paris and St . Denis** ") **proving the favourites** .
(" 之间 巴黎 和 英石 : 丹尼斯 ") 证明 这 收藏夹 .

（《巴黎与圣丹尼斯之间》）成为热门之选。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [huː] [dɪ'klerd] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪrz] ,
Mrs . Grey , who declared she had not sung for years ,
太太 : 灰色的 , WHO 声明 她 有 不是 唱 为了 年 ,

格雷夫人声称她已经多年没有唱歌了，

[ˈventʃəd] [ɑːn] " [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [boʊt] - [sɔːŋ] " [ænd; ənd] " [hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪl] [hɔːnts] [em 'iː] [stɪl]
ventured on " The Canadian Boat - Song " and " Her bright smile haunts me still
冒险 在 " 这 加拿大 船 - 歌曲 " 和 " 她 明亮的 微笑 闹鬼的地方 我 仍然
.
:
.

尝试创作《加拿大船歌》和《她灿烂的笑容至今仍萦绕在我心头》。

" [æt; ət][læst] , [wen] [ˈvɔɪsɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [groʊ] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [bæːnd] [loo] , [ðeɪ]
" **At last , when voices began to grow drowsy and the fire burned low , they**
" 在 最后的 , 什么时候 声音 开始 到 生长 昏昏欲睡 和 这 火 烧伤 低的 , 他们
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

“最后，当歌声渐渐变得昏昏欲睡，炉火也渐渐熄灭时，他们唱起了歌。”

" [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] - [liːf] [fɔːr; fər][ˈevər] " [ænd; ənd] " [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kə'neɪdiən] [hoʊm] , " [ðen] [rouz]
" **The Maple - Leaf For Ever " and " Our Own Canadian Home , " then rose**
" 这 枫 - 叶子 为了 曾经 " 和 " 我们的 自己的 加拿大 家 , " 然后 玫瑰
[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kæmp] - [hɪm] ,
and joined in the camp - hymn ,
和 加入 在 这 营 - 圣歌 ,

然后，大家起身唱起了《枫叶永存》和《我们自己的加拿大家园》，并一起合唱了营地赞歌。

— " [fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] , " [wɪð; wɪθ][ɪts] :
— " **For ever with the Lord , " with its :**
— " 为了 曾经 和 这 主 , " 和 它是 :

—“永远与主同在”，及其：

" [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [pɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvɪŋ] [tents]
" **And nightly pitch our moving tents**
" 和 每晚 沥青 我们的 移动 帐篷

“然后每晚搭起我们的移动帐篷

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [ˈnɪrər] [hoʊm] .
A day's march nearer home .
一个 天 行进 更近 家 .

离家更近了一天的行军。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] , [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][kɑːrl][ænd; ənd] [hjuː] .
" **The next day seemed to fly , to every one , at least , but Carl and Hugh .**
" 这 下一个 天 似乎 到 飞 , 到 每一个 一 , 在 至少 , 但 卡尔 和 休 .

“第二天似乎过得飞快，至少对所有人来说是这样，但卡尔和休却不这么认为。”

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][soʊ][set][ɑ:n][ðə; ði] ['sæmən] - ['spɪrɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm]
Their hearts were so set on the salmon - spearing that for them the time
他们的 心 是 所以 放 在 这 三文鱼 - 长矛刺杀 那 为了 他们 这 时间
[went] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [tɪl] [naɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ɪndiəns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd]
went slowly enough till night brought the four Indians with their torches and
去 缓慢地 足够的 直到 夜晚 带来 这 四 印度人 和 他们的 火炬 和
[spiə] .
spears .
长矛 .

他们一心想用鱼叉捕鲑鱼，所以对他们来说时间过得很慢，直到夜幕降临，四个印第安人带着火把和长矛出现了。

[ˈdɑ:ktər] [greɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Doctor Grey and Mr . Merrithew walked along the shore to see what they could
医生 灰色的 和 先生 . - 步行 沿着 这 支撑 到 看 什么 他们 可以
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] ,
of the proceedings ,
的 这 诉讼程序 ,

格雷医生和梅里休先生沿着海岸走去，想看看事情的进展情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wɪl] — [wɜ:r; wər][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz]
but the rest — and even Will — were content to sit around the fire as
但 这 休息 — 和 甚至 将要 — 是 内容 到 坐 大约 这 火 作为
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

但其他人——甚至包括威尔——都乐于像以前一样围坐在篝火旁。

[kɑ:rl] [-]
Carl [67]
卡尔 [-]

卡尔[67]

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [kə'hu:ɪ] , [ænd; ənd] [hju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
sat in the middle of one canoe , and Hugh in the other ,
卫星 在 这 中间 的 — 独木舟 , 和 休 在 这 其他 ,

她坐在其中一艘独木舟的中间，休坐在另一艘独木舟里。

[bəʊθ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][bəʊθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kwɔ:t] [ku:l] .
both greatly excited and both trying to think themselves quite cool .
两个都 非常 兴奋的 和 两个都 尝试 到 思考 他们自己 相当 凉爽的 .

两人都非常兴奋，并且都努力让自己显得很酷。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [ˈpædlɪd] , — [ðə; ði] ['bəʊmən] ['ni:lɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] , [wɪð; wɪθ]
Only the steersmen paddled , — the bowmen kneeling erect and watchful , with
仅有的 这 舵手 划桨 , — 这 弓箭手 跪着 直立 和 警惕 , 和
[ðer; ðər] [spiə] [ɪn] ['redɪnəs] .
their spears in readiness .
他们的 长矛 在 准备就绪 .

只有舵手在划桨，弓箭手跪在地上，保持警惕，长矛已准备就绪。

([ðə; ði] ['sæmən] - [spɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [æʃ] [ˈæft] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈwʊd(ə)n] [prɔ:ŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmet(ə)l]
(The salmon - spear is a long ash shaft , with two wooden prongs and a metal
(这 三文鱼 - 矛 是 一个 长的 灰 轴 , 和 二 木制的 叉状物 和 一个 金属
[bɑ:rb] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
barb between them .
倒钩 之间 他们 .

(鲑鱼叉是一根长长的白蜡木杆，上面有两个木制叉齿，叉齿之间有一个金属倒钩。

[ðə; ði] ['spɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
The spearing of salmon , by the way , is restricted by law to the Indians ,
这 长矛刺杀 的 三文鱼 , 经过 这 方式 , 是 受限制的 经过 法律 到 这 印度人 ,
顺便一提，法律规定只有印第安人才能用鱼叉捕捞鲑鱼。

[ænd; ənd] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [hu:] [ˌʌndəˈteɪks] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] .)
and any white man who undertakes it is liable to a fine .)

和 任何 白色的 男人 WHO 承担 它 是 容易 到 一个 美好的 .)

任何白人男子若从事此项活动，都将被处以罚款。) [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kəˈnu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ,
Sticking up in the bow of each canoe was a torch ,
粘性 向上 在 这 弓 的 每个 独木舟 曾是 一个 火炬 ,
每艘独木舟的船头都插着一支火炬。

[meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [ˈfɑ:sənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [splɪt] [stɪk] .
made of a roll of birch - bark fastened in the end of a split stick .
制成 的 一个 卷 的 桦木 - 吠 系紧 在 这 结尾 的 一个 分裂 戳 .
由一卷桦树皮固定在劈开的木棍末端制成。

[ðə; ði] [red] - [ɡoʊld] [fler] [ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:tʃɪz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [rɪˈflek(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [da:rk] [ˈwɔ:tər]
The red - gold flare of these torches threw a crimson reflection on the dark water
这 红色的 - 金子 耀斑 的 这些 火炬 扔 一个 赤红 反射 在 这 黑暗的 水
,
,
,
这些火炬的红金色光芒在漆黑的水面上投下深红色的倒影。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [saɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtent] ,
and shone on the yellow sides of the birches , and the intent ,
和 闪耀 在 这 黄色的 侧面 的 这 白桦树 , 和 这 意图 ,
阳光照耀在白桦树黄色的树干上，以及那份意图。

[ˈdʌski] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [preɪ] .
dusky faces of the fishermen watching for their prey .
昏暗 面孔 的 这 渔民 观看 为了 他们的 猎物 .
渔民们黝黑的脸上满是警惕，他们正注视着猎物。

[ˈsləʊli] , [ˈsaɪləntli] , [ðeɪ] [ˈpædld] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] ,
Slowly , silently , they paddled up the stream ,
缓慢地 , 默默 , 他们 划桨 向上 这 溪流 ,
他们缓缓地、静静地划着桨逆流而上。

[tɪl] [æt; ət] [ləst] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [saɪdɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fɪʃ] [ɡli:md] [ɪn] [ðə; ði] [red] [laɪt] .
till at last the silvery sides of a magnificent fish gleamed in the red light .
直到 在 最后的 这 银色 侧面 的 一个 壮丽 鱼 闪闪发光 在 这 红色的 光 .
最后，一条美丽的鱼儿银色的身躯在红光中闪闪发光。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [spɪr] [strʌk] [daʊn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [-]
Then , like a flash , a spear struck down , there was [68]
然后 , 喜欢 一个 闪光 , 一个 矛 击 向下 , 那里 曾是 [-]
然后，就像一道闪电，一支长矛劈了下来，[68]

[ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [leɪ] [ˈɡæspɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [kəˈhu:] .
a brief struggle , and the captive lay gasping in the foremost canoe .
一个 简短的 斗争 , 和 这 俘虏 躺 喘息 在 这 首先 独木舟 .
经过短暂的搏斗，俘虏躺在最前面的独木舟里喘着粗气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hju:] .
It was too much for Hugh .
它 曾是 也 很多 为了 休 .
这对休来说太难了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrdnəs]
He had enjoyed with all his boyish heart the beauty and the weirdness
他 有 享受 和 全部 他的 男孩气 心 这 美丽 和 这 怪异
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
of the scene ,
的 这 场景 ,

他用他那颗赤子之心，尽情享受着眼前这般美景和奇特景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [greɪt] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] - [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , — [wel] , [ðæt]
but the beautiful great fish , with the spear - wound in his back , — well , that
但 这 美丽的 伟大的 鱼 , 和 这 矛 - 伤口 在 他的 后退 , — 出色地 , 那
[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
was different .
曾是 不同的 .

但是那条背部有鱼叉伤的美丽大鱼——嗯，那情况就不同了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['saːri] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [lʌk] ,
He was not sorry that the Indians met with no more luck ,
他 曾是 不是 对不起 那 这 印度人 遇见 和 不 更多的 运气 ,
[ənd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði] [ˈlʌðər] ['kwɛstʃənd] [ðəm; ðəm] , [ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and was very silent when the others questioned them , on their return ,
和 曾是 非常 沉默的 什么时候 这 其他的 被质问 他们 , 在 他们的 返回 ,
[ənd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɛn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] ['kwɛstʃənd] [ðəm; ðəm] , [ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] ,
当其他人回来询问他们时，他一直保持沉默。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['sæmən] - ['spɪrɪŋ] .
as to the joys of salmon - spearing .
作为 到 这 喜悦 的 三文鱼 - 长矛刺杀 .
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['sæmən] - ['spɪrɪŋ] .
至于用鱼叉捕鲑鱼的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][kɑːrli][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [spɔːrt] , " [ðə; ði] ['lætər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz]
When he confided to Carl his hatred of the " sport , " the latter shook his
什么时候 他 坦白 到 卡尔 他的 仇恨 的 这 " 运动 , " 这 后者 摇晃 他的
[hed] ['daʊtʃəli] .
head doubtfully .
头 怀疑地 .

当他向卡尔吐露自己对这项“运动”的厌恶时，卡尔怀疑地摇了摇头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ɪːt] [ðæt] ['sæmən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But you will help eat that salmon to - morrow , " he said** .
" 但 你 将要 帮助 吃 那 三文鱼 到 - 明天 , " 他 说 .
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ɪːt] [ðæt] ['sæmən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
“但明天你们要帮忙吃掉那条鲑鱼，”他说。

" [wel] , — [pər'hæps] , " [hjuː] ['ænsər] , " [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [siː]
" **Well , — perhaps , " Hugh answered , " but , all the same , it's no fun to see**
" 出色地 , — 也许 , " 休 回答 , " 但 , 全部 这 相同的 , 它是 不 乐趣 到 看
[θɪŋz] [kɪld] ,
things killed ,
事物 被杀 ,

“嗯，或许吧，”休回答说，“但是，不管怎样，看到生命被杀害并不是一件令人愉快的事。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['gɔʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] !
and I'm not going to if I can help it !
和 我是 不是 去 到 如果 我 能 帮助 它 !
[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['gɔʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] !
如果可以避免，我是绝对不会去的！

" [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
" **The fortnight of camp life passed like a dream** ,
" 这 两星期 的 营 生活 通过了 喜欢 一个 梦 ,
[ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
“两周的营地生活就像一场梦一样过去了。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的加拿大小表弟(Our Little Canadian Cousin)

第3/4页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] ['sa:ri] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pa:rtʃər] [keɪm]
and it is hard to tell who was most sorry when the day of departure came
和 它 是 难的 到 告诉 WHO 曾是 最多 对不起 什么时候 这 天 的 离开 来了
.
:
.

临别之日到来时，很难说谁最感到遗憾。
[ˈdɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈdaɪəri] - ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [-]
Dora , who had written a regular diary - letter to her [69]
多拉 , WHO 有 书面 一个 常规的 日记 - 信 到 她 [-]
多拉曾定期给她写日记信[69]

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk]
father and mother , and begun one of the stories that were to be like
父亲 和 母亲 , 和 开始 一 的 这 故事 那 是 到 是 喜欢
[ˈmɪsɪz] . ['ju:ɪŋz] ,
Mrs . Ewing's ,
太太 . 尤因的 ,

父亲和母亲，然后开始讲述一个类似于尤因太太的故事。
[sed] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [laɪf][hæd; həd][fɪ; fɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [taɪm] .
said that never in all her life had she had such a beautiful time .
说 那 绝不 在 全部 她 生活 有 她 有 这样的 一个 美丽的 时间 .
她说，她一生中从未有过如此美好的时光。

[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] ['kʌvərt] , [wɪð; wɪθ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ˈfrendz] [tu:; tə] " [rɪ'membər] [kæmp][baɪ] ,
Katherine Covert , with life - long friends to " remember camp by ,
凯瑟琳 隐蔽 , 和 生活 - 长的 朋友们 到 " 记住 营 经过 ,
凯瑟琳·科弗特与终生挚友一起“回忆起夏令营时光”，

" [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['hæpɪ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wʌnz] [greɪ] [laɪf] ,
" and all sorts of happy possibilities in her once gray life ,
" 和 全部 排序 的 快乐的 可能性 在 她 一次 灰色的 生活 ,
“以及在她曾经灰暗的生活中出现的各种幸福的可能性”，

[bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ['testɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] , [ɪf] [mɔ:r] ['kwaiət] , ['fɜ:rvər] .
bore the same testimony with more , if more quiet , fervour .
钻孔 这 相同的 见证 和 更多的 , 如果 更多的 安静的 , 热情 .
他们以更加热烈（尽管更加平静）的热情作证，表达了同样的信念。

['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrɪz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] ['dʒæki] [əu'paɪnd] [ðæt] ,
Mr . Merrithew said that he was ten years younger , and Jackie opined that ,
先生 . - 说 那 他 曾是 十 年 年轻 , 和 杰基 发表意见 那 ,
[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
in that case ,
在 那 案件 ,

梅里休先生说说他比他年轻十岁，杰基认为，如果真是这样的话，
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , — [bʌt; bət] ['ædɪd] ,
they must have been living on an enchanted island , — but added ,
他们 必须 有 到过 活的 在 一个 迷人的 岛 , — 但 额外 ,
他们一定生活在一个神奇的岛屿上，——但又补充道，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ten] [ˈjɪrz] [ˈʌŋɡər] , [laɪk] [ˈdædi] !
that he was very glad he had not been made ten years younger , like Daddy !
那 他 曾是 非常 高兴的 他 有 不是 到过 制成 十 年 年轻 , 喜欢 爸爸 !
他非常庆幸自己没有像爸爸一样变年轻十岁!

[braʊn] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm] , [ðə; ði] [ˈkæmpərz] [brɔːt] [bæk] [wið; wiθ]
Brown and plump and strong of arm , the campers brought back with
棕色的 和 丰满 和 强的 的 手臂 , 这 露营者 带来 后退 和
[ðem; ðəm] [ˈhɑːrti] [ˈæpitaitz] ,
them hearty appetites ,
他们 爽朗 食欲 ,
露营者们皮肤黝黑，体态丰满，手臂强壮，而且胃口都非常好。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [driːm] [ænd; ənd][plæn][ænd; ənd]
delightful recollections , and inexhaustible material for dream and plan and
愉快 回忆 , 和 取之不尽的 材料 为了 梦 和 计划 和
[ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
castles in the air .
城堡 在 这 空气 .
令人愉悦的回忆，以及取之不尽的梦想、计划和空中楼阁的素材。

[ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] ; [fɜːrst][ænd; ənd]
Many pleasant things were waiting to be done on their return ; first and
许多 令人愉快的 事物 是 等待 到 是 完毕 在 他们的 返回 ; 第一的 和
[ˈfɔːrmoʊst] ,
foremost ,
首先 ,
他们回来后有很多令人愉快的事情要做；首先也是最重要的，

[mɪs] [ˈkʌvərt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [-]
Miss Covert had come to live at the Big Brick [70]
错过 隐蔽 有 来 到 居住 在 这 大的 砖 [-]
科弗特小姐搬到了大砖房居住[70]

[haʊs] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ˈhɑːlədeɪ][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊvər] ,
House , to teach the children when holiday time should be over ,
房子 , 到 教 这 孩子们 什么时候 假期 时间 应该 是 超过 ,
房子，用来教导孩子们假期何时结束，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [help] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - .
and to be a help generally to Mrs . Merrithew .
和 到 是 一个 帮助 一般来说 到 太太 . - .
并尽力帮助梅里休太太。

[ˈɔːlsəʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [plænz] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl] [hoʊm] [laɪf]
Also , according to Mrs . Merrithew's plans , to have a little real home life
还 , 根据 到 太太 . - 计划 , 到 有 一个 小的 真实的 家 生活
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,
此外，根据梅里休太太的计划，她也想拥有一些真正的家庭生活和幸福。

— [fɔːr; fər] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
— **for Katherine had been an orphan since her childhood , and for**
— 为了 凯瑟琳 有 到过 一个 孤儿 自从 她 童年 , 和 为了
[faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [tɔːt] [skuːl] [ˈstedəli] ,
five years had taught school steadily ,
五 年 有 教授 学校 稳步 ,
——因为凯瑟琳从小就是个孤儿，而且已经连续五年教书了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [greɪtli] [laɪk] ,
although it was work that she did not greatly like ,
虽然 它 曾是 工作 那 她 做过 不是 非常 喜欢 ;
虽然她不太喜欢这份工作,

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pəɹ'petʃuəl] ['nɜ:rvəs] [streɪn] .
and that kept her in a state of perpetual nervous strain .
和 那 保留 她 在 一个 状态 的 永久 紧张的 拉紧 .
这使她一直处于紧张状态。

['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [kən'sɪdəɹət] ['tʃɪldrən] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:l'redi] [lʌvd] , [wʊd]
Teaching a few well - bred and considerate children , whom she already loved , would
教学 一个 很少 出色地 - 繁殖 和 周到 孩子们 , 谁 她 已经 喜爱 , 会
[bi:; bi] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] ,
be quite different ,
是 相当 不同的 ;
教导几个她已经深爱的、有教养且懂事的孩子, 将会是截然不同的事情。

[ænd; ənd] [ɔ:lmʊst] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['plezər] . [-]
and almost entirely a pleasure . [71]
和 几乎 完全 一个 乐趣 . [-]
而且几乎完全是一种乐趣。 [71]

['tʃæptər] [vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['ɔ:təm] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'kʌmpənɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ]
In the delightful autumn days that followed , the children , accompanied sometimes by
在 这 愉快 秋天 天 那 随后 , 这 孩子们 , 伴随 有时 经过
['mɪsɪz] . - , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] ,
Mrs . Merrithew , sometimes by Katherine ,
太太 . - , 有时 经过 凯瑟琳 ,
在接下来的美好秋日里, 孩子们有时由梅里休太太陪伴, 有时由凯瑟琳陪伴,

[spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðər; ðəɹ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [lɔ:n] [strɔ:ʊlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌntri]
spent much of their time in the woods , and taking long strolls on the country
花费 很多 的 他们的 时间 在 这 树林 , 和 采取 长的 漫步 在 这 国家
[rouɪdz] .
roads .
道路 .
他们大部分时间都在树林里度过, 也经常在乡间小路上漫步。

[ɪn] [ɑ:k'təʊbər] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wəɹ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , — [klɪr] [goʊld] , ['skɑ:rlət] , ['krɪmz(ə)n] ,
In October the woods were a blaze of colour , — clear gold , scarlet , crimson ,
在 十月 这 树林 是 一个 火焰 的 颜色 , — 清除 金子 , 猩红 , 赤红 ,
['kɑ:pəri] [braʊn] , [ænd; ənd] ['æmbər] .
coppery brown , and amber .
铜色 棕色的 , 和 琥珀色 .
十月的树林色彩斑斓, 有明亮的金色、猩红色、深红色、铜棕色和琥珀色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [hoʊm] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪljənt] [li:vz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðeɪ]
The children brought home great bunches of the brilliant leaves , and some they
这 孩子们 带来 家 伟大的 成捆 的 这 杰出的 树叶 , 和 一些 他们
[prest] [ænd; ənd] ['va:nɪʃt] ,
pressed and varnished ,
按下 和 涂漆 ,
孩子们带回家一大把色彩鲜艳的叶子, 其中一些被他们压制并涂上了清漆。

[waɪl] [ˈlðə] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈdɪpt] [ɪn] [ˌmeltɪd] [wæks] .
while others Katherine dipped in melted wax .
尽管 其他的 凯瑟琳 浸入 在 融化 蜡 .

而其他人则像凯瑟琳一样浸入融化的蜡中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] ,
They found that the latter way was the best for keeping the colours ,
他们 成立 那 这 后者 方式 曾是 这 最好的 为了 保持 这 颜色 ,
他们发现后一种方法最有利于保持颜色。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][duː] .
but it was rather troublesome to do .
但 它 曾是 相当 麻烦的 到 做 .

但这样做相当麻烦。

[ðeɪ] [prest] [ˈmeni] [ˈfɜːnz] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [frɒsts] [brˈkeɪm] [ˈkiːnər] , [kəˈlektɪd]
They pressed many ferns , also , and , when the frosts became keener , collected
他们 按下 许多 蕨类植物 , 还 , 和 , 什么时候 这 霜冻 成为 更敏锐 , 集
[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfɜːnz] ,
numbers of white ferns ,
数字 的 白色的 蕨类植物 ,
他们还压制了许多蕨类植物，当霜冻变得更加严寒时，又收集了大量的白蕨。

[ˈdelɪkətli] [ˈlʌvli] .
delicately lovely .
轻柔地 迷人的 .

精致可爱。

[ˌmoʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtreʒərz] , [wɪð; wɪθ] [-]
Most of these treasures , with [72]
最多 的 这些 宝藏 , 和 [-]

这些珍宝大多[72]

[ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvelvəti] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˌjaːdz] [ʌv; əv] [ˈferi] - [laɪk] [waɪld] [ˌvaɪnz] ,
baskets full of velvety moss and yards of fairy - like wild vines ,
篮子 满的 的 天鹅绒般的 苔藓 和 码 的 仙女 - 喜欢 荒野 藤蔓 ,

装满天鹅绒般苔藓的篮子和成片如仙境般的野生藤蔓，

[wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrəm][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
were stowed away in a cool storeroom to be used later in the Christmas
是 已存放 离开 在 一个 凉爽的 库房 到 是 用过的 之后 在 这 圣诞节

[ˌdekəˈreɪjəns] .
decorations .
装饰 .

这些东西被存放在阴凉的储藏室里，以便日后用于圣诞装饰。

[wen] [ðə; ði][ˌlæst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [druː] [nɪr] ,
When the last of October drew near ,
什么时候 这 最后的 的 十月 画 靠近 ,

十月底临近时，

[ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæloʊ] - [iːv] [ˈpɑːrtɪ] .
Mrs . Merrithew made up her mind to give a little Hallow - eve party .
太太 . - 制成 向上 她 头脑 到 给 一个 小的 神圣的 - 前夕 派对 .

梅里休太太决定举办一个小型万圣节前夕派对。

[jiː; jɪ] [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [neɪm] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ðeɪ] [wɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] ,
She let the children name the friends they wished her to ask ,
她 让 这 孩子们 姓名 这 朋友们 他们 希望 她 到 问 ,

她让孩子们说出他们希望她邀请的朋友的名字，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ； [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['bizɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌprepə'reɪfɪnz] ，
and added a few of her own ; then they all busied themselves in preparations ,
和 额外 一个 很少 的 她 自己的 ； 然后 他们 全部 忙碌 他们自己 在 准备工作 ；
她自己也加了一些；然后他们都忙着做准备工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɪsts][ʌv; əv] ['hæloʊ] - [i:v] [geɪmz] [ænd; ənd] [trɪks] 。
and in making lists of Hallow - eve games and tricks .
和 在 制作 列表 的 神圣的 - 前夕 游戏 和 技巧 ；
并列出万圣节前夜的游戏和恶作剧清单。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['i:vɪŋ] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] ['merɪ] ['pi:p(ə)l] ，
At last came the eventful evening , and with it about thirty merry people ,
在 最后的 来了 这 多事 晚上 ； 和 和 它 关于 三十 欢乐 人们 ；
[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ，
old and young ,
老的 和 年轻的 ；
终于，那个热闹非凡的夜晚到来了，随之而来的是大约三十位快乐的老少咸宜的人。

[bʌt; bət] ['tʃɪ:flɪ] [jʌŋ] 。
but chiefly young .
但 主要 年轻的 ；
但主要是年轻人。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ； [ɔ:lsoʊ]['mɪstər] 。 [wɪl] ['greɪəm] ，
All of the Greys were there , of course ; also Mr . Will Graham ,
全部 的 这 灰人 是 那里 ； 的 课程 ； 还 先生 ； 将要 格雷厄姆 ；
当然，所有格雷家族成员都在场；还有威尔·格雷厄姆先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ，
who was taking his last year at college ,
WHO 曾是 采取 他的 最后的 年 在 大学 ；
他当时正在读大学最后一年。

[ænd; ənd] [hu:] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][æt; ət]['mɪstər] 。 - 。
and who spent most of his spare time at Mr . Merrithew's .
和 WHO 花费 最多 的 他的 空闲的 时间 在 先生 ； - ；
他大部分空闲时间都待在梅里休先生家。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['kæmpɪŋ] - ['pɑ:rtɪ] [met] [ə'gen] ， [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - [deɪz] ， [dɪr] [ænd; ənd]
So the whole camping - party met again , and the camp - days , dear and
所以 这 所有的 野营 - 派对 遇见 再次 ； 和 这 营 - 天 ； 亲爱的 和
['fli:tɪŋ] ，
fleeting ,
转瞬即逝 ；
于是，整个露营队伍再次团聚，那些美好而短暂的露营时光，

[keɪm] [bæk] [ɪn]['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz] 。
came back in vivid pictures to their minds .
来了 后退 在 生动 图片 到 他们的 思想 ；
生动的画面浮现在他们的脑海中。

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [-]
In the Big Brick House was a large room [73]
在 这 大的 砖 房子 曾是 一个 大的 房间 [-]
大砖房里有一个大房间[73]

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɪnər] ['kɪtʃɪn] ， " [bʌt; bət] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] 。
known as " the inner kitchen , " but used as a kitchen only in the winter .
已知 作为 " 这 内 厨房 ； " 但 用过的 作为 一个 厨房 仅有的 在 这 冬天 ；
被称为“内厨房”，但仅在冬季用作厨房。

[ðɪs] [ru:m] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæləʊ] -
This room Mrs . Merrithew had given up to the entertainment of the Hallow -
这 房间 太太 : - 有 给定 向上 到 这 娱乐 的 这 神圣的 -
[i:v] ['pɑ:rtɪ] .
eve party .
前夕 派对 :

梅里休太太把这间房间让给了万圣节前夜派对的娱乐活动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] — ['tʃi:flɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
It was lighted — chiefly , that is ,
它 曾是 照明 — 主要 , 那 是 ,
[ɪt] [wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈtʃi:flɪ] [ðæt] [ɪz] ,
它 被点亮了——主要是 ,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][læmps] [helpt] [aʊt][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] — [baɪ][ˈlæntərnz] [meɪd] [ʌv; əv]
for a few ordinary lamps helped out the illumination — by lanterns made of
为了 一个 很少 普通的 灯 帮助 出去 这 照明 — 经过 灯笼 制成 的
[ˈhɒləʊd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .
hollowed pumpkins :
空心的 南瓜 :

一些普通的油灯也起到了照明作用——这些油灯是用掏空的南瓜制成的灯笼。

[ɪrɪz] [ʌv; əv][kɔ:rn] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæntl] ,
Ears of corn hung around the mantel ,
耳朵 的 玉米 悬挂 大约 这 壁炉架 ,
[ɪrɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæntl] ,
壁炉架周围挂着一串串玉米穗 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] [ʌv; əv][ˈrouzi] ['æplz] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and a pyramid of rosy apples was piled high upon it .
和 一个 金字塔 的 红润 苹果 曾是 堆积 高的 之上 它 :
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] [ʌv; əv] [ˈrouzi] ['æplz] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
上面堆着一座由鲜红的苹果组成的金字塔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['merɪ] ['faɪər] ['spɑ:kld]
There was a great old - fashioned fireplace here , and a merry fire sparkled
那里 曾是 一个 伟大的 老的 - 造型 壁炉 这里 , 和 一个 欢乐 火 闪闪发光
[bɪr'haɪnd][ðə; ði] ['ɡli:mɪŋ] [bræs] ['ændaɪənz] .
behind the gleaming brass andirons .
在后面 这 闪闪发光 黄铜 铁架 :

这里有一个巨大的老式壁炉，闪亮的黄铜壁炉架后，熊熊燃烧的火焰闪闪发光。

['evri] [trɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊstɪsɪz] [breɪn] [kʊd; kəd][ˈkɑ:ndʒər][ʌp][wʌz; wəz] [traɪd] .
Every trick that their hostess's brain could conjure up was tried .
每一个 诡计 那 他们的 女主人 脑 可以 变戏法 向上 曾是 尝试 :
[ˈevri] [trɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊstɪsɪz] [breɪn] [kʊd; kəd] [ˈkɑ:ndʒər] [ʌp] [wʌz; wəz] [traɪd] .
女主人使出了浑身解数，想尽一切办法招待客人。

[ðoʊz] [hu:] [keəd] [tu:; tə] , [bɑ:bd] [fɔ:r; fər] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Those who cared to , bobbed for apples in a tub of water ,
那些 WHO 关心 到 , 波波德 为了 苹果 在 一个 浴缸 的 水 ,
[ðoʊz] [hu:] [keəd] [tu:; tə] , [bɑ:bd] [fɔ:r; fər] ['æplz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
那些有兴趣的人，就去玩在水桶里咬苹果的游戏。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][faɪv] - [sent] ['pi:sɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌsɪt]
and some were lucky enough to find five - cent pieces in their russets
和 一些 是 幸运的 足够的 到 寻找 五 - 中心 件 在 他们的 赤褐色

[ænd; ənd] ['pɪpɪn] .
and pippins .
和 皮平斯 :

有些人运气好，在红皮苹果和苹果里找到了五分硬币。

[æŋ; əŋ][ˈæp(ə)] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [striŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] , [ðen] [set]
An apple was hung on a string from the middle of a doorway , then set
一个 苹果 曾是 悬挂 在 一个 细绳 从 这 中间 的 一个 门口 , 然后 放
[ˈswɪŋɪŋ] ,
swinging ,
摇摆 ,
一个苹果用绳子挂在门框中间, 然后摇晃起来。

[ænd; ənd] [tu:] [kənˈtestənts] [traɪd] [wɪt] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][fɜ:rst][baɪt] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:rst][baɪt] ,
and two contestants tried which could get the first bite , — and this first bite ,
和 二 参赛者 尝试 哪个 可以 得到 这 第一的 咬 , — 和 这 第一的 咬 ,
[ˈdʒent(ə)] [ˈri:dər] ,
gentle reader ,
温和的 读者 ,
两名参赛者试图争夺第一口——而这第一口, 亲爱的读者,

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] ! [-]
is not so easy as you might imagine ! [74]
是 不是 所以 简单的 作为 你 可能 想象 ! [-]
这并不像你想象的那么容易! [74]

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [rɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
A pretty little ring was laid on a mound of flour ,
一个 漂亮的 小的 戒指 曾是 铺设 在 一个 冢 的 面粉 ,
一枚漂亮的小戒指放在一堆面粉上。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [kʊd; kəd][lɪft][,aɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][lɪps] , [wɪðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and whoever could lift it out between their lips , without breaking down the
和 谁 可以 举起 它 出去 之间 他们的 嘴唇 , 没有 打破 向下 这
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ,
谁能把它从嘴唇间叼出来, 而不弄坏土堆,

[wʌz; wəz][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
was to win the ring .
曾是 到 赢 这 戒指 .
目标是赢得戒指。

[ðɪs] [niˈsesɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər] ,
This necessitated a great many remouldings of the flour ,
这 必要 一个 伟大的 许多 重塑 的 这 面粉 ,
这就需要对面粉进行多次重新塑形。

— [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [mɪs] [ˈkʌvərt] .
— but finally the prize was captured by Miss Covert .
— 但 最后 这 奖 曾是 捕获 经过 错过 隐蔽 .
——但最终奖项被科弗特小姐获得了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ˈdɔ:rə] [ˈnoʊtɪst] [,aɪ 'ti:] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, 'ɡræmz] [wɑ:tʃ] - [ɡɑ:rd] .
A little later , Dora noticed it hanging on Mr . Graham's watch - guard .
一个 小的 之后 , 多拉 注意到 它 绞刑 在 先生 . 格雷厄姆的 手表 - 警卫 .
过了一会儿, 朵拉注意到它挂在格雷厄姆先生的守卫衣上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvər] [ˈspɪrɪts] [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈbækwərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [steps] ,
Some of the braver spirits took turns in walking backward down the garden steps ,
一些 的 这 更勇敢 烈酒 采取 转弯 在 步行 落后 向下 这 花园 步骤 ,
一些胆子较大的人轮流倒退着走下花园台阶。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [pæθ] ,
and to the end of the middle path ,
和 到 这 结尾 的 这 中间 小路 ,
并到达中间道路的尽头,

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['lðər] .
a looking - glass in one hand and a lamp in the other .
一个 寻找 - 玻璃 在 一 手 和 一个 灯 在 这 其他 :
一手拿着镜子，一手拿着灯。

[wʌt] [i:t] [wʌn] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ɔ:r] ['weðər] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] ,
What each one saw in the looking - glass , or whether , indeed , they saw anything ,
什么 每个 一 锯 在 这 寻找 - 玻璃 , 或者 无论 , 的确 , 他们 锯 任何事物 ,
[wʌz; wəz] , [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] ,
was , in most cases ,
曾是 , 在 最多 案例 ,
每个人在镜子里看到了什么，或者说，他们是否真的看到了什么，在大多数情况下，是.....

[kept] [ə; eɪ] ['si:krət] , [ɔ:r] [kən'faɪdɪd] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'speʃl] [tʃʌm] !
kept a secret , or confided only to the very especial chum !
保留 一个 秘密 , 或者 坦白 仅有的 到 这 非常 特别的 密友 !
保守秘密，或者只对非常亲密的朋友透露！

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fʊ:tʃənz] [tʊʊld] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒz] , - [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [nɑ:t]
Then there were fortunes told by means of cabbages , - a vegetable not
然后 那里 是 财富 讲述 经过 方法 的 卷心菜 , - 一个 蔬菜 不是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊ'mæntɪk] [ə,soʊsɪ'eɪ'nz] .
usually surrounded with romantic associations .
通常 包围 和 浪漫的 协会 .
然后，人们开始用卷心菜算命——卷心菜是一种通常与浪漫无关的蔬菜。

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [traɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪvɪ'neɪʃn] .
Marjorie was the first to try this mode of divination .
玛乔丽 曾是 这 第一的 到 尝试 这 模式 的 占卜 .
玛乔丽是第一个尝试这种占卜方式的人。

[wel] - ['blaɪndfəʊldɪd] , [fɪ:; fi] ['ventʃəd] [ə'loʊn] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [su:n] [-]
Well - blindfolded , she ventured alone into the garden , and came back soon [75]
出色地 - 蒙眼 , 她 冒险 独自的 进入 这 花园 , 和 来了 后退 很快 [-]
她蒙着眼睛，独自一人冒险进入花园，不久便回来了[75]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [li:n] , ['stræɡli] ['kæbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
with a long , lean , straggly cabbage with a great deal of earth attached to
和 一个 长的 , 倾斜 , 稀疏的 卷心菜 和 一个 伟大的 交易 的 地球 随附的 到
[ɪts] [ru:ts] .
its roots .
它是 根 .

长得又长又瘦，枝条松散，根部还沾着很多泥土。
[ðɪs] [fɜ:r'tʊʊld] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi; bi] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] !
This foretold that her husband would be tall and thin , and very rich !
这 预言 那 她 丈夫 会 是 高的 和 薄的 , 和 非常 富有的 !
这预示着她的丈夫会身材高瘦，而且非常富有！

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['lðər] [kweɪnt] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['fɜ:rtʃən] - ['telɪŋ] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
There were many other quaint methods of fortune - telling , most of them
那里 是 许多 其他 古雅 方法 的 财富 - 讲述 , 最多 的 他们
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['skɑ:tɪ] ['sɔ:rsɪz] .
derived from Scottish sources .
衍生的 从 苏格兰 来源 .

还有许多其他奇特的算命方法，其中大部分源自苏格兰。
['æftər] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['merɪmənt] ,
After these had been tried , amid much merriment ,
后 这些 有 到过 尝试 , 之中 很多 欢乐 ,
在尝试了这些方法之后，大家欢声笑语不断。

[ðeɪ] [pleɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ʊsɒld] - [ˈfæɪnd] [geɪmz] [dɪr] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ˈevriwɪr] , 一
they played some of the old - fashioned games dear to children everywhere , 一
他们 玩 一些 的 这 老的 - 造型 游戏 亲爱的 到 孩子们 到处 , 一
[blaɪnd] - [ˈmænz] [bʌf] , [hʌnt] - [ðə; ði] - [ˈfeðər] , [poust] - [taʊnz] ,
blind - man's buff , hunt - the - feather , post - towns ,
瞎的 - 男人的 增幅 , 打猎 - 这 - 羽毛 , 邮政 - 城镇 ,
他们玩了一些世界各地孩子们都喜欢的老式游戏——捉迷藏、找羽毛、建邮局等等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərɪts] .
and other favourites .
和 其他 收藏夹 .
以及其他喜爱的物品。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [fʌn] [brɪˈgæən][tuː; tə][flæg] ,
By and by , when the fun began to flag ,
经过 和 经过 , 什么时候 这 乐趣 开始 到 旗帜 ,
渐渐地, 当乐趣开始消退时,

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [maʊðz] [wɜːr; wər] [sɪːn] [tuː; tə] [jɔːn] ,
and one or two little mouths were seen to yawn ,
和 一 或者 二 小的 嘴 是 已见 到 打哈欠 ,
可以看到一两个小嘴巴打了个哈欠。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [suːn] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] ([bʌt; bət]
a long table was brought in and soon spread with a hearty (but
一个 长的 桌子 曾是 带来 在 和 很快 传播 和 一个 爽朗 (但
[dʒʊˈdɪʃəsli] [ˈtʃoʊzn]) [ˈhæloʊ] - [iːv] [ˈsʌpər] .
judiciously chosen) Hallow - eve supper .
谨慎地 选定) 神圣的 - 前夕 晚餐 .
一张长桌被搬了进来, 很快就摆上了丰盛（但食材都经过精心挑选）的万圣节前夜晚餐。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [groʊ] [jɔːrt] [ænd; ənd] [bliːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [lɔːŋ]
When the days began to grow short and bleak , and the evenings long
什么时候 这 天 开始 到 生长 短的 和 苍凉 , 和 这 晚上 长的
[ænd; ənd][ˈkəʊzi] ,
and cosey ,
和 舒适的 ,
当白昼变得短暂而阴沉, 夜晚变得漫长而舒适时,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [θroʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpaːn] [ˈɪndɔːr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
the children were thrown more and more upon indoor occupations for their
这 孩子们 是 抛掷 更多的 和 更多的 之上 室内的 职业 为了 他们的
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
孩子们越来越被安排从事室内活动来消遣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [bliːk] [deɪz] ,
It was on one of these bleak days ,
它 曾是 在 一 的 这些 苍凉 天 ,
那是在某个阴沉沉的日子里,

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːrtɪd] [wei] , [-]
when a few white flakes were falling in a half - hearted way , [76]
什么时候 一个 很少 白色的 薄片 是 坠落 在 一个 一半 - 心地 方式 , [-]
当几片白色雪花漫不经心地飘落时, [76]

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] , [ðæt] [ˈdʒæki] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] .
and the sky was gray and gloomy , that Jackie had a brilliant idea .
和 这 天空 曾是 灰色的 和 阴沉 , 那 杰基 有 一个 杰出的 主意 .
天空阴沉灰暗, 杰基想出了一个绝妙的主意。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd][ˈdʒæki] [hɪm'self] —
Four of them — Katherine , Marjorie , Dora , and Jackie himself —
四 的 他们 — 凯瑟琳 , 玛乔丽 , 多拉 , 和 杰基 他自己 —
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ˈmɪsɪz] . - " [den] ,
were sitting by the fire in Mrs . Merrithew's " Den ,
是 坐着 经过 这 火 在 太太 . - " 丹 ,
凯瑟琳、玛乔丽、多拉和杰基本人四个人正坐在梅里休太太的“书房”里的火炉旁。

" [ðə; ði] ['veri] ['kouziɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" the very cosiest room in the house .
" 这 非常 最舒适的 房间 在 这 房子 .
“房子里最舒适的房间。”

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ][den] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
Mr . Merrithew had a den , too , but he called his a study .
先生 . - 有 一个 丹 , 也 , 但 他 称为 他的 一个 学习 .
梅里休先生也有一个书房，但他称之为书房。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][su:t][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['veri] [wel] .
Somehow it looked too much like an office to suit the children very well .
不知何故 它 看起来 也 很多 喜欢 一个 办公室 到 套装 这 孩子们 非常 出色地 .
不知为何，它看起来太像办公室了，不太适合孩子们。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjelvz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈklʌmzi] [bɔː] - [bʊks] ;
Most of the volumes on his shelves , too , were clumsy law - books ;
最多 的 这 卷 在 他的 货架 , 也 , 是 笨拙 法律 - 图书 ;
他书架上的大部分书籍也都是笨重的法律书籍；

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [oʊn] , [wɜːr; wər][ɪn] "
all the books that any one wanted to read , except the children's own , were in "
全部 这 图书 那 任何 一 通缉 到 读 , 除了 这 孩子们的 自己的 , 是 在 "
[ˈmʌðəz] [den] .
mother's den .
母亲的 丹 .

除了孩子们自己的书之外，所有人想读的书都在“母亲的书房”里。

" [ðen] , [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmʌðəz] [ru:m] [æt; ət] ['eni] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
" Then , one could come to mother's room at any hour of the day or night ,
" 然后 , 一 可以 来 到 母亲的 房间 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 ,
“那时，人们可以在白天或晚上的任何时间来到母亲的房间，

[waɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [noʊ][wʌn] , [ɪk'septɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
while sometimes no one , excepting Mrs . Merrithew , was admitted to the study .
尽管 有时 不 一 , 除外 太太 . - , 曾是 承认 到 这 学习 .
有时，除了梅里休夫人之外，任何人都不允许进入书房。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] " [rɑːb] [rɔɪ] , " [ænd; ənd][dʒæk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
On this particular day Katherine was reading " Rob Roy , " and Jack building a
在 这 特别的 天 凯瑟琳 曾是 阅读 " 抢 罗伊 , " 和 杰克 建筑 一个
[ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [blɑːks] ,
castle of blocks ,
城堡 的 积木 ,

那天，凯瑟琳正在读《罗布·罗伊》，杰克则在用积木搭建城堡。

[waɪl] ['dɔːrə] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skæntɪ] [ˈfleɪks] , [ænd; ənd]
while Dora dreamed in the window - seat , watching the scanty flakes , and
尽管 多拉 梦见 在 这 窗户 - 座位 , 观看 这 稀少 薄片 , 和
['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] , [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,
Marjorie , on the hearth - rug ,
玛乔丽 , 在 这 炉 - 小地毯 ,

当朵拉在窗边的座位上做梦，看着稀疏的雪花飘落时，玛乔丽则坐在壁炉旁的毯子上。

[traɪd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [rɪ'ʌktənt] ['kɪti] [greɪ] [tuː; tə][beg] : [-]
tried to teach reluctant Kitty Grey to beg . [77]
尝试 到 教 不情愿的 猫咪 灰色的 到 求 : [-]

试图教不情愿的 Kitty Grey 乞讨。 [77]

[naʊ] [dʒæk][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Now Jack had accompanied his mother on the previous Sunday to the

现在 杰克 有 伴随 他的 母亲 在 这 以前的 星期日 到 这

[æənə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
anniversary service of the Sons of England ,

周年纪念日 服务 的 这 儿子们 的 英格兰 ,

上周日，杰克陪着母亲参加了英格兰之子协会的周年纪念仪式。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][sə'saɪəti] .
a well - known patriotic society .

一个 出色地 - 已知 爱国 社会 :

一个著名的爱国社团。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡreɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He had been greatly impressed by the procession , the hymns , and the

他 有 到过 非常 印象深刻 经过 这 游行 , 这 赞美诗 , 和 这

['sɜːrmən] ,
sermon ,

讲道 ,

游行队伍、赞美诗和布道都给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['meni] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] "
and on coming home had asked his father many questions as to the "

和 在 未来 家 有 问 他的 父亲 许多 问题 作为 到 这 "

[waɪ] [ænd; ənd] ['wɜːfɔːr] " [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
why and wherefore " of the society .

为什么 和 因此 " 的 这 社会 :

回家后，他问了父亲许多关于这个社团的“为什么”和“目的”的问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [sə'dʒɛstɪd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .
It was this episode which suggested the bright idea to his active little brain .

它 曾是 这 插曲 哪个 建议 这 明亮的 主意 到 他的 积极的 小的 脑 :

正是这件事激发了他活跃的小脑袋瓜里冒出了一个绝妙的想法。

" [ænt] ['kæθi] , " [hiː; hi] [sed] , — [fɔːr; fər] [mɪs] ['kʌvərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɒli] [ək'septɪd] [ə'dɑːptɪd]
" Aunt Kathie , " he said , — for Miss Covert was now a fully accepted adopted

" 阿姨 凯西 , " 他 说 , — 为了 错过 隐蔽 曾是 现在 一个 完全 公认 已采用

[ænt] ,
aunt ,

阿姨 ,

“凯西阿姨,”他说——因为科弗特小姐现在已经是公认的养阿姨了。

— " [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][sə'saɪəti] ? "
— " why couldn't we form a patriarchal society ? "

— " 为什么 不能 我们 形式 一个 父权制 社会 ? "

“为什么我们不能建立一个父权制社会？ ”

" [ə; eɪ] [wʌt] , [daɪr] ? " [sed] ['kæθi] , [ɪn] ['ræðər] ['stɑːrtld] [toʊnz] , ['leɪɪŋ] " [raːb] [rɔɪ] " [ɑːn][ðə; ði]
" A what , dear ? " said Kathie , in rather startled tones , laying " Rob Roy " on the

" 一个 什么 , 亲爱的 ? " 说 凯西 , 在 相当 惊慌 音调 , 躺下 " 抢 罗伊 " 在 这

['teɪbl] ,
table ,

桌子 ,

“什么，亲爱的？”凯西有些吃惊地问道，同时把《罗布·罗伊》放在桌子上。

[fɔːr; fər][jiː; jɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɪ] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə] [ˈdʒækiːz] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] .
for she liked to give her whole mind to Jackie's propositions and queries .
为了 她 喜欢 到 给 她 所有的 头脑 到 杰基的 命题 和 查询 .

因为她喜欢全心全意地思考杰基提出的建议和问题。

" [ə; eɪ][ˈpeɪtriː] — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ; [laɪk][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
" A patri — oh , you know what ; like the Sons of England , you know ! "
" 一个 帕特里 — 哦 , 你 知道 什么 ; 喜欢 这 儿子们 的 英格兰 , 你 知道 ! "
“爱国者——哦，你知道吗；就像英格兰之子那样，你知道的！”

" [oʊ] , [jes] ! [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ˈdɪri] ; [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][səˈsaɪəti] .
" Oh , yes ! Patriotic , dearie ; a patriotic society .
" 哦 , 是的 ! 爱国 , 亲爱的 ; 一个 爱国 社会 .
“哦，是的！爱国啊，亲爱的；一个爱国的社会。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət] [ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [-]
You know a patriot is one who loves [78]
你 知道 一个 爱国者 是 一 WHO 爱 [-]
你知道爱国者是热爱[78]的人

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
his country .
他的 国家 .
他的国家。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][səˈsaɪəti] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , [dʒæk] ? "
What sort of a patriotic society would you like to have , Jack ? "
什么 种类 的 一个 爱国 社会 会 你 喜欢 到 有 , 杰克 ? "
杰克，你希望建立一个怎样的爱国社会？

" [oʊ] , [pjʊr] [kəˈheɪdiən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , pure Canadian , of course !
" 哦 , 纯的 加拿大 , 的 课程 !
“哦，当然是纯正的加拿大人啦！”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , — [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈkænədə] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]
Let me see , — we couldn't be the Sons of Canada , because we are not all
让 我 看 , — 我们 不能 是 这 儿子们 的 加拿大 , 因为 我们 是 不是 全部
[sʌnz] . "
sons . "
儿子们 . "

让我想想，——我们不可能成为加拿大之子，因为我们并非都是加拿大之子。

" [nɑːt] [kwɑɪt] [ɔːl] , " [ˈmɜːməd] [ˈdɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzi] [ˈsɑːrkæzəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Not quite all , " murmured Dora , with drowsy sarcasm , from the window .
" 不是 相当 全部 , " 低声说道 多拉 , 和 昏昏欲睡 讽刺 , 从 这 窗户 .
“还没完全结束，”朵拉从窗户里睡眠惺忪地嘟囔着，语气带着讽刺。

" [waɪ] [nɑːt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈkænədə] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈkæθi] .
" Why not Children of Canada ? " suggested Kathie .
" 为什么 不是 孩子们 的 加拿大 ? " 建议 凯西 .
“为什么不叫加拿大儿童协会呢？”凯西建议道。

" [noʊ] , [ænt] [ˈkæθi] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː][æt; ət][ɔːl] ,
" No , Aunt Kathie , that would never do at all ,
" 不 , 阿姨 凯西 , 那 会 绝不 做 在 全部 ,
“不，凯西阿姨，那绝对不行。”

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊdnt] **for mother and Daddy and you must be in it , and you couldn't**
为了 母亲 和 爸爸 和 你 必须 是 在 它 , 和 你 不能
[biː; bi] [kɔːld] ['tʃɪldrən] , **be called children** ,
是 称为 孩子们 ,

为了妈妈、爸爸，你们也必须参与其中，而且你们不能被称为孩子。

— [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
— **though , of course , you're not so very old , " he added** ,
— 尽管 , 的 课程 , 你是 不是 所以 非常 老的 , " 他 额外 ,
“当然，你年纪也不算很大，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
as if fearing he had hurt her feelings .
作为 如果 害怕 他 有 伤害 她 情怀 .
仿佛害怕自己伤了她的心。

" [wel] , " [sed] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] , ['θɔːtfəli] , " [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['meɪp(ə)] - [liːvz] , [ɔːr][ðə; ði]
" Well , " said Marjorie , thoughtfully , " how would The Maple - leaves , or The
" 出色地 , " 说 玛乔丽 , 深思熟虑 , " 如何 会 这 枫 - 树叶 , 或者 这
['biːvərz] , [duː] ?
Beavers , do ?
海狸 , 做 ?
“嗯，”玛乔丽若有所思地说，“枫叶乐队或者海狸乐队会怎么样呢？”

" [bʌt; bət] ['dʒæki] [skɔːnd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" But Jackie scorned this suggestion .
" 但 杰基 被鄙视 这 建议 .
但杰奎琳对这个建议嗤之以鼻。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ðæt] ['beɪsbɔːl] [klʌbz] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Those are names that baseball clubs have , " he said .
" 那些 是 姓名 那 棒球 俱乐部 有 , " 他 说 .
“这些都是棒球俱乐部的名字，”他说。

" [noʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] - [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv]['kænədə] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [
" No ; I believe ' The Sons and Daughters of Canada ' would be the best of [
" 不 ; 我 相信 - 这 儿子们 和 女儿们 的 加拿大 - 会 是 这 最好的 的 [
-]
79]
-]
“不；我相信《加拿大的儿女们》是最好的[79]

[ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['iːv(ə)n] [twɪnz] !
all , because everybody is either a son or a daughter , even twins !
全部 , 因为 大家 是 任何一个 一个 儿子 或者 一个 女儿 , 甚至 双胞胎 !
所有人，因为每个人要么是儿子，要么是女儿，即使是双胞胎！

" [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] , [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [æk'lə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" This statement , and the name , were accepted with acclamation , and the
" 这 陈述 , 和 这 姓名 , 是 公认 和 欢呼 , 和 这
[kwaːrtet] ,
quartette ,
四重奏 ,
“这一声明和名称都受到了热烈欢迎，四重唱组合也……”

[ˈentərɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈdʒækɪːz][plæn] , [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈzeləsli] [tuː; tə][pʊt]
entering thoroughly into the spirit of Jackie's plan , helped him zealously to put
进入 彻底 进入 这 精神 的 杰基的 计划 , 帮助 他 热忱地 到 放
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
it into execution .
它 进入 执行 .

他完全理解了杰基的计划精神，并热情地帮助他将其付诸实施。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]
They insisted that he should be president , and requested him to choose the
他们 坚持 那 他 应该 是 总统 , 和 请求 他 到 选择 这
[ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] .
other officers .
其他 警官 .

他们坚持让他担任总统，并要求他挑选其他官员。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpeɪtrənz] , [ˈdɔːrə][ænd; ənd]
So he made his father and mother the honourable patrons , Dora and
所以 他 制成 他的 父亲 和 母亲 这 光荣的 顾客 , 多拉 和
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [vɑːs] - [ˈprezɪdənts] , [ænd; ənd] [ˈkæθi] [ˈsekrəteri] - [ˈtreʒərə] .
Marjorie vice - presidents , and Kathie secretary - treasurer .
玛乔丽 副 - 总统们 , 和 凯西 秘书 - 财务主管 .

于是，他任命自己的父母为荣誉赞助人，多拉和玛乔丽为副总裁，凯西为秘书兼财务主管。

[ðɪs] [ˈɑːfɪs] , [aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ˈnoʊbli] [fɪld] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʃ][ðə; ði][ɪnˈfɔːrm(ə)l][wʌn][ʌv; əv]
This office , I may mention , she nobly filled , and also the informal one of
这 办公室 , 我 可能 提到 , 她 高贵地 已填 , 和 还 这 非正式 一 的
[ˈdʒen(ə)rəl][ədˈvaɪzər] ,
general adviser ,
一般的 顾问 ,

值得一提的是，她出色地履行了这个职务，以及非正式的顾问职责。

[səˈdʒɛs.tər] , [ænd; ənd] [ˈplænər] .
suggester , and planner .
建议者 , 和 规划师 .

建议者和规划者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [twɪnz] , [ˈælis] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , [æz; əz] [ˈmembər] ,
It was she who proposed the twins , Alice and Edith , as members ,
它 曾是 她 WHO 建议的 这 双胞胎 , 爱丽丝 和 伊迪丝 , 作为 成员 ,
是她提议让双胞胎姐妹爱丽丝和伊迪丝加入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈɪdɪθ] [ˈræðər] [tuː] [jʌŋ]
and the president gave his consent , though he considered Edith rather too young
和 这 总统 给予 他的 同意 , 尽管 他 经过考虑的 伊迪丝 相当 也 年轻的
!
!
!

总统同意了，尽管他认为伊迪丝年纪太小了！

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈmɪstər] . [wɪl] [ˈɡreɪəm] ,
" **For my part , he said , I should like Mr . Will Graham ,**
" 为了 我的 部分 , " 他 说 , " 我 应该 喜欢 先生 . 将要 格雷厄姆 ,
“就我而言，”他说，“我挺喜欢威尔·格雷厄姆先生的。”

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] !
if none of you would mind !
如果没有任何 的 你 会 头脑 !

如果你们都不介意的话！

" [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] , [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **No one seemed to mind , so Mr . Graham's name was added to the**
" 不 一 似乎 到 头脑 , 所以 先生 : 格雷厄姆的 姓名 曾是 额外 到 这
[lɪst] , [wɪtʃ] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [-]
list , which Katherine [80]
列表 , 哪个 凯瑟琳 [-]
"似乎没有人介意, 所以格雷厄姆先生的名字被加到了名单上, 凯瑟琳[80]

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ˈbjʊ:ɪtʃfli] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑ:θɪk] [ˈkæpɪtəlz][ɪn] [red] [ɪŋk] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈveri] [best]
was making out beautifully , with Gothic capitals in red ink , on her very best
曾是 制作 出去 非常漂亮 , 和 哥特 首都 在 红色的 墨水 , 在 她 非常 最好的
[ˈpeɪpər] .
paper :
纸 .
她用最好的纸张, 以红色墨水, 用哥特式大写字母, 写得非常漂亮。

[hɜ:r; hər][nekst][prəˈpəʊz(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪ] [ɪn] [kəˈneɪdiən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Her next proposal was a regular course of study in Canadian history
她 下一个 提议 曾是 一个 常规的 课程 的 学习 在 加拿大 历史
[ænd; ænd][ˈlɪtərəʃ(ər); ˈlɪtrətʃ(ər); ˈlɪtrətʃ(ər) ,
and literature :
和 文学 ,
她的下一个提议是开设加拿大历史和文学的常规课程。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn,θu:zɪˈæstɪkli] [rɪˈsi:vɪd] .
and this was enthusiastically received .
和 这 曾是 踊跃 已收到 .
这一举措受到了热烈欢迎。

[wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [ti:] - [taɪm] ,
When Mr . and Mrs . Merrithew came home at tea - time ,
什么时候 先生 : 和 太太 : - 来了 家 在 茶 - 时间 ,
梅里休夫妇下午茶时间回家时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈv:rgənəɪzɪd] " [sʌnz] [ænd; ænd] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ˈkænədə] " [klʌb] ,
they found a well - organized " Sons and Daughters of Canada " club ,
他们 成立 一个 出色地 - 组织 " 儿子们 和 女儿们 的 加拿大 " 俱乐部 ,
他们找到了一家组织完善的“加拿大儿女会”俱乐部,

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈkʌvərt] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn'geɪdʒɪd] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)][ɑ:n] " [ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv]
and Miss Covert already engaged in composing an article on " The Beginnings of
和 错过 隐蔽 已经 已订婚的 在 构成 一个 文章 在 " 这 开端 的
[kəˈneɪdiən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Canadian History :
加拿大 历史 ,
科弗特小姐当时已经开始撰写一篇题为“加拿大历史的起源”的文章,

" — [wɪð; wɪθ] [ˈdʒæki] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər]
" — **with Jackie in her mind as an important member of her future**
" — 和 杰基 在 她 头脑 作为 一个 重要的 成员 的 她 未来
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
——她心中一直想着杰奎琳, 认为她是未来观众群中的重要一员。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈsɪmp(ə)][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ænd] [klɪr] [ɪn]
and therefore an earnest effort to make it simple in language and clear in
和 所以 一个 认真 努力 到 制作 它 简单的 在 语言 和 清除 在
[kən'strʌk(ə)n] .
construction .
建造 .
因此, 我们努力使其语言简洁明了, 结构清晰易懂。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntə] [ðə; ði] [klʌb] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌt] [lɔ:ŋgə] [taɪm] .
All through the winter the club flourished , and indeed for a much longer time .
全部 通过 这 冬天 这 俱乐部 繁荣 , 和 的确 为了 一个 很多 更长 时间 .
整个冬天, 俱乐部都蓬勃发展, 而且这种繁荣状态持续了更长的时间。

[ðə; ði] ['membə] [met] ['evri] [wi:k] ,
The members met every week ,
这 成员 遇见 每一个 星期 ,
成员们每周聚会一次,

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊ; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃʊ] [pru:vɪd] [soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ðæt]
and the history and literature proved so absorbing that
和 这 历史 和 文学 已证实 所以 吸收 那
[ðə; ði][es] . [ə; eɪ] . [di:] . [oʊ] . [si:] . [naɪt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][æz; əz] ['i:gərli] [baɪ]
the S . A . D . O . C . night came to be looked forward to as eagerly by
这 S . 一个 . D . 哦 . C . 夜晚 来了 到 是 看起来 向前 到 作为 急切地 经过
[ðə; ði]['oʊldə] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] .
the older as by the younger sons and daughters .
这 老 作为 经过 这 年轻 儿子们 和 女儿们 .
历史和文学如此引人入胜, 以至于老少两代儿女都热切期盼着 SADO C 之夜的到来。

['kæθi] [hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [-]
Kathie had the gift of making [81]
凯西 有 这 礼物 的 制作 [-]
凯西有制作[81]的天赋

[si:nz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [pæst] [deɪz] [lɪv; laɪv] [brɪ'fɔ:r] [wʌn] , [ænd; ənd][kɑ:'ti:ə] [ænd; ənd]
scenes and people of long - past days live before one , and Cartier and
场景 和 人们 的 长的 - 过去的 天 居住 前 一 , 和 卡地亚 和
[ʃæm'pleɪn] ,
Champlain ,
尚普兰 ,
遥远过去的场景和人物仿佛就在眼前重现, 卡地亚和尚普兰,

[lɑ:] [sæl] [ænd; ənd][di:] [meɪzən'hɜ:v] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'hʌðə] ['hɪroʊ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjənz]
La Salle and De Maisonneuve , and many another hero became the companions
拉 萨勒 和 德 梅森纳夫 , 和 许多 其他 英雄 成为 这 同伴
[ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][,peɪtri'a:tɪk] ['stju:dnts] ,
of our patriotic students ,
的 我们的 爱国 学生 ,
拉萨尔、德梅松纳夫以及许多其他英雄都成为了我们爱国学生的伙伴。

[bəʊθ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] .
both waking and in their dreams .
两个都 醒来 和 在 他们的 梦境 .
无论是在清醒时还是在梦中。

[ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['pəʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [bʊk] - [ʃelvz] ,
The works of Canadian poets and novelists began to fill their book - shelves ,
这 作品 的 加拿大 诗人 和 小说家 开始 到 充满 他们的 书 - 货架 ,
加拿大诗人和小说家的作品开始摆满了他们的书架。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'lebrətɪz] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðer; ðər] [wɔ:lz] .
and pictures of these celebrities to adorn their walls .
和 图片 的 这些 名人 到 装饰 他们的 墙壁 .
并用这些名人的照片来装饰墙壁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈregjələɹ] [ˈwi:kli] [ˈmi:tiŋz] , [æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈri:diŋz] [ænd; ənd]
They had regular weekly meetings , at which there were readings and
他们 有 常规的 每周 会议 , 在 哪个 那里 是 阅读 和
[resɪˈteɪfɪnz] ,
recitations ,
朗诵 ,

他们每周定期聚会，聚会内容包括朗诵和吟唱。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [wʌn] [ʃɔ:rt] [hɪˈstɔ:ri:k(ə)l] [sketʃ] .
and always one short historical sketch .
和 总是 一 短的 历史 草图 .

最后还要加上一段简短的历史概述。

[ˈi:v(ə)n][dʒæk] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz] " [pi:s] " [i:tʃ] [taɪm] ,
Even Jack learnt his " piece " each time ,
甚至 杰克 学会了 他的 " 片 " 每个 时间 ,

就连杰克每次都学会了他那套“戏份”。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈgrævəti] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][dɪˈfaɪ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [smaɪl]
and said it with a severe gravity which seemed to defy any one to smile
和 说 它 和 一个 严重 重力 哪个 似乎 到 违抗 任何 一 到 微笑

[æɪt; ət][ə; eɪ] [mɪsprənʌnsiˈeɪfɪn] !
at a mispronunciation !
在 一个 发音错误 !

他说这话时神情严肃，仿佛在挑战任何人，看谁能对发音错误一笑置之！

[ˈmɪsɪz] . - [dɪˈzaɪnd] [ðer; ðər][ˈbædʒɪz] , — [ˈmeɪp(ə)] - [li:f] [pɪnz][ɪn] [ˈkʌlərd] [ɪˈnæm(ə)] ,
Mrs . Merrithew designed their badges , — maple - leaf pins in coloured enamel ,
太太 . - 设计 他们的 徽章 , — 枫 - 叶子 别针 在 有色 搪瓷 ,

梅里休夫人设计了他们的徽章——彩色珐琅枫叶胸针。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɪlt] [ˈbi:vər] [ɑ:n] [i:tʃ] [li:f] , — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ðem; ðəm]
with a little gilt beaver on each leaf , — and Mr . Merrithew had them
和 一个 小的 镀金 海狸 在 每个 叶子 , — 和 先生 . - 有 他们

[meɪd] [ɪn][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] .
made in Montreal .
制成 在 蒙特利尔 .

每片叶子上都画着一只镀金的小海狸，——梅里休先生是在蒙特利尔定制的。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [praʊdɪst] [əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ˈæɪlɪs] [ˈgreɪz] " [sʌnz]
But perhaps the proudest achievement of the club was Alice Grey's " Sons
但 也许 这 最引以为豪 成就 的 这 俱乐部 曾是 爱丽丝 格雷的 " 儿子们

[ænd; ənd] [ˈdɔtɜ:z] [ʌv; əv][ˈkænədə] [mɑ:rtʃ] ,
and Daughters of Canada March ,
和 女儿们 的 加拿大 行进 ,

但或许该俱乐部最引以为豪的成就是爱丽丝·格雷创作的《加拿大儿女进行曲》。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmi:tiŋ] . [-]
" which was played at the opening and closing of every meeting . [82]
" 哪个 曾是 玩 在 这 开幕 和 结束 的 每一个 会议 . [-]

“每次会议开始和结束时都会播放。[82]

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ænd; ənd][ˈprɑ:fɪt] , [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈi:vniŋz] , [ænd; ənd][æən; ən][ˈevər] [di:pər] [ʌv]
So much pleasure and profit , many happy evenings , and an ever deeper love
所以 很多 乐趣 和 利润 , 许多 快乐的 晚上 , 和 一个 曾经 更深 爱

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
for their country ,
为了 他们的 国家 ,

如此多的快乐和收获，许多快乐的夜晚，以及对祖国日益加深的爱，

[wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˈdʒækɪːz] [brʌɪt] [aɪ'diːə] . [-]
were some of the results of Jackie's bright idea . [83]
是 一些 的 这 结果 的 杰基的 明亮的 主意 : [-]

这些都是杰奎琳的聪明想法的成果之一。[83]

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :

第七章

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈfrɔːsti] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
Now there came , warming the frosty heart of December ,
现在 那里 来了 , 变暖 这 霜冻 心 的 十二月 ,

现在, 温暖了十二月冰冷的心。

[ðæt] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] [wɪtʃ] [fɔːrmz][wʌn] [ˈplezər] [ʌv; əv]
that delightful atmosphere of mystery and expectation which forms one pleasure of
那 愉快 气氛 的 神秘 和 期待 哪个 表格 一 乐趣 的
[ðə; ði] [greɪt] [juːl] - [taɪd][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
the great Yule - tide festival :
这 伟大的 圣诞节 - 潮 节日 :

圣诞节期间, 人们会感受到一种令人愉悦的神秘和期待的氛围, 这也是圣诞节的一大乐趣所在。

[ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [haʊs] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
The Big Brick House seemed particularly full of this happy spirit of the season .
这 大的 砖 房子 似乎 特别 满的 的 这 快乐的 精神 的 这 季节 .

这座大砖房似乎格外洋溢着节日的欢乐气氛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɪˈstɪriəs] [ˈʃɑːpɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ˈkɔːrnərz] ,
There were many mysterious shopping excursions , and much whispering in corners ,
那里 是 许多 神秘 购物 短途旅行 , 和 很多 耳语 在 角落 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ˈkɔːrnərz] ,
期间发生了很多神秘的购物之旅, 角落里也经常传来窃窃私语。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [naːtʃ][ˈjuːzuəl][ɪn] [ðɪs] [juˈnaɪtɪd][ˈfæməli] .
— **a thing not usual in this united family** .
— 一个 事物 不是 通常 在 这 团结的 家庭 :
——这在这样一个团结的家庭中并不常见。

[ˈdʒækɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [stɪks] [ʌv; əv] [pjʊr]
Jackie showed a sudden and severe self - denial in the matter of sticks of pure
杰基 显示 一个 突然 和 严重 自己 - 拒绝 在 这 事情 的 棍子 的 纯的
[ˈtʃɔːklət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

杰基对纯巧克力棒表现出了突然而强烈的自我克制。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] , [ˈðerfɔːr] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpraʊdli] [ˈflɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [kənˈteɪnɪŋ] , [hiː; hi]
and was soon , therefore , able to proudly flourish a purse containing , he
和 曾是 很快 , 所以 , 有能力的 到 自豪地 繁荣 一个 钱包 包含 , 他
[təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
told his mother ,
讲述 他的 母亲 ,

因此, 不久之后, 他就能自豪地炫耀一个钱包, 里面装着.....他告诉他的母亲:

" [ə; eɪ][ˈdɔːlər][ˈɔːl][bʌt; bət] [ˈeɪtɪ] - [faɪv] [sents] , " [seɪvd] [tɔːrd] [ˈbaɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **a dollar all but eighty - five cents** , " **saved toward buying his presents for the**
" 一个 美元 全部 但 八十 - 五 分 , " 已保存 朝向 购买 他的 礼物 为了 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 :

“还剩一美元, 少了八十五美分”, 他攒下这些钱, 准备给家人买礼物。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ˈpɪktʃərz]
He also spent much time at a little table in his own room , cutting out pictures
他 还 花费 很多 时间 在 一个 小的 桌子 在 他的 自己的 房间 , 切割 出去 图片
[ænd; ənd] [-]
and [84]
和 [-]

他还经常在自己房间的小桌子旁剪图片和[84]

[ˈpeɪstɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪm] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
pasting them into a scrap - book for a little lame boy of his acquaintance .
粘贴 他们 进入 一个 废料 - 书 为了 一个 小的 瘸 男生 的 他的 熟人 .

他把这些照片粘贴到一本剪贴簿里，送给他认识的一个跛脚小男孩。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈkæθi] [hæd; həd] [iːtʃ] , [brɪˈsaɪdʒ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ə; eɪ]
Mrs . Merrithew and Kathie had each , besides innumerable other matters , a
太太 . - 和 凯西 有 每个 , 除了 无数 其他 事情 , 一个

[ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn][hænd] .
water - colour painting on hand .

水 - 颜色 绘画 在 手 .

除了其他数不清的事情之外，梅里休太太和凯西各自都带着一幅水彩画。

[iːtʃ] [ˈpɪktʃər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
Each picture , strange to say , was of a house .

每个 图片 , 奇怪的 到 说 , 曾是 的 一个 房子 .

奇怪的是，每一幅画描绘的都是一栋房子。

[ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [haʊs] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [wʌz; wəz]
Mrs . Merrithew's , the Big Brick House itself , with its trees and vines , was
太太 . - , 这 大的 砖 房子 本身 , 和 它是 树木 和 藤蔓 , 曾是

[ˈklɪrli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈdædi] ;
clearly intended for Daddy ;

清楚地 故意的 为了 爸爸 ;

梅里休太太的大砖房，连同周围的树木和藤蔓，显然是为爸爸准备的；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwʌndəɾd] , [wʌz; wəz] [ænt] - ?
but for whom , the children wondered , was Aunt Kathie's ?
但 为了 谁 , 这 孩子们 想知道 , 曾是 阿姨 - ?

孩子们不禁好奇，凯西阿姨究竟是谁的呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn] [-] [ˈaɪlənd] ;
It was a spirited little view of the old stone house on Saunder's Island ;
它 曾是 一个 精神抖擞 小的 看法 的 这 老的 石头 房子 在 桑德斯 岛 ;

这是一张生动的小照片，展现了桑德斯岛上那座古老的石头房子；

[nɔːt][soʊ] [ˈprɪti] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - ,
not so pretty a subject as Mrs . Merrithew's ,
不是 所以 漂亮的 一个 主题 作为 太太 . - ,

不如梅里休太太的题材那么吸引人，

[bʌt; bət][set][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɑːmbər]
but set in such a delicate atmosphere of early morning light that even the sombre
但 放 在 这样的 一个 精美的 气氛 的 早期的 早晨 光 那 甚至 这 阴沉

[ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [siːmd] [ɪˈθɪriəlaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [poʊˈetɪk] .
gray of the stone seemed etherealized and made poetic .

灰色的 的 这 石头 似乎 乙太化 和 制成 诗意的 .

但在清晨柔和的光线下，就连石头阴沉的灰色也显得空灵而富有诗意。

[waɪl] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ][ænd; ənd][ˈdɔːrə] [ˈwʌndɜːd] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] , [ˈdʒæki] **While Marjorie and Dora wondered for whom it was meant , Jackie**
尽管 玛乔丽 和 多拉 想知道 为了 谁 它 曾是 意思是 , 杰基
[ˈprɑːmptli] **promptly**
及时

玛乔丽和朵拉正疑惑这封信是写给谁的，杰基立刻.....

[ɪnˈkwaɪəd] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænt] [ˈkæθi] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] **inquired , — but she , his dear Aunt Kathie , who had never refused to**
询问 , — 但 她 , 他的 亲爱的 阿姨 凯西 , WHO 有 绝不 拒绝 到
[ˈænsər] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈfɔːr] , **answer question of his before ,**
回答 问题 的 他的 前 ,
他问道——可是她，他亲爱的凯西阿姨，以前从未拒绝回答过他的问题，

[ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈsiːkrɪts] **only laughed and shook her head , and said that every one had secrets**
仅有的 笑了 和 摇晃 她 头 , 和 说 那 每一个 一 有 秘密
[æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] . [-] **at Christmas - time . [85]**
在 圣诞节 - 时间 . [-]

她只是笑着摇了摇头，说每个人在圣诞节期间都有秘密。[85]

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ][ænd; ənd][ˈdɔːrə][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] , [spend] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] **Marjorie and Dora did not , as was their wont , spend all of their**
玛乔丽 和 多拉 做过 不是 , 作为 曾是 他们的 惯于 , 花费 全部 的 他们的
[taɪm] [təˈgeðər] , **time together ,**
时间 一起 ,

玛乔丽和朵拉并没有像往常那样把所有时间都花在一起。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] . **for each was making a present for the other .**
为了 每个 曾是 制作 一个 展示 为了 这 其他 .
他们俩都在为对方准备礼物。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ˈoʊvər][ə; eɪ][pɔːrtˈfoʊliəʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz][wʌn] **Marjorie was working hard over a portfolio , which she knew was one**
玛乔丽 曾是 在职的 难的 超过 一个 文件夹 , 哪个 她 知道 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈdɔːrə][ˈwaːntɪd] . **of the things Dora wanted .**
的 这 事物 多拉 通缉 .

玛乔丽正在努力制作作品集，她知道这是朵拉想要的东西之一。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkerfəli] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [stɪf] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ˈkʌvərz] , [ænd; ənd] **She had carefully constructed and joined the stiff cardboard covers , and**
她 有 小心 建造 和 加入 这 僵硬的 纸板 封面 , 和
[ˈplentɪfəli] [prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , **plentifully provided them with blotting - paper ,**
大量 假如 他们 和 印迹法 - 纸 ,

她精心制作并拼接了硬纸板封面，并在上面放置了大量的吸水纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈtʌmnl] [ˈmeɪp(ə)l] - [liːvz] [ɪn] **and now she was embroidering the linen cover with autumnal maple - leaves in**
和 现在 她 曾是 刺绣 这 亚麻布 覆盖 和 秋季 枫 - 树叶 在
[ˈdɔːrəz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlə] , **Dora's favourite colour ,**
朵拉的 最喜欢的 颜色 ,

现在，她正在用朵拉最喜欢的颜色，在亚麻布封面上绣上秋天的枫叶。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈvɪvɪd] [red] .
a rich , vivid red .
一个 富有的 , 生动 红色的 .

浓郁鲜艳的红色。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdɔːrə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
As for Dora , though she had no love for needlework ,
作为 为了 多拉 , 尽管 她 有 不 爱 为了 针线活 ,

至于朵拉, 虽然她对针线活毫无兴趣,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːft] , [oʊld] - [bluː] [felt][fɔːr; fər][ˈmɑːrdʒərɪz]
she was laboriously making a cushion of soft , old - blue felt for Marjorie's
她 曾是 费力地 制作 一个 软垫 的 柔软的 , 老的 - 蓝色的 毛毡 为了 玛乔丽的

[ˈkəʊzi] - [ˈkɔːrnər] ,
cosey - corner ,
舒适的 - 角落 ,

她正费力地用柔软的旧蓝色毡布为玛乔丽的舒适角落缝制一个靠垫。

[ˈwɜːrkɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] [ˈpætərn] [ɪn][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [sɪlks] .
working it with a griffin pattern in golden - brown silks .
在职的 它 和 一个 格里芬 图案 在 金的 - 棕色的 帛 .

用金棕色丝线织出狮鹫图案。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [ˈfænsi][fɔːr; fər] [ˈgrɪfɪn] , — [ˈpɑːrtli] , [pərˈhæps] ,
Marjorie had a particular fancy for griffins , — partly , perhaps ,
玛乔丽 有 一个 特别的 想要 为了 狮鹫 , — 部分 , 也许 ,

玛乔丽对狮鹫情有独钟, ——或许部分原因在于此。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [krest] .
because a griffin was the chief feature of the family crest .
因为 一个 格里芬 曾是 这 首席 特征 的 这 家庭 波峰 .

因为狮鹫是家族徽章的主要特征。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər][deɪ] [druː] [ˈnɪrər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
As the long - looked - for day drew nearer , there was other work to do ,
作为 这 长的 - 看起来 - 为了 天 画 更近 , 那里 曾是 其他 工作 到 做 ,

随着期盼已久的日子临近, 还有其他工作要做。

[ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈkrɪsməs] [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈdɔːrə] [θɔːt] , — [ðə; ði] [-]
almost the pleasantest Christmas work of all , Dora thought , — the [86]
几乎 这 最令人愉悦的 圣诞节 工作 的 全部 , 多拉 想法 , — 这 [-]

多拉心想, 这几乎是最令人愉快的圣诞工作了——[86]

[ˈmeɪkɪŋ] [riθs] [aʊt] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [ˈhemlɔːk] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [spruːs] .
making wreaths out of fir and hemlock and fragrant spruce .
制作 花圈 出去 的 冷杉 和 铁杉 和 香 云杉 .

用冷杉、铁杉和香云杉制作花环。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
They worked two or three hours of each day at the decorations for the beautiful
他们 工作 二 或者 三 小时 的 每个 天 在 这 装饰 为了 这 美丽的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈtendɪd] ,
little parish church which they all attended ,
小的 教区 教会 哪个 他们 全部 参加 ,

他们每天花两三个小时装饰他们共同所在的那个美丽的小教区教堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] ,
and which , being very small ,
和 哪个 , 存在 非常 小的 ,

而且, 由于体积非常小,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm]
was much easier than the cathedral or the other large churches to transform
曾是 很多 更轻松 比 这 大教堂 或者 这 其他 大的 教堂 到 转换
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] - [smelɪŋ] [ˈtæbərnækl̩] [ʌv; əv] [ɡriːn] .
into a sweet - smelling tabernacle of green .
进入 一个 甜的 - 闻起来 圣幕 的 绿色的 .

比起大教堂或其他大型教堂，把它改造成散发着甜香的绿色圣殿要容易得多。

[ðen] [ðeɪ] [trɪmd] [ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [haʊs] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ˈætɪk][tuː; tə] [ˈselər] .
Then they trimmed the Big Brick House almost from attic to cellar .
然后 他们 修剪过的 这 大的 砖 房子 几乎 从 阁楼 到 地窖 .
然后他们几乎从阁楼到地下室都对那栋大砖房进行了修缮。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [riθs] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [red]
The drawing - rooms were hung with heavy wreaths , with bunches of red
这 绘画 - 房间 是 悬挂 和 重的 花圈 , 和 成捆 的 红色的
[ˈkrænbəriz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
cranberries here and there ,
蔓越莓 这里 和 那里 ,

客厅里挂满了厚重的花环，其间点缀着一串串鲜红的蔓越莓。

[ˈmektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] .
making a beautiful contrast to the green .
制作 一个 美丽的 对比 到 这 绿色的 .
与绿色形成了美丽的对比。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [baʊz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [liːvz]
In the other rooms there were boughs over every picture , and autumn leaves
在 这 其他 房间 那里 是 树枝 超过 每一个 图片 , 和 秋天 树叶
, [ˈfɜːnz] ,
, ferns ,
, 蕨类植物 ,

其他房间里，每幅画上都盖着树枝，还有秋叶和蕨类植物。

[ænd; ənd] [draɪd] [ˈgraːsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and dried grasses here and there .
和 干燥 草 这里 和 那里 .
到处还有枯草。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈhɑːli] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ][æt; ət][ðə; ði]
Mr . Merrithew was sure to buy some holly and mistletoe at the
先生 . - 曾是 当然 到 买 一些 冬青 和 槲寄生 在 这
[ˈflɔːrɪsts] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,
florist's on Christmas Eve ,
花店 在 圣诞节 前夕 ,

梅里休先生一定会在圣诞前夜去花店买些冬青和槲寄生。

[soʊ][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [plænts] ,
so places of honour were reserved for these two plants ,
所以 地方 的 荣誉 是 预订的 为了 这些 二 植物 ,
因此，这两种植物被安排在了最重要的位置。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈkloʊslɪ] [ɪnˈtwɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]
which have become so closely entwined with all our thoughts of Christmas
哪个 有 变得 所以 密切 交织 和 全部 我们的 想法 的 圣诞节
[ænd; ənd][ɪts] [feˈstɪvɪtiːz] .
and its festivities .
和 它是 庆祝活动 .
它们已经与我们对圣诞节及其庆祝活动的种种想法紧密相连。

[ðə; ði] ['hɑ:li] [wɒd] [ə'dɔ:rn][ðə; ði][oʊld] [-]
The holly would adorn the old [87]
这 冬青 会 装饰 这 老的 [-]

冬青树将装饰古老的[87]

[ɔɪ] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ɡreɪt] - [ænt] , ['leɪdɪ] ['lʌv,deɪ] - , [wɪtʃ] [hʌŋ]
oil - painting of Mrs . Merrithew's great - aunt , Lady Loveday Gostwycke , which hung
油 - 绘画 的 太太 . - 伟大的 - 阿姨 , 女士 洛夫戴 - , 哪个 悬挂
[oʊvər][ðə; ði] ['məntlpi:s] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
over the mantelpiece in the front drawing - room .
超过 这 壁炉架 在 这 正面 绘画 - 房间 .

梅里休夫人的姑祖母洛夫戴·戈斯特威克夫人的油画，挂在前客厅的壁炉架上。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [waɪt] ['berɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ,
As for the pearly white berries of the mistletoe ,
作为 为了 这 珍珠般的 白色的 浆果 的 这 槲寄生 ,
[əz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [waɪt] ['berɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ,
至于槲寄生上那些珍珠白的浆果，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌændə'laɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
they were to hang from the chandelier in the hall ,
他们 是 到 悬挂 从 这 枝形吊灯 在 这 大厅 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌændə'laɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
它们原本要挂在大厅的吊灯上。

[wer] ['pi:p(ə)] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [fər'getfəli] [tu:; tə] [pæs] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
where people might be expected forgetfully to pass beneath them .
在哪里 人们 可能 是 预期的 健忘地 到 经过 下面 他们 .
[wer] ['pi:p(ə)] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [fər'getfəli] [tu:; tə] [pæs] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
人们可能会忘记从他们下方经过。

[ˈdʒæki] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [twɪgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:θ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
Jackie , who was very useful in breaking twigs for the wreath - making ,
杰基 , WHO 曾是 非常 有用 在 打破 树枝 为了 这 花圈 - 制作 ,
[ˈdʒæki] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [twɪgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:θ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
杰基在折树枝做花环方面帮了大忙，

['bɛgd] [ə; eɪ] [fju:] [faɪn] [riθs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ,
begged a few fine wreaths as a reward ,
乞求 一个 很少 美好的 花圈 作为 一个 报酬 ,
['bɛgd] [ə; eɪ] [fju:] [faɪn] [riθs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ,
乞求得到几束精美的花圈作为奖赏，

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f] [tu:; tə] ['dekəreɪt] ['lɪt(ə)] [leɪm] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ru:m] .
and carried them off to decorate little lame Philip's room .
和 携带 他们 离开 到 装饰 小的 瘸 菲利普的 房间 .
[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f] [tu:; tə] ['dekəreɪt] ['lɪt(ə)] [leɪm] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ru:m] .
然后把它们带走，用来装饰跛脚的小菲利普的房间。

[ði:z] [lenθs] [ʌv; əv][æərə'mætɪk] ['ɡri:nəri] [geɪv] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['plezər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
These lengths of aromatic greenery gave the greatest pleasure to the invalid ,
这些 长度 的 芳香 绿植 给予 这 最 乐趣 到 这 无效的 ,
[ði:z] [lenθs] [ʌv; əv][æərə'mætɪk] ['ɡri:nəri] [geɪv] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['plezər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
这些芬芳的绿植给病人带来了极大的愉悦。

[ænd; ənd] ['skersli] [les] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and scarcely less to his mother ,
和 几乎 较少的 到 他的 母亲 ,
[ænd; ənd] ['skersli] [les] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
对他的母亲来说，这份感情也丝毫不减。

[hu:] [spɛnt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ru:m] .
who spent the greater part of her time in that one room .
WHO 花费 这 更大的 部分 的 她 时间 在 那 一 房间 .
[hu:] [spɛnt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ru:m] .
她大部分时间都待在那间房间里。

[br'saɪdz] [ɔ:l] [ði:z] ['plez(ə)nt] ['du:ɪŋz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Besides all these pleasant doings , there were great things going on in the kitchen .
除了 全部 这些 令人愉快的 行为 , 那里 是 伟大的 事物 去 在 在 这 厨房 .
[br'saɪdz] [ɔ:l] [ði:z] ['plez(ə)nt] ['du:ɪŋz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
除了这些令人愉快的事情之外，厨房里也发生了很多精彩的事情。

[sʌtʃ] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [æz; əz] ['debi] ['revəld] [ɪn] !
Such baking and steaming and frying as Debby revelled in !
这样的 烘烤 和 蒸煮 和 煎炸 作为 黛比 尽情狂欢 在 !
黛比非常喜欢烘焙、蒸煮和煎炸!

[sʌtʃ] ['spaisi][ænd; ənd] ['seɪvəri] ['əʊdəz] [æz; əz] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]
Such spicy and savoury odours as pervaded the house when the kitchen door
这样的 辛辣的 和 咸味的 气味 作为 弥漫 这 房子 什么时候 这 厨房 门
was opened !
曾是 打开 !
打开厨房门的那一刻，辛辣可口的香味弥漫了整个房子!

[ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][ˈdɔːrə] [laɪkt] [tuː; tə][help] , [wen'evər] ['debi] [wʊd] [let][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
Marjorie and Dora liked to help , whenever Debby would let them , with
玛乔丽 和 多拉 喜欢 到 帮助 , 每当 黛比 会 让 他们 , 和
these [88]
这些 [-]
只要黛比允许，玛乔丽和朵拉就喜欢帮忙做这些[88]

[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .
诉讼程序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [fred] ['sɪtrən] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ði]['reɪz(ə)n] - ['stəʊnər] , [ænd; ənd] [help]
It was great fun to shred citron and turn the raisin - stoner , and help
它 曾是 伟大的 乐趣 到 撕碎 香橡 和 转动 这 葡萄干 - 瘾君子 , 和 帮助
[tʃɑːp] [ðə; ði] [mɪns] - [miːt] ,
chop the mince - meat ,
劈 这 剁碎 - 肉 ,
刨香橡丝、转动葡萄干去核器、帮忙剁肉馅都非常有趣。

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪnz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
in the big kitchen , with its shining tins , and general air of comfort .
在 这 大的 厨房 , 和 它是 灼灼 罐头 , 和 一般的 空气 的 舒适 .
在宽敞的厨房里，摆放着闪闪发光的罐头，整体氛围舒适宜人。

[ˈdʒæki] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Jackie liked to take a share in the cooking , too , and as he was
杰基 喜欢 到 拿 一个 分享 在 这 烹饪 , 也 , 和 作为 他 曾是
[ˈdebɜːəz, 'debɹəz][pet] ,
Deborah's pet ,
黛博拉的 宠物 ,
杰基也喜欢参与烹饪，而且因为他是黛博拉的宠儿，

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][gəːt][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [keɪk] [ɔːr] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he generally got the wherewithal to make a tiny cake or pudding of his own .
他 一般来说 得到 这 所需资源 到 制作 一个 微小的 蛋糕 或者 布丁 的 他的 自己的 .
他通常都能想办法自己做个小蛋糕或布丁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,
When it came to the making of the big plum pudding ,
什么时候 它 来了 到 这 制作 的 这 大的 李子 布丁 ,
说到制作大梅子布丁，

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][tɜ:rnz][hæd; həd][tu;; tə][stɜ:r][aɪ ˈti:] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][taɪm] - [ˈɑ:nə-d]
all the family by turns had to stir it , according to a time - honoured
全部 这 家庭 经过 转弯 有 到 搅拌 它 , 根据 到 一个 时间 - 荣幸
[ɪnstɪˈtu:(ə)n] .
institution .
机构 .

按照一项由来已久的传统，全家人都要轮流搅拌。

[ðen] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [kɑ:ntrɪˈbju:(ə)n][tu;; tə][ɪts] [ɪnˈgri:diənts] , -
Then Mr . Merrithew would make his expected contribution to its ingredients , -
然后 先生 . 会 制作 他的 预期的 贡献 到 它是 原料 , -
[faɪv] [ˈfaɪnɪŋ] [faɪv] - [sent] [ˈpi:sɪz] ,
five shining five - cent pieces ,
五 灼灼 五 - 中心 件 ,

然后，梅里休先生会按惯例捐出他应得的五枚闪亮的五分硬币，作为这道菜的配料。

[tu;; tə][bi;; bi] [stɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ænd; ənd] [left] [tu;; tə][fɔ:rm][æŋ; əŋ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l]
to be stirred through the mixture and left to form an element of special
到 是 搅拌 通过 这 混合物 和 左边 到 形式 一个 元素 的 特别的
[ˈɪntrəst] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] .
interest to the children at the Christmas dinner .
兴趣 到 这 孩子们 在 这 圣诞节 晚餐 .

将混合物搅拌均匀，使其成为圣诞晚餐上孩子们特别感兴趣的元素。

[brˈsaɪdz] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈpuːdɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] ([wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Besides this big pudding , there were always three or four smaller ones (without any
除了 这 大的 布丁 , 那里 是 总是 三 或者 四 较小的 一个 (没有 任何
[ˈsɪlvər] [plʌmz] ,
silver plums ,
银 李子 ,

除了这个大布丁之外，通常还有三四个小布丁（不含银梅，

[bʌt; bət] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡʊd]) , [fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪˈbju:(ə)n] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
but very rich and good) , for distribution among some of Mrs . Merrithew's
但 非常 富有的 和 好的) , 为了 分配 之中 一些 的 太太 . -
[ˈprəʊtəʒeɪz] .
protégés .
受庇护者 .

但非常富有且品质优良)，分发给梅里休夫人的一些门生。

[ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstəmz] [wɜ:r; wər] [-]
On Christmas day all the old customs were [89]
在 圣诞节 天 全部 这 老的 海关 是 [-]
圣诞节那天，所有的旧习俗都[89]

[ˈfeɪθfəli] [əbˈzɜ:rvd] .
faithfully observed .
忠实 观察到 .

忠实地遵守。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [hu:ˈevər] [wʊʊk] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
It was the rule that whoever woke first in the morning should call the others ,
它 曾是 这 规则 那 谁 觉醒 第一的 在 这 早晨 应该 称呼 这 其他的 ,
当时的规矩是，早上谁第一个醒来谁就给其他人打电话。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʒæki] [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
and on this occasion it was Jackie who , as the great clock in the hall
和 在 这 场合 它 曾是 杰基 WHO , 作为 这 伟大的 钟 在 这 大厅
[strʌk] [sɪks] ,
struck six ,
击 六 ,

这一次，当大厅里的大钟敲响六点时，是杰奎琳.....

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:kəsɪn] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [blu:]
came running from room to room in his moccasin slippers and little blue
来了 跑步 从 房间 到 房间 在 他的 鹿皮鞋 拖鞋 和 小的 蓝色的
[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈʃaʊtɪŋ] " [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] ,
dressng - gown , shouting " Merry Christmas ,
敷料 - 袍 , 喊叫 " 欢乐 圣诞节 ,

他穿着鹿皮拖鞋和蓝色小睡袍，在房间里跑来跑去，大喊着“圣诞快乐”，

[ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] , " [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Merry Christmas , " at the top of his voice .
欢乐 圣诞节 , " 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“圣诞快乐！”他大声说道。

[ˈevrɪ] [wʌn] [ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [æz; əz][ɪn][ˈdu:ti] [bəʊnd] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ]
Every one tumbled out of bed , as in duty bound , and soon a wrapped
每一个 一 翻滚 出去 的 床 , 作为 在 责任 边界 , 和 很快 一个 包装好的
[ænd; ənd] [ˈslɪpərd] [gru:p] ,
and slipped group ,
和 拖鞋 团体 ,

每个人都像履行职责一样从床上爬起来，很快，一群人裹得严严实实，穿着拖鞋。

[ɔ:l][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkrɪsməs] [wɪʃɪz] , [met][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [den] .
all exchanging Christmas wishes , met in Mrs . Merrithew's den .
全部 交换 圣诞节 愿望 , 遇见 在 太太 . - 丹 .

大家在梅里休太太的书房里互致圣诞祝福。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [gləʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] , [tu:] , [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] ,
Here a fire glowed in the grate , and here , too , mysterious and delightful ,
这里 一个 火 发光 在 这 格特 , 和 这里 , 也 , 神秘 和 愉快 ,

这里壁炉里燃着火，这里也一样，神秘而令人愉悦。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [bɔ:n] [rɒʊ] [ʌv; əv] [ˈveri] [fæt] [waɪt] [ˈpɪləʊ] - [ˈkeɪsɪz] !
hung a long row of very fat white pillow - cases !
悬挂 一个 长的 排 的 非常 胖的 白色的 枕头 - 案例 !

挂了一长排又大又白的枕套！

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [baɪ] [bɔ:n] [kɔ:rdz][frʌm; frəm] [hʊks] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] - [pəʊl] .
These were hung by long cords from hooks on the curtain - pole .
这些 是 悬挂 经过 长的 绳索 从 钩子 在 这 窗帘 - 极 .

这些灯是用长绳子挂在窗帘杆上的挂钩上的。

[i:tʃ] [ˈpɪləʊ] - [keɪs] [bɔ:r] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪn]
Each pillow - case bore a paper with the name of its owner written on it in
每个 枕头 - 案件 钻孔 一个 纸 和 这 姓名 的 它是 所有者 书面 在 它 在
[lɑ:rdʒ] [ˈletərz] ,
large letters ,
大的 信件 ,

每个枕套上都附有一张纸条，上面用大字写着主人的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][eɪdʒ] , [frʌm; frəm] [ˈdʒæki] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪstər] .
and they were arranged in order of age , from Jackie up to Mr .
和 他们 是 安排 在 命令 的 年龄 , 从 杰基 向上 到 先生 .

-
Merrithew .
- .

他们按年龄顺序排列，从杰基一直到梅里休先生。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ɪnˈveriəb(ə)] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][ɪn] [-]
This had been the invariable method of giving the Christmas presents in [90]
这 有 到过 这 不变的 方法 的 给予 这 圣诞节 礼物 在 [-]

这是[90]中赠送圣诞礼物的惯常方法。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈfæməli][fɔːr; fəɹ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪˈmembəɹ] .
this particular family for as long as any of them could remember .
这 特别的 家庭 为了 作为 长的 作为 任何 的 他们 可以 记住 .

据他们所有人记忆所及，这个家庭一直如此。

[ˈɑːmtʃeəz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz][wɜːr; wəɹ] [drɔːn] [nɪɹ] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [gruːpt]
Armchairs and sofas were drawn near the fire , and the party grouped
扶手椅 和 沙发 是 绘制 靠近 这 火 , 和 这 派对 分组
[ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] ;
themselves comfortably ;
他们自己 舒适地 ;

扶手椅和沙发被搬到火炉旁，大家舒适地围坐在一起；

[ðen] [ˈmɪstəɹ] . - [ˈlɪftɪd] [daʊn] [ˈdʒækiːz] [ˈpɪləʊ] - [keɪs] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
then Mr . Merrithew lifted down Jackie's pillow - case and laid it beside him ,
然后 先生 : - 抬起 向下 杰基的 枕头 - 案件 和 铺设 它 旁 他 ,
[ˈmeɪrɪθjuː] [ˈdʒækiːs] [ˈleɪd] [ˈbeɪsaɪd] [hɪm] ,
然后，梅里休先生取下杰基的枕套，放在自己身边。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .
as he sat with his mother in the largest of the chairs .
作为 他 卫星 和 他的 母亲 在 这 最大 的 这 椅子 .
[ˈmʌðəɹ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ʌv] [ðə; ði] [tʃeəz] .
他和母亲坐在最大的那把椅子上。

[ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈɪntensɪst] [ˈɪntrəst] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks]
Every one looked on with intensest interest while , with shining eyes , and cheeks
每一个 一 看起来 在 和 最激烈 兴趣 尽管 , 和 灼灼 眼睛 , 和 脸颊
[red] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
red with excitement ,
红色的 和 激动 ,

每个人都饶有兴致地看着，眼睛闪闪发光，脸颊激动得通红。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrslz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈoʊvəɹ][ðer; ðəɹ][ˈkɑːntents] .
he opened his parcels , and exclaimed over their contents .
他 打开 他的 包裹 , 和 惊呼 超过 他们的 内容 .
[ˈpɑːrslz] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈoʊvəɹ] [ðer; ðəɹ] [ˈkɑːntents] .
他打开包裹，对里面的东西惊叹不已。

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒæk] !
Truly a fortunate little boy was Jack !
真的 一个 幸运 小的 男生 曾是 杰克 !
[ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dʒæk] !
杰克真是个幸运的小男孩！

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [bʊks] — [ðə; ði] [ˈveri] [bʊks] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , — [geɪmz] , [ə; eɪ][tɑːp] , [ðə; ði] [ˈdɪrɪst]
There were books — the very books he wanted , — games , a top , the dearest
那里 是 图书 — 这 非常 图书 他 通缉 , — 游戏 , 一个 顶部 , 这 亲爱的
[ˈlɪt(ə)l] [snəʊ] - [ʃuːz] ,
little snow - shoes ,
小的 雪 - 鞋 ,

有书——正是他想要的那些书——游戏、陀螺、他最喜欢的小雪鞋，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks][ʌv; əv] [blɑːks] , — [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtaɪərləs] [ˈɑːrkɪtekt] [ðɪs]
a great box of blocks , — evidently Santa Claus knew what a tireless architect this
一个 伟大的 盒子 的 积木 , — 显然 圣诞老人 克劳斯 知道 什么 一个 不知疲倦 建筑师 这
[smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ,
small boy was ,
小的 男生 曾是 ,

一大箱积木——显然圣诞老人知道这个小男孩是一位多么不知疲倦的建筑师。

— [ə; eɪ] ['bjʊ:ɡl] , [drʌm] , [ænd; ənd] [sɔ:rd] , [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:sə] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər]
— a bugle , drum , and sword , a dainty cup and saucer , a picture for
= 一个 号角 , 鼓 , 和 剑 , 一个 纤巧 杯子 和 碟子 , 一个 图片 为了
[hɪz; ɪz] [ru:m] ,
his room ,
他的 房间 ,
——一支号角、一面鼓、一把剑，一套精致的茶杯和茶碟，一幅挂在他房间里的画。

[ænd; ənd] , [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [keɪs] , [bʌt; bət] ['kerfəli] [prɒpt] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ]
and , too large for the pillow - case , but carefully propped beneath it , a
和 , 也 大的 为了 这 枕头 - 案件 , 但 小心 支撑 下面 它 , 一个
[faɪn] [sled] ,
fine sled ,
美好的 雪橇 ,
还有一辆精美的雪橇，它太大，枕套装不下，但小心地垫在枕套下面。

[ɔ:l] ['peɪntɪd] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] ! [-]
all painted in blue and gold and crimson , beautiful to behold ! [91]
全部 绘 在 蓝色的 和 金子 和 赤红 , 美丽的 到 看哪 ! [-]
全部涂成蓝色、金色和深红色，真是美极了！ [91]

[wen] ['dʒæki] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rdʒəɪz]
When Jackie had looked at every one of his presents , it was Marjorie's
什么时候 杰基 有 看起来 在 每一个 一 的 他的 礼物 , 它 曾是 玛乔丽的
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,
杰基看完他送的所有礼物后，就轮到玛乔丽了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
and she was just as fortunate as her brother .
和 她 曾是 只是 作为 幸运 作为 她 兄弟 .
她和她哥哥一样幸运。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪl] ,
So it went on up the scale ,
所以 它 去 在 向上 这 规模 ,
于是，规模不断扩大。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [ɡɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
till they had all enjoyed their gifts to the very last of Mr . Merrithew's ,
直到 他们 有 全部 享受 他们的 礼物 到 这 非常 最后的 的 先生 :
直到他们全部享用完梅里休先生的礼物，直到最后一刻。

[ænd; ənd] ['evri] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['kændi] [hæd; həd] [bɪn] ['sa:mpld] .
and every box of candy had been sampled .
和 每一个 盒子 的 糖果 有 到过 抽样 .
每一盒糖果都被人尝过了。

[ænd; ənd] [sti:l] [ænt] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'pɪrd] !
And still Aunt Kathie's picture of the little stone house had not appeared !
和 仍然 阿姨 - 图片 的 这 小的 石头 房子 有 不是 出现 !
凯茜阿姨那张小石头房子的照片仍然没有出现！

[wen] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:rti] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
When at last , a merry party , they went down to breakfast ,
什么时候 在 最后的 , 一个 欢乐 派对 , 他们 去 向下 到 早餐 ,
最后，一行人兴高采烈地下楼吃早餐。

['debrə; 'debərə] [ænd; ənd] ['su:zn] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [g'ri:tɪŋz] ,
Deborah and Susan came forward with Christmas greetings ,
黛博拉 和 苏珊 来了 向前 和 圣诞节 问候 ,
黛博拉和苏珊上前送上圣诞祝福，

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [ˈpɪləʊ] - [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [brˈsaɪd]
and thanks for the well - filled pillow - cases which they had found beside
和 谢谢 为了 这 出色地 - 已填 枕头 - 案例 哪个 他们 有 成立 旁
[ðer; ðər][bedz] .
their beds .
他们的 床 .

还要感谢他们在床边找到的那些填充饱满的枕套。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ɪts] [ˈfestl] [əˈreɪ] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [tʃɪəriːə] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪts] [wɔːnt] .
The dining - room in its festal array looked even cheerier than was its wont .
这 用餐 - 房间 在 它是 节日 大批 看起来 甚至 更欢快 比 曾是 它是 惯于 .
餐厅里摆满了节日装饰品，看起来比平时更加喜庆。

[baɪ] [ˈevri] [pleɪt] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] ,
By every plate there lay a spray of holly ,
经过 每一个 盘子 那里 躺 一个 喷 的 冬青 ,
每个盘子旁边都放着一束冬青枝。

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to be worn during the rest of the day .
到 是 磨损 期间 这 休息 的 这 天 .
当日其余时间需佩戴。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [set] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [æn; ən] [ˈerluːm] ,
The breakfast - set was a wonderful one of blue and gold , an heirloom ,
这 早餐 - 放 曾是 一个 精彩的 一 的 蓝色的 和 金子 , 一个 传家宝 ,
那套早餐餐具是精美的蓝金配色，是一件传家宝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [juːst] [ɑːn] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] .
which was only used on very special occasions .
哪个 曾是 仅有的 用过的 在 非常 特别的 场合 .
仅在非常特殊的场合使用。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][pɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ˈhaɪəsɪnθs] [ɪn]
In the centre of the table stood a large pot of white and purple hyacinths in
在 这 中心 的 这 桌子 站立 一个 大的 锅 的 白色的 和 紫色的 风信子 在
[fʊl] [bluːm] ,
full bloom ,
满的 盛开 ,
桌子中央摆放着一大盆盛开的白色和紫色风信子。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ʌv; əv] [-]
the fourth or fifth of [92]
这 第四 或者 第五 的 [-]
第四或第五个[92]

[ˈmɪstər] . - [ˈprez(ə)nts] [ðæt] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mr . Merrithew's presents that morning to his wife .
先生 . - 礼物 那 早晨 到 他的 妻子 .
那天早上，梅里休先生送给妻子的礼物。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli]
At eleven o'clock there was the beautiful Christmas service , which all the family
在 十一 点钟 那里 曾是 这 美丽的 圣诞节 服务 , 哪个 全部 这 家庭
[əˈtendɪd] ,
attended ,
参加 ,
上午十一点举行了庄严美丽的圣诞节礼拜，全家人都参加了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒæki] .
with the exception of Jackie .
和 这 例外 的 杰基 .
除了杰奎琳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [stɪl] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
He was considered too young to be kept still for so long a time ;
他 曾是 经过考虑的 也 年轻的 到 是 保留 仍然 为了 所以 长的 一个 时间 ;
他年纪太小，不适合长时间保持静止不动；

[soʊ][hi:; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['su:zn] ,
so he stayed at home with Susan ,
所以 他 入住 在 家 和 苏珊 ,
所以他留在家里陪苏珊。

['traɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sæmpəlz] [ri:d] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [nu:] [bʊk] .
trying all the new toys and having samples read aloud from each new book .
尝试 全部 这 新的 玩具 和 拥有 样品 读 大声 从 每个 新的 书 .
试玩所有新玩具，并聆听每本新书的节选朗读。

['kɪti] [greɪ] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][gɪlt] [bel] , ['ɔ:lsoʊ] [kept] [hɪm; ɪm]
Kitty Grey , decorated with a blue ribbon and a tiny gilt bell , also kept him
猫咪 灰色的 , 装饰 和 一个 蓝色的 丝带 和 一个 微小的 镀金 钟 , 还 保留 他
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
一只名叫凯蒂·格雷的小猫，身上系着一条蓝色丝带和一个小小的镀金铃铛，也一直陪伴着他。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt] ['plezər] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blɔ:k] ['kɑ:slz] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and seemed to take great pleasure in knocking his block castles down with
和 似乎 到 拿 伟大的 乐趣 在 敲门 他的 堵塞 城堡 向下 和
[hɜ:r; hər][sɔ:ft] ['sɪlvəri] [pɔ:z] .
her soft silvery paws .
她 柔软的 银色 爪子 .
她似乎很喜欢用她柔软的银色爪子推倒他的积木城堡。

[wen] [ðə; ði] ['tʃə:tʃgəʊəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌntʃ] ; [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]
When the churchgoers returned there was lunch ; then , for the children , a
什么时候 这 教堂信徒 返回 那里 曾是 午餐 ; 然后 , 为了 这 孩子们 , 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
教徒们回来后，有午餐；然后，孩子们则度过了一段漫长的时光。

['kəʊzi] [ʌftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nts] .
cosey afternoon with their presents .
舒适的 下午 和 他们的 礼物 .
和他们一起度过一个温馨的下午，享受着礼物带来的乐趣。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['ɜ:rlɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Merrithew and Katherine early disappeared into the regions of the
太太 . - 和 凯瑟琳 早期的 消失 进入 这 地区 的 这
['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
kitchen and dining - room ,
厨房 和 用餐 - 房间 ,
梅里休太太和凯瑟琳很早就消失在厨房和餐厅区域。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əv-] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [gests] ,
for the six o'clock dinner was to have several guests ,
为了 这 六 点钟 晚餐 曾是 到 有 一些 客人 ,
六点钟的晚餐将招待几位客人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]['əʊvə,sɪ:ŋ] .
and there was much to be arranged and overseen .
和 那里 曾是 很多 到 是 安排 和 监督 .
有很多事情需要安排和监督。

[bʌt; bət][baɪ][hæf] - [pæst][faɪv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [- -]
But by half - past five the whole family [93]
但 经过 一半 - 过去的 五 这 所有的 家庭 [- -]

但到了五点半，全家[93]

[wʌz; wəz] [əˈseɪblɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
was assembled in the big drawing - room ,
曾是 组装 在 这 大的 绘画 - 房间 ,

是在大客厅里组装的，

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ˈmɪsɪz] . - [nɔ:r] [ˈkæθi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ðə; ði]
and neither Mrs . Merrithew nor Kathie looked as if they had ever seen the
和 两者都不 太太 . - 也不 凯西 看起来 作为 如果 他们 有 曾经 已见 这

[ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
inside of a kitchen .
里面 的 一个 厨房 .

梅里休太太和凯西看起来都像是从未见过厨房内部的样子。

[ˈmɪsɪz] . - [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvliɪst] [gaʊn] , [ə; eɪ][英 [ˈfɪməɪɪŋ] 美 [ˈfɪməɪɪŋ]] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [saɪk]
Mrs . Merrithew wore her loveliest gown , a shimmering silver - gray silk
太太 . - 穿着 她 最可爱的 袍 , 一个 闪闪发光 银 - 灰色的 丝绸

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [sli:vz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃu] ,
with lace sleeves and fichu ,
和 蕾丝 袖子 和 菲楚 ,

梅里休夫人穿着她最漂亮的礼服，一件闪闪发光的银灰色丝绸礼服，带有蕾丝袖子和披肩。

[ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] [æɪ; ət][hɜ:r; həɹ] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˈbʌndənt] [her] .
and lilies - of - the - valley at her neck and in her abundant hair .
和 百合花 - 的 - 这 - 谷 在 她 脖子 和 在 她 丰富 头发 .

她颈间和浓密的秀发上都点缀着铃兰。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [fɔ:n] - [ˈkʌlərd] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪmɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
As for Katherine , in her fawn - coloured dress with trimmings of yellow
作为 为了 凯瑟琳 , 在 她 讨好 - 有色 裙子 和 装饰 的 黄色的

[bi:dz] , [ænd; ənd] [di:p] [ˈjeləʊ] [ˈruʊzɪz] ,
beads , and deep yellow roses ,
珠子 , 和 深的 黄色的 玫瑰 ,

至于凯瑟琳，她身穿浅褐色连衣裙，饰以黄色珠子和深黄色玫瑰，

[ˈdʒæki] [sed] [fɪ; fɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈleɪdi] ,
Jackie said she looked like a fairy lady ,
杰基 说 她 看起来 喜欢 一个 仙女 女士 ,

杰基说她看起来像个仙女，

— [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfɛərɪz] [hi; hi][wʌz; wəz][æɪ; ən] [əˈθɔ:rəti] .
— **and on the subject of fairies he was an authority .**
— 和 在 这 主题 的 仙女 他 曾是 一个 权威 .

——而说到仙女，他可是个权威。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:ɪlz][wɜ:r; wər][ɪn] [pɜ:ɹ] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsæʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌləɹz] ,
The little girls were in pure white , with sashes of their favourite colours ,
这 小的 女孩们 是 在 纯的 白色的 , 和 腰带 的 他们的 最喜欢的 颜色 ,

小女孩们身穿纯白色衣服，腰间系着她们最喜欢的颜色的绶带。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkɔ:rəl] [ˈneklɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ɡɪfts] ; [waɪl]
and the gold and coral necklaces which had been among their gifts ; while
和 这 金子 和 珊瑚 项链 哪个 有 到过 之中 他们的 礼物 ; 尽管

[ˈdʒæki] ,
Jackie ,
杰基 ,

还有他们赠送的金项链和珊瑚项链；而杰奎琳，

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] [ˈvelvɪt] [su:t][ænd; ənd] [brɔ:d] [leɪs] [ˈkɑ:lər] ,
in his red velvet suit and broad lace collar ,
在 他的 红色的 天鹅绒 套装 和 广阔 蕾丝 衣领 ,

他身穿红色天鹅绒西装，领口系着宽大的蕾丝领。

[lʊkt] [nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈlenərd] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] .
looked not unlike the picture of Leonard in " The Story of a Short Life .
看起来 不是 与此不同 这 图片 的 伦纳德 在 " 这 故事 的 一个 短的 生活 .

看起来和《短暂人生》中伦纳德的画像非常相似。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɡests] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈraɪv] .
" Presently the guests began to arrive .
" 目前 这 客人 开始 到 到达 .

“这时，客人们开始陆续到达。”

[fɜ:rst] [keɪm] [mɪs] [bel] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
First came Miss Bell , a second cousin of Mr . Merrithew's ,
第一的 来了 错过 钟 , 一个 第二 表哥 的 先生 .

首先是贝尔小姐，她是梅里休先生的远房表妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪv] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈfredrɪktən] .
and the nearest relative he had in Fredericton .
和 这 最近的 相对的 他 有 在 弗雷德里克顿 .

以及他在弗雷德里克顿的最近亲属。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔ:l] , [ˈveri] [θɪn] , [-]
She was very tall , very thin , [94]
她 曾是 非常 高的 , 非常 薄的 , [-]

她个子很高，很瘦[94]

[kwɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [def] .
quite on the shady side of fifty , and a little deaf .
相当 在 这 阴凉 边 的 五十 , 和 一个 小的 聋 .

年纪略小于五十，而且有点耳背。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [her] , [braɪt] , [dɑ:rk]
Nevertheless , she was decidedly handsome , with her white hair , bright , dark
尽管如此 , 她 曾是 绝对地 英俊的 , 和 她 白色的 头发 , 明亮的 , 黑暗的
[aɪz] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪflɪ] [ɑ:rtʃt] [braʊz] .
eyes , and beautifully arched brows .
眼睛 , 和 非常漂亮 拱形 眉毛 .

然而，她确实容貌俊美，一头白发，明亮深邃的眼睛，还有漂亮的弯眉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
She was a great favourite with the children ,
她 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 孩子们 ,

她深受孩子们的喜爱。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪrɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] .
and always carried some little surprise for them in her pocket .
和 总是 携带 一些 小的 惊喜 为了 他们 在 她 口袋 .

她总会在口袋里放些小惊喜给他们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [ænt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
A little later came a widowed aunt of Mrs . Merrithew's , fair , fat , and
一个 小的 之后 来了 一个 寡 阿姨 的 太太 .
[ˈfrɪvələs] ;
frivolous ;
轻浮 ;

不久之后，梅里休太太的一位寡居姑妈来了，她肤色白皙，体态丰腴，举止轻浮；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [keɪm] [nekst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
and a bachelor uncle , who came next in the esteem of the children to
 和 一个 学士 叔叔 , WHO 来了 下一个 在 这 尊重 的 这 孩子们 到
 ['kʌz(ə)n] [sə'faɪə] [bel] .
Cousin Sophia Bell .
 表哥 索菲亚 钟 .

还有一位单身叔叔，在孩子们心中的地位仅次于表妹索菲亚·贝尔。

[tu:] [jʌŋ] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] ['stjʊdnts] , ['sɪstə] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
Two young normal school students , sisters , who were not able to go home for
 二 年轻的 普通的 学校 学生 , 姐妹 , WHO 是 不是 有能力的 到 去 家 为了
 [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
the holidays ,
 这 假期 ,

两名年轻的师范学校学生，姐妹俩，假期无法回家。

[su:n] [sweld] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [li:st] , [keɪm] ['mɪstər] . [wɪl] ['greɪəm] ,
soon swelled the party , and last , but not least , came Mr . Will Graham ,
 很快 肿胀 这 派对 , 和 最后的 , 但 不是 至少 , 来了 先生 : 将要 格雷厄姆 ,
 很快, 队伍就壮大了, 最后一位, 也是最不重要的一位, 是威尔·格雷厄姆先生。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈkloʊðz] .
looking very handsome in his evening clothes .
 寻找 非常 英俊的 在 他的 晚上 衣服 .
 他穿着晚礼服，看起来非常英俊。

[wen] [ðei] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈdʒæki] [ˈeskoʊtɪd] [ˈkʌz(ə)n] [səˈfaɪə] , [ænd; ʌnd][ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri]
When they went out to dinner Jackie escorted Cousin Sophia , and Marjorie
 什么时候 他们 去 出去 到 晚餐 杰基 护送 表哥 索菲亚 , 和 玛乔丽
 [ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] ,
overheard him saying ,
 无意中听到 他 说 ,
 他们外出吃饭时, 杰基陪着表妹索菲亚, 玛乔丽无意中听到他说:

[In][ˈɜːrdʒənt] [təʊnz] :
in urgent tones :
 在 紧迫的 音调 :

语气急迫:

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ɐnd] [ˈʌŋk(ə)] [bə:b] [wʊd] [kʌm] [ænd; ɐnd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
 " I wish that you and Uncle Bob would come and live with
 " 我 希望 那 你 和 叔叔 鲍勃 会 来 和 居住 和
 “我希望你和鲍勃叔叔能来和我们一起住。”

[ˈjuː 'es] , — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ænt] [ˈfɛrli] ; [ʃiː; ʃi]ɪz [tuː] [ˈfʌni] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! " [-]
us , — but I don't want Aunt Fairley ; she is too funny all the time ! " [95]
 我们 , — 但 我 不 想 阿姨 费尔利 ; 她 是 也 有趣 的 全部 这 时间 ! " [-]
 我们, ——但我不想让费尔利阿姨来; 她总是那么滑稽! [95]

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnəz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈdebɪz]
The Christmas dinner was much like other Christmas dinners , except that Debby's
 这 圣诞节 晚餐 曾是 很多 喜欢 其他 圣诞节 晚餐 , 除了 那 黛比的
 [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnsərˈpæəsəbl̩] .
cooking was unsurpassable .
 烹饪 曾是 无与伦比 .

圣诞晚餐和其他圣诞晚餐大同小异，只是黛比的厨艺无人能及。

[ˈæftər] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ˈteɪstɪd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [sent] [ˈpiːsɪz]
After every one had tasted everything , and three of the five - cent pieces
后 每一个 一 有 尝过 一切 , 和 三 的 这 五 - 中心 件
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,
had come to light ,
有 来 到 光 ,
在每个人都尝遍了所有东西之后, 当三枚五分钱的硬币被发现时,

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [waɪl] [nʌts] [ænd; ənd][ˈreɪzɪnz][wɜːr; wər]
the chairs were pushed back a little , and while nuts and raisins were
这 椅子 是 推动 后退 一个 小的 , 和 尽管 坚果 和 葡萄干 是
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] ,
being discussed ,
存在 讨论 ,
椅子被往后挪了挪, 大家一边讨论着坚果和葡萄干,

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsʊv][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] , [raʊndz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrəsɪz] .
they had also catches , rounds , and choruses .
他们 有 还 捕获物 , 回合 , 和 合唱 .
他们还有捕猎、轮唱和合唱。

[iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈpriːtens] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][ˈsɒləʊs]
Each person with any pretence to a voice was expected to give one solo
每个 人 和 任何 虚伪 到 一个 嗓音 曾是 预期的 到 给 一 独奏
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .
凡是有嗓子的人, 至少都要独唱一首歌。

[ˈdʒæki] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [swɪt] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] , [sæŋ] " [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɪð; wɪθ]
Jackie , who had a very sweet little voice , sang " God Save the King , " with
杰基 , WHO 有 一个 非常 甜的 小的 嗓音 , 唱 " 上帝 节省 这 国王 , " 和
[ɡreɪt] [ˈfɜːrvər] .
great fervour .
伟大的 热情 .
杰基嗓音甜美, 她满怀热情地演唱了《天佑吾王》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] " [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔːli] [bəʊ] ,
But the favourite of the evening was the beautiful " Under the Holly Bough ,
但 这 最喜欢的 的 这 晚上 曾是 这 美丽的 " 在下面 这 冬青 树枝 ,
但当晚最受欢迎的是优美的《冬青树下》,
" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fəˈmɪliər] .
" with the words of which they were all familiar .
" 和 这 字 的 哪个 他们 是 全部 熟悉的 .
“用他们都熟悉的词语。”

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈdʒæki] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedtaɪm]
Presently , Jackie , who had been promised that he should choose his own bedtime
目前 , 杰基 , WHO 有 到过 承诺 那 他 应该 选择 他的 自己的 就寝时间
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,
目前, 杰基已被承诺当晚可以自己选择就寝时间,

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] - [liːf] [dɪˈzɜːrt] [pleɪt] ,
was found to be fast asleep with his head on his green - leaf dessert plate ,
曾是 成立 到 是 快速地 睡着了 和 他的 头 在 他的 绿色的 - 叶子 甜点 盘子 ,
人们发现他睡得很沉, 头枕在盛着绿叶的甜点盘上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈreɪzɪnz] [kldɑːspt] [ˈtaɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] .

and a bunch of raisins clasped tightly in one hand .

和 一个 束 的 葡萄干 紧握 紧紧 在 一 手 .

一只手里紧紧攥着一把葡萄干。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ʌnˈdrest] , [ænd; ənd] [-]

He was tenderly carried away , undressed , and [96]

他 曾是 温柔地 携带 离开 , 脱光衣服 , 和 [-]

他被温柔地抱走, 脱去衣服, [96]

[tʌkt] [ˈɪntuː][bed] , [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈoʊpənɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] .

tucked into bed , without once opening an eye .

塞进去 进入 床 , 没有 一次 开幕 一个 眼睛 .

钻进被窝, 一眨眼的功夫。

[æz; əz] [ˈkæθi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] - [brɪˈlʌvɪd] [nuː]

As Kathie turned to leave him , she picked up one of his best - beloved new

作为 凯西 转向 到 离开 他 , 她 挑选 向上 一 的 他的 最好的 - 心爱 新的

[bʊks] , books ,

图书 ,

凯西转身离开时, 拿起了他最喜欢的一本新书。

— " [ɔːf] [tuː; tə] [ˈferɪlənd] , " [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈkʌvəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪli] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃəz] ,

— "Off to Fairyland , "in blue and gold covers , with daintily coloured pictures ,

— " 离开 到 仙境 , " 在 蓝色的 和 金子 封面 , 和 轻柔地 有色 图片 ,

——《前往仙境》, 蓝金封面, 配以精美的彩色插图,

— [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈweɪkɪŋ] [saɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

— and laid it beside him for a pleasant waking sight the next morning .

— 和 铺设 它 旁 他 为了 一个 令人愉快的 醒来 视线 这 下一个 早晨 .

——然后把它放在他身边, 以便第二天早上醒来时能看到它, 心情愉悦。

[daʊn] - [sterz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

Down - stairs she found the rest of the party gathered around the fire ,

向下 - 楼梯 她 成立 这 休息 的 这 派对 聚集 大约 这 火 ,

她下楼后发现其他人都围坐在火堆旁。

[ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

telling stories of Auld Lang Syne .

讲述 故事 的 奥尔德 朗 同步 .

讲述友谊地久天长的故事。

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

As almost every one had been up early that morning ,

作为 几乎 每一个 一 有 到过 向上 早期的 那 早晨 ,

那天早上几乎每个人都起得很早。

[noʊ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ɡeɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

no very lively games seemed to appeal to them ;

不 非常 热闹 游戏 似乎 到 上诉 到 他们 ;

他们似乎对任何过于激烈的游戏都没有兴趣;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] [noʊ] [ɡeɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈsprɑɪtli]

but the children thought no game could be so interesting as these sprightly

但 这 孩子们 想法 不 游戏 可以 是 所以 有趣的 作为 这些 轻快的

[ˈænɪkˌdɔʊts] [ænd; ənd][ˈroʊz] - [liːf] - [ˈsentɪd] [rəʊˈmænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [riˈkɔːld] [ænd; ənd]

anecdotes and rose - leaf - scented romances that were being recalled and

轶事 和 玫瑰 - 叶子 - 香味 浪漫故事 那 是 存在 召回 和

[riˈkaʊntɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

recounted to - night .

叙述 到 - 夜晚 .

但孩子们认为, 没有任何游戏能比得上今晚人们回忆和讲述的这些生动有趣的轶事和玫瑰叶香般的浪漫故事。

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] — " ['kʌz(ə)n] [sə'faɪə] [wʊd] [seɪ] ; [ðen] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [sʌm; səm] [ɪn'trænsɪŋ]
" **Do you remember** — " **Cousin Sophia would say ; then would follow some entrancing**
" 做 你 记住 — " 表哥 索菲亚 会 说 ; 然后 会 跟随 一些 迷人的
[ˈmeməriz] ,
memories ,
回忆 ,

“你还记得吗——”索菲娅表姐会这样问；然后，她会回忆起一些引人入胜的往事。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstə] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ˈŋk(ə)] [bə:b] ,
to which Mr . and Mrs . Merrithew , Uncle Bob ,
到 哪个 先生 . 和 太太 . - , 叔叔 鲍勃 ,

梅里休夫妇、鲍勃叔叔

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrli] [wʊd] [kən'trɪbjʊ:t] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] ['kɑ:ment] [ʌv; əv] " [jes] , [jes] !
and Mrs . Fairley would contribute a running comment of " Yes , yes !
和 太太 . 费尔利 会 贡献 一个 跑步 评论 的 " 是的 , 是的 !

费尔利夫人会不停地评论“是的，是的！”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜ:rl] ! " "
she was a lovely girl ! "
她 曾是 一个 迷人的 女孩 ! " "

她是个可爱的女孩！

" [hi:; hi] [ˈnevə] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæftə][ʃi:; ʃɪ] [daɪd] ! " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . [-]
" **He never held up his head after she died ! "** **and so on . [97]**
" 他 绝不 握住 向上 他的 头 后 她 死亡 ! " 和 所以 在 . [-]

“她死后，他再也没有抬起过头！”等等。[97]

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrli] [wʊd] [hʌm] [æŋ; ən][oʊld] - [taɪm] [wɔ:ltz] , [ænd; ənd] [bræntʃ] [ɔ:f] [ˈɪntu:]
Then Mrs . Fairley would hum an old - time waltz , and branch off into
然后 太太 . 费尔利 会 哼 一个 老的 - 时间 华尔兹 , 和 分支 离开 进入

[remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv] [bɔ:lz] ,
reminiscences of balls ,
回忆录 的 球 ,

然后费尔利太太会哼起一首老式华尔兹，接着开始回忆起舞会的往事。

— [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələ] [æt; ət] [ˈgʌvənmənt] [haʊs] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [hɜ:r; hə]
— **and of one in particular at Government House , where she had lost her**
— 和 的 一 在 特别的 在 政府 房子 , 在哪里 她 有 丢失的 她

[ˈsætn] [ˈslɪpə] ,
satin slipper ,
缎 拖鞋 ,

——尤其是总督府那次，她丢了一只缎子拖鞋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənɜ:z] [sʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə]
and the governor's son had brought it to her , and called her
和 这 州长的 儿子 有 带来 它 到 她 , 和 称为 她

[ˌsɪndə'relə] .
Cinderella .
灰姑娘 .

总督的儿子把礼物带给了她，并称她为灰姑娘。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsætn] - [ʃɑ:d] [fʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜ:ɪ, 'mɑ:rdʒɪ] [θɔ:t] [ðæt] ,
She put out a satin - shod foot as she talked , and Marjorie thought that ,
她 放 出去 一个 缎 - 鞋子 脚 作为 她 谈话 , 和 玛乔丽 想法 那 ,

她说话时伸出一只穿着缎子鞋的脚，玛乔丽心想：

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈtaɪni] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃeɪp] ,
though it certainly was tiny , it was not at all a pretty shape ,
尽管 它 当然 曾是 微小的 , 它 曾是 不是 在 全部 一个 漂亮的 形状 ,

虽然它确实很小，但形状却一点也不好看。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][ʌndər'stænd][waɪ][hɜ:r; həɹ][ˈmʌðər][meɪd][hɜ:r; həɹ][wer][hɜ:r; həɹ][bu:ts][soʊ]
and began to understand why her mother made her wear her boots so
和 开始 到 理解 为什么 她 母亲 制成 她 穿 她 靴子 所以
[lu:s] .
loose .
松动的 .

她开始明白为什么母亲要她把靴子穿得那么松。

[ə'baʊt][ten][ˈsu:zn][brɔ:t][ti:] [ænd; ənd][plʌm]-[keɪk][ænd; ənd][wen][ðɪs][hæd; həd][bɪn]
About ten, Susan brought tea and plum - cake, and when this had been
关于 十 , 苏珊 带来 茶 和 李子 - 蛋糕 , 和 什么时候 这 有 到过
[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðeɪ][ɔ:l],
disposed of, they all,
处置 的 , 他们 全部 ,

大约十点钟, 苏珊带来了茶和李子蛋糕, 吃完后, 他们所有人.....

[ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ə'nʌðər][taɪm]-[ˈɑ:nə-d][ˈkʌstəm][ˈgæðərd][ə'raʊnd][ðə; ði][pi'ænoʊ],
according to another time - honoured custom, gathered around the piano,
根据 到 其他 时间 - 荣幸 风俗 , 聚集 大约 这 钢琴 ,

根据另一项由来已久的习俗, 人们围坐在钢琴旁,

[ænd; ənd][sæŋ][ðə; ði][grænd][oʊld][wɜ:rdz][ðæt][ʌn'hʌmbərd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈvɔɪsɪz][hæd; həd]
and sang the grand old words that unnumbered thousands of voices had
和 唱 这 盛大 老的 字 那 未编号 数千 的 声音 有
[sʌŋ][ðæt][deɪ]:
sung that day:
唱 那 天 :

然后, 他唱起了那首古老的颂歌, 那天, 无数人都曾唱过这首颂歌:

"[oʊ][kʌm][ɔ:l][ji:; ji][ˈfeɪθf(ə)] ,
" Oh, come, all ye faithful,
" 哦 , 来 , 全部 是的 忠实 ,

“哦, 来吧, 所有虔诚的信徒,

[ˈdʒɔɪfl][ænd; ənd][traɪ'ʌmfənt] ;
Joyful and triumphant ;
快乐 和 凯 ;

喜悦而胜利;

[oʊ][kʌm][ji:; ji][oʊ][kʌm][ji:; ji]
Oh, come ye, oh, come ye
哦 , 来 是的 , 哦 , 来 是的

哦, 来吧, 哦, 来吧

[tu:; tə][ˈbeθlihem] ! [-]
To Bethlehem ! [98]
到 伯利恒 ! [-]

前往伯利恒! [98]

[kʌm][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm]
Come and behold him
来 和 看哪 他

来瞻仰他

[bɔ:rn][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ;
Born the King of angels ;
出生 这 国王 的 天使 ;

降生为天使之王;

[oʊ][kʌm][let][ju: 'es][ə'dɔ:r][hɪm; ɪm] ,
Oh, come let us adore him,
哦 , 来 让 我们 崇拜 他 ,

哦, 来吧, 让我们膜拜他吧!

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd] ！ " [-]
Christ the Lord ！ " [99]
基督 这 主 ！ " [-]

基督是主！ [99]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[snoʊ] - [ˈju:ɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [spɔ:rts][ʌv; əv][ˈkænədə] , [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][kəˈneɪdi:ənz] ,
Snow - shoeing is one of the national sports of Canada , in which most Canadians ,
雪 - 钉掌 是 一 的 这 国家的 运动的 的 加拿大 , 在 哪个 最多 加拿大人 ,
[bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ,
big and little ,
大的 和 小的 ,

雪鞋健行是加拿大的一项国民运动，大多数加拿大人，无论老少，都乐于参与其中。

[ɑ:r; ər] [prəˈfɪ(ə)nt] .
are proficient .
是 精通 .

精通。

[ˈma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri][ænd; ənd][həz;r; hər][ˈkʌz(ə)n] [wɜ:r; wər][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd]
Marjorie and her cousin were no exception to the rule , and
玛乔丽 和 她 表哥 是 不 例外 到 这 规则 , 和
[ˈdʒæki] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈveri] [æpt][ˈpju:p(ə)] .
Jackie proved a very apt pupil .
杰基 已证实 一个 非常 易于 瞳孔 .

玛乔丽和她的表妹也不例外，杰基被证明是一个非常优秀的学生。

[hi:; hi] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] [snoʊ] - [ʃu:] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [fel]
He soon learned to avoid striking one snow - shoe against the other , and fell
他 很快 学习 到 避免 引人注目 一 雪 - 鞋 反对 这 其他 , 和 跌倒
[ˈkwɪkli] [ˈɪntu:] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,
quickly into that long ,
迅速地 进入 那 长的 ,

他很快就学会了避免两只雪鞋互相碰撞，并迅速沉浸于那段漫长的旅程中。

[ˈi:zi] [swɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [maɪlz] [ɡoʊ][baɪ][soʊ] [ˈkwɪkli] .
easy swing , which makes the snowy miles go by so quickly .
简单的 摇摆 , 哪个 制作 这 下雪的 英里 去 经过 所以 迅速地 .

轻松的摆动，让雪地上的路程飞快地过去了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [træmp] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈfroʊz(ə)n][ˈrɪvər] ,
Sometimes the three children tramped on the broad , frozen river ,
有时 这 三 孩子们 践踏 在 这 广阔 , 冷冻 河 ,

有时，这三个孩子会踏过宽阔的、结冰的河面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wɪnd] ,
but that was a cold place when there was any wind ,
但 那 曾是 一个 寒冷的 地方 什么时候 那里 曾是 任何 风 ,

但只要风，那里就很冷。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [hɪl] - [roʊdz] [ɔ:r][ðə; ði] [wʊdz] .
so they generally chose the hill - roads or the woods .
所以 他们 一般来说 选择 这 爬坡道 - 道路 或者 这 树林 .

所以他们通常选择走山路或穿过树林。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɔ:rə] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wʊdz] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
Nothing , Dora thought , could be more beautiful than those woods in winter ,
没有什么 , 多拉 想法 , 可以 是 更多的 美丽的 比 那些 树林 在 冬天 ,

多拉心想，没有什么比冬天的树林更美了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [drɪfts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['greɪ] [tri:] - [trʌŋks] ,
with the white drifts around the grayish tree - trunks ,
和 这 白色的 漂移 大约 这 灰蒙蒙的 树 - 树干 ,
灰白的雪堆环绕着灰蒙蒙的树干,

[ðə; ði]['fɜːz][ænd; ənd] ['hemlɔ:k] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [gri:n] ['aɪləndz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
the firs and hemlocks rising like green islands out of a [100]
这 杉树 和 铁杉 上升 喜欢 绿色的 岛屿 出去 的 一个 [-]
冷杉和铁杉像绿色的岛屿一样从[100]中升起

['snəʊʃi] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [braʊn] [baʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ʌv; əv]
snowy sea , and the wonderful tracery of brown boughs against the pale blue of
下雪的 海 , 和 这 精彩的 花饰 的 棕色的 树枝 反对 这 苍白 蓝色的 的
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

雪白的大海，以及棕色树枝在浅蓝色天空映衬下勾勒出的美妙图案。
[wʌns] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [træmp] ,
Once , Mr . and Mrs . Merrithew went with them for a moonlight tramp ,
一次 , 先生 . 和 太太 . - 去 和 他们 为了 一个 月光 流浪汉 ,
有一次，梅里休夫妇和他们一起进行了一次月光下的徒步旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
and that was something never to be forgotten .
和 那 曾是 某物 绝不 到 是 被遗忘的 .
那是一段永远难忘的经历。

" ['nʌθɪŋ] , ['dɔːrə] [θɔːt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wʊdz] [ɪn]
" NOTHING , DORA THOUGHT , COULD BE MORE BEAUTIFUL THAN THOSE WOODS IN
" 没有什么 , 多拉 想法 , 可以 是 更多的 美丽的 比 那些 树林 在
['wɪntər]
WINTER
冬天

“没有什么比冬天的树林更美了，”朵拉心想。
" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] ['hevi] ['snəʊfɔːl] ,
" It was just after a heavy snowfall ,
" 它 曾是 只是 后 一个 重的 降雪 ,
“当时刚下过一场大雪，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evəɡriːnz] [wɜːr; wər] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] ['spɑːklɪd]
and the evergreens were weighed down with a white covering that sparkled
和 这 常绿植物 是 称重 向下 和 一个 白色的 覆盖 那 闪闪发光
[ænd; ənd] ['ɡlɪtəd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
and glittered as with innumerable jewels .
和 闪闪发光 作为 和 无数 珠宝 .
常青树上覆盖着一层白色覆盖物，闪闪发光，如同无数宝石一般。

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['koʊstɪŋ] , — [nɑːt] [tə'baːɡənɪŋ] , [bʌt; bət] [ɡʊd] , [oʊld] -
Another favourite amusement was coasting , — not tobogganing , but good , old -
其他 最喜欢的 娱乐 曾是 滑行 , — 不是 雪橇 , 但 好的 , 老的 -
['fæʃnd] ['koʊstɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli][ɑːn] ['kɑːlɪdʒ] [hɪl] ,
fashioned coasting , generally on College Hill ,
造型 滑行 , 一般来说 在 大学 爬坡道 ,
另一项受欢迎的娱乐活动是滑行——不是滑雪橇，而是那种老式的滑行，通常是在学院山上。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
but sometimes down the steep bank of the river .
但 有时 向下 这 陡 银行 的 这 河 .
但有时也会沿着陡峭的河岸向下走。

[ˈkoʊstɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] ,
Coasting parties were frequent ,
滑行 各方 是 频繁 ,

沿海聚会很常见，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɪl] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪt] - [ˈkoʊtɪd]
and it was a pretty sight to see the hill dotted with blanket - coated
和 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这 爬坡道 虚线 和 毯子 - 涂层

[ænd; ənd] - [ɔːr][tæm] - [oʊ] - - - [ˈfɪɡjərz] ,
and toqued or tam - o ' - shantered figures ,
和 - 或者 塔姆 - o - - 数据 ,

看到山坡上点缀着披着毯子、戴着毛线帽或苏格兰圆帽的人们，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [æz; əz][ðə; ði] [sled] [skɪmd]
and pleasant to hear the merry voices and laughter as the sleds skimmed
和 令人愉快的 到 听到 这 欢乐 声音 和 笑声 作为 这 雪橇 脱脂

[ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
swiftly down the road .
迅速地 向下 这 路 .

听到雪橇飞快地滑过道路时传来的欢快声音和笑声，真是令人愉悦。

[ðə; ði] [ˈwɪntə-z] [ɪn] [ˈiːstərn] [ˈkænədə] , [ðoʊ] [koʊld] , [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The winters in Eastern Canada , though cold , are wonderfully bright and clear ,
这 冬天 在 东 加拿大 , 尽管 寒冷的 , 是 太棒了 明亮的 和 清除 ,

加拿大东部的冬天虽然寒冷，但阳光明媚，空气清新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈdæmpnəs] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [-]
and the air is so free from dampness that one does [101]
和 这 空气 是 所以 自由的 从 潮湿 那 一 做 [-]

空气非常干燥，以至于人们[101]

[nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [koʊld][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈkʌmz] , [ənˈles] [wʌn] [kənˈsʌlts] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] .
not realize how cold it sometimes becomes , unless one consults the thermometer .
不是 意识到 如何 寒冷的 它 有时 变成 , 除非 一 咨询 这 温度计 .

除非查看温度计，否则人们往往意识不到天气有多冷。

[kəˈneɪdiːənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Canadians , as a rule ,
加拿大人 , 作为 一个 规则 ,

加拿大人，通常来说，

[spend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ɪn] [ˈwɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsʌmər] ,
spend a great deal of time in the open air in winter as well as summer ,
花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 这 打开 空气 在 冬天 作为 出色地 作为 夏天 ,

无论冬夏，都要花大量时间在户外。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz][ˈhɑːrdi][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwər] ,
and are as hardy a race as can be found anywhere ,
和 是 作为 耐寒的 一个 种族 作为 能 是 成立 任何地方 ,

它们是世界上最耐寒的种族之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdɔːrɪz] [ðeɪ] [laɪk][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][wɔːrm] , — [noʊ][hæf] -
but when they are indoors they like their houses good and warm , — no half -
但 什么时候 他们 是 室内 他们 喜欢 他们的 房屋 好的 和 温暖的 , — 不 一半 -

[ˈmeɪʒəz] ,
measures ,
措施 ,

但当他们待在室内时，他们喜欢房子温暖舒适——绝不敷衍了事。

[noʊ] [ˈtʃɪli] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈdraʊfti] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
no chilly passages and draughty bedrooms for them !
不 寒冷 段落 和 通风的 卧室 为了 他们 !

他们再也不用担心寒冷的走廊和漏风的卧室了！

[ˈmɪstər] . - [dɪd][ˈnɑ:t] [ki:p] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Mr . Merrithew did not keep horses ,
先生 . 做过 不是 保持 马匹 ;

梅里休先生不养马。

[bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [wʊd] [ˈhaɪər][ə; eɪ][bɪg] [θri:] - [ˈsi:tɪd] [sleɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈfæməli]
but occasionally he would hire a big three - seated sleigh and take the family
但 偶尔 他 会 聘请 一个 大的 三 - 坐着 雪橇 和 拿 这 家庭
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtful] [spɪn] .
for a delightful spin .
为了 一个 愉快 旋转 .

但偶尔他也会租一辆大型三座雪橇，带着全家出去兜风。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈwɔ:rmli] [ræpt] [ɪn] [ˈwʊlənz] [ænd; ənd][fə:z] , [ænd; ənd] [ˈsnʌgəld] [ɪn] [ˈbʌfələʊ]
They would all be warmly wrapped in woollens and furs , and snuggled in buffalo
他们 会 全部 是 热情地 包装 在 羊毛制品 和 毛皮 , 和 依偎着 在 水牛
- [roubz] ;
- robes ;
- 长袍 ;

他们都会裹上厚厚的羊毛和皮毛，依偎在水牛皮长袍里；

[ðə; ði] [ˈbelz] [wʊd] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈmerəli] , [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] " [skri:k] " [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
the bells would jingle merrily , the snow would " skreak " under the horses ' feet ,
这 铃铛 会 铃铛 兴高采烈地 , 这 雪 会 " 尖叫 " 在下面 这 马匹 - 脚 ,
铃铛会发出欢快的叮当声，雪会在马蹄下发出“吱吱”的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɜ:rlɪd] [slɪp][baɪ][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
and the white world slip by them like a dream .
和 这 白色的 世界 滑 经过 他们 喜欢 一个 梦 .

白色的世界像梦境一样从他们身边溜走。

[wʌn] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ˈmɪsɪz] . - [əˈnaʊnst] , [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
One day , about the middle of February , Mrs . Merrithew announced , at breakfast ,
一 天 , 关于 这 中间 的 二月 , 太太 . 宣布 , 在 早餐 ,
一天，大约在二月中旬，梅里休太太在早餐时宣布：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [ˈhemlɔ:k] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . -
that it was high time for the drive to Hemlock Point , which Mr . Merrithew
那 它 曾是 高的 时间 为了 这 驾驶 到 铁杉 观点 , 哪个 先生 .
[hæd; həd] [bɪn] [ˈprɔ:mɪsɪŋ] [-]
had been promising [102]
有 到过 有前途 [-]

是时候驱车前往铁杉角了，梅里休先生一直答应带我们去。[102]

[ðəm; ðəm][ɔ:l] [ˈwɪntər] .
them all winter .
他们 全部 冬天 .

整个冬天都和它们在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [kwɔɪt] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
As the latter quite agreed with this idea , they decided to go on the following
作为 这 后者 相当 同意 和 这 主意 , 他们 决定 到 去 在 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

由于后者非常赞同这个主意，他们决定第二天早上出发。

[spend] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [baɪ]
spend a long day with the friends they always visited there , and return by
花费 一个 长的 天 和 这 朋友们 他们 总是 到访 那里 , 和 返回 经过
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他们与常去拜访的朋友们一起度过了漫长的一天，并在月光下返回。

[ˈhemlɔ:k] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [brɪˈtwi:n] [ten][ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌp] - [ˈrɪvər] ,
Hemlock Point was somewhere between ten and twenty miles up - river ,
铁杉 观点 曾是 某处 之间 十 和 二十 英里 向上 - 河 ,
[ˈaɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [du:][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɪgˈzækt] ,
— it does not always do to be too exact ,
— 它 做 不是 总是 做 到 是 也 精确的 ,
——过于精确并不总是好事，

— [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] , [wel] [bæk]
— and their friends lived in a quaint old farmhouse , on high ground , well back
— 和 他们的 朋友们 居住地 在 一个 古雅 老的 农家 , 在 高的 地面 , 出色地 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] .
from the river - bank .
从 这 河 - 银行 .
——他们的朋友住在一栋古色古香的老农舍里，地势较高，远离河岸。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [den] [ˈæftər][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər] [dʌn] ,
That evening , when they sat in the Den after lessons were done ,
那 晚上 , 什么时候 他们 卫星 在 这 丹 后 课程 是 完毕 ,
那天晚上，课程结束后，他们坐在书房里。

[ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒɪri][təʊld][ˈdɔ:rə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [fʊlk] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] , — [æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələ]
Marjorie told Dora about the good folk who lived there , — an old bachelor
玛乔丽 讲述 多拉 关于 这 好的 民间 WHO 居住地 那里 , — 一个 老的 学士
[ˈfɑ:rmər] ,
farmer ,
农民 ,

玛乔丽告诉朵拉，那里住着一些好心人——一位年长的单身农夫。

[ðə; ði][moʊst][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈbæʃfl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]
the most kind - hearted and generous of men , but as bashful as a boy
这 最多 种类 - 心地 和 慷慨的 的 男人 , 但 作为 害羞的 作为 一个 男生
; [hɪz; ɪz] [tu:] [ʌnˈmærid] [ˈsɪstər] ,
; **his two unmarried sisters** ,
; 他的 二 未婚 姐妹 ,
他心地善良，慷慨大方，却又像个孩子一样腼腆；他的两个未婚妹妹，

[hu:] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [spɔɪlt]
who managed his house and thought they managed him , but really spoilt
WHO 管理 他的 房子 和 想法 他们 管理 他 , 但 真的 被宠坏了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] ;
him to his heart's content ;
他 到 他的 心脏的 内容 ;
那些管理他家的人以为他们管理着他，但实际上却把他宠坏了；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:rf(ə)n] [ni:s] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
and an orphan niece , who had lived with them for several years ,
和 一个 孤儿 侄女 , WHO 有 居住地 和 他们 为了 一些 年 ,
还有一个孤儿侄女，和他们一起生活了好几年。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɑ:dərn] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and who was the only modern element in their lives .
和 who 曾是 这 仅有的 现代的 元素 在 他们的 生活 .

而他却是他们生活中唯一的现代元素。

[ʃi;; ʃi] [ˈgræfɪkli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][oʊld] [lu:m] , [ðə; ði][bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:lz] , [-]
She graphically described the old loom , the big and little spinning - wheels , [103]
她 图形化 描述 这 老的 织布机 , 这 大的 和 小的 旋转 - 车轮 , [-]

她生动地描述了旧织布机、大纺车和小纺车[103]。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ˈʃaɪnə] , [tɪl] [ˈdɔ:rə][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ˈdʒæki] [fɔ:r; fər][tu;; tə] -
and the egg - shell china , till Dora was as anxious as Jackie for to -
和 这 蛋 - 壳 中国 , 直到 多拉 曾是 作为 焦虑的 作为 杰基 为了 到 -

[ˈmɔ:roʊ] [tu;; tə] [kʌm] .

morrow to come .
明天 到 来 .

还有那蛋壳瓷器，直到朵拉像杰基一样焦急地盼望着明天到来。

[ðə; ði] [θri:] - [ˈsi:tɪd] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prænsɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
The three - seated sleigh and the prancing horses were at the door of the
这 三 - 坐着 雪橇 和 这 轻快地跳跃 马匹 是 在 这 门 的 这

[bɪɡ] [brɪk] [haʊs] [baɪ] [eɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

Big Brick House by eight the next morning ,
大的 砖 房子 经过 八 这 下一个 早晨 ,

第二天早上八点，三人雪橇和骏马拉着的骏马就停在了大砖房门口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] [wʊd] [bi;; bi] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊd] [ˈhevi] ,
for the drive would be long and the load heavy ,
为了 这 驾驶 会 是 长的 和 这 加载 重的 ,

因为路途遥远，而且载重很重。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

and it was well to be early on the way .
和 它 曾是 出色地 到 是 早期的 在 这 方式 .

早点出发果然没错。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈdʒæki] [wɔ:r] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪt] - [ˈsu:ts] , — [ˈdɔ:rəz]

The girls and Jackie wore their blanket - suits , — Dora's
这 女孩们 和 杰基 穿着 他们的 毯子 - 西装 , — 朵拉的

女孩们和杰基都穿着连体睡衣，——朵拉的

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˈdʒæki:z] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɑ:rdʒəriz] [braɪt] [blu:] , — [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [hɜ:r'self] , [ˈsnʌɡli]
Jackie's crimson and Marjorie's bright blue , — and Mrs . Merrithew herself , snugly
杰基的 赤红 和 玛乔丽的 明亮的 蓝色的 , — 和 太太 . - 她自己 , 舒适地

[ræpt] [ɪn][fə:z] ,

wrapped in furs ,
包装 在 毛皮 ,

杰奎琳的深红色和玛乔丽的亮蓝色，还有梅里休夫人本人，裹在厚厚的皮草里，

[brɔ:t] [ə; eɪ][grænd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈekstrə] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] .

brought a grand supply of extra cloaks and shawls .
带来 一个 盛大 供应 的 额外的 斗篷 和 披肩 .

他们带来了大量额外的斗篷和披肩。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɪmɜ:rdʒənsɪ] .

She was always prepared for any emergency .
她 曾是 总是 准备 为了 任何 紧急情况 .

她总是能为任何突发情况做好准备。

[ˈmɪstər] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪl] [tuː; tə] [prəˈduːs] [pɪnz] , [roʊp] , [ə; eɪ]
Mr . Merrithew said that he never knew her fail to produce pins , rope , a
先生 . - 说 那 他 绝不 知道 她 失败 到 生产 别针 , 绳索 , 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

梅里休先生说, 他从未见过她拿不出别针、绳子或刀子。

[ænd; ənd] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [neɪlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
and hammer and nails , if they were needed .
和 锤 和 指甲 , 如果 他们 是 需要 .

如果需要的话, 还有锤子和钉子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [neɪlz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpjuːdiːeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [twəɪn] , [nɑːt]
But the hammer and nails she repudiated , and said it was twine , not
但 这 锤 和 指甲 她 被否认 , 和 说 它 曾是 缠绕 , 不是
[roʊp] , [ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] !
rope , she carried !
绳索 , 她 携带 !

但她否认了锤子和钉子, 说她带的是细绳, 而不是绳索!

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈkæst] [wen] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] ,
The sky was a little overcast when they started ,
这 天空 曾是 一个 小的 灰蒙蒙 什么时候 他们 开始 ,

他们出发时天空有些阴沉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [dɪd] [nɑːt] [daːnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . [-]
but the prospect of a snow - storm did not daunt them in the least . [104]
但 这 前景 的 一个 雪 - 风暴 做过 不是 吓住 他们 在 这 至少 . [-]

但暴风雪的前景丝毫没有吓倒他们。 [104]

[ðə; ði] [ˈbelz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] , [kept] [ʌp] [ə; eɪ]
The bells , of which there were a great many on the harness , kept up a
这 铃铛 , 的 哪个 那里 是 一个 伟大的 许多 在 这 马具 , 保留 向上 一个
[ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
musical ,
音乐 ,

马具上有很多铃铛, 它们发出悦耳的乐声。

[ˈsɪlvəri] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [swʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡʊd]
silvery accompaniment to the conversation , as the horses swung at a good
银色 伴奏 到 这 对话 , 作为 这 马匹 摇摆 在 一个 好的
[spiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] .
speed along the level .
速度 沿着 这 等级 .

马儿在平地上飞驰, 发出银铃般的声响, 与谈话声交织在一起。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪz] , [ðə; ði] [peɪs] [ˈslækənd] ,
When the hills began to rise , the pace slackened ,
什么时候 这 丘陵 开始 到 上升 , 这 步伐 松弛 ,

当山丘开始升高时, 步伐慢了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [sprɛd] [ɑːn]
and the passengers had a better chance to enjoy the beauties spread on
和 这 乘客 有 一个 更好的 机会 到 享受 这 美女 传播 在

[bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
both sides of the road .
两个都 侧面 的 这 路 .

乘客们也更有机会欣赏道路两旁的美景。

" [bʌt; bət][oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] ['sʌmə] ！
" **But oh , you ought to see it in summer !**
" 但 哦 ， 你 应该 到 看 它 在 夏天 ！
“但是，哦，你一定要在夏天去看看！”

" [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [sed] , [wen] [ˈdɔːrə] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈlændskeɪps] .
" **Marjorie said , when Dora praised the varied and lovely landscapes .**
" 玛乔丽 说 ， 什么时候 多拉 赞扬 这 多种多样 和 迷人的 风景 .
“玛乔丽说，当朵拉称赞这里多样而美丽的风景时。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [jet] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪr] .
" **There are so many things yet for you to see all around here .**
" 那里 是 所以 许多 事物 然而 为了 你 到 看 全部 大约 这里 .
“这里还有很多东西等着你去发现呢。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [mɔːr] [æt; ət] [liːst] ！
You will have to stay two or three years more at least !
你 将要 有 到 停留 二 或者 三 年 更多的 在 至少 ！
你至少还得再待两三年！

" [bʌt; bət][ˈdɔːrə] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
" **But Dora laughed at this .**
" 但 多拉 笑了 在 这 .
但朵拉却笑了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌmɑːntriˈbɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **What about all the things there are for you to see in Montreal ? " she said .**
" 什么 关于 全部 这 事物 那里 是 为了 你 到 看 在 蒙特利尔 ? " 她 说 .
“蒙特利尔有很多值得一看的地方，你觉得怎么样？”她问道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd] — "
" **What about the Ice Palace , and —** "
" 什么 关于 这 冰 宫殿 ， 和 — "
“冰宫呢？还有——”

" [pliːz] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪs] ['pæləs] , [ˈdɔːrə] , " [dʒæk] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Please tell about the Ice Palace , Dora , " Jack interrupted .**
" 请 告诉 关于 这 冰 宫殿 ， 多拉 ， " 杰克 中断 .
“朵拉，请讲讲冰宫的故事吧。”杰克打断道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [saɪt] ！ " [-]
" **That must be a gorlious sight ! " [105]**
" 那 必须 是 一个 - 视线 ！ " [-]
“那一定非常可怕！”[105]

[soʊ][ˈdɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pæləs] [ʌv; əv]
So Dora tried to give her cousins some idea of the great palace of
所以 多拉 尝试 到 给 她 表兄弟姐妹 一些 主意 的 这 伟大的 宫殿 的
[ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪs] ,
glittering ice ,
闪闪发光 冰 ,

于是朵拉试图向她的表兄妹们描述那座闪闪发光的冰雪宫殿。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [snəʊ] - [ˈʃuːərz] , [ɪn] [braɪt] ['kɑːstu:mz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [tɔːtʃɪz] ,
and the hundreds of snow - shoers , in bright costumes and carrying torches ,
和 这 数百 的 雪 - 鞋匠 ， 在 明亮的 服装 和 携带 火炬 ，

还有数百名身着鲜艳服装、手持火把的雪鞋徒步者，
[ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [tuː; tə][stɔːrm] [ðɪs] ['ferɪˌlaɪk] ['fɔːrtɹəs] .
gathered together to storm this fairylike fortress .
聚集 一起 到 风暴 这 仙女般的 堡垒 .
他们聚集在一起，准备攻占这座宛如仙境般的堡垒。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [faɪn] , " [sed] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" It must be fine , " said Marjorie , when the story was done ,
" 它 必须 是 美好的 , " 说 玛乔丽 , 什么时候 这 故事 曾是 完毕 ,
"肯定没事了,"故事讲完后, 玛乔丽说道。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [stɔ:rm] ['hemlɔ:k] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [get] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk]
" but I'd rather storm Hemlock Point , and get fried chicken and buttermilk
" 但 ID 相当 风暴 铁杉 观点 , 和 得到 油煎 鸡 和 酪乳
[æz; əz] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [wɔ:ɹ] .
as the spoils of war .
作为 这 战利品 的 战争 .
"但我宁愿攻占海姆洛克角, 然后把炸鸡和酪乳作为战利品。"

" ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hoʊm] - [gɜ:rl] ,
" Marjorie , being a tremendous home - girl ,
" 玛乔丽 , 存在 一个 巨大的 家 - 女孩 ,
"玛乔丽是个非常顾家的女孩,

['dʒen(ə)rəli] [traɪd] [tu; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪf] ['dɔ:rə] [meɪd] ['eni] [ə'lu:ʒnz] [tu; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)]
generally tried to change the subject if Dora made any allusions to a possible
一般来说 尝试 到 改变 这 主题 如果 多拉 制成 任何 暗示 到 一个 可能的
['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [ə'loʊn] [tu; tə] [mə:ntri'b:l] .
visit of Marjorie alone to Montreal .
访问 的 玛乔丽 独自的 到 蒙特利尔 .
如果朵拉暗示玛乔丽可能会独自去蒙特利尔, 她通常会试图转移话题。

[ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rə] ,
She could not bear the thought of parting with Dora ,
她 可以 不是 熊 这 想法 的 离别 和 多拉 ,
她无法忍受与朵拉分别的念头。

[bʌt; bət] [tu; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʊd] [bi; bi] [θri:] [taɪmz] [wɜ:rs]
but to part with mother and Daddy and Jack would be three times worse
但 到 部分 和 母亲 和 爸爸 和 杰克 会 是 三 时代 更糟
!
!
!

但是, 要和妈妈、爸爸还有杰克分开, 那将是三倍的痛苦!
[ðə; ði] [læst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪli] ['hɪli] ,
The last part of the road was decidedly hilly ,
这 最后的 部分 的 这 路 曾是 绝对地 丘陵 ,
最后一段路明显是丘陵地带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tʊk] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and the horses took such advantage of Mr . Merrithew's consideration for
和 这 马匹 采取 这样的 优势 的 先生 . - 考虑 为了
[ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [ðæt] ['dʒæki] ,
their feelings , that Jackie ,
他们的 情怀 , 那 杰基 ,
马儿们如此利用梅里休先生对它们感受的体谅, 以至于杰基.....

['lʌld] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] , [fel] [ə'sli:p] [ə'genst] [-]
lulled by the slow motion and the sound of the bells , fell asleep against [106]
昏昏欲睡 经过 这 慢的 运动 和 这 声音 的 这 铃铛 , 跌倒 睡着了 反对 [-]
被慢动作和钟声催眠, 睡着了[106]

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈʃʊldə] , [ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [wʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊt] [ɪn] [mɪs]
his mother's shoulder , and knew no more till he woke on a couch in Miss
他的 母亲的 肩膀 , 和 知道 不 更多的 直到 他 觉醒 在 一个 长椅 在 错过
[ˈɡraɪəz, ˈɡriːrɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
Grier's sitting - room .
格里尔的 坐着 - 房间 .

他靠在母亲的肩膀上，之后就什么都知道了，直到他醒来时发现自己躺在格里尔小姐客厅的沙发上。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [mɪs] [ˈɡraɪə, ˈɡriːr] — [huːm] [ˈevri] [wʌn] [kɔːld] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] — [wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ]
The oldest Miss Grier — whom every one called Miss Prudence — was bustling
这 最老 错过 格里尔 — 谁 每一个 一 称为 错过 谨慎 — 曾是 繁华
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

年纪最大的格里尔小姐——大家都叫她普鲁登斯小姐——正忙忙碌碌地走来走去。

[ˈhelpɪŋ] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][ˈdɔːrə][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə]
helping Marjorie and Dora off with their things , and giving advice to
帮助 玛乔丽 和 多拉 离开 和 他们的 事物 , 和 给予 建议 到
[mɪs] [ˈælmə] ,
Miss Alma ,
错过 阿尔玛 ,

帮玛乔丽和朵拉搬东西，并给阿尔玛小姐一些建议

[huː] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfræŋklɪn] .
who was hastening to start a fire in the great old - fashioned Franklin .
WHO 曾是 加速 到 开始 一个 火 在 这 伟大的 老的 - 造型 富兰克林 .

他急忙在古老的富兰克林号上生火。

[mɪs] [diːn] , [ðə; ði] [niːs] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈmɪsɪz] . - [oʊvəˈbuːts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Miss Dean , the niece , was taking off Mrs . Merrithew's overboots , in spite of
错过 院长 , 这 侄女 , 曾是 采取 离开 太太 . - 靴筒 , 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [pəˈlaɪt] [ˈprəʊtests] .
her polite protests .
她 有礼貌的 抗议活动 .

迪恩小姐是梅里休太太的侄女，尽管梅里休太太礼貌地抗议，她还是脱掉了梅里休太太的靴子。

[ˈdʒækiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ;
Jackie's eyes were open for some moments before any one noticed him ;
杰基的 眼睛 是 打开 为了 一些 时刻 前 任何 一 注意到 他 ;
杰基睁开眼睛好一会儿才有人注意到他；

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈseɪŋ] , [ɪn] [ˈpɜːrɪktli] [waɪd] - [əˈweɪk] [toʊnz] :
then he startled them by saying , in perfectly wide - awake tones :
然后 他 惊慌 他们 经过 说 , 在 完美 宽的 - 醒 音调 :

然后，他用完全清醒的语气说道，这让他们大吃一惊：

" [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈləʊɪs] [diːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
" I think , Miss Lois Dean , you are the very littlest lady in the world !
" 我 思考 , 错过 路易丝 院长 , 你 是 这 非常 最小的 女士 在 这 世界 !
“我认为，洛伊斯·迪恩小姐，你是世界上最小的女士！”

" [mɪs] [diːn] , [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [ɡroʊn] - [ʌp]
" Miss Dean , who certainly could not well be smaller and be called grown - up
" 错过 院长 , WHO 当然 可以 不是 出色地 是 较小的 和 是 称为 生长 - 向上
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“迪恩小姐个子肯定不能再矮小，更别说称她为成年人了。”

[ænd; ənd] [hu:z] [smɔ:l] [hed] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][ɪts] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [her] ,
and whose small head was almost weighted down by its mass of light hair ,
和 谁 小的 头 曾是 几乎 加权 向下 经过 它是 大量的 的 光 头发 ,
他那小小的脑袋几乎被一头浓密的浅色头发压得沉了下去。

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
looked at her favourite with twinkling eyes .
看起来 在 她 最喜欢的 和 闪烁 眼睛 .
她用闪亮的眼神望着自己最喜欢的人。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dʒæki] , [ðə; ði][best] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [-]
" **Never mind , Jackie , the best goods are [107]**
" 绝不 头脑 , 杰基 , 这 最好的 商品 是 [-]
“没关系，杰基，最好的商品是[107]

[ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [ʌp][ɪn] [smɔ:l] ['pɑ:rsɪz] ;
often done up in small parcels ;
经常 完毕 向上 在 小的 包裹 ;
通常分成小包裹包装；

[ænd; ənd][aɪm][bɪg] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ][læp] [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sto:riz] ,
and I'm big enough to hold you on my lap while I tell you stories ,
和 我是 大的 足够的 到 抓住 你 在 我的 膝 尽管 我 告诉 你 故事 ,
而且我个头够大，可以把你抱在腿上给你讲故事。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
which is the main thing , isn't it ? "
哪个 是 这 主要的 事物 , 不是 它 ? "
这才是最重要的，不是吗？

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [dʒæk][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hʌg] [hɜ:r; hər] ,
" **Yes , indeed , " Jack cried , jumping up to hug her** ,
" 是的 , 的确 , " 杰克 哭 , 跳 向上 到 拥抱 她 ,
“没错！”杰克喊道，跳起来抱住了她。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [her] ['getɪŋ] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]
which resulted in the pretty hair getting loosened from its fastenings and tumbling
哪个 结果 在 这 漂亮的 头发 获得 松动 从 它是 紧固件 和 翻滚
[ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
in wild confusion around the " littlest lady ,
在 荒野 困惑 大约 这 " 最小的 女士 ,
结果，那漂亮的头发从发带中松脱，在“小小姐”周围乱糟糟地散落一地。

" [wer] [ɪ; jɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **where she sat on the floor** .
" 在哪里 她 卫星 在 这 地面 .
她坐在地板上。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ferɪ] ['gɑ:dmʌðər] !
" **Now you are a fairy godmother !**
" 现在 你 是 一个 仙女 教母 !
“现在你就是仙女教母了！”

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ferɪ] ['gɑ:dmʌðər] !
Now you are a fairy godmother !
现在 你 是 一个 仙女 教母 !
你现在就是仙女教母了！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒæki] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
" **exclaimed Jackie , dancing around her** .
" 惊呼 杰基 , 跳舞 大约 她 .
“杰基一边在她身边跳舞一边喊道。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , " ['ləʊɪs] [sed] .
" **Then I will put a charm upon you at once , " Lois said .**
" 然后 我 将要 放 一个 魅力 之上 你 在 一次 , " 路易丝 说 .

“那我马上就给你施个魔法,”洛伊斯说。

" [noʊ] [mɔ:r] ['dænsɪŋ] , [noʊ] [mɔ:r] [nɔɪz] , [noʊ] [mɔ:r] ['eniθɪŋ] ,
" **No more dancing , no more noise , no more anything ,**
" 不 更多的 跳舞 , 不 更多的 噪音 , 不 更多的 任何事物 ,

“不再跳舞,不再喧闹,什么都不要了。”

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][get][ðə; ði] [ræps] [ɔ:l] [ɔ:f][ænd; ænd][pʊt] [ə'weɪ] ;
until we get the wraps all off and put away ;
直到 我们 得到 这 卷饼 全部 离开 和 放 离开 ;

直到我们把包装全部取下并收好;

[ðen] [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ænd] — [fraɪ] ['tʃɪkɪn] — [ænd; ænd] ['sɒsɪdʒɪz] — [fɔ:r; fər] ['dɪnər] !
then you and I will go and — fry chicken — and sausages — for dinner !
然后 你 和 我 将要 去 和 — 炒 鸡 — 和 香肠 — 为了 晚餐 !

然后你和我就可以去炸鸡和香肠当晚餐了!

" [ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn]['dʒæks] [ɪr] , [ænd; ænd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
" **The last part of the sentence was whispered in Jack's ear , and caused him**
" 这 最后的 部分 的 这 句子 曾是 低声说道 在 杰克的 耳朵 , 和 导致 他

[tu:; tə][smaɪl] [kən'tentɪdli] ,
to smile contentedly ,
到 微笑 心满意足地 ,

“这句话的最后一句是在杰克耳边低语的,这让他露出了满足的笑容。”

[ænd; ænd][tu:; tə][səb'mɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ʌn'ræpɪŋ] . [-]
and to submit without a murmur to the process of unwrapping . [108]
和 到 提交 没有 一个 低语 到 这 过程 的 拆包装 . [-]

并且毫无怨言地接受拆封的过程。[108]

['æftər] ['dɪnər] , — [wɪtʃ] [dɪd] [greɪt] ['kredit][tu:; tə]['ləʊɪs][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənt] ,
After dinner , — which did great credit to Lois and her assistant ,
后 晚餐 , — 哪个 做过 伟大的 信用 到 路易丝 和 她 助手 ,

晚餐后——这充分体现了洛伊斯和她的助手的出色工作——

— [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
— **they gathered around the Franklin in the sitting - room ,**
— 他们 聚集 大约 这 富兰克林 在 这 坐着 - 房间 ,

他们围坐在客厅里的富兰克林周围,

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] " [sɑ:ps] - [ʌv; əv] - [waɪn] " [ænd; ænd]['ɡoʊldən] ['pɪpɪn] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [rɪ:tʃ] ,
with plates of " sops - of - wine " and golden pippins within easy reach ,
和 盘子 的 " 肥皂 - 的 - 葡萄酒 " 和 金的 皮平斯 之内 简单的 抵达 ,

手边放着几碟“小酒”和金黄色的苹果,触手可及。

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['graɪz, 'gri:r][ænd; ænd]['mɪstər] . - [tɔ:kt] ['fɑ:rmɪŋ] [ænd; ænd]['pɑ:lətɪks] ,
and Mr . Grier and Mr . Merrithew talked farming and politics ,
和 先生 . 格里尔 和 先生 . - 谈话 农业 和 政治 ,

格里尔先生和梅里休先生谈论了农业和政治。

[waɪl] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [rɪ'kaʊntɪd] ['eni] ['ɛpɪsəʊdz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:r]
while Miss Prudence recounted any episodes of interest that had taken place at or
尽管 错过 谨慎 叙述 任何 剧集 的 兴趣 那 有 已采取 地方 在 或者

[nɪr] ['hemlɔ:k] [pɔɪnt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .
near Hemlock Point during the past year .
靠近 铁杉 观点 期间 这 过去的 年 .

普鲁登斯小姐则讲述了过去一年中在铁杉角或附近发生的任何有趣的事件。

[ˈmɪsɪz] . , [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌməɹz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [nu:] [ˈevri]
Mrs . Merrithew , who had spent her summers here as a girl , knew every
太太 . - , WHO 有 花费 她 夏天 这里 作为 一个 女孩 , 知道 每一个
[wʌn][fɔ:r; fəɹ] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,
one for miles around ,
一 为了 英里 大约 ,

梅里休太太小时候曾在这里度过暑假，方圆几英里内的人她都认识。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [tuɔld][ɪn] [mɪs] [pru:dənsɪz]
and loved to hear the annals of the neighbourhood , told in Miss Prudence's
和 喜爱 到 听到 这 志 的 这 邻里 , 讲述 在 错过 谨慎的
[ˌpɪktʃəˈresk] [wei] ,
picturesque way ,
如画 方式 ,

他很喜欢听普鲁登斯小姐用她生动形象的方式讲述邻里间的往事。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈpɪθi] [ˈkɑ:ment] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈælmə] .
with an occasional pithy comment from Miss Alma .
和 一个 偶然 简洁 评论 从 错过 阿尔玛 .

偶尔还会听到阿尔玛小姐的精辟评论。

[ˈdɔ:rə][sæt] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [aɪz] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈɪntərˌveɪl] , [ˈaɪlənd]
Dora sat , taking in with eager eyes the view of hill and intervale , island
多拉 卫星 , 采取 在 和 渴望的 眼睛 这 看法 的 爬坡道 和 间隔 , 岛
[ænd; ənd][aɪs] - [baʊnd] [ˈrɪvər] ;
and ice - bound river ;
和 冰 - 边界 河 ;

多拉坐着，满怀渴望地欣赏着山丘、山谷、岛屿和冰封的河流的景色；

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkəʊzi] [ɪnˈtɪriər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊm] - [meɪd] [ˈkɑ:rpɪt] , [braɪt]
then turning back to the cosey interior , with its home - made carpet , bright
然后 转弯 后退 到 这 舒适的 内部的 , 和 它是 家 - 制成 地毯 , 明亮的
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

然后转过身，回到温馨的室内，那里有自制的地毯和明亮的窗帘。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ˈbʊkkɜ:s] [wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔ:z] .
and large bookcase with glass doors .
和 大的 书柜 和 玻璃 门 .

以及一个带玻璃门的大书柜。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈləʊɪs] , [hu:] [sɔ:] [ðæt]
After a little while Lois , who saw that
后 一个 小的 尽管 路易丝 , WHO 锯 那

过了一会儿，露易丝看到了.....

[ðə; ði] [-]
the [109]
这 [-]

[109]

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] , [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
children were growing weary of sitting still , proposed a stroll through the house ,
孩子们 是 生长 厌倦 的 坐着 仍然 , 建议的 一个 漫步 通过 这 房子 ,
孩子们坐久了有些厌倦，提议在房子里散散步。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈglædli] [kənˈsentɪd] .
to which they gladly consented .
到 哪个 他们 乐意 同意 .

他们欣然同意。

[ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [æskt] [ɪf] [ʃiː ʃi] [maɪt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] " [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd]
Katherine asked if she might go with them , and they left " the enchanted
凯瑟琳 问 如果 她 可能 去 和 他们 , 和 他们 左边 " 这 迷人的
[ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
circle around the fire ,
圆圈 大约 这 火 ,
凯瑟琳问她是否可以和他们一起走, 然后他们离开了“篝火周围的魔法圈”。

" [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] " [best] [ˈpɑːrlər] ,
" and crossed the hall to the " best parlour ,
" 和 交叉 这 大厅 到 这 " 最好的 客厅 ,
然后穿过大厅来到“最好的客厅”,
" — [wɪtʃ] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈɑːnər] ,
" — which Miss Prudence always wished to throw open in Mrs . Merrithew's honour ,
" — 哪个 错过 谨慎 总是 希望 到 扔 打开 在 太太 . - 荣誉 ,
“——普鲁登斯小姐一直希望为了纪念梅里休太太而敞开大门,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][sɪt][ɪn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈfræŋkli]
and which the latter always refused to sit in , because , as she frankly
和 哪个 这 后者 总是 拒绝 到 坐 在 , 因为 , 作为 她 坦率地说
[sed] ,
said ,
说 ,
而后者总是拒绝坐在那里, 因为, 正如她坦率地说,

我们的加拿大小表弟(Our Little Canadian Cousin)

第4/4页

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ðə; ði] ['fɪvəz] .
it gave her the shivers .
它 给予 她 这 颤抖 .

她不寒而栗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪl] - [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] ,
This was not on account of any ill - taste in the furnishing ,
这 曾是 不是 在 帐户 的 任何 患病的 - 品尝 在 这 家具 ,
这并非因为家具摆设品味低俗。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [dɑ:rk][ænd; ənd] [[ʌt] [ʌp] ,
but because it was always kept dark and shut up ,
但 因为 它 曾是 总是 保留 黑暗的 和 关闭 向上 ,
但由于它总是保持黑暗和封闭状态，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sed] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][biː; bi] [meɪd] ['tʃɪrɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
and Mrs . Merrithew said it could not be made cheery all of a sudden .
和 太太 . - 说 它 可以 不是 是 制成 欢快的 全部 的 一个 突然 .
梅里休太太说，气氛不可能一下子变得愉快起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [lʌvd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] ,
The children , however , loved the long room ,
这 孩子们 , 然而 , 喜爱 这 长的 房间 ,
孩子们却很喜欢这间长屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [went] [ɪn] ,
and the mysterious feeling it gave them when they first went in ,
和 这 神秘 感觉 它 给予 他们 什么时候 他们 第一的 去 在 ,
他们第一次进去时感受到的那种神秘感觉，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
and had to grope their way to the windows , draw back the curtains ,
和 有 到 摸索 他们的 方式 到 这 视窗 , 画 后退 这 窗帘 ,
他们只好摸索着走到窗边，拉开窗帘。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['jeləʊ] [və'niːn] [blaɪndz] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] , ['wɪntri] [laɪt] ['ɪntuː] [ðɪs]
and put up the yellow Venetian blinds , letting the clear , wintry light into this
和 放 向上 这 黄色的 威尼斯 百叶窗 , 出租 这 清除 , 冬季 光 进入 这
[ʃædəʊɪ] [dəʊ'meɪn] .
shadowy domain .
阴暗的 领域 .

然后拉起黄色的百叶窗，让清澈的冬日阳光照进这片阴暗的角落。

[ðɪs] [laɪt] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [rɪtʃ] , [dɑ:rk] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
This light brought out the rich , dark colours of the [110]
这 光 带来 出去 这 富有的 , 黑暗的 颜色 的 这 [-]
这种光线凸显了[110]的浓郁、深沉的色彩。

['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] [[ʊʊd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
carpet , and showed the treasures of chairs and tables that would have made
地毯 , 和 显示 这 宝藏 的 椅子 和 表格 那 会 有 制成
[ə; eɪ] [kə'lektɜːz] [maʊθ] ['wɔ:tər] .
a collector's mouth water .
一个 收藏家的 嘴 水 .
地毯，以及那些会让收藏家垂涎三尺的椅子和桌子等珍品。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][raʊnd] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt̩] [məˈhɑːɡəni] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a round table of polished mahogany in the centre of the room ,
那里 曾是 一个 圆形的 桌子 的 抛光 桃花心木 在 这 中心 的 这 房间 ,
房间中央摆着一张抛光红木圆桌。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈbʌtərnʌt] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈteɪbl̩] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [əˈɡenst̩] [ðə; ði][wɔːl] , [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt̩]
a tiny butternut sewing - table in one corner , and against the wall , on opposite
一个 微小的 胡桃 缝纫 - 桌子 在 一 角落 , 和 反对 这 墙 , 在 对面的
[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
sides of the room ,
侧面 的 这 房间 ,
房间一角靠墙摆放着一张小小的胡桃木缝纫桌, 房间两侧各有一张。

[tuː] [ˈroʊzˌwɒd] [ˈteɪblz] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈkɑːvd] [ˈlegz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbræs] .
two rosewood tables , with quaint carved legs , and feet of shining brass .
二 红木 表格 , 和 古雅 雕刻 腿 , 和 脚 的 灼灼 黄铜 .
两张红木桌, 桌腿雕刻精美, 桌脚为闪亮的黄铜材质。

[ɑːn][ðə; ði][ˈteɪblz] [leɪ] [ˈmeni] [ˈkjəriəs] [ˈʃelz] , [ˈbɪɡ] [ˈlʌmps] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˈrer] , [ˈmeni] -
On the tables lay many curious shells , big lumps of coral , and rare , many -
在 这 表格 躺 许多 好奇的 贝壳 , 大的 肿块 的 珊瑚 , 和 稀有的 , 许多 -
[ˈkʌlərd] [ˈsiːwiːdz] ,
coloured seaweeds ,
有色 海藻 ,
桌子上摆放着许多奇特的贝壳、大块的珊瑚和罕见的、色彩斑斓的海藻。

— [fɔːr; fər][ðer; ðær][hæd; həd] [ˈbɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlər] - [ˈʌŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , — [ˈænuːəlz] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
— for there had been a sailor - uncle in the family , — annuals and beauty
— 为了 那里 有 到过 一个 水手 - 叔叔 在 这 家庭 , — 一年生植物 和 美丽
- [ˈbʊks] [ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈbaɪndɪŋz] ,
- books in gorgeous bindings ,
- 图书 在 华丽的 绑定 ,
——因为家里曾有一位当过水手的叔叔, ——那些装帧精美的年鉴和美容书籍,

[ˈælbəmz] [θruː] [wɪt̩] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʊkt̩] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [dɪˈlɑːrt̩] , [wɜːrk] - [ˈbɑːksɪz]
albums through which the children looked with never - failing delight , work - boxes
专辑 通过 哪个 这 孩子们 看起来 和 绝不 - 失败 喜 , 工作 - 盒子
[ænd; ənd][pɔːtˈfəʊliːəʊz][ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [ˈpɜːrɪl] ;
and portfolios inlaid with mother - of - pearl ;
和 投资组合 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 ;
孩子们总是兴致勃勃地翻阅着相册, 还有镶嵌着珍珠母的工作盒和文件夹;

[ˈɔːlməʊst̩][ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪn][ˈfækt̩] , [leɪd] [əˈweɪ] [hɪr] [ɪn] [steɪt̩] ,
almost all the treasures of the family , in fact , laid away here in state ,
几乎 全部 这 宝藏 的 这 家庭 , 在 事实 , 铺设 离开 这里 在 状态 ,
事实上, 家族几乎所有的珍宝都安放在此, 供人瞻仰。

[laɪk] [dʒiːn] - [ded] [jɪr] , " [ʌt̩] [ɪn][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ɡluːm] .
like Jean Ingelow's dead year , " shut in a sacred gloom .
喜欢 让 - 死的 年 , " 关闭 在 一个 神圣 愁云 .
就像 Jean Ingelow 的《死寂之年》一样, “笼罩在神圣的阴暗之中”。

" [wen] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [ˈbɪn] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] , [ðeɪ] [ˈloʊəˌd̩] [ðə; ði][ˈblaɪndz] ,
" When this room had been inspected and admired , they lowered the blinds ,
" 什么时候 这 房间 有 到过 检查 和 钦佩 , 他们 降低 这 百叶窗 ,
[druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
drew the curtains ,
画 这 窗帘 ,
“他们参观并欣赏完这间房间后, 便放下百叶窗, 拉上窗帘。”

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə][its] ['sɑ:lətu:d] .
and left it again to its solitude .
和 左边 它 再次 到 它是 孤独 .

然后又把它独自留下了。

[ðə; ði] [-]
The [111]
这 [-]

该[111]

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] .
rest of the house was much less awe - inspiring , but it was all delightful .
休息 的 这 房子 曾是 很多 较少的 敬畏 - 鼓舞人心 , 但 它 曾是 全部 愉快 .

房子的其他部分虽然没有那么令人惊叹，但也都很宜人。

[ðə; ði] [lu:m] , [naʊ] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [ju:st] , [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The loom , now seldom or never used , stood in one corner of the kitchen .
这 织布机 , 现在 很少 或者 绝不 用过的 , 站立 在 一 角落 的 这 厨房 .

那台织布机现在很少使用，甚至从未使用过，它静静地立在厨房的一个角落里。

[nɑ:t][fa:r] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] .
Not far away was the big spinning - wheel .
不是 远的 离开 曾是 这 大的 旋转 - 车轮 .

不远处就是那台大型纺车。

[mɪs] [di:n] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][spɪn] ,
Miss Dean tried to teach them to spin ,
错过 院长 尝试 到 教 他们 到 旋转 ,

迪恩小姐试图教他们纺纱，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt] ,
and when they found it was not so easy as it looked ,
和 什么时候 他们 成立 它 曾是 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 ,

当他们发现事情并不像看起来那么容易时，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]['mædʒɪk(ə)l]
gave them a specimen of how it should be done that seemed almost magical
给予 他们 一个 标本 的 如何 它 应该 是 完毕 那 似乎 几乎 神奇
.
:
.

他给他们展示了一个制作方法的范例，那方法简直神奇极了。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests]['mædʒɪk] [ə'baʊt] ['spɪnɪŋ] , — [ðə; ði]
There is , indeed , something that suggests magic about spinning , — the
那里 是 , 的确 , 某物 那 建议 魔法 关于 旋转 , — 这
['rɪðmɪkli] ['stepɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ði]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [braʊn] [wi:l] ,
rhythmically stepping figure , the whirling brown wheel ,
有节奏地 步进 数字 , 这 旋转 棕色的 车轮 ,

纺纱确实有一种神奇的魔力——有节奏的脚步声，旋转的棕色纺车。

[ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [wʊl] , [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['meɪʒərd] [twɜ:rl][ænd; ənd] [pʊl] ['ɪntu:] [lɛŋθs]
the rolls of wool , changed by a perfectly measured twirl and pull into lengths
这 卷 的 羊毛 , 已更改 经过 一个 完美 测量 捻 和 拉 进入 长度
[ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [jɑ:rn] ,
of snow - white yarn ,
的 雪 - 白色的 纱 ,

一卷卷的羊毛，经过精准的旋转和拉伸，变成了雪白的纱线。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] , ['draʊzi] [hʌm] , [ðə; ði][moʊst] ['restfl] [saʊnd] [ðæt] ['leɪbə] [kæn; kən] [prə'du:s]
and the soothing , drowsy hum , the most restful sound that labour can produce
和 这 舒缓 , 昏昏欲睡 哼 , 这 最多 宁静 声音 那 劳动 能 生产
.
:
.

还有那舒缓、昏昏欲睡的嗡嗡声，这是分娩过程中最令人放松的声音。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌp] - [sterz] [tu:; tə]['vɪzɪt] .
Then there was the up - stairs to visit .
然后 那里 曾是 这 向上 - 楼梯 到 访问 .

然后还可以上楼参观。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni][flæks] - [wi:l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
The chief thing of interest there was the tiny flax - wheel which stood in the
这 首席 事物 的 兴趣 那里 曾是 这 微小的 亚麻 - 车轮 哪个 站立 在 这
[ʌpər] [hɔ:l] ,
upper hall ,
上 大厅 ,

那里最引人注目的是摆放在楼上大厅里的小型亚麻纺车。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] , [æz; əz][dʒæk] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'ɔ:ŋ] [tu:; tə]
and which certainly looked , as Jack said , as if it ought to belong to
和 哪个 当然 看起来 , 作为 杰克 说 , 作为 如果 它 应该 到 属于 到
[ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] .
a fairy godmother .
一个 仙女 教母 .

正如杰克所说，它看起来确实像是属于仙女教母的。

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [-]
In the attic , [112]
在 这 阁楼 , [-]

在阁楼里，[112]

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [hʌŋ] ['draɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] ,
great bunches of herbs hung drying from the rafters ,
伟大的 成捆 的 草药 悬挂 烘干 从 这 椽子 ,
一大捆一大捆的香草挂在椽子上晾干，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the air was sweet with the scent of them .
和 这 空气 曾是 甜的 和 这 香味 的 他们 .

空气中弥漫着它们的芬芳。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][seɪdʒ] , ['sʌmə] - ['seɪvəri] , [swi:t] ['mɑ:rdʒərəm] , [swi:t] ['beɪzl] , [mɪnt] , [ænd; ʌnd]
There were sage , summer - savoury , sweet marjoram , sweet basil , mint , and
那里 是 圣人 , 夏天 - 咸味的 , 甜的 马郁兰 , 甜的 罗勒 , 薄荷 , 和
['meni] [mɔ:r] ,
many more ,
许多 更多的 ,

还有鼠尾草、夏季香薄荷、甜马郁兰、甜罗勒、薄荷等等。

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ðer; ðər] [li:vz] .
with names as fragrant as their leaves .
和 姓名 作为 香 作为 他们的 树叶 .

它们的名字和它们的叶子一样芬芳。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] , [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
On the floor , near one of the chimneys , was spread a good supply of
在这地面 , 靠近 一 的 这 烟囱 , 曾是 传播 一个 好的 供应 的
[ˈbʌtər,nʌts] ,
butternuts ,
冬南瓜 ,

地板上, 靠近其中一个烟囱的地方, 铺着大量的冬南瓜。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv][draɪd] [ˈæplz] [stretʃt] [frʌm; frəm][wɔːl] [tuː; tə][wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [kuːlɪst] [end]
and strings of dried apples stretched from wall to wall at the coolest end
和 字符串 的 干燥 苹果 拉伸 从 墙 到 墙 在 这 最酷 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][bɪɡ] [ruːm] .
of the one big room .
的 这 一 大的 房间 .

在大房间最凉爽的一端, 一串串干苹果从墙延伸到墙。

" [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " ['dɔːrə] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] ,
" If I lived in this house , " Dora said , " I would come up here often and write ,
" 如果 我 居住地 在 这 房子 , " 多拉 说 , " 我 会 来 向上 这里 经常 和 写 ,
" 如果我住在这房子里, " 朵拉说, " 我会经常来这里写作。"

— [traɪ][tuː; tə] [raɪt] , [aɪ] [miːn] ! "
— try to write , I mean ! "
— 尝试 到 写 , 我 意思是 ! "

——我是说, 试着写写!

" [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [riːd] , " [mɪs] [diːn] [sed] ,
" I come up here often and read , " Miss Dean said ,
" 我 来 向上 这里 经常 和 读 , " 错过 院长 说 ,
" 我经常来这里看书, " 迪恩小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈiːgər] [feɪs] .
with a quick glance of comprehension at the little girl's eager face .
和 一个 快的 瞥一眼 的 理解 在 这 小的 女孩们 渴望的 脸 .
他迅速瞥了一眼小女孩渴望的脸庞, 眼神中流露出理解。

" [aɪ] [ʌv] [aɪ ˈtiː] !
" I love it !
" 我 爱 它 !

“我喜欢它!

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [fiːl] [əˈnʌðər] [wei] [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [kəʊld] ,
And sometimes , when I feel another way and it's not too cold ,
和 有时 , 什么时候 我 感觉 其他 方式 和 它是 不是 也 寒冷的 ,
有时候, 当我心情不太好, 而且天气也不太冷的时候,

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [wʌn][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðər; ðər] . "
I put up one blind in the best parlour , and sit in there . "
我 放 向上 一 瞎的 在 这 最好的 客厅 , 和 坐 在 那里 . "
我在最好的客厅里挂了个百叶窗, 然后坐在里面。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈmʌðəz] [den] , [ænd; ənd] [riːd] — [ænd; ənd]
" I wish you were coming down to sit in mother's den , and read — and
" 我 希望 你 是 未来 向下 到 坐 在 母亲的 丹 , 和 读 — 和
[tɔːk] — [ænd; ənd] [-]
talk — and [113]
讲话 — 和 [-]
“我希望你能下来坐在母亲的书房里, 读书——聊天——和[113]

[ˈevriθɪŋ] ! " [sed] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [wɪʃ] .
everything ! " said Marjorie , and the others echoed the wish .
一切 ! " 说 玛乔丽 , 和 这 其他的 回声 这 希望 .
“一切都好!” 玛乔丽说道, 其他人也纷纷表示赞同。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] , " ['ləʊɪs] ['ænsər] .
" **So I am , some time or other , " Lois answered .**
" 所以 我 是 , 一些 时间 或者 其他 , " 路易丝 回答 .
" 我有时也会这样,"洛伊斯回答道。

" ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [æskt] [em 'i:] ,
" **Mrs . Merrithew has asked me ,**
" 太太 . 有 问 我 ,
" 梅里休夫人问我,
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [su:n] [ænt] ['pru:d(ə)ns][kæn; kən] [sper] [em 'i:] .
and now it's just a question of how soon Aunt Prudence can spare me .
和 现在 它是 只是 一个 问题 的 如何 很快 阿姨 谨慎 能 空闲的 我 .
现在的问题是, 普鲁登斯阿姨什么时候才能放过我。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][nekst] [wi:k] , — [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][nekst] ['wɪntər] ! "
That may be next week , — or it may be next winter ! "
那 可能 是 下一个 星期 , — 或者 它 可能 是 下一个 冬天 ! "
可能是下周, 也可能要等到明年冬天!

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['evər] , " ['dɔ:rə]['kwɒtɪd] , ['læfɪŋ]
" **It may be for years and it may be for ever , " Dora quoted , laughing**
" 它 可能 是 为了 年 和 它 可能 是 为了 曾经 , " 多拉 引 , 笑
,
!
,
"也许是几年, 也许是永远,"朵拉笑着引用道。

[ænd; ənd] ['dʒæki] ['ædɪd] ,
and Jackie added ,
和 杰基 额外 ,
杰基补充道:
" [ænd; ənd] [ðen] — [wen] [ju:; jʊ][du:] [kʌm] — [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər]
" **and then — when you do come — we will make you a Son and Daughter**
" 和 然后 — 什么时候 你 做 来 — 我们 将要 制作 你 一个 儿子 和 女儿
[ʌv; əv] ['kænədə] [raɪt] [ə'weɪ] !
of Canada right away !
的 加拿大 正确的 离开 !
"然后——当你们到来时——我们将立即授予你们加拿大的儿女身份! "

" [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə] [tɒk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
" **The search for the egg - shell china took them back to the sitting - room ,**
" 这 搜索 为了 这 蛋 - 壳 中国 采取 他们 后退 到 这 坐着 - 房间 ,
"寻找蛋壳瓷器的过程把他们带回了客厅。"

[wer] ['ləʊɪs] ['bɛgd] [mɪs] ['pru:d(ə)ns][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [moʊst]['frædʒ(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
where Lois begged Miss Prudence to exhibit this most fragile of her belongings .
在哪里 路易丝 乞求 错过 谨慎 到 展览 这 最多 脆弱的 的 她 财物 .
洛伊斯恳求普鲁登斯小姐展出她最易碎的这件物品。

[wɪð; wɪθ] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] , [ðæt] ['leɪdi] [ʌn'la:kt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] - ['kla:zɪt] ,
With natural pride , that lady unlocked a china - closet ,
和 自然的 自豪 , 那 女士 已解锁 一个 中国 - 壁橱 ,
那位女士带着与生俱来的自豪感, 打开了一个瓷器柜。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['delɪkət] [wer] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['grænmləðər]
and brought out specimens of the beautiful delicate ware which their grandmother
和 带来 出去 标本 的 这 美丽的 精美的 仓库 哪个 他们的 祖母
[hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,
had brought over with her from Ireland ,
有 带来 超过 和 她 从 爱尔兰 ,
他们拿出了一些精美雅致的瓷器, 这些都是他们的祖母从爱尔兰带来的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [jɪrz] , ['oʊnli] [θri:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [-]
and of which , in all these years , only three articles had been [114]
和 的 哪个 , 在 全部 这些 年 , 仅有的 三 文章 有 到过 [-]
而这些年来, 只有三篇文章被[114]

[ˈbrookən] .
broken .
破碎的 .
破碎的。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [stʌf] , ['delɪkətli] [θɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kri:m] - ['kʌlər] ,
It certainly was exquisite stuff , delicately thin , of a rich cream - colour ,
它 当然 曾是 精美的 东西 , 轻柔地 薄的 , 的 一个 富有的 奶油 - 颜色 ,
它的确是上等的食材, 质地轻薄, 呈浓郁的奶油色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɪlt] [laɪnz] [ænd; ənd]['taɪni] [riθs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz] .
and with gilt lines and tiny wreaths of pink and crimson roses .
和 和 镀金 线条 和 微小的 花圈 的 粉色的 和 赤红 玫瑰 .
并饰以金色线条和粉红色和深红色玫瑰小花环。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi; wi] [wəd] [hæv; həv][ðəm; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər] [ti:] , " [mɪs] [ˈælmə] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət]
" I thought we would have them out for tea , " Miss Alma suggested , but
" 我 想法 我们 会 有 他们 出去 为了 茶 , " 错过 阿尔玛 建议 , 但
[ˈmɪsɪz] .
Mrs . Merrithew ,
太太 .

“我原以为我们会请他们出去喝茶,”阿尔玛小姐提议道, 但是梅里休太太说,

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] ['ræðər] ['heɪsti] [ɪn][ðər; ðər] ['mu:vmənts] , [tu;; tə] [lʊk] ['æftər] ,
with three children , all rather hasty in their movements , to look after ,
和 三 孩子们 , 全部 相当 仓促 在 他们的 移动 , 到 看 后 ,
还要照顾三个孩子, 他们做事都比较急躁。

['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
begged her not to think of such a thing .
乞求 她 不是 到 思考 的 这样的 一个 事物 .
恳求她不要有这种想法。

" [jɔr; jər] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][tʃaɪnə] [ɪz] ['prɪti] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] ; " [jɪ; jɪ] [sed] , " [ænd; ənd] ,
" Your white and gold china is pretty enough for any one ; " she said , " and ,
" 你的 白色的 和 金子 中国 是 漂亮的 足够的 为了 任何 一 ; " 她 说 , " 和 ,
“你的白底金瓷器非常漂亮, 任何人都会喜欢;”她说, “而且,

[maɪ] [dɪr] ['pru:d(ə)ns] , [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [gɪv] [ju: 'es] [ti:] ['æftər] [ðæt] [bɪg] ['dɪnər] ,
my dear Prudence , if you are determined to give us tea after that big dinner ,
我的 亲爱的 谨慎 , 如果 你 是 决定 到 给 我们 茶 后 那 大的 晚餐 ,
亲爱的普鲁登斯, 如果你执意要在盛宴之后给我们泡茶,

[wi; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [su:n] ,
we will have to ask for it soon ,
我们 将要 有 到 问 为了 它 很快 ,
我们很快就得提出请求了。

[ɔ:r][wi; wi] [wɪl] [bi; bi] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] . "
or we will be spending most of the night on the road . "
或者 我们 将要 是 开支 最多 的 这 夜晚 在 这 路 . "
否则我们今晚大部分时间都得在路上了。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] ['tendərli] ,
" Dear , dear ! " said Miss Prudence , putting back her treasures tenderly ,
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 说 错过 谨慎 , 推杆 后退 她 宝藏 温柔地 ,
“哎呀, 哎呀! ”普鲁登斯小姐一边说着, 一边温柔地把她的宝贝放回原处。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ʼaʊər] ,
" **it does seem as if you'd been here about half an hour** ,
" 它 做 似乎 作为 如果 你会 到过 这里 关于 一半 一个 小时 ,
“看起来你好像已经在这里待了大约半个小时了。”

[ænd; ənd][aɪ][du:] [heit] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][goʊ] !
and I do hate to have you go !
和 我 做 恨 到 有 你 去 !
我真的舍不得你走!

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju;; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [leit] [wið; wiθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
But I know how you feel about being out late with the children ,
但 我 知道 如何 你 感觉 关于 存在 出去 晚的 和 这 孩子们 ,
但我知道你带着孩子很晚出门是什么感受。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
and you won't stay all night .
和 你 惯于 停留 全部 夜晚 .
你不会留宿一整夜。

[kʌm] [ə'lɔ:n] , [-]
Come along , [115]
来 沿着 , [-]
一起来吧, [115]

[ʼælmə] , [lets] ['hʌs(ə)l] [ʌp][sʌm; səm] [ti:] , [ænd; ənd][let][ləuis] [tɔ:k] [tu;; tə][mɪsɪz] . - [ə'waɪl] .
Alma , let's hustle up some tea , and let Lois talk to Mrs . Merrithew awhile .
阿尔玛 , 我们来吧 努力奋斗 向上 一些 茶 , 和 让 路易斯 讲话 到 太太 : - 一会儿 :
阿尔玛, 我们快点去泡点茶, 让洛伊斯和梅里休太太聊一会儿。

" [ænd; ənd] " ['hʌs(ə)l] " [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , ['sprediŋ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ðæt] [groʊn] [wið; wiθ][ðə; ði] [gʊd]
" **And " hustle " they certainly did , spreading a board that groaned with the good**
" 和 " 努力奋斗 " 他们 当然 做过 , 传播 一个 木板 那 呻吟 和 这 好的
[oʊld] - ['fæɪnd] ['deɪntɪz] ,
old - fashioned dainties ,
老的 - 造型 精致小点心 ,
他们确实“忙活”了一番, 摆出了满满一桌美味的传统点心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [mɪs] ['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz][nɒtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
for the cooking of which Miss Prudence was noted throughout the country .
为了 这 烹饪 的 哪个 错过 谨慎 曾是 著名的 自始至终 这 国家 .
普鲁登斯小姐的厨艺在全国闻名。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [heɪst] [tu;; tə]
Then the horses were brought to the door , tossing their heads in haste to
然后 这 马匹 是 带来 到 这 门 , 抛掷 他们的 头部 在 匆忙 到
[bi;; bi][ɔ:f] ,
be off ,
是 离开 ,
然后马匹被牵到门口, 它们急忙甩头想要离开。

[ræps] [wɜ:r; wər] ['snʌgli] [ə'dʒʌstɪd] , [gʊd] - [baɪz] [sed] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] .
wraps were snugly adjusted , good - byes said many times , and they were off .
卷饼 是 舒适地 调整 , 好的 - 轮空 说 许多 时代 , 和 他们 是 离开 .
裹紧了裹布, 说了好几遍再见, 然后他们就出发了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['graiə, 'gri:r][hæz; həz][gɪv(ə)n] [ðɪ:z] ['hɔ:rsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊts] [ɔ:l] [deɪ] , " ['mɪstər] .
" **I believe Grier has given these horses nothing but oats all day , " Mr** .
" 我 相信 格里尔 有 给定 这些 马匹 没有什么 但 燕麦 全部 天 , " 先生 :
- ['mʌtəd] ,
Merrithew muttered ,
- 低声说道 ,
“我相信格里尔一整天只给这些马喂燕麦,”梅里休先生嘟囔道。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪtɪ] [bi:sts] [streɪnd] [ænd; ənd] [tʌgd] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [rʌŋ] [daʊn] - [hɪl] ；
as the pretty beasts strained and tugged in their anxiety to run down - hill ；
作为 这 漂亮的 野兽 紧张 和 拉扯 在 他们的 焦虑 到 跑步 向下 - 爬坡道 ；

这些漂亮的野兽焦急地挣扎着，拼命地奔下山坡；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ʌp] - [hɪl] ['stretʃɪz] , [ðeɪ] [su:n] ['səubəd] [daʊn] ,
but when it came to the up - hill stretches , they soon sobered down ,
但 什么时候 它 来了 到 这 向上 - 爬坡道 伸展 , 他们 很快 清醒 向下 ,
但到了上坡路段，他们很快就清醒了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ka:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [peɪs] .
and were content with a reasonable pace .
和 是 内容 和 一个 合理的 步伐 .

他们对合理的节奏感到满意。

[wɔ:rm][ænd; ənd]['kəʊzi] , ['nesəld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['dʒæki] [su:n] [slept] [æz; əz] [brɪfɔ:r] ；[bʌt; bət]
Warm and cosey , nestled against his mother , Jackie soon slept as before ; but
温暖的 和 舒适的 , 依偎 反对 他的 母亲 , 杰基 很快 睡着了 作为 前 ; 但
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

温暖舒适，依偎在母亲怀里，杰基很快就和以前一样睡着了；但其他人，

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rekləs] [dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] [θroʊt] , [sæŋ] [sɔ:ŋ] ['æftər] [sɔ:ŋ] , [-]
with rather a reckless disregard of their throats , sang song after song , [116]
和 相当 一个 鲁莽 漠视 的 他们的 喉咙 , 唱 歌曲 后 歌曲 , [-]

他们全然不顾自己的嗓子，一首接一首地唱着歌[116]。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fro:sti] [er] , [ænd; ənd] [dæft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪk]
in spite of the frosty air , and dashed up to the door of the Big Brick
在 尽管如此 的 这 霜冻 空气 , 和 虚线 向上 到 这 门 的 这 大的 砖
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

尽管空气寒冷，他还是冲到了大砖房的门口。

[æt; ət][læst] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] :
at last , to the sound of :
在 最后的 , 到 这 声音 的 :

最后，伴随着这样的声音：

" - [twʌz] [frʌm; frəm] [ænt] ['daɪnəz] ['kwɪltɪŋ] ['pɑ:rtɪ]
" ' **Twas from Aunt Dinah's quilting party**
" - 那是 从 阿姨 迪娜的 绗缝 派对

“那是迪娜阿姨的拼布聚会上的东西。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] ['neli] [hoʊm] . " [-]
I was seeing Nellie home . " [117]
我 曾是 看到 内莉 家 . " [-]

我送内莉回家。[117]

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tu:; tə][ɪn'vælidz] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əli] ['destɪtʊ:t] , [kə'neɪdiən] ['wɪntɜ:z] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt]
To invalids , or to the really destitute , Canadian winters , clear and bright
到 无效 , 或者 到 这 真的 贫困 , 加拿大 冬天 , 清除 和 明亮的
[ðoo] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
though they are ,
尽管 他们 是 ,

对于病人或真正贫困的人来说，加拿大的冬天，尽管晴朗明媚，却依然漫长难熬。

[meɪ] [si:m] [ʌn'du:li] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼlɪt(ə)] [kə'neɪdiən] ['kʌznz] , ['wɔ:rmli] [klæd] , ['wɔ:rmli] **may seem unduly long ; but for our little Canadian Cousins , warmly clad , warmly**
可能 似乎 过度 长的 ; 但 为了 我们的 小的 加拿大 表兄弟 , 热情地 覆膜 , 热情地
[haust] ,
housed ,
房屋 ,

可能看起来有点太长了；但对于我们那些穿着暖和衣服、住在温暖房子里的加拿大小表弟表妹们来说，

[ænd; ənd] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:zənz] ['helθf(ə)l] [spɔ:rts] , [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] **and revelling in the season's healthful sports , the months went by as if on**
和 狂欢 在 这 本季 健康的 运动的 , 这 几个月 去 经过 作为 如果 在
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

沉浸在当季有益健康的体育运动中，几个月仿佛乘着翅膀飞逝而过。

[wɪð; wɪθ] [mɑ:rtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði][waɪndz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] **With March , though the winds were strong , the sun began to show his power**
和 行进 , 尽管 这 风 是 强的 , 这 太阳 开始 到 展示 他的 力量
,
:
,

三月，虽然风势强劲，但太阳开始展现出它的力量。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪp(ə)] - **and by the middle of the month the sap was running , and the maple -**
和 经过 这 中间 的 这 月 这 树液 曾是 跑步 , 和 这 枫 -
[ʃʊgər] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] .
sugar - making had begun .
糖 - 制作 有 开始 .

到月中，树液开始流动，枫糖制作也开始了。

['dʒæki] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , **Jackie persuaded his father to take him out one morning to the woods ,**
杰基 被说服 他的 父亲 到 拿 他 出去 一 早晨 到 这 树林 ,
一天早上，杰基说服他父亲带他去树林里玩。

[ænd; ənd][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tæp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tri:z] .
and to help him tap a number of trees .
和 到 帮助 他 轻敲 一个 数字 的 树木 :
并帮助他敲打一些树木。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] ['leɪtər][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði][tɪn] [kʌps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['ʌndər] **When they went back later and collected the tin cups which they had left under**
什么时候 他们 去 后退 之后 和 集 这 锡 杯子 哪个 他们 有 左边 在下面
[ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
the holes in the trees ,
这 孔 在 这 树木 ,

后来他们回去取回了留在树洞下的锡杯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l'tə'geðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][sæp] .
they found altogether about a pint of sap .
他们 成立 共 关于 一个 品脱 的 树液 :
他们总共发现了大约一品脱的树液。

[ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [-]
This they took [118]
这 他们 采取 [-]
他们拿走了[118]

[ˈkɜrfəli] [hʊm] , [ænd; ənd][dʒæk] [pə'sweɪdɪd] ['evri][wʌn][tuː; tə] [teɪst] [aɪ 'tiː] ,
carefully home , and Jack persuaded every one to taste it ,
小心 家 , 和 杰克 被说服 每一个 一 到 品尝 它 ,
小心翼翼地 把东西带回家 , 杰克说服 每个人都尝一尝。

[ðen] [bɔɪld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['θɪkənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
then boiled the remainder until it thickened a little , — a very little , it is true ,
然后 煮沸 这 余 直到 它 增稠 一个 小的 , — 一个 非常 小的 , 它 是 真的 ,
然后把剩下的汤汁煮至稍微浓稠——的确只是稍微浓稠而已。

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] ['mænfəli] [eɪt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌfɪn] [fɔːr; fər] [tiː] ,
— and the family manfully ate it with their muffins for tea ,
— 和 这 家庭 勇敢地 吃 它 和 他们的 松饼 为了 茶 ,
——一家人就着下午茶的松饼 , 津津有味地把它吃了下去。

[ðʊʊ] ['mɪsɪz] . — [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tæpt] ['eni] [triː] [ðeɪ]
though Mrs . Merrithew declared that she believed they had tapped any tree they
尽管 太太 : 声明 那 她 相信 他们 有 轻敲 任何 树 他们
[keɪm] [ə'krɔːs] ,
came across ,
来了 穿过 ,
尽管梅里休太太声称她相信他们已经敲击了遇到的每一棵树 ,

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈʊgər] - ['meɪpəlz] .
instead of keeping to sugar - maples .
反而 的 保持 到 糖 - 枫树 .
而不是只用糖枫树。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] - ['pɑːrtɪ][tuː; tə][wʌn][ʌ; əv]
Toward the end of the month Mrs . Grey got up a driving - party to one of
朝向 这 结尾 的 这 月 太太 : 灰色的 得到 向上 一个 驾驶 - 派对 到 一 的
[ðə; ði] [ˈʊgər] - [kæmps] ,
the sugar - camps ,
这 糖 - 营地 ,
临近月底 , 格雷太太组织了一支车队前往其中一个糖料营地。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)] , ['mɪsɪz] . — [ə'laʊd] ['dɔːrə]
and though it was chiefly for grown people , Mrs . Merrithew allowed Dora
和 尽管 它 曾是 主要 为了 生长 人们 , 太太 : 允许 多拉
[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒəri][tuː; tə][goʊ] .
and Marjorie to go .
和 玛乔丽 到 去 :
虽然主要是为成年人准备的 , 但梅里休太太还是允许朵拉和玛乔丽去。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['taɪərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊdɪz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
The drive was long , and rather tiring , as the roads were beginning to
这 驾驶 曾是 长的 , 和 相当 令人疲惫 , 作为 这 道路 是 开始 到
[get] " ['slʌmpɪ] ,
get " slumpy ,
得到 " 颓废的 ,
这段路程很长 , 而且相当累人 , 因为道路开始变得“崎岖不平”。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rʌnəːz] [skreɪpt] [ber]
" and here and there would come a place where the runners scraped bare
" 和 这里 和 那里 会 来 一个 地方 在哪里 这 跑步者 刮擦 裸
[graʊnd] .
ground .
地面 :
“而且 , 跑步者有时会遇到需要用脚擦地才能通过的裸露地面。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈwelkəm] ,
But when they reached the camp they were given a hearty welcome ,
但 什么时候 他们 达到 这 营 他们 是 给定 一个 爽朗 欢迎 ,
但当他们到达营地时, 受到了热烈欢迎。

[əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði][kæmp] - [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [tu:; tə] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈmeɪp(ə)l] - [ˈsɪrəp] ,
allowed to picnic in the camp - house , and treated to unlimited maple - syrup ,
允许 到 野餐 在 这 营 - 房子 , 和 治疗 到 无限 枫 - 糖浆 ,
[ˈʊgər] , [ænd; ənd][ˈkændi] .
sugar , and candy .
糖 , 和 糖果 .
允许在营地小屋野餐, 并可无限量享用枫糖浆、白砂糖和糖果。

[ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈʊgər] - [ˈmerkɪŋ] [hæz; həz][lɔ:st] [mʌtʃ] [-]
The process of sugar - making has lost much [119]
这 过程 的 糖 - 制作 有 丢失的 很多 [-]
制糖过程已经损失了很多[119]

[ʌv; əv][ɪts] [,pɪktʃəˈresknɪs] , [sɪns] [ðə; ði] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [ˈmɑ:dərn] [ˈmeθədz] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:]
of its picturesqueness , since the more convenient modern methods have come into
的 它是 风景如画 , 自从 这 更多的 方便的 现代的 方法 有 来 进入
[ju:z] .
use .
使用 .
自从采用更便捷的现代方法以来, 它的风景如画的魅力就消失了。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [rɪˈmembər] [ˈvɪvɪdli] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][kæmp] - [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪɡ]
Mrs . Grey remembered vividly when there were no camp - houses , with their big
太太 . 灰色的 记得 生动地 什么时候 那里 是 不 营 - 房屋 , 和 他们的 大的
[ˈfə:nɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪˈvæpəreɪtɪŋ] [pænz] ,
furnaces and evaporating pans ,
熔炉 和 蒸发 平底锅 ,
格雷太太清楚地记得以前没有营地小屋, 没有大型炉子和蒸发盘的时候。

[ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈmet(ə)l] " [spaɪl] " [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][sæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði]
and no little metal " spiles " to conduct the sap from the trees to the
和 不 小的 金属 " 尖刺 " 到 执行 这 树液 从 这 树木 到 这
[tɪnz] [bɪˈni:θ] .
tins beneath .
罐头 下面 .
而且没有用来将树液输送到下方罐子里的金属小“刺”。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [spaɪl] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsi:dər] ,
In those days the spiles , about a foot in length , were made of cedar ,
在 那些 天 这 尖刺 , 关于 一个 脚 在 长度 , 是 制成的 的 雪松 ,
当时的木桩大约一英尺长, 是用雪松木制成的。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] [ˈwʊd(ə)n] [trɔ:fs] , — [wɪtʃ] , [ʃi:; ji] [meɪnˈteɪnd] , [geɪv] [ðə; ði][dʒu:s][æn; ən] [ˈædɪd]
leading to wooden troughs , — which , she maintained , gave the juice an added
领导 到 木制的 水槽 , — 哪个 , 她 维持 , 给予 这 汁 一个 额外
[ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvər] .
and delicious flavour .
和 可口的 味道 .
通往木槽的地方——她认为, 这给果汁增添了一种额外的美味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðer; ðər][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊgər] - [kæmp] [wʊd] [nɑ:t][ædˈmɪt] ,
But this their host of the sugar - camp would not admit ,
但 这 他们的 主持人 的 这 糖 - 营 会 不是 承认 ,
但他们的糖业营地东道主却不肯承认这一点。

[ðʊθ] [hiː hi] [ə'griːd] [wið wiθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
though he agreed with her that the process of boiling must have been
 尽管 他 同意 和 她 那 这 过程 的 沸腾 必须 有 到过
 [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][bɪɡ] ['kɔːldrən] [hʌŋ] ['oʊvər]
much more interesting to watch when it was done in big cauldrons hung over
 很多 更多的 有趣的 到 手表 什么时候 它 曾是 完毕 在 大的 坩埚 悬挂 超过
 ['bɒn,faɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [wɒdz] .
bonfires in the snowy woods .
 篝火 在 这 下雪的 树林 .

虽然他同意她的看法，认为在白雪皑皑的森林里，用悬挂在篝火上的大锅煮沸食物的过程一定更有趣。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [left] [kæmp] , [i:tʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɑ:rk] [dɪʃ] ([kɔ:lɪd] [ə; eɪ] " - "

When the visitors left camp , each one carried a little bark dish (called a " cosseau "

什么时候 这 访客 左边 营 , 每个 一 携带 一个 小的 吠 盘子 (称为 一个 " - "

) [ʌv; əv] ['meɪp(ə)] - ['kændi] ,

) of maple - candy ,

) 的 枫 - 糖果 ,

访客离开营地时，每人都带走了一小碟枫糖（用树皮包裹，称为“cosseau”）。

[ˈprɪzɛntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
presented by the owner of the camp ,
 呈现 经过 这 所有者 的 这 营 ,
 由营地主人赠送

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bə:t] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ] ['ʃʊɡər] . [

<u>and</u>	<u>most</u>	<u>of</u>	<u>them</u>	<u>had</u>	<u>bought</u>	<u>quantities</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>delicious</u>	<u>fresh</u>	<u>sugar</u>	<u>.</u>	<u>[</u>
和	最多	的	他们	有	买	数量	的	这	可口的	新鲜的	糖	.	[
-													]
120													]
-													]

他们中的大多数人都购买了大量美味的新鲜糖。[120]

[ˈeɪprəl] [brɔ:t] [sɔ:ft] [ˈbri:zɪz] , [ˈwɔ:rmər] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [snəʊ] .
April brought soft breezes , warmer sunshine and melting snow .
四月带来柔软的微风 , 更温暖阳光和融化的雪 .

四月带来了和煦的微风、温暖的阳光和融化的积雪。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɔːrə] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [θɑːt] [ʌv; əv] [ˈskɜːsli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]

It seemed to Dora that people thought of scarcely anything but the condition

它 似乎 到 多拉 那 人们 想法 的 几乎 任何事物 但 这 状况

[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,

of the ice ,

的 这 冰 ,

多拉觉得，人们似乎除了冰的状况之外，几乎什么都不想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and the quantity of snow in the woods .
 和 这 数量 的 雪 在 这 树林 .
 以及林中的积雪量。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] [ə; eɪ] ['freɪt] , [ænd; ənd] ['debi] ,
Then they began to say that there would be a freshet , and Debby ,
 然后 他们 开始 到 说 那 那里 会 是 一个 洪水 , 和 黛比 ,
 然后他们开始说会有洪水，黛比，

[hu:] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [fɔ:'rɪboʊd] [ðə; ði] [wɜ:'rst] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wəd] [gʊ] [ðɪs]
who was apt to forebode the worst , announced that the bridges would go this
 WHO 曾是 易于 到 预示 这 最差 , 宣布 那 这 桥梁 会 去 这
 [taɪm] , [ʃʊr] !
time , sure !
 时间 , 当然 !

那个总是预言最坏情况的人宣布，这次桥梁肯定会倒塌！

[ˈmɪstər] . - [ˈoʊnli] [læft] [wen] [ˈmɑ:rdʒɪ, ˈmɑ:rdʒri] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Mr Merrithew only laughed when Marjorie asked him about it ,
先生 . - 仅有的 笑了 什么时候 玛乔丽 问 他 关于 它 ,
当玛乔丽问起这件事时, 梅里休先生只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɑ:fəsi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈevri] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜ:r; wər]
and said that this prophecy had been made every year since the bridges were
和 说 那 这 预言 有 到过 制成 每一个 年 自从 这 桥梁 是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,
他说, 自从桥梁建成以来, 每年都会出现这样的预言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
and that there was no more danger this year than any other .
和 那 那里 曾是 不 更多的 危险 这 年 比 任何 其他 .
而且今年的危险程度并不比往年更高。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - , [ðoʊ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] ,
But Mrs Merrithew , though she could not be said to worry ,
但 太太 . - , 尽管 她 可以 不是 是 说 到 担心 ,
但是梅里休太太虽然不能说是担心,

[sti] [ˈkwaɪətli] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [θɪŋz] [ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt]
still quietly decided what things she would carry with her in case of a flight
仍然 悄悄 决定 什么 事物 她 会 携带 和 她 在 案件 的 一个 航班
[tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] !
to the hills !
到 这 丘陵 !
她仍然默默地决定着, 万一要飞往山区, 她要带些什么!

[ðə; ði] [ˈfreɪt] [wɪt] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
The freshet which was talked about so much was , in spite of Mr .
这 洪水 哪个 曾是 谈话 关于 所以 很多 曾是 , 在 尽管如此 的 先生 .
- [ˈlæftər] ,
Merrithew's laughter ,
- 笑声 ,
尽管梅里休先生哈哈大笑, 但人们谈论已久的这场小溪最终还是没能消退。

[ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˌpɑ:səˈbɪləti] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ][ˌprɑ:bəˈbɪləti] .
a remote possibility ; certainly not a probability .
一个 偏僻的 可能性 ; 当然 不是 一个 可能性 .
可能性很小; 肯定不是大概率事件。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ju:θ] ,
In his own and Mrs Merrithew's youth ,
在 他的 自己的 和 太太 . - 青年 ,
在他和梅里休夫人年轻的时候,

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɪmɪnənt] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
it had been so imminent that people actually had gone to the [121]
它 有 到过 所以 迫在眉睫 那 人们 实际上 有 已消失 到 这 [-]
这件事迫在眉睫, 以至于人们实际上已经去了[121]

[hɪlz] .
hills .
丘陵 .
丘陵。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dʒæm][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [əˈbʌv] [taʊn] ;
A tremendous jam had been formed a few miles above town ;
一个 巨大的 果酱 有 到过 形成 一个 很少 英里 多于 镇 ;
在城镇上方几英里处形成了一个巨大的交通堵塞;

[ˈbʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈdeɪz] [ˈʌv; əv][ˈhɑːt] [ˈsʌn] [ˈhæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈðə; ði][ˈrɪvər] [ˈfɑːrðər] [ˈdaʊn] ,
but a few days of hot sun had opened the river farther down ,
但 一个 很少 天 的 热的 太阳 有 打开 这 河 更远 向下 ,
但连日烈阳已经使下游的河道变得畅通无阻。

[ˈænd; ənd][ˈðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈhæd; həd] [ˈpæst] .
and the danger had passed .
和 这 危险 有 通过了 .
危险已经过去。

[ˈsɪns] [ˈðə; ði] [tuː] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈhaʊˈevər] , [ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈbɪlt] ,
Since the two bridges , however , had been built ,
自从 这 二 桥梁 , 然而 , 有 到过 建造 ,
然而, 自从这两座桥梁建成以来,

[ˈsʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ˈθɔːt] [ˈðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði][aɪs] [ˈdʒæmɪŋ] [əˈbʌv] [ˈðə; ði]
some people thought that there was a chance of the ice jamming above the
一些 人们 想法 那 那里 曾是 一个 机会 的 这 冰 干扰 多于 这
[ˈʌpər] [ˈbrɪdʒ] .
upper bridge .
上 桥 .
有人认为上桥上方可能会发生冰堵。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈðə; ði] [wɜːrst] [ˈdʒæmz] [wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ˈðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ˈnaːt][ˈfaːr] [əˈbʌv] [ˈtaʊn] .
Usually the worst jams were between the islands , not far above town .
通常 这 最差 果酱 是 之间 这 岛屿 , 不是 远的 多于 镇 .
通常最严重的交通堵塞发生在岛屿之间, 离城镇不远的地方。

[iːtʃ] [ˈdeɪ] [ˈsʌm; səm] [ˈfreʃ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ˈðə; ði] [ˈrɪvəːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
Each day some fresh word was brought in as to the river's condition .
每个 天 一些 新鲜的 单词 曾是 带来 在 作为 到 这 河流的 状况 .
每天都会传来关于河流状况的新消息。

" [ˈðə; ði] [ˈrɪvər] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːn][ɪz] [ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **The River St . John is like a sick person , isn't it ?**
" 这 河 英石 . 约翰 是 喜欢 一个 生病的 人 , 不是 它 ?
“圣约翰河就像一个病人, 不是吗? ”

" [ˈdɔːrə] [ˈsed] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] .
" **Dora said one afternoon** .
" 多拉 说 一 下午 .
一天下午, 朵拉说道。

" [ˈðə; ði] [ˈfɜːrst] [ˈθɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ˈsez] [ɪn][ˈðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz] , - [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈhaʊ] [ˈðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz][tuː; tə] -
" **The first thing every one says in the morning is , ' I wonder how the river is to** -
" 这 第一的 事物 每一个 一 说道 在 这 早晨 是 , - 我 想知道 如何 这 河 是 到 -
[ˈdeɪ] . -
day . '
天 . -
“每个人早上说的第一句话都是: ‘我想知道今天的河水情况如何。’”

" [ˈðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [aʊt] [ˈʌv; əv][ˈhɜːr; hər] [ˈmaʊθ] [wen] [ˈmɪstər] . - [ˈkeɪm] [ɪn]
" **The words were scarcely out of her mouth when Mr . Merrithew came in**
" 这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 先生 . - 来了 在
[ˈheɪstɪli] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] :
hastily , calling out :
草草 , 呼叫 出去 :
“她话音未落, 梅里休先生就急匆匆地走了进来, 大声喊道:”

" [ˈkʌm] , [ˈpiːp(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈsiː] [ˈðə; ði][aɪs][ˈɡoʊ] [aʊt] .
" **Come , people , if you want to see the ice go out** .
" 来 , 人们 , 如果 你 想 到 看 这 冰 去 出去 .
“来吧, 各位, 如果你们想看冰层消失的话。”

[ðə; ði][dʒæm][baɪ] [vaɪn] ['aɪlənd] [ɪz]['broʊkən] .
The jam by Vine Island is broken .
这 果酱 经过 藤 岛 是 破碎的 .

Vine Island 的果酱坏了。

[kʌm] [kwɪk] .
Come quick .
来 快的 .

快来。

[ɪts] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['faɪnli] ！ " [-]
It's piling up finely ! " [122]
它是 桩 向上 精细地 ！ " [-]

积少成多！ [122]

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
In a very few minutes the whole family answered to his summons ,
在 一个 非常 很少 分钟 这 所有的 家庭 回答 到 他的 传票 ,

短短几分钟内，全家人都响应了他的召唤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [dɪr] ['rɪvər] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ɪts] ['fetərz]
and they set out in great excitement to watch their dear river shake off its fetters
和 他们 放 出去 在 伟大的 激动 到 手表 他们的 亲爱的 河 摇 离开 它是 镣铐
.
:
.

他们满怀兴奋地出发，去观看他们心爱的河流挣脱束缚。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [brɪdʒ] ,
They made their way quickly to the wooden bridge ,
他们 制成 他们的 方式 迅速地 到 这 木制的 桥 ,

他们迅速来到木桥边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fredrɪktən] [ðer; ðər] [ə'sembld] .
and found a good share of the population of Fredericton there assembled .
和 成立 一个 好的 分享 的 这 人口 的 弗雷德里克顿 那里 组装 .

并发现弗雷德里克顿的大部分居民都聚集在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli][ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜ:rθ] ['ɡooɪŋ][tuː; tə] [siː] .
It was truly a sight well worth going to see .
它 曾是 真的 一个 视线 出色地 值得 去 到 看 .

这真是一处非常值得一看的景象。

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , ['berɪŋ] [blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs] , ['bɪts]
Below the bridge the dark water was running swiftly , bearing blocks of ice , bits
以下 这 桥 这 黑暗的 水 曾是 跑步 迅速地 , 轴承 积木 的 冰 , 比特
[ʌv; əv] [bɔ:rd] ,
of board ,
的 木板 ,

桥下，漆黑的河水湍急奔流，裹挟着冰块和木板碎片。

[ænd; ənd][ɒ:gz] , — [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [faɪn] ['medli] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and logs , — indeed , a fine medley of things .
和 日志 , — 的确 , 一个 美好的 混合曲 的 事物 .

还有原木——真是五花八门。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ！
But above the bridge ！
但 多于 这 桥 ！

但是桥上面！

[ˈdʒæki] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][aɪs] , [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði]
Jackie clapped his hands with delight , as he watched the ice , pushed by the
杰基 鼓掌 他的 双手 和 喜 , 作为 他 观看 这 冰 , 推动 经过 这
[ˈmæsɪz] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] ,
masses behind it ,
群众 在后面 它 ,

杰基看着冰面被身后的人群推动着，高兴地拍着手。

[θrɒʊ] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [stoʊn] [ˈpiːz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] ,
throw itself against the mighty stone piers , and break and fall back ,
扔 本身 反对 这 强大的 石头 码头 , 和 休息 和 落下 后退 ,
它猛烈撞击高大的石墩，然后断裂倒塌。

[waɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈkwɪvəd] [əˈfreʃ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈɑːnslɔ:t] .
while the bridge quivered afresh at each onslaught .
尽管 这 桥 颤抖 重新 在 每个 猛攻 .

每一次冲击，桥梁都会再次颤抖。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈtru:li][grænd][tu; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
It was truly grand to see , and they stayed watching it for more than
它 曾是 真的 盛大 到 看 , 和 他们 入住 观看 它 为了 更多的 比
[æn; ən][ˈaʊər] ;
an hour ;
一个 小时 ;

那景象真是壮观，他们驻足观看了一个多小时；

[steɪd] [tɪl] [ˈdʒæki] [brɪˈgæn][tu; tə] [ˈfɪvər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈhɜːrɪd] [ðem; ðəm][ˈhoʊm] .
stayed till Jackie began to shiver , and Mrs . Merrithew hurried them home .
入住 直到 杰基 开始 到 颤抖 , 和 太太 . - 慌忙 他们 家 .

直到杰基开始发抖，梅里休太太才赶紧把她们送回家。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈklɪrɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈrekləs] [ˈspɪrɪts]
By the next morning the river was rapidly clearing , so that some reckless spirits
经过 这 下一个 早晨 这 河 曾是 快速 清理 , 所以 那 一些 鲁莽 烈酒
[ˈventʃəd] [-]
ventured [123]
冒险 [-]

第二天早上，河水迅速变得清澈，因此一些鲁莽的人冒险下水[123]

[tu; tə] [krɔ:s] [ɪn][ˈboʊts][ænd; ənd] [kəˈnuːz] ,
to cross in boats and canoes ,
到 又 在 船 和 独木舟 ,

乘船或独木舟渡河

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [keɪks] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ˈwɜːrði] [tu; tə][bi; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] .
dodging the ice - cakes with skill worthy to be employed in a better cause .
躲避 这 冰 - 蛋糕 和 技能 值得 到 是 受雇 在 一个 更好的 原因 .

他躲避冰块的技巧堪称一流，完全可以运用到更有意义的事情上。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tu:] [mɔːr] [ðə; ði] [di:p] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] - [boʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
In a day or two more the deep whistle of the river - boat was heard ;
在 一个 天 或者 二 更多的 这 深的 哨 的 这 河 - 船 曾是 听到 ;

又过了一两天，就听到了河船低沉的汽笛声；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [brɪŋz] [ˈsʌməɹ] [nɪr] , [ðoo] [nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [bi; bi][ɑ:n][ðə; ði] [triːz] .
a sound that brings summer near , though not a leaf be on the trees .
一个 声音 那 带来 夏天 靠近 , 尽管 不是 一个 叶子 是 在 这 树木 .

虽然树上还没有一片叶子，却能让人感受到夏天的临近。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [ɪnˈtærli] [ˈsiːst] [ˈrʌnɪŋ] ,
But it was not until the ice had entirely ceased running ,
但 它 曾是 不是 直到 这 冰 有 完全 停止 跑步 ,
但直到冰完全停止流动之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd][bɪˈɡʌn][tuː; tə][ɡoʊ][daʊn] , [ðæt] [ˈriːəli] [wɔːrm] [ˈweðər] [kʊd; kəd][bɪˈɡɪn] ,
and the river had begun to go down , that really warm weather could begin ,
和 这 河 有 开始 到 去 向下 , 那 真的 温暖的 天气 可以 开始 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

河水开始下降，真正的温暖天气可能就要来了，因为.....

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [er][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
until then , there was always a chill air from the water .
直到 然后 , 那里 曾是 总是 一个 寒意 空气 从 这 水 .

在此之前，水里总是弥漫着一股寒气。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðæt] , — [ɑː] , [ðen] [sprɪŋ] [keɪm] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːmi] [ˈɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
But after that , — ah , then spring came in earnest , with balmy airs and singing
但 后 那 , — 啊 , 然后 春天 来了 在 认真 , 和 芳香 播出 和 歌唱
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

但在那之后——啊，春天就真正来临了，空气温暖宜人，鸟儿歌唱。

[ˈpʊsi] - [ˈwɪləʊz] , [ˈsɪlvər] [ɡreɪ] , [bɪˈsaɪd][ðə; ði] [brʊks] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔtəːfəls] [ˈlæfɪŋ] [daʊn]
pussy - willows , silver gray , beside the brooks , and little waterfalls laughing down
猫 - 柳树 , 银 灰色的 , 旁 这 布鲁克斯 , 和 小的 瀑布 笑 向下
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

银灰色的柳树在小溪边摇曳，小瀑布从山坡上倾泻而下，发出阵阵欢笑。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɡriːnɪŋ] [fɪːldz] , [ðə; ði] [triːz] [ˈθroʊɪŋ] [diːpər] [ˈʃædʊʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then came the greening fields , the trees throwing deeper shadows , and the
然后 来了 这 绿化 字段 , 这 树木 投掷 更深 阴影 , 和 这
[ˈmeɪˌflaʊər] ,
Mayflowers ,
五月花 ,

随后，田野渐渐绿意盎然，树木投下更深的阴影，五月花号也随之而来。

[pɪŋk][ænd; ənd] [ˈpɜːrli] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər][ðer; ðər][oʊn] [liːvz] [ɪn][dæmp] [ˈwʊdlənd]
pink and pearly and perfect , hiding under their own leaves in damp woodland
粉色的 和 珍珠般的 和 完美的 , 隐藏 在下面 他们的 自己的 树叶 在 潮湿 林地
[ˈhɑːləʊz] !
hollows !
空心 !

粉红色、珍珠般晶莹剔透、完美无瑕，它们藏身于潮湿林间空地的树叶下！

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ˈmeni] [ɪksˈkəːʃənz] [tuː; tə][ˈɡæðər] [ðɪːz] [ˈfreɪgrənt] [bluːmz] ,
The children made many excursions to gather these fragrant blooms ,
这 孩子们 制成 许多 短途旅行 到 收集 这些 香 花朵 ,

孩子们多次外出采摘这些芬芳的花朵，

[ænd; ənd] [kept] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][den] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] . [-]
and kept quantities of them in the Den until the season was over . [124]
和 保留 数量 的 他们 在 这 丹 直到 这 季节 曾是 超过 . [-]

并将大量的这些食物储存在洞穴中，直到季节结束。[124]

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrd] , [ˈmɪsɪz] . - [θɔːt] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈlʌvli] ,
It would be hard , Mrs . Merrithew thought , to find anything more lovely ,
它 会 是 难的 , 太太 : 想法 , 到 寻找 任何事物 更多的 迷人的 ,

梅里休太太心想，很难找到比这更可爱的东西了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ʃiː; ji] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] ,
and to show how thoroughly she appreciated their attention ,
和 到 展示 如何 彻底 她 感谢 他们的 注意力 ,

为了表达她对他们关注的感激之情，

[ʃiː; ji] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪˌflaʊər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] .
she made for each child a little Mayflower picture in water - colours .
她 制成 为了 每个 孩子 一个 小的 五月花号 图片 在 水 - 颜色 .

她为每个孩子画了一幅水彩画，画的是“五月花号”。

[ɪn] [ˈmɑːrdʒəriz] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [boʊl] ,
In Marjorie's the flowers were in a large blue bowl ,
在 玛乔丽的 这 花朵 是 在 一个 大的 蓝色的 碗 ,

在玛乔丽的画里，花插在一个大的蓝色碗里。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [bluː] [klɔːθ] ;
on a table covered with an old - blue cloth ;
在 一个 桌子 涵盖 和 一个 老的 - 蓝色的 布 ;

在一张铺着旧蓝色桌布的桌子上；

[fɔːr; fər] [ˈdʒæki] [ʃiː; ji] [ˈpeɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ʃæləʊ] [ˈbæskɪt] ,
for Jackie she painted them in a dainty shallow basket ,
为了 杰基 她 绘 他们 在 一个 纤巧 浅的 篮子 ,

她把它们画在一个精致的浅篮子里，送给了杰奎琳。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] ;
just as he had brought them from the woods ;
只是 作为 他 有 带来 他们 从 这 树林 ;

就像他当初从树林里带回来的那样；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈdɔːrə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjædəʊi] [ɡriːn] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒdlənd] [ɪtˈself] ,
and for Dora there was a shadowy green bit of the woodland itself ,
和 为了 多拉 那里 曾是 一个 阴暗的 绿色的 少量 的 这 林地 本身 ,

而对于朵拉来说，林地里还有一片阴凉的绿色区域。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvər] [ˈblɒsəmz] [dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] . [and a few of the braver blossoms just showing among leaves and moss . [-] 125] -]

还有几朵比较勇敢的花朵在树叶和苔藓间探出头来。[125]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪˌlæks; ˈlaɪləks][wɜːr; wər][ɪn] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [haʊs] .
Once more the lilacs were in blossom in the garden of the Big Brick House .
一次 更多的 这 丁香 是 在 开花 在 这 花园 的 这 大的 砖 房子 .

大砖房花园里的丁香花又开了。

[ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [kɔːld] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelmz] ,
The blackbirds called and chuckled in the lofty branches of the elms ,
这 黑鸟 称为 和 轻笑 在 这 高远 分支 的 这 榆树 ,

黑鸟在榆树高高的枝头鸣叫、咯咯地笑着。

[ænd; ənd]['rəubinz] [hɑ:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:nz] , ['si:mɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
and robins hopped about the lawns , seemingly with the express purpose of
和 知更鸟 跳跃 关于 这 草坪 , 似乎 和 这 表达 目的 的
['tæntəlaɪzɪŋ] ['kɪti] [greɪ] .
tantalizing Kitty Grey .
诱人的 猫咪 灰色的 .

知更鸟在草坪上蹦来蹦去，似乎就是为了挑逗凯蒂·格雷。

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [wer] [ðə; ði] ['hæməks] [hʌŋ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [gru:p] [wʌz; wəz] ['gæðərd] .
On the lawn , where the hammocks hung , a happy group was gathered .
在 这 草地 , 在哪里 这 吊床 悬挂 , 一个 快乐的 团体 曾是 聚集 .
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd]['dɔ:rə] ,
Mr . and Mrs . Merrithew were there , Marjorie and Dora ,
先生 . 和 太太 . - 是 那里 , 玛乔丽 和 多拉 ,
['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][dʒæk] ,
Katherine and Jack ,
凯瑟琳 和 杰克 ,

梅里休夫妇、玛乔丽和多拉、凯瑟琳和杰克都在场。

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [hu:] ['evidəntli] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə 'træk(ə)n] .
and two others who evidently formed the centre of attraction .
和 二 其他的 WHO 显然 形成 这 中心 的 景点 .
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd]['dɔ:rə] ,
Mr . and Mrs . Merrithew were there , Marjorie and Dora ,
先生 . 和 太太 . - 是 那里 , 玛乔丽 和 多拉 ,
['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][dʒæk] ,
Katherine and Jack ,
凯瑟琳 和 杰克 ,

还有另外两人，他们显然是众人瞩目的焦点。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] , [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv]
Of these , one was a tall , thin man , with a frame that must once have
的 这些 , 一 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 , 和 一个 框架 那 必须 一次 有
[bɪn] [æθ'letɪk] ,
been athletic ,
到过 运动 ,

其中一人身材高瘦，体格健壮，想必曾经是一位运动员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [stu:p] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['fəuldəz] .
and a pathetic stoop in the broad shoulders .
和 一个 可怜的 哈腰 在 这 广阔 肩膀 .
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd]['dɔ:rə] ,
Mr . and Mrs . Merrithew were there , Marjorie and Dora ,
先生 . 和 太太 . - 是 那里 , 玛乔丽 和 多拉 ,
['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][dʒæk] ,
Katherine and Jack ,
凯瑟琳 和 杰克 ,

宽阔的肩膀上却佝偻着身子，显得十分可怜。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['ɑ:ɾmtʃer] , [wɪð; wɪθ]['dɔ:rə] [kən'tentɪdli] ['nesəld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
He sat in a deep armchair , with Dora contentedly nestled on his knee .
他 卫星 在 一个 深的 扶手椅 , 和 多拉 心满意足地 依偎 在 他的 膝盖 .
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd]['dɔ:rə] ,
Mr . and Mrs . Merrithew were there , Marjorie and Dora ,
先生 . 和 太太 . - 是 那里 , 玛乔丽 和 多拉 ,
['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][dʒæk] ,
Katherine and Jack ,
凯瑟琳 和 杰克 ,

他坐在一张深扶手椅里，朵拉惬意地依偎在他的膝盖上。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [nɪr] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['lʌvli] [feɪs] , ['bju:tɪfli]
In a hammock near him sat a lady , with a dark , lovely face , beautifully
在 一个 吊床 靠近 他 卫星 一个 女士 , 和 一个 黑暗的 , 迷人的 脸 , 非常漂亮
[ɑ:ɾtʃt] [braʊz] ,
arched brows ,
拱形 眉毛 ,

他旁边吊床上坐着一位女士，她有着黝黑美丽的脸庞和优美的拱形眉毛。

[ænd; ənd][sɔ:ft] [-]
and soft [126]
和 柔软的 [-]
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd]['dɔ:rə] ,
Mr . and Mrs . Merrithew were there , Marjorie and Dora ,
先生 . 和 太太 . - 是 那里 , 玛乔丽 和 多拉 ,
['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][dʒæk] ,
Katherine and Jack ,
凯瑟琳 和 杰克 ,

柔软[126]

[aɪz] , [soʊ] [laɪk] ['dɔ:rəz] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðər; ðər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
eyes , so like Dora's that a stranger might have guessed their relationship .
眼睛 , 所以 喜欢 朵拉的 那 一个 陌生人 可能 有 猜对了 他们的 关系 .
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd]['dɔ:rə] ,
Mr . and Mrs . Merrithew were there , Marjorie and Dora ,
先生 . 和 太太 . - 是 那里 , 玛乔丽 和 多拉 ,
['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][dʒæk] ,
Katherine and Jack ,
凯瑟琳 和 杰克 ,

她们的眼睛和朵拉的眼睛如此相像，以至于陌生人可能会猜到她们的关系。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrmən] , [ðʊʊ] [stɪl] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈbetər] ,
Mr . Carman , though still an invalid , was wonderfully better ,
先生 . 卡曼 , 尽管 仍然 一个 无效的 , 曾是 太棒了 更好的 ,
卡曼先生虽然仍然卧病在床, 但病情已经好转了很多。

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːr; wər] [fəl] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)]
and both he and his wife were full of praises of the great , beautiful
和 两个都 他 和 他的 妻子 是 满的 的 赞扬 的 这 伟大的 , 美丽的
[west] ,
West ,
西方 ,
他和妻子都对美丽辽阔的西部赞不绝口。

[ɪts] [ˈsiːnəri] , [ɪts] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
its scenery , its climate , and its possibilities .
它是 风景 , 它是 气候 , 和 它是 可能性 .
它的风景、气候和发展潜力。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , " [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrmən] [sed] ,
" **I have come to the conclusion ,** " **Mr . Carman said ,**
" 我 有 来 到 这 结论 , " 先生 . 卡曼 说 ,
卡曼先生说:“我已经得出结论了。”

[æftər][æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntɪnz] ,
after an enthusiastic description of a sunset in the Rocky Mountains ,
后 一个 热情的 描述 的 一个 日落 在 这 洛基 山脉 ,
在热情洋溢地描述了落基山脉的日落之后,

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi][kəˈneɪdiːənz][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] . "
" **that it is no wonder we Canadians are proud of our country .** "
" 那 它 是 不 想知道 我们 加拿大人 是 自豪的 的 我们的 国家 . "
“难怪我们加拿大人会为我们的国家感到自豪。”

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [dəˈniːz, de-ˈ-][æɪ; fəl][biː; bi] - [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] , - " [kraɪd] [ˈdʒæki] ,
" **Then you and Aunt Denise shall be ' Sons and Daughters , ' " cried Jackie ,**
" 然后 你 和 阿姨 丹妮丝 将 是 - 儿子们 和 女儿们 , - " 哭 杰基 ,
“那么你和丹妮丝阿姨就是‘儿女’了!”杰基喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [west] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [nekst] [ˈmiːtɪŋ] .
" **and you can read a paper about the West at our very next meeting .**
" 和 你 能 读 一个 纸 关于 这 西方 在 我们的 非常 下一个 会议 .
“你可以在我们下次会议上阅读一篇关于西方的文章。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
That will be fine !
那 将要 是 美好的 !
那没问题!

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈɑːtʃi] [ænd; ənd] [ænt] [dəˈniːz, de-ˈ-][wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz]
" **And Uncle Archie and Aunt Denise were accepted then and there as**
" 和 叔叔 阿奇 和 阿姨 丹妮丝 是 公认 然后 和 那里 作为
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [ə; eɪ] . [diː] . [oʊ] . [siː] .
members of the S . A . D . O . C .
成员 的 这 S . 一个 . D . 哦 . C .
“阿奇叔叔和丹妮丝阿姨当场就被接纳为SADOC成员。”

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə]
The travellers had only arrived the day before , so there was still much to
这 旅行者 有 仅有的 到达的 这 天 前 , 所以 那里 曾是 仍然 很多 到
[æsk][ænd; ənd] [tel] ; [-]
ask and tell ; [127]
问 和 告诉 ; [-]
旅行者们前一天才到达, 所以还有很多事情要问, 很多事情要说; [127]

[bʌt; bət][ˈdɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [ɔːlredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [æz; əz][tuː; tə][plænz]
but Dora and her parents had already had a long talk as to plans
但 多拉 和 她 父母 有 已经 有 一个 长的 讲话 作为 到 计划
[ænd; ənd][ˈprɑːspekts] ,
and prospects ,
和 前景 ,

但朵拉和她的父母已经就计划和前景进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [wɜːr; wər]
and the little girl was radiant with delight over the arrangements that were
和 这 小的 女孩 曾是 辐射状 和 喜 超过 这 安排 那 是
[dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] .
decided upon .
决定 之上 .

小女孩对最终确定的安排欣喜不已，脸上洋溢着喜悦。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

玛乔丽，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn]
who could not help being a little cast down at the prospect of a separation
WHO 可以 不是 帮助 存在 一个 小的 投掷 向下 在 这 前景 的 一个 分离
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
from her cousin ,
从 她 表哥 ,

想到要和表妹分离，她难免有些沮丧。

[ˈwʌndərd] [ðæt] [ˈdɔːrə][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
wondered that Dora did not seem to mind at all .
想知道 那 多拉 做过 不是 似乎 到 头脑 在 全部 .

奇怪的是，朵拉似乎一点也不介意。

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɔːf] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪp] - [ˈɑːrbər] [fɔːr; fər]
But when , by and by , they strolled off together to the grape - arbour for
但 什么时候 , 经过 和 经过 , 他们 漫步 离开 一起 到 这 葡萄 - 乔木 为了
[ə; eɪ] [tɔːk] ,
a talk ,
一个 讲话 ,

但过了一会儿，他们一起漫步到葡萄架下谈话时，

[ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɪrflɪnəs] .
she understood the reason of this cheerfulness .
她 理解 这 原因 的 这 愉悦 .

她明白了这种愉悦的原因。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] , " [ˈdɔːrə][bɪˈgæn] ,
" I want to tell you all about our plans , " Dora began ,
" 我 想 到 告诉 你 全部 关于 我们的 计划 , " 多拉 开始 ,

“我想把我们的计划都告诉你们，”朵拉开口说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [nʊk] .
as soon as they were seated in their favourite nook .
作为 很快 作为 他们 是 坐着 在 他们的 最喜欢的 角落 .

他们一在自己最喜欢的角落里坐下。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmʌðər] [sez] [ðæt] [dɪr] [ˈfaːðər] , [ðooʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] ,
" You see , mother says that dear father , though he is certainly better ,
" 你 看 , 母亲 说道 那 亲爱的 父亲 , 尽管 他 是 当然 更好的 ,

“你看，妈妈说，亲爱的爸爸虽然现在好多了，

[wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] .
won't be able to work for a long , long time .
惯于 是 有能力的 到 工作 为了 一个 长的 , 长的 时间 .
很长一段时间都无法工作。

[nekst][ˈwɪntər][ðeɪ][wɪl][ˈpraːbəbli][ɡoʊ][tuː; tə][bɑːrˈbeɪdoʊz] , [wer][sʌm; səm][ˈfrendz][ʌv; əv][ˈmʌðəz]
Next winter they will probably go to Barbadoes , where some friends of mother's
下一个 冬天 他们 将要 大概 去 到 巴巴多斯 , 在哪里 一些 朋友们 的 母亲的
[ɑːr; ər][ˈlɪvɪŋ] ;
are living ;
是 活的 ;

明年冬天他们可能会去巴巴多斯, 母亲的一些朋友住在那里;
[ænd; ænd][ɪf][ðeɪ][duː] , [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][steɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ˈwɪntər][əˈɡen] ,
and if they do , I am to stay with you all winter again ,
和 如果 他们 做 , 我 是 到 停留 和 你 全部 冬天 再次 ,
如果他们真的这么做了, 那我又得和你们一起过冬了。

— [ɪf][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][emˈiː] , [ˈmɑːrdʒəniː , ˈmɑːrdʒəri] !
— **if you will have me , Marjorie !**
— 如果 你 将要 有 我 , 玛乔丽 !
——如果你愿意接纳我的话, 玛乔丽!

[jʊər; jər][ˈmʌðər][sez][jiː; ji][wɪl] ! " [-]
Your mother says she will ! " [128]
你的 母亲 说道 她 将要 ! " [-]
你妈妈说她会的! [128]

" [hæv; həv][juː; jʊ] !
" **Have you !**
" 有 你 !
“你!

" [ˈmɑːrdʒəniː , ˈmɑːrdʒəri] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Marjorie exclaimed .**
" 玛乔丽 惊呼 .
“玛乔丽惊喊道。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɡlæd] !
" **Oh , but I am glad !**
" 哦 , 但 我 是 高兴的 !
“哦, 但我很高兴! ”

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][aɪ][wɪl][duː] [wɪˈðəʊt][juː; jʊ][ɔːl][ˈsʌmə] ,
I don't know what I will do without you all summer ,
我 不 知道 什么 我 将要 做 没有 你 全部 夏天 ,
没有你, 我不知道整个夏天我该怎么办。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][faɪn][tuː; tə][noʊ][ðæt][æt; ət][liːst][wiː; wi][wɪl][hæv; həv][ðə; ði][ˈwɪntər][təˈɡeðər] .
but it is fine to know that at least we will have the winter together .
但 它 是 美好的 到 知道 那 在 至少 我们 将要 有 这 冬天 一起 .
但至少我们能一起过冬天, 这感觉真好。

" [ðen][ˈdɔːrə][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][piːl][ʌv; əv][ˈlæftər] ,
" **Then Dora burst into a peal of laughter ,**
" 然后 多拉 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 ,
“然后朵拉突然爆发出一阵大笑,

[ænd; ænd][klæpt][hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði][nuːz][ðæt][jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][tel] .
and clapped her hands over the news that she had to tell .
和 鼓掌 她 双手 超过 这 消息 那 她 有 到 告诉 .
她拍手宣布这个消息。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [tu;; tə] [tel] [ju;; jə] [jet] , " [fi;; ji] [sed] .

" **Oh , I've got the best to tell you yet , " she said .**
" 哦 , 我已经 得到 这 最好的 到 告诉 你 然而 , " 她 说 .

“哦，我还有最好的故事要告诉你，”她说。

" [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɪn] [ˈfredrɪktən] , [ɔ:l] [ˈsʌməɹ]
" **Father and mother have quite decided to stay here , in Fredericton , all summer**
" 父亲 和 母亲 有 相当 决定 到 停留 这里 , 在 弗雷德里克顿 , 全部 夏天
!
!
!

“爸爸妈妈已经决定整个夏天都待在弗雷德里克顿！”

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu;; tə] [rent] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rniʃt] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz] [kloʊz] [tu;; tə] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ]
They want to rent a furnished house , just as close to this one as they
他们 想 到 租 一个 提供 房子 , 只是 作为 关闭 到 这 一 作为 他们
[ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] ;
possibly can ;
可能 能 ;

他们想租一套带家具的房子，越靠近这套房子越好；

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] [təˈgeðər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [dʒʌst][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; əɹ] [naʊ] .
and then we will be together almost every minute , just as we are now .
和 然后 我们 将要 是 一起 几乎 每一个 分钟 , 只是 作为 我们 是 现在 .

然后，我们将几乎每时每刻都在一起，就像现在这样。

[wəʊnt] [aɪ ˈti:][bi;; bi] [ˈlʌvli] ?
Won't it be lovely ?
惯于 它 是 迷人的 ?

那该多好啊！

" [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][sæt][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ]
" **Marjorie sat quiet for a minute , and thought it over with shining**
" 玛乔丽 卫星 安静的 为了 一个 分钟 , 和 想法 它 超过 和 灼灼
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

玛乔丽静静地坐了一会儿，目光炯炯地思考着。

[ðen] [fi;; ji] [geɪv] [ˈdɔ:rə][ə; eɪ][ˈregjələr] " [ber] - [hʌg] , " [ænd; ənd] [kraɪd] :
Then she gave Dora a regular " bear - hug , " and cried .
然后 她 给予 多拉 一个 常规的 " 熊 - 拥抱 , " 和 哭 :

然后她给了朵拉一个大大的“熊抱”，哭了起来：

" [aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [ˈdʒæki] [dʌz] [wen] [hi;; hi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ə; eɪ][wɔ:r] - [dæns] !
" **I feel just like Jackie does when he dances a war - dance !**
" 我 感觉 只是 喜欢 杰基 做 什么时候 他 舞蹈 一个 战争 - 舞蹈 !

“我感觉就像杰基跳战舞时一样！”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu;; tə][bi;; bi] [tru:] ,
I was going to say that it was too good to be true ,
我 曾是 去 到 说 那 它 曾是 也 好的 到 是 真的 ,
我本来想说这事儿好得难以置信，

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [sez] [fi;; ji] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [-]
but mother says she doesn't like that saying , for there is nothing [129]
但 母亲 说道 她 不 喜欢 那 说 , 为了 那里 是 没有什么 [-]

但母亲说她不喜歡这句话，因为这句话里什么也没有[129]

[tu:] [gʊd] [tu;; tə] [kʌm] [tru:] [ˈsʌmtaɪm] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɔ:lˈredi] .
too good to come true sometime , if it isn't already .
也 好的 到 来 真的 有时 , 如果 它 不是 已经 .

美好得难以置信，但总有一天会实现，如果现在还没有实现的话。

[kʌm] [ænd; ʌnd] [tel] [dʒæk][ænd; ʌnd] [ænt] ['kæθi] , [kwɪk] !
Come and tell Jack and Aunt Kathie , quick !
来 和 告诉 杰克 和 阿姨 凯西 , 快的 !

快来告诉杰克和凯西阿姨！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] !
They will be almost as glad as I am !
他们 将要 是 几乎 作为 高兴的 作为 我 是 !

他们会和我一样高兴！

" [soʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌnz] [went] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] ,
" **So these little Canadian Cousins went hand in hand down the garden - path ,**
" 所以 这些 小的 加拿大 表兄弟 去 手 在 手 向下 这 花园 - 小路 ,

于是，这两个加拿大表亲手手牵手沿着花园小路走了下去。

[fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] ['sʌmə] [deɪz] [ðæt] [sprɛd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
full of happy thoughts of the long bright summer days that spread before them .
满的 的 快乐的 想法 的 这 长的 明亮的 夏天 天 那 传播 前 他们 .

他们满心欢喜地憧憬着即将到来的漫长而美好的夏日。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ænd; ʌnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,
The most delightful and interesting accounts possible of child life in other lands ,
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 生活 在 其他 土地 ,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,
filled with quaint sayings ,
已填 和 古雅 谚语 ,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而生动的描述，以及许多奇特的谚语。

[ˈduːɪŋz] , [ænd; ʌnd] [əd'ventʃəz] .
doings , and adventures .
行为 , 和 冒险 .

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ]
Each one vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with six or more full - page
每个 一 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页

[,ɪlə'streɪjəns] [ɪn] ['kʌlər] .
illustrations in color .
插图 在 颜色 .

每册 12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] \$0 . -
Price per volume \$0 . 60
价格 每 体积 \$0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
By MARY HAZELTON WADE (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæfrɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈlæskən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈleɪ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪbiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Arabian** **Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrˈmiːniən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Brown** **Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈneɪdiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Canadian** **Cousin**
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ˈlɪzəbəθ] [ɑːr] . [mækˈdɑːn(ə)ld]
By Elizabeth R . Macdonald
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Chinese** **Cousin**
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] [ˈaɪzək] [ˈteɪlə] [ˈhedlənd,ˈhedləend]
By Isaac Taylor Headland
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːbən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Cuban** **Cousin**
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little English Cousin
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeskɪmoʊ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Eskimo Cousin
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little French Cousin
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Hawaiian Cousin
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Hindu Cousin
我们的 小的 印度教徒 表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Indian Cousin
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Irish Cousin
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Italian Cousin
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Japanese Cousin
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Jewish Cousin
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Korean Cousin
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H ． 李 M ． 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Mexican Cousin
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] [ˈedwərd] [siː] . [ˈbʌtlər]
By Edward C . Butler
经过 爱德华 C ． 巴特勒

作者： 爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Norwegian Cousin
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænəməː] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Panama Cousin
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H ． 李 M ． 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Philippine Cousin
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːtu] [ˈriːkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Porto Rican Cousin
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Russian Cousin
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔːtʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Scotch Cousin
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsaɪˈmɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspæniʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈlɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [ˈkler] [em] . [ˈkoʊbɜːn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldənɾɑːd] [ˈlaɪbrəri]
THE GOLDENROD LIBRARY
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldənɾɑːd][ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnz] [ˈstoːrɪz] [wɪtʃ] [əˈpiːl] [əˈlaɪk] [bəʊθ][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]
The Goldenrod Library contains stories which appeal alike both to children and to
这 金鸡菊 图书馆 包含 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到

[ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdiənz] .
their parents and guardians .
他们的 父母 和 守护者 .

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each volume is well illustrated from drawings by competent artists , which ,
每个 体积 是出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəmlɪ] ['dekəreɪtɪd] ['ju:nɪfɔ:rm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɡoʊldənɾɑ:d] ,
together with their handsomely decorated uniform binding , showing the goldenrod ,
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['embləm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
usually considered the emblem of America ,
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,
连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænjʊ'fæktʃər] .
is a feature of their manufacture .
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [smɔ:l] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] \$0 . -
Each one volume , small 12mo , illustrated \$0 . 35
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 \$0 . -

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[ænt] - ['tʃɪldrən] .
Aunt Nabby's Children .
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['tʃaɪldz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] , [ðə; ðɪ] .
Child's Dream of a Star , The .
孩子的 梦 的 一个 星星 , 这 .

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv]['rouzi] [dɑ:n] , [ðə; ðɪ] .
Flight of Rosy Dawn , The .
航班 的 红润 黎明 , 这 .

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfərd] ['mæki] .
By Pauline Bradford Mackie .
经过 宝琳 布拉德福德 麦基 .

作者：宝琳·布拉德福德 麦基。

-
Findelkind .
-

芬德尔金德。

[baɪ] ['wi:də] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .
Fairy of the Rhone , The .
仙女 的 这 罗纳河 , 这 .

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkʌmɪnz] [ˈkɑːr] .
By A . Comyns Carr .
经过 一个 . 科明斯 卡尔 .

作者：A. Comyns Carr。

[ˈgæti] [ænd; ʌnd][aɪ] . [baɪ] [ˈfrænsɪs] [iː] . [ˈkrʌmptən] .
Gatty and I . By Frances E . Crompton .
盖蒂 和 我 . 经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[ˈhelɪnəz] [ˈwʌndəwʌːld] .
Helena's Wonderland .
海伦娜的 奇幻世界 .

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈhɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[ˈdʒeriːz] [rɪˈwɔːrd] .
Jerry's Reward .
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] [ˈevlɪn] [ˈsniːd] [ˈbɑːnet] .
By Evelyn Snead Barnett .
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˈniːvərˈneɪz] .
La Belle Nivernaise .
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] [ˈælfɒns] [doʊˈdeɪ] .
By Alphonse Daudet .
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

[ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ˈdævi] .
Little King Davie .
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] [ˈneli] [ˈhelɪs] .
By Nellie Hellis .
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

[ˈlɪt(ə)l] [pɪˈtɜːkɪn] - .
Little Peterkin Vandike .
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈstjuːt] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

[ˈlɪt(ə)l] [prəˈfesər] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ][ˈaɪdə] [ˈhɔrtən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

[ˈpegiz] [ˈtraɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] [ˈmeri] [naɪt] [pɑ:tər] .
By Mary Knight Potter .
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] [ˈjeləu,tɒp] .
Prince Yellowtop .
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] [ˈwaɪtɪŋ] [pætʃ] .
By Kate Whiting Patch .
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɒˈvɒŋs] [rɒʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈwi:də] .
Provence Rose , A . By Ouida .
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰, A. 作者：欧伊达。

[ˈsev(ə)nθ] [ˈdɔ:tər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] [ˈwɪkəm] [ˈkɜ:ən] .
Seventh Daughter , A . By Grace Wickham Curran .
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿, A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

[ˈsli:pɪŋ] [ˈbjʊ:ti] , [ðə; ði] .
Sleeping Beauty , The .
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] [ˈmɑ:rθə] [ˈbeɪkər] [ˈdʌn] .
By Martha Baker Dunn .
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔ:l] , [smɔ:l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][i:] . [ˈlɪvɪŋstən] [ˈpreskət] .
Small , Small Child , A . By E . Livingston Prescott .
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小, 小孩子, A. 作者：E. Livingston Prescott。

[ˌsu:ˈzæn] .
Susanne .
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [dʒeɪ] . [dəˈleɪnən] .
By Frances J . Delano .
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

[ˈwɔːtər] [ˈpiːp(ə)] , [ðə; ði] .
Water People , The .
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slɑɪt] .
By Charles Lee Sleight .
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] [ˈɑːrtʃər] , [ðə; ði] .
Young Archer , The .
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .
By Charles E . Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[ˈkɒʊzi] [ˈkɔːrnər] [ˈsɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kənˈteɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpjʊɪst] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— [ˈstoːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ,
— **stories that shall not only appeal to the children themselves** ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,
——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
[ˈsɔːrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过出色地 - 已知 艺术家 ,
每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈtræktɪv] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .
每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] \$0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth \$0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 \$0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] [ˈæni] [ˈfeloʊz] [ˈdʒɒnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈtreɪd] [ˈmɑːrk])
The Little Colonel . (Trade Mark)
这 小的 上校 : (贸易 标记)

小上校。(商标)

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [kənˈtʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 :

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] [ˈheroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfænsɪd] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern gentleman
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方 绅士

,
:
,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪˈstetɪ] [ænd; ənd][oʊld][ˈfæməli][ɑːr; ər] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 :

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzəɹz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 :

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 :

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [ˈvɑːljəmz] [ˈfɜːrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "

[haʊs] [ˈpɑːrtɪ] "
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 :

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
" Two Little Knights of Kentucky .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 :

“肯塔基州的两位小骑士。”

[hu:] [wɜ:ɹ; wɔɹ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['nebəz] .

Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁？

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .

but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃi; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədʒ] [ɪn'herɪtəns] .

" Mildred's Inheritance .
" 米尔德雷德的 遗产 .

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A delightful little story of a lonely English girl who comes to America and is
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是

[bɪ'frendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['bju:tɪf(ə)l]

befriended by a sympathetic American family who are attracted by her beautiful
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她 美丽的

['spi:kɪŋ] [vɔɪs] .

speaking voice .
请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɡɪft] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [ɪnə'bɪld] [tu:; tə][help][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz]

By means of this one gift she is enabled to help a school - girl who has
经过 方法 的 这 一 礼物 她 是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有

[tempə'rerəli] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,

temporarily lost the use of her eyes ,
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and thus finally her life becomes a busy , happy one .
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 , 快乐的 一 .

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsli] [ænd; ənd] [ʌðər] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər][gɜ:lz] .

Cicely and Other Stories for Girls .
西塞莉 和 其他 故事 为了 女孩们 .

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] [ˈri:də-z] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nstənz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdʒu:vənailz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv]
The readers of Mrs . Johnston's charming juveniles will be glad to learn of
这 读者 的 太太 . 约翰斯顿的 迷人 幼年 将要 是 高兴的 到 学习 的
[ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑ:lʃəm] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
the issue of this volume for young people .
这 问题 的 这 体积 为了 年轻的 人们 .

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - [ˈlaɪzəz][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] .

Aunt ' Liza's Hero and Other Stories .
阿姨 - 丽莎的 英雄 和 其他 故事 .

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]
A collection of six bright little stories , which will appeal to all boys and most
一个 收藏 的 六 明亮的 小的 故事 , 哪个 将要 上诉 到 全部 男孩们 和 最多
[ˈgɜ:lz] .

girls .
女孩们 .

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪɡ] [ˈbrʌðər] .

Big Brother .
大的 兄弟 .

老大哥。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] .

A story of two boys .
一个 故事 的 二 男孩们 .

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪˈvoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] ,
The devotion and care of Steven , himself a small boy , for his baby brother ,
这 虔诚 和 关心 的 史蒂文 , 他自己 一个 小的 男生 , 为了 他的 婴儿 兄弟 ,
史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [teɪl] .

is the theme of the simple tale .
是 这 主题 的 这 简单的 故事 .

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔ:rment] .

Ole Mammy's Torment .
奥莱 妈妈的 折磨 .

老妈的折磨。

" [oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔ:rment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [laɪf] .

" Ole Mammy's Torment " has been fitly called " a classic of Southern life .
" 奥莱 妈妈的 折磨 " 有 到过 合适地 称为 " 一个 经典的 的 南方 生活 .

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [aɪ ˈti:] [rɪˈleɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈni:groʊ] [læd] ,

" It relates the haps and mishaps of a small negro lad ,
" 它 相关 这 发生 和 事故 的 一个 小的 黑人 小伙子 ,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and tells how he was led by love and kindness to a knowledge of the
和 讲述 如何 他 曾是 引领 经过 爱 和 仁慈 到 一个 知识 的 这

[raɪt] .

right .
正确的 .

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['deɪɡoʊ] .

The Story of Dago .
这 故事 的 达戈 .

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['deɪɡoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In this story Mrs . Johnston relates the story of Dago , a pet monkey ,
在 这 故事 太太 . 约翰斯顿 相关 这 故事 的 达戈 , 一个 宠物 猴 ,

在这个故事中, 约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tu:] ['brʌðərz] .

owned jointly by two brothers .
拥有 共同 经过 二 兄弟 .

由两兄弟共同拥有。

['deɪɡoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ,

Dago tells his own story ,
达戈 讲述 他的 自己的 故事 ,

达戈讲述了他自己的故事,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪs,hæps][ɪz][bəʊθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ]

and the account of his haps and mishaps is both interesting and amusing
和 这 帐户 的 他的 发生 和 事故 是 两个都 有趣的 和 有趣

.
:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The Quilt That Jack Built .
这 被子 那 杰克 建造 .

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A pleasant little story of a boy's labor of love ,
一个 令人愉快的 小的 故事 的 一个 男孩们 劳动 的 爱 ,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and how it changed the course of his life many years after it was
和 如何 它 已更改 这 课程 的 他的 生活 许多 年 后 它 曾是

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished .
完成 .

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

Flip's Islands of Providence .
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

well worth the reading .
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [ˈrɒbɪnsn]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] [ˈkrɪsməs]
A Little Puritan's First Christmas
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [kəˈləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ]
A Story of Colonial times in Boston , **telling how Christmas was invented by**
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过
[ˈbeti] [ˈsuːəl] ,
Betty Sewall ,
贝蒂 塞沃尔 ,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pˈʃʊərɪtənz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sæm]
a typical child of the Puritans , **aided by her brother Sam**
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
A Little Daughter of Liberty
一个 小的 女儿 的 自由

自由的小女儿。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz]
The author introduces this story as follows
这 作者 介绍 这 故事 作为 跟随

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
" **One ride is memorable in the early history of the American Revolution** ,
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,
“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪˈvɪr]
the well - known ride of Paul Revere
这 出色地 - 已知 骑 的 保罗 尊敬

保罗·里维尔的著名骑行。

[ˈiːkwəli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ɪz] [əˈnʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈsevərən] ,
Equally deserving of commendation is another ride , — the ride of Anthony Severn ,
同样地 值得 的 表彰 是 其他 骑 , — 这 骑 的 安东尼 塞文 ,
同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪˈstɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] [ˈækj(ə)n] [ɔːr] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
— **which was no less historic in its action or memorable in its consequences** .
— 哪个 曾是 不 较少的 历史性 在 它是 行动 或者 难忘 在 它是 结果 .
——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd]
" **A Loyal Little Maid** .
" 一个 忠诚 小的 女佣

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
A delightful and interesting story of Revolutionary days , in which the child
一个 愉快 和 有趣的 故事 的 革命者 天 , 在 哪个 这 孩子
[ˈherəʊɪn] , [ˈbetsi] [ˈskailə] ,
heroine , Betsey Schuyler ,
女英雄 , 贝齐 斯凯勒 ,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

[ˈrendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
renders important services to George Washington .
渲染 重要的 服务 到 乔治 华盛顿 .

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] .
A Little Puritan Rebel .
一个 小的 清教徒 反叛 .

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl] [gɜ:rl] ,
This is an historical tale of a real girl ,
这 是 一个 历史 故事 的 一个 真实的 女孩 ,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [sɜ:r] [ˈhæəri] [veɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
during the time when the gallant Sir Harry Vane was governor of Massachusetts .
期间 这 时间 什么时候 这 英勇 先生 哈里 叶片 曾是 州长 的 马萨诸塞州 .

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .
A Little Puritan Pioneer .
一个 小的 清教徒 先锋 .

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpjʊrɪtən] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [ˈtʃɑ:l,staʊn] .
The scene of this story is laid in the Puritan settlement at Charlestown .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 这 清教徒 沉降 在 查尔斯顿 .

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl] .
A Little Puritan Bound Girl .
一个 小的 清教徒 边界 女孩 .

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn][ˈpjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ˈju:θfl]
A story of Boston in Puritan days , which is of great interest to youthful
一个 故事 的 波士顿 在 清教徒 天 , 哪个 是 的 伟大的 兴趣 到 青春
[ˈri:dəz] .
readers .
读者 .

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .
A Little Puritan Cavalier .
一个 小的 清教徒 骑士 .

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [hu:] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪ] [ɪn'θu:ziæzəm]
The story of a " Little Puritan Cavalier " who tried with all his boyish enthusiasm
这 故事 的 一个 " 小的 清教徒 骑士 " WHO 尝试 和 全部 他的 男孩气 热情
[tu:; tə] [ˈemjʊleɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kru:ˈseɪdɜz] .
to emulate the spirit and ideals of the dead Crusaders .
到 仿真 这 精神 和 理想 的 这 死的 十字军战士 .

这是一个“小清教徒骑士”的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ][ˈpʊrɪtən] [naɪt] [ˈerənt] .
A Puritan Knight Errant .
一个 清教徒 骑士 错误的 .

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kəˈlʊʃniəl] [taɪmz] [hu:] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði]
The story tells of a young lad in Colonial times who endeavored to carry out the
这 故事 讲述 的 一个 年轻的 小伙子 在 殖民 时代 WHO 努力 到 携带 出去 这
[haɪ] [aɪˈdi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˈɒldən] [deɪz] .
high ideals of the knights of olden days .
高的 理想 的 这 骑士 的 古老的 天 .

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] [ˈwi:də] ([ˈlu:ɪs] [di:] [lɑ:] -)
By OUIDA (Louise de la Ramée)
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔ:ɡ][ʌv; əv] [ˈflændərz] : [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔ:ri] .
A Dog of Flanders : A Christmas Story .
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tu:] [wel] [ænd; ənd][ˈfeɪvərəbli] [noʊn] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [dɪˈskrɪpʃn] .
Too well and favorably known to require description .
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði][ˈnɜ:rŋbɜ:rg] [stoʊv] .
The Nurnberg Stove .
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [praɪs] .
This beautiful story has never before been published at a popular price .
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈmɑ:rgrət] [fɑ:ks]
By FRANCES MARGARET FOX
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒaɪənts] [ˈneɪbərz] .
The Little Giant's Neighbours .
这 小的 巨人的 邻居 .

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒaɪənt] " [hu:z] [ˈneɪbərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
A charming nature story of a " little giant " whose neighbours were the
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
[ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdn] .
creatures of the field and garden .
生物 的 这 场地 和 花园 .

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

[ˈfɑ:rmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .
Farmer Brown and the Birds .
农民 棕色的 和 这 鸟类 .

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ˈti:tʃɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈmænz] [best] [frendz] .
A little story which teaches children that the birds are man's best friends .
一个 小的 故事 哪个 教导 孩子们 那 这 鸟类 是 男人的 最好的 朋友们 .
这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

[ˈbeti] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmækə,nɔ:] .
Betty of Old Mackinaw .
贝蒂 的 老的 麦基诺 .
老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] , [əˈpi:lɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:də-z] [hu:] [laɪk]
A charming story of child - life , appealing especially to the little readers who like
一个 迷人 故事 的 孩子 - 生活 , 上诉 尤其 到 这 小的 读者 WHO 喜欢
[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] " [ˈri:əl] [ˈpi:p(ə)l] .
stories of " real people .
故事 的 " 真实的 人们 .
这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" [ˈbrʌðər] [ˈbɪli] .
" Brother Billy .
" 兄弟 比利 .
“比利兄弟。”

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbeti:z] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈbeti] [hɜ:rˈself] .
The story of Betty's brother , and some further adventures of Betty herself .
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .
讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

[ˈmʌðər] [ˈneɪtʃə-z] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
Mother Nature's Little Ones .
母亲 自然的 小的 一个 .
大自然的宝贝们。

[ˈkjəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ɔ:r] " [ˈtʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
[ˈkri:tʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .
一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [məlveɪni:z] .
How Christmas Came to the Mulvaney's .
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .
穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˈlaɪflaɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] ,
A bright , lifelike little story of a family of poor children ,
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,
这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kəˈpæsəti][fʊ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .
with an unlimited capacity for fun and mischief .
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .
拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The wonderful never - to - be forgotten Christmas that came to them is the
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
[ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] .
climax of a series of exciting incidents .
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .
他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[ɪ] [noʊt] : ['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Transcriber's Note : Obvious punctuation errors repaired .
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

